

## 出埃及记

## 출애굽기

## Exodus

**1:1** 以色列的众子，各带家眷和雅各一同来到埃及，他们的名字记在下面。

**1:2** 有流便，西缅，利未，犹大，

**1:3** 以萨迦，西布伦，便雅悯，

**1:4** 但，拿弗他利，迦得，亚设。

**1:5** 凡从雅各而生的，共有七十人。约瑟已经在埃及。

**1:6** 约瑟和他的弟兄，并那一代的人都死了。

**1:7** 以色列人生养众多，并且繁茂，极其强盛，满了那地。

**1:8** 有不认识约瑟的新王起来，治理埃及，

**1:9** 对他的百姓说，看哪，以色列民比我们还多，又比我们强盛。

**1:10** 来吧，我们不如用巧计待他们，恐怕他们多起来，日后若遇什么争战的事，就连合我们的仇敌攻击我们，离开这地去了。

**1:11** 于是埃及人派督工的辖制他们，加重担苦害他们。他们为法老建造两座积货城，就是比东和兰塞。

**1:12** 只是越发苦害他们，他们越发多起来，越发蔓延，埃及人就因以色列人愁烦。

**1:1** 아굽과 함께 각기 권속을 데리고 애굽에 이른 이스라엘 아들들의 이름은 이러하니

**1:2** 르우벤과 시므온과 레위와 유다와

**1:3** 잇사갈과 스불론과 베냐민과

**1:4** 단과 납달리와 갓과 아셀이요

**1:5** 이미 애굽에 있는 요셉까지 아굽의 혈속이 모두 칠십인이었더라

**1:6** 요셉과 그의 모든 형제와 그 시대 사람은 다 죽었고

**1:7** 이스라엘 자손은 생육이 중다하고 번식하고 창성하고 심히 강대하여 온 땅에 가득하게 되었더라

**1:8** 요셉을 알지 못하는 새 왕이 일어나서 애굽을 다스리더니

**1:9** 그가 그 신민에게 이르되 이 백성 이스라엘 자손이 우리보다 많고 강하도다

**1:10** 자 우리가 그들에게 대하여 지혜롭게 하자 두렵건대 그들이 더 많게 되면 전쟁이 일어날 때에 우리 대적과 합하여 우리와 싸우고 이 땅에서 갈까 하노라 하고

**1:11** 감독들을 그들 위에 세우고 그들에게 무거운 짐을 지워 괴롭게 하여 그들로 바로를 위하여 국고성 비둠과 라암셋을 건축하게 하니라

**1:12** 그러나 학대를 받을수록 더욱 번식하고 창성하니 애굽 사람이 이스라엘 자손을 인하여 근심하여

**1:1** Now these are the names of the children of Israel, which came into Egypt; every man and his household came with Jacob.

**1:2** Reuben, Simeon, Levi, and Judah,

**1:3** Issachar, Zebulun, and Benjamin,

**1:4** Dan, and Naphtali, Gad, and Asher.

**1:5** And all the souls that came out of the loins of Jacob were seventy souls: for Joseph was in Egypt already.

**1:6** And Joseph died, and all his brethren, and all that generation.

**1:7** And the children of Israel were fruitful, and increased abundantly, and multiplied, and waxed exceeding mighty; and the land was filled with them.

**1:8** Now there arose up a new king over Egypt, which knew not Joseph.

**1:9** And he said unto his people, Behold, the people of the children of Israel are more and mightier than we:

**1:10** Come on, let us deal wisely with them; lest they multiply, and it come to pass, that, when there falleth out any war, they join also unto our enemies, and fight against us, and so get them up out of the land.

**1:11** Therefore they did set over them taskmasters to afflict them with their burdens. And they built for Pharaoh treasure cities, Pithom and Raamses.

**1:12** But the more they afflicted them, the more they multiplied and grew. And they were grieved because of the children of Israel.

1:13 埃及人严严地使以色列人作工，

1:14 使他们因作苦工觉得命苦，无论是和泥，是作砖，是作田间各样的工，在一切的工上都严严地待他们。

1:15 有希伯来的两个收生婆，一名施弗拉，一名普阿，埃及王对她们说，

1:16 你们为希伯来妇人收生，看她们临盆的时候，若是男孩，就把他杀了，若是女孩，就留她存活。

1:17 但是收生婆敬畏神，不照埃及王的吩咐行，竟存留男孩的性命。

1:18 埃及王召了收生婆来，说，你们为什么作这事，存留男孩的性命呢。

1:19 收生婆对法老说，因为希伯来妇人与埃及妇人不同，希伯来妇人本是健壮的（原文作活泼的），收生婆还没有到，她们已经生产了。

1:20 神厚待收生婆。以色列人多起来，极其强盛。

1:21 收生婆因为敬畏神，神便叫她们成立家室。

1:22 法老吩咐他的众民说，以色列人所生的男孩，你们都要丢在河里，一切的女孩，你们要存留她的性命。

2:1 有一个利未家的人娶了一个利未女子为妻。

1:13 이스라엘 자손의 역사를 엄하게 하여

1:14 고역으로 그들의 생활을 괴롭게 하니 곧 흙 이기기와 벽돌 굽기와 농사의 여러가지 일이라 그 시키는 역사가 다 엄하였더라

1:15 애굽왕이 히브리 산파 십브라라 하는 자와 부아라 하는 자에게 일러

1:16 가로되 너희는 히브리 여인을 위하여 조산할 때에 살펴서 남자여든 죽이고 여자여든 그는 살게 두라

1:17 그러나 산파들이 하나님을 두려워하여 애굽왕의 명을 어기고 남자를 살린지라

1:18 애굽왕이 산파를 불러서 그들에게 이르되 너희가 어찌 이같이 하여 남자를 살렸느냐

1:19 산파가 바로에게 대답하되 히브리 여인은 애굽 여인과 같지 아니하고 건장하여 산파가 그들에게 이르기 전에 해산하였더이다 하매

1:20 하나님이 그 산파들에게 은혜를 베푸시니라 백성은 생육이 번성 하고 심히 강대하며

1:21 산파는 하나님을 경외하였으므로 하나님이 그들의 집을 왕성케 하신지라

1:22 그러므로 바로가 그 모든 신민에게 명하여 가로되 남자가 나거든 너희는 그를 하수에 던지고 여자여든 살리라 하였더라

2:1 레위 족속중 한 사람이 가서 레위 여자에게 장가들었더니

1:13 And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigour:

1:14 And they made their lives bitter with hard bondage, in mortar, and in brick, and in all manner of service in the field: all their service, wherein they made them serve, was with rigour.

1:15 And the king of Egypt spake to the Hebrew midwives, of which the name of the one was Shiprah, and the name of the other Puah:

1:16 And he said, When ye do the office of a midwife to the Hebrew women, and see them upon the stools; if it be a son, then ye shall kill him: but if it be a daughter, then she shall live.

1:17 But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men children alive.

1:18 And the king of Egypt called for the midwives, and said unto them, Why have ye done this thing, and have saved the men children alive?

1:19 And the midwives said unto Pharaoh, Because the Hebrew women are not as the Egyptian women; for they are lively, and are delivered ere the midwives come in unto them.

1:20 Therefore God dealt well with the midwives: and the people multiplied, and waxed very mighty.

1:21 And it came to pass, because the midwives feared God, that he made them houses.

1:22 And Pharaoh charged all his people, saying, Every son that is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive.

2:1 And there went a man of the house of Levi, and took to wife a daughter of Levi.

2:2 那女人怀孕，生一个儿子，见他俊美，就藏了他三个月，  
2:3 后来不能再藏，就取了一个蒲草箱，抹上石漆和石油，将孩子放在里头，把箱子搁在河边的芦荻中。

2:4 孩子的姊姊远远站着，要知道他究竟怎麽样。

2:5 法老的女儿来到河边洗澡，她的使女们在河边走。她看见箱子在芦荻中，就打发一个婢女拿来。

2:6 她打开箱子，看见那孩子。孩子哭了，她就可怜他，说，这是希伯来人的一个孩子。

2:7 孩子的姊姊对法老的女儿说，我去在希伯来妇人中叫一个奶妈来，为你奶这孩子，可以不可以。

2:8 法老的女儿说，可以。童女就去叫了孩子的母亲来。

2:9 法老的女儿对她说，你把这孩子抱去，为我奶他，我必给你工价。妇人就抱了孩子去奶他。

2:10 孩子渐长，妇人把他带到法老的女儿那里，就作了她的儿子。她给孩子起名叫摩西，意思说，因我把他从水里拉出来。

2:11 后来，摩西长大，他出去到他弟兄那里，看他们的重担，见一个埃及人打希伯来人的一个弟兄。

2:2 그 여자가 잉태하여 아들을 낳아 그 준수함을 보고 그를 석 달을 숨겼더니

2:3 더 숨길 수 없이 되매 그를 위하여 갈 상자를 가져다가 역청과 나무 진을 칠하고 아이를 거기 담아 하숫가 갈대 사이에 두고

2:4 그 누이가 어떻게 되는 것을 알려고 멀리 섰더니

2:5 바로의 딸이 목욕하러 하수로 내려오고 시녀들은 하숫가에 거닐 때에 그가 갈대 사이에 상자를 보고 시녀를 보내어 가져다가

2:6 열고 그 아이를 보니 아이가 우는지라 그가 불쌍히 여져 가로되 이는 히브리 사람의 아이다

2:7 그 누이가 바로의 딸에게 이르되 내가 가서 히브리 여인 중에서 유모를 불러다가 당신을 위하여 이 아이를 젖 먹이게 하리이까

2:8 바로의 딸이 그에게 이르되 가라 그 소녀가 가서 아이의 어미를 불러오니

2:9 바로의 딸이 그에게 이르되 이 아이를 데려다가 나를 위하여 젖을 먹이라 내가 그 값을 주리라 여인이 아이를 데려다가 젖을 먹이더니

2:10 그 아이가 자라매 바로의 딸에게로 데려가니 그의 아들이 되니라 그가 그 이름을 모세라 하여 가로되 이는 내가 그를 물에서 건져 내었음이라 하였더라

2:11 모세가 장성한 후에 한번은 자기 형제들에게 나가서 그 고역함을 보더니 어떤 애굽 사람이 어떤 히브리 사람 곧 자기 형제를 치는 것을 본지라

2:2 And the woman conceived, and bare a son: and when she saw him that he was a goodly child, she hid him three months.

2:3 And when she could not longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid it in the flags by the river's brink.

2:4 And his sister stood afar off, to wit what would be done to him.

2:5 And the daughter of Pharaoh came down to wash herself at the river; and her maidens walked along by the river's side; and when she saw the ark among the flags, she sent her maid to fetch it.

2:6 And when she had opened it, she saw the child: and behold, the babe wept. And she had compassion on him, and said, This is one of the Hebrews' children.

2:7 Then said his sister to Pharaoh's daughter, Shall I go and call to thee a nurse of the Hebrew women, that she may nurse the child for thee?

2:8 And Pharaoh's daughter said to her, Go. And the maid went and called the child's mother.

2:9 And Pharaoh's daughter said unto her, Take this child away, and nurse it for me, and I will give thee thy wages. And the women took the child, and nursed it.

2:10 And the child grew, and she brought him unto Pharaoh's daughter, and he became her son. And she called his name Moses: and she said, Because I drew him out of the water.

2:11 And it came to pass in those days, when Moses was grown, that he went out unto his brethren, and looked on their burdens: and he spied an Egyptian smiting an Hebrew, one of his brethren.

2:12 他左右观看，见没有人，就把埃及人打死了，藏在沙土里。

2:13 第二天他出去，见有两个希伯来人争斗，就对那欺负人的说，你为什么打你同族的人呢。

2:14 那人说，谁立你作我们的首领和审判官呢，难道你要杀我，像杀那埃及人麼。摩西便惧怕，说，这事必是被人知道了。

2:15 法老听见这事，就想杀摩西，但摩西躲避法老，逃往米甸地居住。

2:16 一日，他在井旁坐下。米甸的祭司有七个女儿，她们来打水，打满了槽，要饮父亲的群羊。

2:17 有牧羊的人来，把她们赶走了，摩西却起来帮助她们，又饮了她们的群羊。

2:18 她们来到父亲流珥那里，他说，今日你们为何来得这么快呢。

2:19 她们说，有一个埃及人救我们脱离牧羊人的手，并且为我们打水饮了群羊。

2:20 他对女儿们说，那个人在哪里，你们为什么撇下他呢。你们去请他来吃饭。

2:21 摩西甘心 and 那人同住，那人把他的女儿西坡拉给摩西为妻。

2:12 좌우로 살펴 사람이 없음을 보고 그 애굽 사람을 쳐죽여 모래에 감추니라

2:13 이튿날 다시 나가니 두 히브리 사람이 서로 싸우는지라 그그른 자에게 이르되 네가 어찌하여 동포를 치느냐 하매

2:14 그가 가로되 누가 너로 우리의 주재와 법관을 삼았느냐 네가 애굽 사람을 죽임같이 나도 죽이려느냐 모세가 두려워하여 가로되 일이 탄로되 었도다

2:15 바로가 이 일을 듣고 모세를 죽이고자 하여 찾은지라 모세가 바로의 낯을 피하여 미디안 땅에 머물며 하루는 우물 곁에 앉았더라

2:16 미디안 제사장에게 일곱 딸이 있더니 그들이 와서 물을 길어 구유에 채우고 그 아버지의 양무리에게 먹이려 하는데

2:17 목자들이 와서 그들을 쫓는지라 모세가 일어나 그들을 도와 그 양무리에게 먹이니라

2:18 그들이 그 아버지 르우엘에게 이를 때에 아버지가 가로되 너희가 오늘은 어찌하여 이같이 속히 돌아오느냐

2:19 그들이 가로되 한 애굽 사람이 우리를 목자들의 손에서 건져내고 우리를 위하여 물을 길어 양무리에게 먹였나이다

2:20 아버지가 딸들에게 이르되 그 사람이 어디 있느냐 너희가 어찌하여 그 사람을 버리고 왔느냐 그를 청하여 음식으로 대접하라 하였더라

2:21 모세가 그와 동거하기를 기뻐하매 그가 그 딸 시போ라를 모세에게 주었더니

2:12 And he looked this way and that way, and when he saw that there was no man, he slew the Egyptian, and hid him in the sand.

2:13 And when he went out the second day, behold, two men of the Hebrews strove together: and he said to him that did the wrong, Wherefore smitest thou thy fellow?

2:14 And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.

2:15 Now when Pharaoh heard this thing, he sought to slay Moses. But Moses fled from the face of Pharaoh, and dwelt in the land of Midian: and he sat down by a well.

2:16 Now the priest of Midian had seven daughters: and they came and drew water, and filled the troughs to water their father's flock.

2:17 And the shepherds came and drove them away: but Moses stood up and helped them, and watered their flock.

2:18 And when they came to Reuel their father, he said, How is it that ye are come so soon to day?

2:19 And they said, An Egyptian delivered us out of the hand of the shepherds, and also drew water enough for us, and watered the flock.

2:20 And he said unto his daughters, And where is he? why is it that ye have left the man? call him, that he may eat bread.

2:21 And Moses was content to dwell with the man: and he gave Moses Zipporah his daughter.

2:22 西坡拉生了一个儿子，摩西给他起名叫革舜，意思说，因我在外邦作了寄居的。

2:23 过了多年，埃及王死了。以色列人因作苦工，就叹息哀求，他们的哀声达于神。

2:24 神听见他们的哀声，就記念他与亚伯拉罕，以撒，雅各所立的约。

2:25 神看顾以色列人，也知道他们的苦情。

3:1 摩西牧养他岳父米甸祭司叶忒罗的羊群，一日领羊群往野外去，到了神的山，就是何烈山。

3:2 耶和华的使者从荆棘里火焰中向摩西显现。摩西观看，不料，荆棘被火烧着，却没有烧毁。

3:3 摩西说，我要过去看这大异象，这荆棘为何没有烧坏呢。

3:4 耶和華神见他过去要看，就从荆棘里呼叫说，摩西，摩西。他说，我在这里。

3:5 神说，不要近前来。当把你脚上的鞋脱下来，因为你所站之地是圣地。

3:6 又说，我是你父亲的神，是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神。摩西蒙上脸，因为怕看神。

3:7 耶和華说，我的百姓在埃及所受的困苦，我实在看见了，他们因受督工的辖制所发的哀声，我也听见了。我原知道他们的痛苦，

2:22 그가 아들을 낳으매 모세가 그 이름을 게르숨이라 하여 가로되 내가 타국에서 객이 되었음이라 하였더라

2:23 여러 해 후에 애굽왕은 죽었고 이스라엘 자손은 고역으로 인하여 탄식하며 부르짖으니 그 고역으로 인하여 부르짖는 소리가 하나님께 상달한지라

2:24 하나님이 그 고통 소리를 들으시고 아브라함과 이삭과 야곱에게 세운 그 언약을 기억하사 2:25 이스라엘 자손을 권념하셨더라

3:1 모세가 그 장인 미디안 제사장 이드로의 양무리를 치더니 그 무리를 광야 서편으로 인도하여 하나님의 산 호렙에 이르매

3:2 여호와와 사자가 떨기나무 불꽃 가운데서 그에게 나타나시니라 그가 보니 떨기나무에 불이 붙었으나 사라지지 아니하는지라

3:3 이에 가로되 내가 돌이켜 가서 이 큰 광경을 보리라 떨기나무가 어찌하여 타지 아니하는고 하는 동시에

3:4 여호와께서 그가 보려고 돌이켜 오는 것을 보신지라 하나님이 떨기나무 가운데서 그를 불러 가라사대 모세야 모세야 하시매 그가 가로되 내가 여기 있나이다

3:5 하나님이 가라사대 이리로 가까이 하지 말라 너의 선 곳은 거룩한 땅이니 네 발에서 신을 벗으라

3:6 또 이르시되 나는 네 조상의 하나님이니 아브라함의 하나님 이삭의 하나님 야곱의 하나님이니라 모세가 하나님 뵈옵기를 두려워하여 얼굴을 가리우매

3:7 여호와께서 가라사대 내가 애굽에 있는 내 백성의 고통을 정녕히 보고 그들이 그 간역자로 인하여 부르짖음을 듣고 그 우고를 알고

2:22 And she bare him a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.

2:23 And it came to pass in process of time, that the king of Egypt died: and the children of Israel sighed by reason of the bondage, and they cried, and their cry came up unto God by reason of the bondage.

2:24 And God heard their groaning, and God remembered his covenant with Abraham, with Isaac, and with Jacob.

2:25 And God looked upon the children of Israel, and God had respect unto them.

3:1 Now Moses kept the flock of Jethro his father in law, the priest of Midian: and he led the flock to the backside of the desert, and came to the mountain of God, even to Horeb.

3:2 And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush was not consumed.

3:3 And Moses said, I will now turn aside, and see this great sight, why the bush is not burnt.

3:4 And when the LORD saw that he turned aside to see, God called unto him out of the midst of the bush, and said, Moses, Moses. And he said, Here am I. 3:5 And he said, Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground.

3:6 Moreover he said, I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

3:7 And the LORD said, I have surely seen the affliction of my people which are in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;



3:8 我下来是要救他们脱离埃及及人的手，领他们出了那地，到美好，宽阔，流奶与蜜之地，就是到迦南人，赫人，亚摩利人，比利洗人，希未人，耶布斯人之地。

3:9 现在以色列人的哀声达到我耳中，我也看见埃及人怎样欺压他们。

3:10 故此，我要打发你去见法老，使你可以将我的百姓以色列人从埃及领出来。

3:11 摩西对神说，我是什么人，竟能去见法老，将以色列人从埃及领出来呢。

3:12 神说，我必与你同在。你将百姓从埃及领出来之后，你们必在这山上事奉我，这就是我打发你去的证据。

3:13 摩西对神说，我到以色列人那里，对他们说，你们祖宗的神打发我到你们这里来。他们若问我说，他叫什么名字，我要对他们说什么呢。

3:14 神对摩西说，我是自有永有的。又说，你要对以色列人这样说，那自有的打发我到你们这里来。

3:15 神又对摩西说，你要对以色列人这样说，耶和华你们祖宗的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，打发我到你们这里来。耶和华是我的名，直到永远，这也是我的纪念，直到万代。

3:8 내가 내려와서 그들을 애굽인의 손에서 건져내고 그들을 그 땅에서 인도하여 아름답고 광대한 땅 젖과 꿀이 흐르는 땅 곧 가나안 족속, 헷 족속, 아모리 족속, 브리스 족속, 히위 족속, 여부스 족속의 지방에 이르러 하노라

3:9 이제 이스라엘 자손의 부르짖음이 내게 달하고 애굽 사람이 그들을 괴롭게 하는 학대도 내가 보았으니

3:10 이제 내가 너를 바로에게 보내어 너로 내 백성 이스라엘 자손을 애굽에서 인도하여 내게 하리라

3:11 모세가 하나님께 고하되 내가 누구관대 바로에게 가며 이스라엘 자손을 애굽에서 인도하여 내리이까

3:12 하나님이 가라사대 내가 정녕 너와 함께 있으리라 내가 백성들을 애굽에서 인도하여 낸 후에 너희가 이산에서 하나님을 섬기리니 이것이 내가 너를 보낸 증거니라

3:13 모세가 하나님께 고하되 내가 이스라엘 자손에게 가서 이르기를 너희 조상의 하나님이 나를 너희에게 보내셨다 하면 그들이 내게 묻기를 그의 이름이 무엇이냐 하리니 내가 무엇이라고 그들에게 말하리이까

3:14 하나님이 모세에게 이르시되 나는 스스로 있는 자니라 또 이르시되 너는 이스라엘 자손에게 이같이 이르기를 스스로 있는 자가 나를 너희에게 보내셨다 하라

3:15 하나님이 또 모세에게 이르시되 너는 이스라엘 자손에게 이같이 이르기를 나를 너희에게 보내신 이는 너희 조상의 하나님 곧 아브라함의 하나님, 이삭의 하나님, 야곱의 하나님 여호와라 하라 이는 나의 영원한 이름이요 대대로 기억할 나의 표호니라

3:8 And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

3:9 Now therefore, behold, the cry of the children of Israel is come unto me: and I have also seen the oppression wherewith the Egyptians oppress them.

3:10 Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

3:11 And Moses said unto God, Who am I, that I should go unto Pharaoh, and that I should bring forth the children of Israel out of Egypt?

3:12 And he said, Certainly I will be with thee; and this shall be a token unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain.

3:13 And Moses said unto God, Behold, when I come unto the children of Israel, and shall say unto them, The God of your fathers hath sent me unto you; and they shall say to me, What is his name? what shall I say unto them?

3:14 And God said unto Moses, I AM THAT I AM: and he said, Thus shalt thou say unto the children of Israel, I AM hath sent me unto you.

3:15 And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, the LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you: this is my name for ever, and this is my memorial unto all generations.

3:16你去招聚以色列的长老，对他们说，耶和华你们祖宗的神，就是亚伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，向我显现，说，我实在眷顾了你们，我也看见埃及人怎样待你们。

3:17我也说，要将你们从埃及的困苦中领出来，往迦南人，赫人，亚摩利人，比利洗人，希未人，耶布斯人的地去，就是到流奶与蜜之地。

3:18他们必听你的话。你和以色列的长老要去见埃及王，对他说，耶和华希伯来人的神遇见了我们，现在求你容我们往旷野去，走三天的路程，为要祭祀耶和华我们的神。

3:19我知道虽用大能的手，埃及王也不容你们去。

3:20我必伸身在埃及中间施行我一切的奇事，攻击那地，然后他才容你乔去。

3:21我必叫你们在埃及人眼前蒙恩，你们去的时候就不至于空手而去。

3:22但各妇女必向她的邻舍，并居住在她家里的女人，要金器银器和衣裳，好给你们的儿女穿戴。这样你们就把埃及人的财物夺去了。

4:1摩西回答说，他们必不信我，也不听我的话，必说，耶和华并没有向你显现。

4:2耶和华对摩西说，你手里是什么。他说，是杖。

3:16너는 가서 이스라엘 장로들을 모으고 그들에게 이르기를 여호와 너희 조상의 하나님 곧 아브라함과 이삭과 야곱의 하나님이 내게 나타나 이르시되 내가 실로 너희를 권고하여 너희가 애굽에서 당한 일을 보았노라

3:17내가 말하였거니와 내가 너희를 애굽의 고난 중에서 인도하여 내어 젖과 꿀이 흐르는 땅 곧 가나안족속 헷족속 아모리족속 브리스족속 히위족속 여부스족속의 땅으로 올라가게 하리라 하셨다 하면

3:18그들이 네 말을 들으니 너는 그들의 장로들과 함께 애굽 왕에게 이르기를 히브리 사람의 하나님 여호와께서 우리에게 임하셨은즉 우리가 우리 하나님 여호와께 희생을 드리려 하오니 사흘길쯤 광야로 가기를 허락하소서 하라

3:19내가 아노니 강한 손으로 치기 전에는 애굽왕이 너희의 가기를 허락지 아니하다가

3:20내가 내 손을 들어 애굽 중에 여러가지 이적으로 그 나라를 친 후에야 그가 너희를 보내리라

3:21내가 애굽 사람으로 이 백성에게 은혜를 입히게 할지라 너희가 갈 때에 빈 손으로 가지 아니하리라

3:22여인마다 그 이웃 사람과 밋 자기 집에 우거하는 자에게 은 패물과 금 패물과 의복을 구하여 너희 자녀를 꾸미라 너희가 애굽 사람의 물품을 취하리라

4:1모세가 대답하여 가로되 그러나 그들이 나를 믿지 아니하며 내 말을 듣지 아니하고 이르기를 여호와께서 내게 나타나지 아니하셨다 하리이다

4:2여호와께서 그에게 이르시되 네 손에 있는 것이 무엇이나 그가 가로되 지팡이니이다

3:16 Go, and gather the elders of Israel together, and say unto them, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, of Isaac, and of Jacob, appeared unto me, saying, I have surely visited you, and seen that which is done to you in Egypt:

3:17 And I have said, I will bring you up out of the affliction of Egypt unto the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites, unto a land flowing with milk and honey.

3:18 And they shall hearken to thy voice: and thou shalt come, thou and the elders of Israel, unto the king of Egypt, and ye shall say unto him, The LORD God of the Hebrews hath met with us: and now let us go, we beseech thee, three days' journey into the wilderness, that we may sacrifice to the LORD our God.

3:19 And I am sure that the king of Egypt will not let you go, no, not by a mighty hand.

3:20 And I will stretch out my hand, and smite Egypt with all my wonders which I will do in the midst thereof: and after that he will let you go.

3:21 And I will give this people favour in the sight of the Egyptians: and it shall come to pass, that, when ye go, ye shall not go empty.

3:22 But every woman shall borrow of her neighbour, and of her that sojourneth in her house, jewels of silver, and jewels of gold, and raiment: and ye shall put them upon your sons, and upon your daughters: and ye shall spoil the Egyptians.

4:1 And Moses answered and said, But, behold, they will not believe me, nor hearken unto my voice: for they will say, The LORD hath not appeared unto thee.

4:2 And the LORD said unto him, What is that in thine hand? And he said, A rod.

4:3 耶和華說，丟在地上。他一丟下去，就變作蛇，摩西便跑開。

4:4 耶和華對摩西說，伸出手來，拿住它的尾巴，它必在你手中仍變為杖，

4:5 如此好叫他們信耶和華他們祖宗的神，就是亞伯拉罕的神，以撒的神，雅各的神，是向你顯現了。

4:6 耶和華又對他說，把手放在懷里。他就把手放在懷里，及至抽出來，不料，手長了大麻瘋，有雪那樣白。

4:7 耶和華說，再把手放在懷里。他就再把手放在懷里，及至從懷里抽出來，不料，手已經復原，與周身的肉一樣，

4:8 又說，倘或他們不聽你的話，也不信頭一個神迹，他們必信第二個神迹。

4:9 這兩個神迹若都不信，也不聽你的話，你就從河里取水，倒在旱地上，你從河里取的水必在旱地上變作血。

4:10 摩西對耶和華說，主阿，我素日不是能言的人，就是從你對仆人說話以後，也是這樣。我本是拙口笨舌的。

4:11 耶和華對他說，誰造人的口呢，誰使人口啞，耳聾，目明，眼瞎呢，豈不是我耶和華麼。

4:12 現在去吧，我必賜你口才，指教你所當說的話。

4:3 여호와께서 가라사대 그것을 땅에 던지라 곧 땅에 던지니 그것이 뱀이 되리라 모세가 뱀 앞에서 피하매

4:4 여호와께서 모세에게 이르시되 네 손을 내밀어 그 꼬리를 잡으라 그가 손을 내밀어 잡으니 그 손에서 지팡이가 되리라

4:5 또 가라사대 이는 그들로 그 조상의 하나님 곧 아브라함의 하나님, 이삭의 하나님, 야곱의 하나님 여호와와 네게 나타난 줄을 믿게 함이니라 하시고

4:6 여호와께서 또 가라사대 네 손을 품에 넣으라 하시매 손을 품에 넣었다가 내어보니 그 손에 문둥병이 발하여 눈 같이 흰지라

4:7 가라사대 네 손을 다시 품에 넣으라 하시매 그가 다시 손을 품에 넣었다가 내어보니 손이 여상하더라

4:8 여호와께서 가라사대 그들이 너를 믿지 아니하며 그 처음 이적의 표징을 받지 아니하여도 둘째 이적의 표징은 믿으리라

4:9 그들이 이 두 이적을 믿지 아니하며 네 말을 듣지 아니하거든 너는 허수를 조금 취하여다가 욕지에 부으라 네가 취한 허수가 욕지에서 피가 되리라

4:10 모세가 여호와께 고하되 주여 나는 본래 말에 능치 못한 자라 주께서 주의 종에게 명하신 후에도 그러하니 나는 입이 뻣뻣하고 혀가 둔한 자니이다

4:11 여호와께서 그에게 이르시되 누가 사람의 입을 지었느냐 누가 벵어리나 귀머거리나 눈 밝은 자나 소경이 되게 하였느냐 나 여호와가 아니뇨

4:12 이제 가라 내가 네 입과 함께 있어서 할 말을 가르치리라

4:3 And he said, Cast it on the ground. And he cast it on the ground, and it became a serpent; and Moses fled from before it.

4:4 And the LORD said unto Moses, Put forth thine hand, and take it by the tail. And he put forth his hand, and caught it, and it became a rod in his hand:

4:5 That they may believe that the LORD God of their fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath appeared unto thee.

4:6 And the LORD said furthermore unto him, Put now thine hand into thy bosom. And he put his hand into his bosom: and when he took it out, behold, his hand was leprous as snow.

4:7 And he said, Put thine hand into thy bosom again. And he put his hand into his bosom again; and plucked it out of his bosom, and, behold, it was turned again as his other flesh.

4:8 And it shall come to pass, if they will not believe thee, neither hearken to the voice of the first sign, that they will believe the voice of the latter sign.

4:9 And it shall come to pass, if they will not believe also these two signs, neither hearken unto thy voice, that thou shalt take of the water of the river, and pour it upon the dry land: and the water which thou takest out of the river shall become blood upon the dry land.

4:10 And Moses said unto the LORD, O my LORD, I am not eloquent, neither heretofore, nor since thou hast spoken unto thy servant: but I am slow of speech, and of a slow tongue.

4:11 And the LORD said unto him, Who hath made man's mouth? or who maketh the dumb, or deaf, or the seeing, or the blind? have not I the LORD?

4:12 Now therefore go, and I will be with thy mouth, and teach thee what thou shalt say.



4:13 摩西说, 主阿, 你愿意打发谁, 就打发谁去吧。

4:14 耶和华向摩西发怒说, 不是有你的哥哥利未人亚伦麼, 我知道他是能言的, 现在他出来迎接你, 他一见你, 心里就欢喜。

4:15 你要将当说的话传给他, 我也要赐你和他口才, 又要指教你们所当行的事。

4:16 他要替你对百姓说话, 你要以他当作口, 他要以你当作神。

4:17 你手里要拿这杖, 好行神迹。

4:18 于是, 摩西回到他岳父叶忒罗那里, 对他说, 求你容我回去见我在埃及的弟兄, 看他们还在不在。叶忒罗对摩西说, 你可以平平安安地去吧。

4:19 耶和华在米甸对摩西说, 你要回埃及去, 因为寻索你命的人都死了。

4:20 摩西就带着妻子和两个儿子, 叫他们骑上驴, 回埃及地去。摩西手里拿着神的杖。

4:21 耶和华对摩西说, 你回到埃及的时候, 要留意将我指示你的一切奇事行在法老面前。但我要使 (或作任凭下同) 他的心刚硬, 他必不容百姓去。

4:22 你要对法老说, 耶和华这样说, 以色列是我的儿子, 我的长子。

4:13 모세가 가로되 주여 보낼 만한 자를 보내소서

4:14 여호와께서 모세를 향하여 노를 발하시고 가라사대 레위 사람 네 형 아론이 있지 아니하뇨 그의 말 잘함을 내가 아노라 그가 너를 만나러 나오나니 그가 너를 볼 때에 마음에 기뻐할 것이라

4:15 너는 그에게 말하고 그 입에 말을 주라 내가 네 입과 그의 입에 함께 있어서 너의 행할 일을 가르치리라

4:16 그가 너를 대신하여 백성에게 말할 것이니 그는 네 입을 대신할 것이요 너는 그에게 하나님 같이 되리라

4:17 너는 이 지팡이를 손에 잡고 이것으로 이적을 행할 지니라

4:18 모세가 장인 이드로에게로 돌아가서 그에게 이르되 내가 애굽에 있는 내 형제들에게로 돌아가서 그들이 생존하였는지 보려하오니 나로 가게 하소서 이드로가 그에게 평안히 가라 하니라

4:19 여호와께서 미디안에서 모세에게 이르시되 애굽으로 돌아가라 네 생명을 찾던 자가 다 죽었느니라

4:20 모세가 그 아내와 아들들을 나귀에 태우고 애굽으로 돌아갈데 하나님의 지팡이를 손에 잡았더라

4:21 여호와께서 모세에게 이르시되 내가 애굽으로 돌아가거든 내가 네 손에 준 이적을 바로 앞에서 다 행하라 그러나 내가 그의 마음을 강하게 한즉 그가 백성을 놓지 아니하리니

4:22 너는 바로에게 이르기를 여호와와 말씀에 이스라엘은 내 아들 내 장자라

4:13 And he said, O my LORD, send, I pray thee, by the hand of him whom thou wilt send.

4:14 And the anger of the LORD was kindled against Moses, and he said, Is not Aaron the Levite thy brother? I know that he can speak well. And also, behold, he cometh forth to meet thee: and when he seeth thee, he will be glad in his heart.

4:15 And thou shalt speak unto him, and put words in his mouth: and I will be with thy mouth, and with his mouth, and will teach you what ye shall do.

4:16 And he shall be thy spokesman unto the people: and he shall be, even he shall be to thee instead of a mouth, and thou shalt be to him instead of God.

4:17 And thou shalt take this rod in thine hand, wherewith thou shalt do signs.

4:18 And Moses went and returned to Jethro his father in law, and said unto him, Let me go, I pray thee, and return unto my brethren which are in Egypt, and see whether they be yet alive. And Jethro said to Moses, Go in peace.

4:19 And the LORD said unto Moses in Midian, Go, return into Egypt: for all the men are dead which sought thy life.

4:20 And Moses took his wife and his sons, and set them upon an ass, and he returned to the land of Egypt: and Moses took the rod of God in his hand.

4:21 And the LORD said unto Moses, When thou goest to return into Egypt, see that thou do all those wonders before Pharaoh, which I have put in thine hand: but I will harden his heart, that he shall not let the people go.

4:22 And thou shalt say unto Pharaoh, Thus saith the LORD, Israel is my son, even my firstborn:

4:23 我对你说过，容我的儿子去，好事奉我。你还是不肯容他去。看哪，我要杀你的长子。

4:24 摩西在路上住宿的地方，耶和華遇见他，想要杀他。

4:25 西坡拉就拿一块火石，割下他儿子的阳皮，丢在摩西脚前，说，你真是我的血郎了。

4:26 这样，耶和華才放了他。西坡拉说，你因割礼就是血郎了。

4:27 耶和華对亚伦说，你往旷野去迎接摩西。他就去，在神的山遇见摩西，和他亲嘴。

4:28 摩西将耶和華打发他所说的言语和嘱咐他所行的神迹都告诉了亚伦。

4:29 摩西，亚伦就去招聚以色列的众长老。

4:30 亚伦将耶和華对摩西所说的一切话述说了一遍，又在百姓眼前行了那些神迹，

4:31 百姓就信了。以色列人听见耶和華眷顾他们，鉴察他们的困苦，就低头下拜。

5:1 后来摩西，亚伦去对法老说，耶和華以色列的神这样说，容我的百姓去，在旷野向我守节。

5:2 法老说，耶和華是谁，使我听他的话，容以色列人去呢。我不认识耶和華，也不容以色列人去。

4:23 내가 네게 이르기를 내 아들들 놓아서 나를 섬기게 하라 하여도 네가 놓기를 거절하니 내가 네 아들 네 장자를 죽이리라 하셨다 하라 하시니라

4:24 여호와께서 길의 숙소에서 모세를 만나사 그를 죽이려 하시는지라

4:25 십보라가 차들을 취하여 그 아들의 양피를 베어 모세의 발 앞에 던지며 가로되 당신은 참으로 내게 피 남편이로다 하니

4:26 여호와께서 모세를 놓으시니라 그 때에 십보라가 피 남편이라 함은 할례를 인함이 었더라

4:27 여호와께서 아론에게 이르시되 광야에 가서 모세를 맞으라 하시매 그가 가서 하나님 의 산에서 모세를 만나 그에게 입맞추니

4:28 모세가 여호와께서 자기에게 부탁하여 보내신 모든 말씀과 여호와께서 자기에게 명하신 모든 이적을 아론에게 고하니라

4:29 모세와 아론이 가서 이스라엘 자손의 모든 장로를 모으고

4:30 아론이 여호와께서 모세에게 명하신 모든 말씀을 전하고 백성 앞에서 이적을 행하니

4:31 백성이 믿으며 여호와께서 이스라엘 자손을 돌아보시고 그 고난을 감찰하셨다 함을 듣고 머리 숙여 경배하였더라

5:1 그 후에 모세와 아론이 가서 바로에게 이르되 이스라엘 하나님 여호와와 말씀에 내 백성을 보내라 그들이 광야에서 내 앞에 절기를 지킬 것이니라 하셨나이다

5:2 바로가 가로되 여호와가 누구관대 내가 그 말을 듣고 이스라엘을 보내겠느냐 나는 여호와를 알지 못하니 이스라엘도 보내지 아니하리라

4:23 And I say unto thee, Let my son go, that he may serve me: and if thou refuse to let him go, behold, I will slay thy son, even thy firstborn.

4:24 And it came to pass by the way in the inn, that the LORD met him, and sought to kill him.

4:25 Then Zipporah took a sharp stone, and cut off the foreskin of her son, and cast it at his feet, and said, Surely a bloody husband art thou to me.

4:26 So he let him go: then she said, A bloody husband thou art, because of the circumcision.

4:27 And the LORD said to Aaron, Go into the wilderness to meet Moses. And he went, and met him in the mount of God, and kissed him.

4:28 And Moses told Aaron all the words of the LORD who had sent him, and all the signs which he had commanded him.

4:29 And Moses and Aaron went and gathered together all the elders of the children of Israel:

4:30 And Aaron spake all the words which the LORD had spoken unto Moses, and did the signs in the sight of the people.

4:31 And the people believed: and when they heard that the LORD had visited the children of Israel, and that he had looked upon their affliction, then they bowed their heads and worshipped.

5:1 And afterward Moses and Aaron went in, and told Pharaoh, Thus saith the LORD God of Israel, Let my people go, that they may hold a feast unto me in the wilderness.

5:2 And Pharaoh said, Who is the LORD, that I should obey his voice to let Israel go? I know not the LORD, neither will I let Israel go.

5:3他们说，希伯来人的神遇见了我们。求你容我们往旷野去，走三天的路程，祭祀耶和华我们的神，免得他用瘟疫，刀兵攻击我们。

5:4埃及王对他们说，摩西，亚伦，你们为什么叫百姓旷工呢。你们去担你们的担子吧。

5:5又说，看哪，这地的以色列人如今众多，你们竟叫他们歇下担子。

5:6当天，法老吩咐督工的和官长说，

5:7你们不可照常把草给百姓作砖，叫他们自己去捡草。

5:8他们素常作砖的数目，你们仍旧向他们要，一点不可减少，因为他们是懒惰的，所以呼求说，容我们去祭祀我们的神。

5:9你们要把更重的工夫加在这些人身，叫他们劳碌，不听虚谎的言语。

5:10督工的和官长出来对百姓说，法老这样说，我不给你们草。

5:11你们自己在哪里能找草，就往那里去找吧，但你们的工一点不可减少。

5:12于是百姓散在埃及遍地，捡碎秸当作草。

5:13督工的催着说，你们一天当完一天的工，与先前有草一样。

5:3 그들이 가로되 히브리인의 하나님이 우리에게 나타나셨은즉 우리가 사흘길쯤 광야에 가서 우리 하나님 여호와께 희생을 드리려 하오니 가기를 허락하소서 여호와께서 온역이 나 칼로 우리를 치실까 두려워 하나이다

5:4 애굽왕이 그들에게 이르되 모세와 아론아 너희가 어찌하여 백성으로 역사를 쉬게 하나 가서 너희의 역사나 하라

5:5 또 가로되 이제 나라에 이 백성이 많거늘 너희가 그들로 역사를 쉬게 하는도다 하고

5:6 바로가 당일에 백성의 간역자들과 패장들에게 명하여 가로되

5:7 너희는 백성에게 다시는 벽돌 소용의 짚을 전과 같이 주지 말고 그들로 가서 스스로 짚게 하라

5:8 또 그들의 전에 만든 벽돌 수효대로 그들로 만들게 하고 감하지 말라 그들이 게으르므로 소리질러 이르기를 우리가 가서 우리 하나님께 희생을 드리자 하나니

5:9 그 사람들의 고역을 무겁게 함으로 수고롭게 하여 그들로 거짓말을 듣지 않게 하라

5:10 간역자들과 패장들이 나아가 백성에게 일러 가로되 바로의 말씀에 내가 너희에게 짚을 주지 아니하리니

5:11 너희는 짚을 얻을 곳으로 가서 주우라 너희 일은 조금도 감하지 아니하리라 하셨느니라

5:12 백성이 애굽 온 땅에 흩어져 곡초 그루터기를 거두어다가 짚을 대신하니

5:13 간역자들이 그들을 독촉하여 가로되 너희는 짚이 있을 때와 같이 당일 일을 당일에 마치라 하며

5:3 And they said, The God of the Hebrews hath met with us: let us go, we pray thee, three days' journey into the desert, and sacrifice unto the LORD our God; lest he fall upon us with pestilence, or with the sword.

5:4 And the king of Egypt said unto them, Wherefore do ye, Moses and Aaron, let the people from their works? get you unto your burdens.

5:5 And Pharaoh said, Behold, the people of the land now are many, and ye make them rest from their burdens.

5:6 And Pharaoh commanded the same day the taskmasters of the people, and their officers, saying,

5:7 Ye shall no more give the people straw to make brick, as heretofore: let them go and gather straw for themselves.

5:8 And the tale of the bricks, which they did make heretofore, ye shall lay upon them; ye shall not diminish ought thereof: for they be idle; therefore they cry, saying, Let us go and sacrifice to our God.

5:9 Let there more work be laid upon the men, that they may labour therein; and let them not regard vain words.

5:10 And the taskmasters of the people went out, and their officers, and they spake to the people, saying, Thus saith Pharaoh, I will not give you straw.

5:11 Go ye, get you straw where ye can find it: yet not ought of your work shall be diminished.

5:12 So the people were scattered abroad throughout all the land of Egypt to gather stubble instead of straw.

5:13 And the taskmasters hasted them, saying, Fulfil your works, your daily tasks, as when there was straw.

5:14 法老督工的，责打他所派以色列人的官长，说，你们昨天今天为什么没有照向来的数目作砖，完你们的工作呢。

5:15 以色列人的官长就来哀求法老说，为什么这样待你的仆人。

5:16 督工的不把草给仆人，并且对我们说，作砖吧。看哪，你仆人挨了打，其实是你百姓的错。

5:17 但法老说，你们是懒惰的，你们是懒惰的，所以说，容我们去祭祀耶和华。

5:18 现在你们去作工吧，草是不给你们，砖却要如数交纳。

5:19 以色列人的官长听说，你们每天作砖的工作一点不可减少，就知道是遭遇祸患了。

5:20 他们离了法老出来，正遇见摩西，亚伦站在对面，

5:21 就向他们说，愿耶和华鉴察你们，施行判断，因你们使我们在法老和他臣仆面前有了臭名，把刀递在他们手中杀我们。

5:22 摩西回到耶和华那里，说，主阿，你为什么苦待这百姓呢，为什么打发我去呢。

5:23 自从我去见法老，奉你的名说话，他就苦待这百姓，你一点也没有拯救他们。

6:1 耶和华对摩西说，现在你必须看见我向法老所行的事，使他因我大能的手容以色列人去，且把他们赶出他的地。

5:14 바로의 간역자들이 자기들의 세운바 이스라엘 자손의 패장들을 때리며 가로되 너희가 어찌하여 어제와 오늘에 만드느 벽돌의 수효를 전과 같이 채우지 아니하였느냐 하니라

5:15 이스라엘 자손의 패장들이 가서 바로에게 호소하여 가로되 왕은 어찌하여 종들에게 이같이 하시나이까

5:16 종들에게 짚을 주지 아니하고 그들이 우리더러 벽돌을 만들라 하나이다 종들이 매를 맞으오니 이는 왕의 백성의 허물이니이다

5:17 바로가 가로되 너희가 게으르다 게으르다 그러므로 너희가 이르기를 우리가 가서 여호와께 희생을 드리자 하는도다

5:18 이제 가서 일하라 짚은 너희에게 주지 않을지라도 너희가 벽돌을 여수히 바칠지니라

5:19 이스라엘 자손의 패장들이 너희의 매일 만드느 벽돌을 조금도 감하지 못하리라 함을 듣고 화가 몸에 미친 줄 알고

5:20 그들이 바로를 떠나 나올 때에 모세와 아론이 길에 선 것을 만나

5:21 그들에게 이르되 너희가 우리로 바로의 눈과 그 신하의 눈에 미운 물건이 되게 하고 그들의 손에 칼을 주어 우리를 죽이게 하는도다 여호와느 너희를 감찰하시고 판단하시기를 원하노라

5:22 모세가 여호와께 돌아와서 고하되 주여 어찌하여 이 백성으로 학대를 당게 하셨나이까 어찌하여 나를 보내셨나이까

5:23 내가 바로에게 와서 주의 이름으로 말함으로부터 그가 이 백성을 더 학대하며 주께서도 주의 백성을 구원치 아니하시나이까

6:1 여호와께서 모세에게 이르시되 이제 내가 바로에게 하는 일을 네가 보리라 강한 손을 더하므로 바로가 그들을 보내리라 강한 손을 더하므로 바로가 그

5:14 And the officers of the children of Israel, which Pharaoh's taskmasters had set over them, were beaten, and demanded, Wherefore have ye not fulfilled your task in making brick both yesterday and to day, as heretofore?

5:15 Then the officers of the children of Israel came and cried unto Pharaoh, saying, Wherefore dealest thou thus with thy servants?

5:16 There is no straw given unto thy servants, and they say to us, Make brick: and, behold, thy servants are beaten; but the fault is in thine own people.

5:17 But he said, Ye are idle, ye are idle: therefore ye say, Let us go and do sacrifice to the LORD.

5:18 Go therefore now, and work; for there shall no straw be given you, yet shall ye deliver the tale of bricks.

5:19 And the officers of the children of Israel did see that they were in evil case, after it was said, Ye shall not minish ought from your bricks of your daily task.

5:20 And they met Moses and Aaron, who stood in the way, as they came forth from Pharaoh: 5:21 And they said unto them, The LORD look upon you, and judge; because ye have made our savour to be abhorred in the eyes of Pharaoh, and in the eyes of his servants, to put a sword in their hand to slay us.

5:22 And Moses returned unto the LORD, and said, LORD, wherefore hast thou so evil entreated this people? why is it that thou hast sent me?

5:23 For since I came to Pharaoh to speak in thy name, he hath done evil to this people; neither hast thou delivered thy people at all.

6:1 Then the LORD said unto Moses, Now shalt thou see what I will do to Pharaoh: for with a strong hand shall he let them go, and with a strong hand shall he drive them out of his land.

6:2 神晓谕摩西说，我是耶和  
华。

6:3 我从前向亚伯拉罕，以撒，  
雅各显现为全能的神，至于我  
名耶和華，他们未曾知道。

6:4 我与他们坚定所立的约，  
要把他们寄居的迦南地赐给他  
们。

6:5 我也听见以色列人被埃及  
人苦待的哀声，我也记念我的  
约。

6:6 所以你要对以色列人说，我  
是耶和華，我要用伸出来的膀  
臂重重地刑罚埃及人，救赎你  
们脱离他们的重担，不作他们  
的苦工。

6:7 我要以你们为我的百姓，我  
也要作你们的神。你们要知道  
我是耶和華你们的神，是救你  
们脱离埃及人之重担的。

6:8 我起誓应许给亚伯拉罕，  
以撒，雅各的那地，我要把你们  
领进去，将那地赐给你们为  
业。我是耶和華。

6:9 摩西将这话告诉以色列人，  
只是他们因苦工愁烦，不肯听  
他的话。

6:10 耶和華晓谕摩西说，

6:11 你进去对埃及王法老说，要  
容以色列人出他的地。

6:12 摩西在耶和華面前说，以色  
列人尚且不听我的话，法老怎  
肯听我这拙口笨舌的人呢。

6:13 耶和華吩咐摩西，亚伦往以  
色列人和埃及王法老那里去，  
把以色列人从埃及地领出来。

들을 그 땅에서 쫓아 내리라

6:2 하나님께서 모세에게 말씀하여  
가라사대 나는 여호와로라

6:3 내가 아브라함과 이삭과 야  
곱에게 전능의 하나님으로 나타  
났으나 나의 이름을 여호와로는  
그들에게 알리지 아니하였고  
6:4 가나안 땅 곧 그들의 우거하  
는 땅을 주기로 그들과 언약하  
였더니

6:5 이제 애굽 사람이 종을 삼은  
이스라엘 자손의 신음을 듣고 나  
의 언약을 기억하노라

6:6 그러므로 이스라엘 자손에게  
말하기를 나는 여호와라 내가 애  
굽 사람의 무거운 짐 밑에서 너희  
를 빼어 내며 그 고역에서 너희를  
건지며 편 팔과 큰 재앙으로 너희  
를 구속하여

6:7 너희로 내 백성을 삼고 나는  
너희 하나님이 되니 나는 애굽  
사람의 무거운 짐 밑에서 너희를  
빼어 내며 너희 하나님 여호와인줄  
너희가 알리라

6:8 내가 아브라함과 이삭과 야  
곱에게 주기로 맹세한 땅으로 너  
희를 인도하고 그 땅을 너희에게  
주어 기업을 삼게 하리라 나는 여  
호와로라 하였나니 하라

6:9 모세가 이와 같이 이스라엘  
자손에게 전하니 그들이 마음의  
상함과 역사의 혹독함을 인하여  
모세를 듣지 아니하였더라

6:10 여호와께서 모세에게 일러  
가라사대

6:11 들어가서 애굽왕 바로에게  
말하여 이스라엘 자손을 그 땅에  
서 내어 보내게 하라

6:12 모세가 여호와 앞에 고하  
여 가로되 이스라엘 자손도 나  
를 듣지 아니하였거든 바로가 어  
찌 들으리이까 나는 입이 둔한  
자이다

6:13 여호와께서 모세와 아론에  
게 말씀하시라 그들이 이스라엘 자  
손과 애굽왕 바로에게 명을 전하  
고 이스라엘 자손을 애굽 땅에서  
인도하여 내게 하시니라

6:2 And God spake unto Moses,  
and said unto him, I am the  
LORD:

6:3 And I appeared unto Abra-  
ham, unto Isaac, and unto Jacob,  
by the name of God Almighty,  
but by my name JEHOVAH was  
I not known to them.

6:4 And I have also established  
my covenant with them, to give  
them the land of Canaan, the land  
of their pilgrimage, wherein they  
were strangers.

6:5 And I have also heard the  
groaning of the children of Israel,  
whom the Egyptians keep in  
bondage; and I have remembered  
my covenant.

6:6 Wherefore say unto the chil-  
dren of Israel, I am the LORD,  
and I will bring you out from un-  
der the burdens of the Egyptians,  
and I will rid you out of their  
bondage, and I will redeem you  
with a stretched out arm, and with  
great judgments:

6:7 And I will take you to me  
for a people, and I will be to you  
a God: and ye shall know that I  
am the LORD your God, which  
bringeth you out from under the  
burdens of the Egyptians.

6:8 And I will bring you in unto  
the land, concerning the which I  
did swear to give it to Abraham,  
to Isaac, and to Jacob; and I will  
give it you for an heritage: I am  
the LORD.

6:9 And Moses spake so unto the  
children of Israel: but they hear-  
kened not unto Moses for anguish  
of spirit, and for cruel bondage.

6:10 And the LORD spake unto  
Moses, saying,

6:11 Go in, speak unto Pharaoh  
king of Egypt, that he let the chil-  
dren of Israel go out of his land.

6:12 And Moses spake before  
the LORD, saying, Behold,  
the children of Israel have not  
hearkened unto me; how then  
shall Pharaoh hear me, who am of  
uncircumcised lips?

6:13 And the LORD spake unto  
Moses and unto Aaron, and gave  
them a charge unto the children  
of Israel, and unto Pharaoh king  
of Egypt, to bring the children of  
Israel out of the land of Egypt.



6:14 以色列人家长的名字记在下面。以色列长子流便的儿子是哈诺，法路，希斯仑，迦米，这是流便的各家。

6:15 西缅的儿子是耶母利，雅悯，阿辖，雅斤，琐辖，和迦南女子的儿子扫罗，这是西缅的各家。

6:16 利未众子的名字按着他们的后代记在下面，就是革顺，哥辖，米拉利。利未一生的岁数是一百三十七岁。

6:17 革顺的儿子按着家室是立尼，示每。

6:18 哥辖的儿子是暗兰，以斯哈，希伯伦，乌薛。哥辖一生的岁数是一百三十三岁。

6:19 米拉利的儿子是抹利和母示，这是利未的家，都按着他们的后代。

6:20 暗兰娶了他父亲的妹妹约基别为妻，她给他生了亚伦和摩西。暗兰一生的岁数是一百三十七岁。

6:21 以斯哈的儿子是可拉，尼斐，细基利。

6:22 乌薛的儿子是米沙利，以利撒反，西提利。

6:23 亚伦娶了亚米拿达的女儿，拿顺的妹妹，以利沙巴为妻，她给他生了拿答，亚比户，以利亚撒，以他玛。

6:24 可拉的儿子是亚惜，以利加拿，亚比亚撒，这是可拉的各家。

6:14 그 조상을 따라 집의 어른은 이러하니라 이스라엘의 장자 르우벤의 아들 하녹과 발루와 헤스론과 갈미니 이들은 르우벤의 족장이요

6:15 시므온의 아들 여무엘과 야민과 오핫과 야긴과 소할과 가나안 여인의 소생 사울이니 이들은 시므온의 족장이요

6:16 레위의 아들들의 이름은 그 연치대로 이러하니 게르손과 고탕과 므라리오 레위의 수는 일백 삼십 칠세이었으며

6:17 게르손의 아들들은 그가 족대로 립니와 시므이요

6:18 고탕의 아들들은 암람과 이스할과 헤브론과 웃시엘이요 고탕의 수는 일백 삼십 삼세이었으며

6:19 므라리의 아들들은 마홀리와 무시니 이들은 그 연치대로 레위의 족장이요

6:20 암람이 그 아버지의 누이 요게벳을 아내로 취하였고 그가 아론과 모세를 낳았으며 암람의 수는 일백삼십칠세이었으며

6:21 이스할의 아들들은 고라와 네벅과 시그리요

6:22 웃시엘의 아들들은 미사엘과 엘사반과 시드리오

6:23 아론이 암미니답의 딸 나손의 누이 엘리세바를 아내로 취하였고 그가 나답과 아비후와 엘르아살과 이다말을 낳았으며

6:24 고라의 아들들은 앓실과 엘가나와 아비아삽이니 이들은 고라 사람의 족장이요

6:14 These be the heads of their fathers' houses: The sons of Reuben the firstborn of Israel; Hanoch, and Pallu, Hezron, and Carmi: these be the families of Reuben.

6:15 And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Shaul the son of a Canaanitish woman: these are the families of Simeon.

6:16 And these are the names of the sons of Levi according to their generations; Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi were an hundred thirty and seven years.

6:17 The sons of Gershon; Libni, and Shimi, according to their families.

6:18 And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath were an hundred thirty and three years.

6:19 And the sons of Merari; Mahali and Mushi: these are the families of Levi according to their generations.

6:20 And Amram took him Jochebed his father's sister to wife; and she bare him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were an hundred and thirty and seven years.

6:21 And the sons of Izhar; Korah, and Nepheg, and Zichri.

6:22 And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and Zithri.

6:23 And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Naashon, to wife; and she bare him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

6:24 And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these are the families of the Korhites.

6:25 亚伦的儿子以利亚撒娶了普铁的一个女儿为妻，她给他生了非尼哈。这是利未人的家长，都按着他们的家。

6:26 耶和华说，将以色列人按着他们的军队从埃及地领出来。这是对那亚伦，摩西说的。

6:27 对埃及王法老说要将以色列人从埃及领出来的，就是这摩西，亚伦。

6:28 当耶和华在埃及地对摩西说话的日子，

6:29 他向摩西说，我是耶和华，我对你说的一切话，你都要告诉埃及王法老。

6:30 摩西在耶和华面前说，看哪，我是拙口笨舌的人，法老怎肯听我呢。

7:1 耶和华对摩西说，我使你在法老面前代替神，你的哥哥亚伦是替你说话的。

7:2 凡我所吩咐你的，你都要说。你的哥哥亚伦要对法老说，容以色列人出他的地。

7:3 我要使法老的心刚硬，也要在埃及地多行神迹奇事。

7:4 但法老必不听你们，我要伸手重重地刑罚埃及，将我的军队以色列民从埃及地领出来。

7:5 我伸手攻击埃及，将以色列人从他们中间领出来的时候，埃及人就要知道我是耶和华。

7:6 摩西，亚伦这样行，耶和华怎样吩咐他们，他们就照样行了。

6:25 아론의 아들 엘르아살이 부디엘의 딸 중에서 아내를 취하였고 그가 비느하스를 낳았으니 이들은 레위 사람의 조상을 따라 가족의 어른들이라

6:26 이스라엘 자손을 그 군대대로 애굽 땅에서 인도하라 하신 여호와와 명을 받은 자는 이 아론과 모세요

6:27 애굽 왕 바로에게 이스라엘 자손을 애굽에서 내어 보내라 말한 자도 이 모세와 아론이었더라

6:28 여호와께서 애굽 땅에서 모세에게 말씀하시던 날에

6:29 여호와께서 모세에게 일러 가라사대 나는 여호와라 내가 네게 이르는 바를 너는 애굽왕 바로에게 다 고하라

6:30 모세가 여호와 앞에서 고하되 나는 입이 둔한 자이니오니 바로가 어찌 나를 들으리이까

7:1 여호와께서 모세에게 이르시되 불지어다 내가 너로 바로에게 신이 되게 하였은즉 네 형 아론은 네 대언자가 되리니

7:2 내가 네게 명한 바를 너는 네 형 아론에게 말하고 그는 바로에게 말하여 그로 이스라엘 자손을 그 땅에서 보내게 할지니라

7:3 내가 바로의 마음을 강박케 하고 나의 표징과 나의 이적을 애굽 땅에 많이 행하리라마는

7:4 바로가 너희를 듣지 아니할 터인즉 내가 내 손을 애굽에 더하여 여러 큰 재앙을 내리고 내 군대 내 백성 이스라엘 자손을 그 땅에서 인도하여 낼지라

7:5 내가 내 손을 애굽 위에 펴서 이스라엘 자손을 그 땅에서 인도하여 낼 때에야 애굽 사람이 나를 여호와인 줄 알리라 하시매

7:6 모세와 아론이 여호와께서 자기들에게 명하신대로 곧 그대로 행하였더라

6:25 And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife; and she bare him Phinehas: these are the heads of the fathers of the Levites according to their families.

6:26 These are that Aaron and Moses, to whom the LORD said, Bring out the children of Israel from the land of Egypt according to their armies.

6:27 These are they which spake to Pharaoh king of Egypt, to bring out the children of Israel from Egypt: these are that Moses and Aaron.

6:28 And it came to pass on the day when the LORD spake unto Moses in the land of Egypt,

6:29 That the LORD spake unto Moses, saying, I am the LORD: speak thou unto Pharaoh king of Egypt all that I say unto thee.

6:30 And Moses said before the LORD, Behold, I am of uncircumcised lips, and how shall Pharaoh hearken unto me?

7:1 And the LORD said unto Moses, See, I have made thee a god to Pharaoh: and Aaron thy brother shall be thy prophet.

7:2 Thou shalt speak all that I command thee: and Aaron thy brother shall speak unto Pharaoh, that he send the children of Israel out of his land.

7:3 And I will harden Pharaoh's heart, and multiply my signs and my wonders in the land of Egypt.

7:4 But Pharaoh shall not hearken unto you, that I may lay my hand upon Egypt, and bring forth mine armies, and my people the children of Israel, out of the land of Egypt by great judgments.

7:5 And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I stretch forth mine hand upon Egypt, and bring out the children of Israel from among them.

7:6 And Moses and Aaron did as the LORD commanded them, so did they.

7:7 摩西，亚伦与法老说话的时候，摩西八十岁，亚伦八十三岁。

7:8 耶和華晓諭摩西，亚伦说，

7:9 法老若对你们说，你们行件奇事吧。你就吩咐亚伦说，把杖丢在法老面前，使杖变作蛇。

7:10 摩西，亚伦进去见法老，就照耶和華所吩咐的行。亚伦把杖丢在法老和臣仆面前，杖就变作蛇。

7:11 于是法老召了博士和术士来，他们是埃及行法术的，也用邪术照样而行。

7:12 他们各人丢下自己的杖，杖就变作蛇，但亚伦的杖吞了他们的杖。

7:13 法老心里刚硬，不肯听从摩西，亚伦，正如耶和華所说的。

7:14 耶和華对摩西说，法老心里固执，不肯容百姓去。

7:15 明日早晨，他出来往水边去，你要往河边迎接他，手里要拿着那变过蛇的杖，

7:16 对他说，耶和華希伯来人的神打发我来见你，说，容我的百姓去，好在旷野事奉我。到如今你还是不听。

7:17 耶和華这样说，我要用我手里的杖击打河中的水，水就变作血，因此，你必知道我是耶和華。

7:7 그들이 바로에게 말할 때에 모세는 팔십세이었고 아론은 팔십삼세이었던라

7:8 여호와께서 모세와 아론에게 일러 가라사대  
7:9 바로가 너희에게 이르기를 너희는 이적을 보이라 하거든 너는 아론에게 명하기를 너의 지팡이를 가져 바로 앞에 던지라 하라 그것이 뱀이 되리라

7:10 모세와 아론이 바로에게 가서 여호와와 명하신대로 행하여 아론이 바로와 그 신하 앞에 지팡이를 던졌더니 뱀이 된지라

7:11 바로도 박사와 박수를 부르매 그 애굽 술객들도 그 술법으로 그와 같이 행하되

7:12 각 사람이 지팡이를 던지매 뱀이 되었으나 아론의 지팡이가 그들의 지팡이를 삼키니라

7:13 그러나 바로의 마음이 강박하여 그들을 듣지 아니하니 여호와와 말씀과 같더라

7:14 여호와께서 모세에게 이르시되 바로의 마음이 완강하여 백성 보내기를 거절하는도다

7:15 아침에 너는 바로에게로 가라 그가 물로 나오리니 너는 허숫가에 서서 그를 맞으며 그 뱀 되었던 지팡이를 손에 잡고

7:16 그에게 이르기를 히브리 사람의 하나님 여호와께서 나를 왕에게 보내어 이르시되 내 백성을 보내라 그들이 광야에서 나를 섬길 것이니라 하였으니 이제까지 네가 듣지 아니하도다

7:17 여호와가 이같이 이르노니 내가 이로 인하여 나를 여호와인줄 알리라 하셨느니라 볼지어다 내가 내 손의 지팡이로 하수를 치면 그것이 피로 변하고

7:7 And Moses was fourscore years old, and Aaron fourscore and three years old, when they spake unto Pharaoh.

7:8 And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying, When Pharaoh shall speak unto you, saying, Shew a miracle for you: then thou shalt say unto Aaron, Take thy rod, and cast it before Pharaoh, and it shall become a serpent.

7:10 And Moses and Aaron went in unto Pharaoh, and they did so as the LORD had commanded: and Aaron cast down his rod before Pharaoh, and before his servants, and it became a serpent.

7:11 Then Pharaoh also called the wise men and the sorcerers: now the magicians of Egypt, they also did in like manner with their enchantments.

7:12 For they cast down every man his rod, and they became serpents: but Aaron's rod swallowed up their rods.

7:13 And he hardened Pharaoh's heart, that he hearkened not unto them; as the LORD had said.

7:14 And the LORD said unto Moses, Pharaoh's heart is hardened, he refuseth to let the people go.

7:15 Get thee unto Pharaoh in the morning; lo, he goeth out unto the water; and thou shalt stand by the river's brink against he come; and the rod which was turned to a serpent shalt thou take in thine hand.

7:16 And thou shalt say unto him, The LORD God of the Hebrews hath sent me unto thee, saying, Let my people go, that they may serve me in the wilderness: and, behold, hitherto thou wouldest not hear.

7:17 Thus saith the LORD, In this thou shalt know that I am the LORD: behold, I will smite with the rod that is in mine hand upon the waters which are in the river, and they shall be turned to blood.

7:18 河里的鱼必死，河也要腥臭，埃及人就要厌恶吃这河里的水。

7:19 耶和華曉諭摩西說，你对亞倫說，把你的杖伸在埃及所有的水以上，就是在他們的江，河，池，塘以上，叫水都變作血。在埃及遍地，无论在木器中，石器中，都必有血。

7:20 摩西，亞倫就照耶和華所吩咐的行。亞倫在法老和臣仆眼前舉杖击打河里的水，河里的水都變作血了。

7:21 河里的鱼死了，河也腥臭了，埃及人就不能吃这河里的水，埃及遍地都有了血。

7:22 埃及行法术的，也用邪术照样而行。法老心里刚硬，不肯听摩西，亞倫，正如耶和華所说的。

7:23 法老转身进宫，也不把这事放在心上。

7:24 埃及人都在河的两边挖地，要得水喝，因为他们不能喝这河里的水。

7:25 耶和華击打河以后满了七天。

8:1 耶和華吩咐摩西說，你进去见法老，对他说，耶和華这样说，容我的百姓去，好侍奉我。

8:2 你若不肯容他们去，我必使青蛙糟蹋你的四境。

7:18 하수의 고기가 죽고 그 물에서는 악취가 나리니 애굽 사람들이 그 물 마시기를 싫어하리라 하라

7:19 여호와께서 또 모세에게 이르시되 아론에게 명하기를 네 지팡이를 잡고 네 팔을 애굽의 물들과 하수들과 운하와 못과 모든 호수 위에 펴라 하라 그것들이 피가 되리니 애굽은 땅에와 나무 그릇에와 돌 그릇에 모두 피가 있으리라

7:20 모세와 아론이 여호와와 명하신대로 행하여 바로와 그 신하의 목전에서 지팡이를 들어 하수를 치니 그 물이 다 피로 변하고

7:21 하수의 고기가 죽고 그 물에서는 악취가 나니 애굽 사람들이 하수물을 마시지 못하며 애굽은 땅에는 피가 있으나

7:22 애굽 술객들도 자기 술법으로 그와 같이 행하므로 바로의 마음이 강박하여 그들을 듣지 아니하니 여호와와 말씀과 같더라

7:23 바로가 돌이켜 궁으로 들어가고 그 일에도 관념하지 아니하였고

7:24 애굽 사람들은 하수 물을 마실 수 없으므로 하수가를 두루 파서 마실 물을 구하였더라

7:25 여호와께서 하수를 치신 후 칠일이 지나니라

8:1 여호와께서 모세에게 이르시되 너는 바로에게 가서 그에게 이르기를 여호와와 말씀에 내 백성을 보내라 그들이 나를 섬길 것이니라

8:2 내가 만일 보내기를 거절하면 내가 개구리로 너의 온 지경을 칠지라

7:18 And the fish that is in the river shall die, and the river shall stink; and the Egyptians shall loathe to drink of the water of the river.

7:19 And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Take thy rod, and stretch out thine hand upon the waters of Egypt, upon their streams, upon their rivers, and upon their ponds, and upon all their pools of water, that they may become blood; and that there may be blood throughout all the land of Egypt, both in vessels of wood, and in vessels of stone.

7:20 And Moses and Aaron did so, as the LORD commanded; and he lifted up the rod, and smote the waters that were in the river, in the sight of Pharaoh, and in the sight of his servants; and all the waters that were in the river were turned to blood.

7:21 And the fish that was in the river died; and the river stank, and the Egyptians could not drink of the water of the river; and there was blood throughout all the land of Egypt.

7:22 And the magicians of Egypt did so with their enchantments: and Pharaoh's heart was hardened, neither did he hearken unto them; as the LORD had said.

7:23 And Pharaoh turned and went into his house, neither did he set his heart to this also.

7:24 And all the Egyptians digged round about the river for water to drink; for they could not drink of the water of the river.

7:25 And seven days were fulfilled, after that the LORD had smitten the river.

8:1 And the LORD spake unto Moses, Go unto Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

8:2 And if thou refuse to let them go, behold, I will smite all thy borders with frogs:

8:3河里要滋生青蛙，这青蛙要上来进你的宫殿和你的卧房，上你的床榻，进你臣仆的房屋，上你百姓的身上，进你的炉灶和你的抔面盆，

8:4又要上你和你百姓并你众臣仆的身上。

8:5耶和華曉諭摩西說，你对亞倫說，把你的杖伸在江，河，池以上，使青蛙到埃及地上來。

8:6亞倫便伸杖在埃及的諸水以上，青蛙就上來，遮滿了埃及地。

8:7行法術的也用他們的邪術照樣而行，叫青蛙上了埃及地。

8:8法老召了摩西，亞倫來，說，請你們求耶和華使這青蛙離開我和我的民，我就容百姓去祭祀耶和華。

8:9摩西對法老說，任憑你吧，我要何時為你和你臣仆并你的百姓祈求，除滅青蛙離開你和你宮殿只留在河里呢。

8:10他說，明天。摩西說，可以照你的話吧，好叫你沒有像耶和華我們神的。

8:11青蛙要離開你和你宮殿，并你的臣仆与你的百姓，只留在河里。

8:12于是摩西，亞倫離開法老出去。摩西為扰害法老的青蛙呼求耶和華。

8:13耶和華就照摩西的話行。凡在房里，院中，田間的青蛙都死了。

8:3 개구리가 하수에서 무수히 생기고 올라와서 네 궁예와 네 침실에와 네 침상 위예와 네 신하의 집예와 네 백성예게와 네 화덕예와 네 떡반죽 그릇에 들어갈지며  
8:4 개구리가 네게와 네 백성예게와 네 모든 신하예게 오르리라 하셨다 하라

8:5 여호와께서 모세에게 이르시되 아론에게 명하기를 네 지팡이를 잡고 네 팔을 강들과 운하들과 못 위에 펴서 개구리로 애굽 땅에 올라오게 하라 할지니라

8:6 아론이 팔을 애굽 물들 위에 펴매 개구리가 올라와서 애굽 땅에 덮이니

8:7 술객들도 자기 술법대로 이와 같이 하여 개구리로 애굽 땅에 올라오게 하였더라

8:8 바로가 모세와 아론을 불러 이르되 여호와께 구하여 개구리를 나와 내 백성예게서 떠나게 하라 내가 이 백성을 보내리니 그들이 여호와께 희생을 드릴 것이니라

8:9 모세가 바로에게 이르되 내가 왕과 왕의 신하와 왕의 백성을 위하여 어느 때에 구하여 이 개구리를 왕과 왕궁에서 끊어서 하수에만 있게 하오리이까 내게 보이소서

8:10 그가 가로되 내일이니라 모세가 가로되 왕의 말씀대로 하여 왕으로 우리 하나님 여호와와 같은 이가 없는 줄을 알게 하리니

8:11 개구리가 왕과 왕궁과 왕의 신하와 왕의 백성을 떠나서 하수에만 있으리이다 하고

8:12 모세와 아론이 바로를 떠나 나가서 바로에게 내리신 개구리에 대하여 모세가 여호와께 간구하매

8:13 여호와께서 모세의 말대로 하시니 개구리가 집에서, 마당에서, 밭에서 나와서 죽은지라

8:3 And the river shall bring forth frogs abundantly, which shall go up and come into thine house, and into thy bedchamber, and upon thy bed, and into the house of thy servants, and upon thy people, and into thine ovens, and into thy kneadingtroughs:

8:4 And the frogs shall come up both on thee, and upon thy people, and upon all thy servants.

8:5 And the LORD spake unto Moses, Say unto Aaron, Stretch forth thine hand with thy rod over the streams, over the rivers, and over the ponds, and cause frogs to come up upon the land of Egypt.

8:6 And Aaron stretched out his hand over the waters of Egypt; and the frogs came up, and covered the land of Egypt.

8:7 And the magicians did so with their enchantments, and brought up frogs upon the land of Egypt.

8:8 Then Pharaoh called for Moses and Aaron, and said, Intreat the LORD, that he may take away the frogs from me, and from my people; and I will let the people go, that they may do sacrifice unto the LORD.

8:9 And Moses said unto Pharaoh, Glory over me: when shall I intreat for thee, and for thy servants, and for thy people, to destroy the frogs from thee and thy houses, that they may remain in the river only?

8:10 And he said, To morrow. And he said, Be it according to thy word: that thou mayest know that there is none like unto the LORD our God.

8:11 And the frogs shall depart from thee, and from thy houses, and from thy servants, and from thy people; they shall remain in the river only.

8:12 And Moses and Aaron went out from Pharaoh: and Moses cried unto the LORD because of the frogs which he had brought against Pharaoh.



8:14 众人把青蛙聚拢成堆，遍地就都腥臭。

8:15 但法老见灾祸松缓，就硬着心，不肯听他们，正如耶和华所说的。

8:16 耶和华吩咐摩西说，你对亚伦说，伸出你的杖击打地上的尘土，使尘土在埃及遍地变作虱子（或作虻蚤下同）。

8:17 他们就这样行。亚伦伸杖击打地上的尘土，就在人身上和牲畜身上有了虱子，埃及遍地的尘土都变成虱子了。

8:18 行法术的也用邪术要生出虱子来，却是不能。于是在人身上和牲畜身上都有了虱子。

8:19 行法术的就对法老说，这是神的手段。法老心里刚硬，不肯听摩西，亚伦，正如耶和华所说的。

8:20 耶和华对摩西说，你清早起来，法老来到水边，你站在他面前，对他说，耶和华这样说，容我的百姓去，好事奉我。

8:21 你若不容我的百姓去，我要叫成群的苍蝇到你和你臣仆并你百姓的身上，进你的房屋，并且埃及人的房屋和他们所住的地都要满了成群的苍蝇。

8:22 当那日，我必分别我百姓所住的歌珊地，使那里没有成群的苍蝇，好叫你知道我是天下的耶和华。

8:14 사람들이 모아 무더기로 쌓으니 땅에서 악취가 나더라

8:15 그러나 바로가 숨을 통할 수 있음을 볼 때에 그 마음을 완강케 하여 그들을 듣지 아니하였으니 여호와와의 말씀과 같더라

8:16 여호와께서 모세에게 이르시되 아론에게 명하기를 네 지팡이를 들어 땅의 티끌을 치라 하라 그것이 애굽 온 땅에서 이가 되리라

8:17 그들이 그대로 행할새 아론이 지팡이를 잡고 손을 들어 땅의 티끌을 치매 애굽 온 땅의 티끌이 다 이가 되어 사람과 생축에게 오르니

8:18 술객들이 자기 술법으로 이같이 행하여 이를 내려 하였으나 못 하였고 이는 사람과 생축에게 있은지라

8:19 술객이 바로에게 고하되 이는 하나님의 권능이니이다 하나 바로의 마음이 강박케 되어 그들을 듣지 아니하였으니 여호와와의 말씀과 같더라

8:20 여호와께서 모세에게 이르시되 아침에 일찍이 일어나 바로 앞에 서라 그가 물로 나오리니 그에게 이르기를 여호와와의 말씀에 내 백성을 보내라 그들이 나를 섬길 것이니라

8:21 네가 만일 내 백성을 보내지 아니하면 내가 너와 네 신하와 내 백성을 보내지 아니하면 내가 너와 네 신하와 내 백성과 네 집들에 파리떼를 보내리니 애굽 사람의 집집에 파리 떼가 가득할 것이며 그들의 거하는 땅에도 그러하리라

8:22 그 날에 내가 내 백성의 거하는 고센 땅을 구별하여 그곳에는 파리떼가 없게 하리니 이로 말미암아 나는 세상 중의 여호와인 줄을 네가 알게 될 것이라

8:13 And the LORD did according to the word of Moses; and the frogs died out of the houses, out of the villages, and out of the fields.

8:14 And they gathered them together upon heaps: and the land stank.

8:15 But when Pharaoh saw that there was respite, he hardened his heart, and hearkened not unto them; as the LORD had said.

8:16 And the LORD said unto Moses, Say unto Aaron, Stretch out thy rod, and smite the dust of the land, that it may become lice throughout all the land of Egypt.

8:17 And they did so; for Aaron stretched out his hand with his rod, and smote the dust of the earth, and it became lice in man, and in beast; all the dust of the land became lice throughout all the land of Egypt.

8:18 And the magicians did so with their enchantments to bring forth lice, but they could not: so there were lice upon man, and upon beast.

8:19 Then the magicians said unto Pharaoh, This is the finger of God: and Pharaoh's heart was hardened, and he hearkened not unto them; as the LORD had said.

8:20 And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh; lo, he cometh forth to the water; and say unto him, Thus saith the LORD, Let my people go, that they may serve me.

8:21 Else, if thou wilt not let my people go, behold, I will send swarms of flies upon thee, and upon thy servants, and upon thy people, and into thy houses: and the houses of the Egyptians shall be full of swarms of flies, and also the ground whereon they are.

8:22 And I will sever in that day the land of Goshen, in which my people dwell, that no swarms of flies shall be there; to the end thou mayest know that I am the LORD in the midst of the earth.

8:23 我要将我的百姓和你的百姓分别出来。明天必有这神迹。

8:24 耶和华就这样行。苍蝇成了大群，进入法老的宫殿，和他臣仆的房屋，埃及遍地就因这成群的苍蝇败坏了。

8:25 法老召了摩西，亚伦来，说，你们去，在这地祭祀你们的神吧。

8:26 摩西说，这样行本不相宜，因为我们要把埃及人所厌恶的祭祀耶和华我们的神，若把埃及人所厌恶的在他们眼前献为祭，他们岂不拿石头打死我们麽。

8:27 我们要往旷野去，走三天的路程，照着耶和华我们神所要吩咐我们的祭祀他。

8:28 法老说，我容你们去，在旷野祭祀耶和华你们的神，只是不要走得很远。求你们为我祈祷。

8:29 摩西说，我要出去求耶和华，使成群的苍蝇明天离开法老和法老的臣仆并法老的百姓，法老却不可再行诡诈，不容百姓去祭祀耶和华。

8:30 于是摩西离开法老去求耶和华。

8:31 耶和华就照摩西的话行，叫成群的苍蝇离开法老和他的臣仆并他的百姓，一个也没有留下。

8:32 这一次法老又硬着心，不容百姓去。

8:23 내가 내 백성과 네 백성 사이에 구별을 두리니 내일이 표징이 있으리라 하셨다 하라 하시고  
8:24 여호와께서 그와 같이 하시니 무수한 파리떼가 바로의 궁에와 그신하의 집애와 애굽 전국에 이르니 파리떼로 인하여 땅이 해를 받더라

8:25 바로가 모세와 아론을 불러 이르되 너희는 가서 이 땅에서 너희 하나님께 희생을 드리라

8:26 모세가 가로되 그리함은 불가하니이다 우리가 우리 하나님 여호와께 희생을 드리는 것은 애굽 사람의 미워하는 바이온즉 우리가 만일 애굽 사람의 목전에서 희생을 드리면 그들이 그것을 미워하여 우리를 돌로 치지 아니하리이까

8:27 우리가 사흘길쯤 광야로 들어가서 우리 하나님 여호와께 희생을 드리되 우리에게 명하시는 대로 하려하나이다

8:28 바로가 가로되 내가 너희를 보내리니 너희가 너희 하나님 여호와께 광야에서 희생을 드릴 것이나 너무 멀리는 가지 말라 그런즉 너희는 나를 위하여 기도하라

8:29 모세가 가로되 내가 왕을 떠나 가서 여호와께 기도하리니 내 일이면 파리떼가 바로와 바로의 신하와 바로의 백성을 떠나려니와 바로는 이 백성을 보내어 여호와께 희생을 드리는 일에 다시 거짓을 행치 마소서 하고

8:30 모세가 바로를 떠나 나와서 여호와께 기도하니

8:31 여호와께서 모세의 말대로 하사 파리를 바로와 그 신하와 그 백성에게 몰수히 떠나게 하시니라

8:32 그러나 바로가 이 때에도 마음을 완강케 하여 백성을 보내지 아니하였더라

8:23 And I will put a division between my people and thy people: to morrow shall this sign be.

8:24 And the LORD did so; and there came a grievous swarm of flies into the house of Pharaoh, and into his servants' houses, and into all the land of Egypt: the land was corrupted by reason of the swarm of flies.

8:25 And Pharaoh called for Moses and for Aaron, and said, Go ye, sacrifice to your God in the land.

8:26 And Moses said, It is not meet so to do; for we shall sacrifice the abomination of the Egyptians to the LORD our God: lo, shall we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, and will they not stone us?

8:27 'We will go three days' journey into the wilderness, and sacrifice to the LORD our God, as he shall command us.

8:28 And Pharaoh said, I will let you go, that ye may sacrifice to the LORD your God in the wilderness; only ye shall not go very far away: intreat for me.

8:29 And Moses said, Behold, I go out from thee, and I will intreat the LORD that the swarms of flies may depart from Pharaoh, from his servants, and from his people, to morrow: but let not Pharaoh deal deceitfully any more in not letting the people go to sacrifice to the LORD.

8:30 And Moses went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

8:31 And the LORD did according to the word of Moses; and he removed the swarms of flies from Pharaoh, from his servants, and from his people; there remained not one.

8:32 And Pharaoh hardened his heart at this time also, neither would he let the people go.

9:1 耶和華吩咐摩西說，你進去見法老，對他說，耶和華希伯來人的神這樣說，容我的百姓去，好事奉我。

9:2 你若不肯容他們去，仍旧強留他們，

9:3 耶和華的手加在你田間的牲畜上，就是在馬，驢，駱駝，牛群，羊群上，必有重重的瘟疫。

9:4 耶和華要分別以色列的牲畜和埃及的牲畜，凡屬以色列人的，一樣都不死。

9:5 耶和華就定了時候，說，明天耶和華必在此地行這事。

9:6 第二天，耶和華就行這事。埃及的牲畜几乎都死了，只是以色列人的牲畜一個都沒有死。

9:7 法老打发人去看，誰知以色列人的牲畜連一個都沒有死。法老的心却是固執，不容百姓去。

9:8 耶和華吩咐摩西，亞倫說，你們取几捧爐灰，摩西要在法老面前向天揚起來。

9:9 這灰要在埃及全地變作尘土，在人身上和牲畜身上成了起泡的瘡。

9:10 摩西，亞倫取了爐灰，站在法老面前。摩西向天揚起來，就在人身上和牲畜身上成了起泡的瘡。

9:11 行法術的在摩西面前刪立不住，因為在他們身上和一切埃及人身上都有這瘡。

9:1 여호와께서 모세에게 이르시되 바로에게 들어가서 그에게 이르라 히브리 사람의 하나님 여호와께서 말씀하시기를 내 백성을 보내라 그들이 나를 섬길 것이니라

9:2 네가 만일 그들 보내기를 거절하고 억지로 잡아 두면

9:3 여호와와 손이 들에 있는 네 생축 곧 말과 나귀와 악대와 우양에게 더하리니 심한 악질이 있을 것이며

9:4 여호와와 이스라엘의 생축과 애굽의 생축을 구별하리니 이스라엘 자손에 속한 것은 하나도 죽지 아니하리라 하셨다 하라 하시고

9:5 여호와께서 기한을 정하여 가라사대 여호와가 내일 이 땅에서 이일을 행하리라 하시더니

9:6 이튿날에 여호와께서 이일을 행하시니 애굽의 모든 생축은 죽었으나 이스라엘 자손의 생축은 하나도 죽지 아니한지라

9:7 바로가 보내어 본즉 이스라엘의 생축은 하나도 죽지 아니하였더라 그러나 바로의 마음이 완강하여 백성을 보내지 아니하니라

9:8 여호와께서 모세와 아론에게 이르시되 너희는 풀무의 재 두 움큼을 가지고 모세가 바로의 목전에서 하늘을 향하여 날리라

9:9 그 재가 애굽 온 땅의 티끌이 되어 애굽 온 땅의 사람과 짐승에게 붙어서 독종이 발하리라

9:10 그들이 풀무의 재를 가지고 바로 앞에 서서 모세가 하늘을 향하여 날리니 사람과 짐승에게 붙어 독종이 발하고

9:11 술객도 독종으로 인하여 모세 앞에 서지 못하니 독종이 술객들로 부터 애굽 모든 사람에게 발하였음이라

9:1 Then the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh, and tell him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

9:2 For if thou refuse to let them go, and wilt hold them still,

9:3 Behold, the hand of the LORD is upon thy cattle which is in the field, upon the horses, upon the asses, upon the camels, upon the oxen, and upon the sheep: there shall be a very grievous murrain.

9:4 And the LORD shall sever between the cattle of Israel and the cattle of Egypt: and there shall nothing die of all that is the children's of Israel.

9:5 And the LORD appointed a set time, saying, To morrow the LORD shall do this thing in the land.

9:6 And the LORD did that thing on the morrow, and all the cattle of Egypt died: but of the cattle of the children of Israel died not one.

9:7 And Pharaoh sent, and, behold, there was not one of the cattle of the Israelites dead. And the heart of Pharaoh was hardened, and he did not let the people go.

9:8 And the LORD said unto Moses and unto Aaron, Take to you handfuls of ashes of the furnace, and let Moses sprinkle it toward the heaven in the sight of Pharaoh.

9:9 And it shall become small dust in all the land of Egypt, and shall be a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast, throughout all the land of Egypt.

9:10 And they took ashes of the furnace, and stood before Pharaoh; and Moses sprinkled it up toward heaven; and it became a boil breaking forth with blains upon man, and upon beast.

9:11 And the magicians could not stand before Moses because of the boils; for the boil was upon the magicians, and upon all the Egyptians.

9:12 耶和華使法老的心剛硬，不聽他們，正如耶和華對摩西所說的。

9:13 耶和華對摩西說，你清早起來，站在法老面前，對他說，耶和華希伯來人的神這樣說，容我的百姓去，好事奉我。

9:14 因為這一次我要叫一切的災殃臨到你和你臣仆并你百姓的身上，叫你知道在普天下沒有像我的。

9:15 我若伸用手用瘟疫攻擊你和你的百姓，你早就從地上除滅了。

9:16 其實，我叫你存立，是特要向你顯我的大能，並要使我的名傳遍天下。

9:17 你还向我的百姓自高，不容他們去麼。

9:18 到明天約在這時候，我必叫重大的冰雹降下，自從埃及開國以來，沒有這樣的冰雹。

9:19 現在你要打發人把你的牲畜和你田間一切所有的催進來，凡在田間不收回家的，無論是人是牲畜，冰雹必降在他們身上，他們就必死。

9:20 法老的臣仆中，惧怕耶和華這話的，便叫他的奴仆和牲畜跑進來。

9:21 但那不把耶和華這話放在心上的，就將他的奴仆和牲畜留在田里。

9:12 그러나 여호와께서 바로의 마음을 강하게 하셨으므로 그들을 듣지 아니하였으니 여호와께서 모세에게 말씀하심과 같더라

9:13 여호와께서 모세에게 이르시되 아침에 일찌기 일어나 바로 앞에 서서 그에게 이르기를 히브리 사람의 하나님 여호와와의 말씀에 내 백성을 보내라 그들이 나를 섬길 것이니라

9:14 내가 이번에는 모든 재앙을 네 마음과 네 신하와 네 백성에게 내려 너로 온 천하에 나와 같은 자가 없음을 알게 하리라

9:15 내가 손을 펴서 온역으로 너와 네 백성을 쳤더라면 네가 세상에서 끊어졌을 것이나

9:16 네가 너를 세웠음은 나의 능력을 네게 보이고 내 이름이 온 천하에 전파되게 하려하였음이니라

9:17 네가 여전히 내 백성 앞에 자고하고 그들을 보내지 아니하느냐

9:18 내일 이맘때면 내가 중한 우박을 내리리니 애굽 개국 이래로 그 같은 것이 있지 않던 것이니라

9:19 이제 보내어 네 생축과 네 들에 있는 것을 다 모으라 사람이나 짐승이나 무릇 들에 있어서 집에 돌아오지 않은 자에게는 우박이 그 위에 내리리니 그 것들이 죽으리라 하셨다 하라 하시니라

9:20 바로의 신하 중에 여호와와의 말씀을 두려워하는 자들은 그 종들과 생축을 집으로 피하여 들었으나

9:21 여호와의 말씀을 마음에 두지 아니하는 자는 그 종들과 생축을 들에 그대로 두었더라

9:12 And the LORD hardened the heart of Pharaoh, and he hearkened not unto them; as the LORD had spoken unto Moses.

9:13 And the LORD said unto Moses, Rise up early in the morning, and stand before Pharaoh, and say unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, Let my people go, that they may serve me.

9:14 For I will at this time send all my plagues upon thine heart, and upon thy servants, and upon thy people; that thou mayest know that there is none like me in all the earth.

9:15 For now I will stretch out my hand, that I may smite thee and thy people with pestilence; and thou shalt be cut off from the earth.

9:16 And in very deed for this cause have I raised thee up, for to shew in thee my power; and that my name may be declared throughout all the earth.

9:17 As yet exaltest thou thyself against my people, that thou wilt not let them go?

9:18 Behold, to morrow about this time I will cause it to rain a very grievous hail, such as hath not been in Egypt since the foundation thereof even until now.

9:19 Send therefore now, and gather thy cattle, and all that thou hast in the field; for upon every man and beast which shall be found in the field, and shall not be brought home, the hail shall come down upon them, and they shall die.

9:20 He that feared the word of the LORD among the servants of Pharaoh made his servants and his cattle flee into the houses:

9:21 And he that regarded not the word of the LORD left his servants and his cattle in the field.

9:22 耶和華對摩西說，你向天伸杖，使埃及遍地的人身上和牲畜身上，並田間各樣菜蔬上，都有冰雹。

9:23 摩西向天伸杖，耶和華就打下雷，有火閃到地上，耶和華下雹在埃及地上。

9:24 那時，雹與火摻雜，甚是厲害，自從埃及成國以來，遍地沒有這樣的。

9:25 在埃及遍地，雹擊打了田間所有的人和牲畜，並一切的菜蔬，又打壞田間一切的樹木。

9:26 惟獨以色列人所住的歌珊地沒有冰雹。

9:27 法老打發人召摩西，亞倫來，對他們說，這一次我犯了罪了。耶和華是公義的，我和我的百姓是邪惡的。

9:28 這雷轟和冰雹已經够了。請你們求耶和華，我就容你們去，不再留住你們。

9:29 摩西對他說，我一出城，就要向耶和華舉手禱告，雷必止住，也不再有了冰雹，叫你知道全地都是屬耶和華的。

9:30 至於你和你的臣仆，我知道你們還是不懼怕耶和華神。

9:31 那時，麻和大麥被雹擊打，因為大麥已經吐穗，麻也開了花。

9:32 只是小麥和粗麥沒有被擊打，因為還沒有長成。

9:33 摩西離了法老出城，向耶和華舉手禱告，雷和雹就止住，雨也不再澆在地上了。

9:22 여호와께서 모세에게 이르시되 너는 하늘을 향하여 손을 들어 애굽 전국에 우박이 애굽땅의 사람과 짐승과 밭의 모든 채소에 내리게 하라

9:23 모세가 하늘을 향하여 지팡이를 들매 여호와께서 뇌성과 우박을 보내시고 불을 내려 땅에 달리게 하시니라 여호와께서 우박을 애굽 땅에 내리시매

9:24 우박의 내림과 물덩이가 우박에 섞여 내림이 심히 맹렬하니 애굽 전국에 그 개국 이래로 그같은 것이 없던 것이라

9:25 우박이 애굽 온 땅에서 사람과 짐승을 무론하고 무릇 밭에 있는 것을 쳤으며 우박이 또 밭의 모든 채소를 치고 들의 모든 나무를 꺾었으니

9:26 이스라엘 자손의 거한 고센 땅에는 우박이 없었더라

9:27 바로가 사람을 보내어 모세와 아론을 불러 그들에게 이르되 이번은 내가 범죄하였노라 여호와와는 의로우시고 나와 나의 백성은 악하다

9:28 여호와께 구하여 이 뇌성과 우박을 그만 그치게 하라 내가 너희를 보내리니 너희가 다시는 머물지 아니하리라

9:29 모세가 그에게 이르되 내가 성에서 나가자 곧 내 손을 여호와를 향하여 펴리니 그리하면 뇌성이 그치고 우박이 다시 있지 않을지라 세상이 여호와께 속한 줄을 왕이 알리이다

9:30 그러나 왕과 왕의 신하들이 여호와 하나님을 아직도 두려워 아니할 줄을 내가 아나이다

9:31 때에 보리는 이삭이 나왔고 삼은 꽃이 피었으므로 삼과 보리가 상하였으나

9:32 그러나 밀과 나뭇은 자라지 아니한고로 상하지 아니하였더라

9:33 모세가 바로를 떠나 성에서 나가서 여호와를 향하여 손을 펴매 뇌성과 우박이 그치고 비가 땅에 내리지 아니하리라

9:22 And the LORD said unto Moses, Stretch forth thine hand toward heaven, that there may be hail in all the land of Egypt, upon man, and upon beast, and upon every herb of the field, throughout the land of Egypt.

9:23 And Moses stretched forth his rod toward heaven: and the LORD sent thunder and hail, and the fire ran along upon the ground; and the LORD rained hail upon the land of Egypt.

9:24 So there was hail, and fire mingled with the hail, very grievous, such as there was none like it in all the land of Egypt since it became a nation.

9:25 And the hail smote throughout all the land of Egypt all that was in the field, both man and beast; and the hail smote every herb of the field, and brake every tree of the field.

9:26 Only in the land of Goshen, where the children of Israel were, was there no hail.

9:27 And Pharaoh sent, and called for Moses and Aaron, and said unto them, I have sinned this time: the LORD is righteous, and I and my people are wicked.

9:28 Intreat the LORD (for it is enough) that there be no more mighty thunderings and hail; and I will let you go, and ye shall stay no longer.

9:29 And Moses said unto him, As soon as I am gone out of the city, I will spread abroad my hands unto the LORD; and the thunder shall cease, neither shall there be any more hail; that thou mayest know how that the earth is the LORD's.

9:30 But as for thee and thy servants, I know that ye will not yet fear the LORD God.

9:31 And the flax and the barley was smitten: for the barley was in the ear, and the flax was bolted.

9:32 But the wheat and the rie were not smitten: for they were not grown up.

9:33 And Moses went out of the city from Pharaoh, and spread abroad his hands unto the LORD: and the thunders and hail ceased, and the rain was not poured upon the earth.



9:34 法老见雨和雹与雷止住，就越发犯罪，他和他的臣仆都硬着心。

9:35 法老的心刚硬，不容以色列人去，正如耶和華藉着摩西所说的。

10:1 耶和華对摩西说，你进去见法老。我使他和他臣仆的心刚硬，为要在他们中间显我这些神迹，

10:2 并要叫你将我向埃及人所作的事，和在他们中间所行的神迹，传于你儿子和你孙子的耳中，好叫你们知道我是耶和華。

10:3 摩西，亚伦就进去见法老，对他说，耶和華希伯来人的神这样说，你在我面前不肯自卑要到几时呢。容我的百姓去，好事奉我。

10:4 你若不肯容我的百姓去，明天我要使蝗虫进入你的境内，

10:5 遮满地面，甚至看不见地，并且吃那冰雹所剩的和田间所长的一切树木。

10:6 你的宫殿和你众臣仆的房屋，并一切埃及人的房屋，都要被蝗虫占满了，自从你祖宗和你祖宗的祖宗在世以来，直到今日，没有见过这样的灾。摩西就转身离开法老出去。

10:7 法老的臣仆对法老说，这人为我们的网罗要到几时呢。容这些人去事奉耶和華他们的神吧，埃及已经败坏了，你还不知道麼。

9:34 바로가 비와 우박과 뇌성의 그친 것을 볼 때에 다시 범죄하여 마음을 완강케 하니 그와 그 신하가 일반이라

9:35 바로의 마음이 강박하여 이스라엘 자손을 보내지 아니하였으니 여호와께서 모세에게 말씀 하심과 같더라

10:1 여호와께서 모세에게 이르시되 바로에게로 들어가라 내가 그의 마음과 그 신하들의 마음을 완강케 함은 나의 표징을 그들 중에 보이기 위함이며  
10:2 너로 내가 애굽에서 행한 일들 곧 내가 그 가운데서 행한 표징을 네 아들과 네 자손의 귀에 전하게 하려 함이라 너희가 나를 여호와인줄 알리라

10:3 모세와 아론이 바로에게 들어가서 그에게 이르되 히브리 사람의 하나님 여호와께서 말씀하시기를 네가 어느 때까지 내 앞에 겸비치 아니하겠느냐 내 백성을 보내라 그들이 나를 섬길 것이라  
10:4 내가 만일 내 백성 보내기를 거절하면 내일 내가 메뚜기로 네 경내에 들어가게 하리니

10:5 메뚜기가 지면을 덮어서 사람이 땅을 볼 수 없을 것이라 메뚜기가 네게 남은 그 것 곧 우박을 면하고 남은 것을 먹으며 들에 너를 위하여 자라는 모든 나무를 먹을 것이며

10:6 또 네 집들과 네 모든 신하의 집들과 모든 애굽 사람의 집들에 가득하리니 이는 네 아비와 네 조상이 세상에 있어 음모로 오늘까지 보지 못하였던 것이라 하였느니라 하고 돌이켜 바로에게서 나오니

10:7 바로의 신하들이 그에게 고하되 어느 때까지 이 사람이 우리의 함정이 되리이까 그 사람들을 보내어 그 하나님 여호와를 섬기게 하소서 왕은 아직도 애굽이 망한 줄을 알지 못하시나이까 하고

9:34 And when Pharaoh saw that the rain and the hail and the thunders were ceased, he sinned yet more, and hardened his heart, he and his servants.

9:35 And the heart of Pharaoh was hardened, neither would he let the children of Israel go; as the LORD had spoken by Moses.

10:1 And the LORD said unto Moses, Go in unto Pharaoh: for I have hardened his heart, and the heart of his servants, that I might shew these my signs before him:

10:2 And that thou mayest tell in the ears of thy son, and of thy son's son, what things I have wrought in Egypt, and my signs which I have done among them; that ye may know how that I am the LORD.

10:3 And Moses and Aaron came in unto Pharaoh, and said unto him, Thus saith the LORD God of the Hebrews, How long wilt thou refuse to humble thyself before me? let my people go, that they may serve me.

10:4 Else, if thou refuse to let my people go, behold, to morrow will I bring the locusts into thy coast:

10:5 And they shall cover the face of the earth, that one cannot be able to see the earth: and they shall eat the residue of that which is escaped, which remaineth unto you from the hail, and shall eat every tree which groweth for you out of the field:

10:6 And they shall fill thy houses, and the houses of all thy servants, and the houses of all the Egyptians; which neither thy fathers, nor thy fathers' fathers have seen, since the day that they were upon the earth unto this day. And he turned himself, and went out from Pharaoh.

10:7 And Pharaoh's servants said unto him, How long shall this man be a snare unto us? let the men go, that they may serve the LORD their God: knowest thou not yet that Egypt is destroyed?

10:8 于是摩西，亚伦被召回来见法老，法老对他们说，你们去事奉耶和华你们的神，但那要去的谁呢。

10:9 摩西说，我们要和我们老的少的，儿子女儿同去，且把羊群牛群一同带去，因为我们务要向耶和华守节。

10:10 法老对他们说，我容你们和你们妇人孩子去的时候，耶和华与你们同在吧，你们要谨慎，因为有祸在你们眼前（或作你们存着恶意），

10:11 不可都去，你们这壮年人去事奉耶和华吧，因为这是你们所求的。于是把他们从法老面前撵出去。

10:12 耶和华对摩西说，你向埃及地伸杖，使蝗虫到埃及地上来，吃地上一切的菜蔬，就是冰雹所剩的。

10:13 摩西就向埃及地伸杖，那一昼一夜，耶和华使东风刮在埃及地上，到了早晨，东风把蝗虫刮了来。

10:14 蝗虫上来，落在埃及的四境，甚是厉害，以前没有这样的，以后也必没有。

10:15 因为这蝗虫遮满地面，甚至地都黑暗了，又吃地上一切的菜蔬和冰雹所剩树上的果子。埃及遍地，无论是树木，是田间的菜蔬，连一点青的也没有留下。

10:8 모세와 아론을 바로에게로 다시 데려오니 바로가 그들에게 이르되 가서 너희 하나님 여호와를 섬기라 갈 자는 누구 누구뇨

10:9 모세가 가로되 우리가 여호와 앞에 절기를 지킬 것인즉 우리가 남녀 노소와 우양을 데리고 가겠나이다

10:10 바로가 그들에게 이르되 내가 너희와 너희 어린 것들을 보내면 여호와를 너희와 함께 하게 함과 일반이니라 삼갈지 어다 너희 경영이 악하니라

10:11 그는 불가하니 너희 남정만 가서 여호와를 섬기라 이것이 너희의 구하는 바니라 이에 그들이 바로 앞에서 쫓겨 나니라

10:12 여호와께서 모세에게 이르시되 네 손을 애굽 땅 위에 들어 메뚜기로 애굽 땅에 올라와서 우박에 상하지 아니한 밭의 모든 채소를 먹게 하라

10:13 모세가 애굽 땅 위에 그 지팡이를 들매 여호와께서 동풍을 일으켜 온 낮과 온 밤에 불게 하시니 아침에 미쳐 동풍이 메뚜기를 불어 들인지라

10:14 메뚜기가 애굽 온 땅에 이르러 그 사방에 내리매 그 해가 심하니 이런 메뚜기는 전에도 없었고 후에도 없으리라

10:15 메뚜기가 온 지면에 덮여 날으매 땅이 어둡게 되었고 메뚜기가 우박에 상하지 아니한 밭의 채소와 나무 열매를 다 먹었으므로 애굽 전경에 나무나 밭의 채소나 푸른 것은 남지 아니하였더라

10:8 And Moses and Aaron were brought again unto Pharaoh: and he said unto them, Go, serve the LORD your God: but who are they that shall go?

10:9 And Moses said, We will go with our young and with our old, with our sons and with our daughters, with our flocks and with our herds will we go; for we must hold a feast unto the LORD.

10:10 And he said unto them, Let the LORD be so with you, as I will let you go, and your little ones: look to it; for evil is before you.

10:11 Not so: go now ye that are men, and serve the LORD; for that ye did desire. And they were driven out from Pharaoh's presence.

10:12 And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the land of Egypt for the locusts, that they may come up upon the land of Egypt, and eat every herb of the land, even all that the hail hath left.

10:13 And Moses stretched forth his rod over the land of Egypt, and the LORD brought an east wind upon the land all that day, and all that night; and when it was morning, the east wind brought the locusts.

10:14 And the locust went up over all the land of Egypt, and rested in all the coasts of Egypt: very grievous were they; before them there were no such locusts as they, neither after them shall be such.

10:15 For they covered the face of the whole earth, so that the land was darkened; and they did eat every herb of the land, and all the fruit of the trees which the hail had left: and there remained not any green thing in the trees, or in the herbs of the field, through all the land of Egypt.

10:16 于是法老急忙召了摩西，亚伦来，说，我得罪耶和華你们的神，又得罪了你们。

10:17 现在求你，只这一次，饶恕我的罪，求耶和華你们的神使我脱离这一次的死亡。

10:18 摩西就离开法老去求耶和華。

10:19 耶和華转了极大的西风，把蝗虫刮起，吹入红海，在埃及的四境连一个也没有留下。

10:20 但耶和華使法老的心刚硬，不容以色列人去。

10:21 耶和華对摩西说，你向天伸杖，使埃及地黑暗，这黑暗似乎摸得着。

10:22 摩西向天伸杖，埃及遍地就乌黑了三天。

10:23 三天之久，人不能相见，谁也不敢起来离开本处，惟有以色列人家中都有亮光。

10:24 法老就召摩西来，说，你们去事奉耶和華，只是你们的羊群牛群要留下，你们的妇人孩子可以和你们同去。

10:25 摩西说，你总要把祭物和燔祭牲交给我们，使我们可以祭祀耶和華我们的神。

10:26 我们的牲畜也要带去，连一蹄也不留下，因为我们要从其中取出来，事奉耶和華我们的神。我们未到那里，还不知道用什么事奉耶和華。

10:27 但耶和華使法老的心刚硬，不肯容他们去。

10:16 바로가 모세와 아론을 급히 불러서 이르되 내가 너희 하나님 여호와와 너희에게 득죄하였으니

10:17 청컨대 나의 죄를 이번만 용서하고 너희 하나님 여호와께 구하여 이 죽음만을 내게서 떠나게 하라

10:18 그가 바로에게서 나가서 여호와께 구하매

10:19 여호와께서 돌이켜 강렬한 서풍이 불게 하사 메뚜기를 홍해에 몰아 넣으시니 애굽 온 지경에 메뚜기가 하나도 남지 아니하니라

10:20 그러나 여호와께서 바로의 마음을 강퍅케 하셨으므로 이스라엘 자손을 보내지 아니하였더라

10:21 여호와께서 모세에게 이르시되 하늘을 향하여 네 손을 들어서 애굽 땅위에 흑암이 있게 하라 곧 더듬을 만한 흑암이라

10:22 모세가 하늘을 향하여 손을 들매 캄캄한 흑암이 삼일 동안 애굽은 땅에 있어서

10:23 그 동안은 사람 사람이 서로 볼 수 없으며 자기 처소에서 일어나는 자가 없되 이스라엘 자손의 거하는 곳에는 광명이 있었더라

10:24 바로가 모세를 불러서 이르되 너희는 가서 여호와를 섬기되 너희 양과 소는 머물러두고 너희 어린 것은 너희와 함께 갈지니라

10:25 모세가 가로되 왕이라도 우리 하나님 여호와께 드릴 희생과 번제물을 우리에게 주어 야하겠고

10:26 우리의 생축도 우리와 함께 가고 한 마리도 남길 수 없으니 이는 우리가 그 중에서 취하여 우리 하나님 여호와를 섬길 것임이며 또 우리가 거기 이르기까지는 어떤 것으로 여호와를 섬기는지 알지 못함이니이다 하나

10:27 여호와께서 바로의 마음을 강퍅케 하셨으므로 그들을 보내기를 즐겨 아니하고

10:16 Then Pharaoh called for Moses and Aaron in haste; and he said, I have sinned against the LORD your God, and against you.

10:17 Now therefore forgive, I pray thee, my sin only this once, and intreat the LORD your God, that he may take away from me this death only.

10:18 And he went out from Pharaoh, and intreated the LORD.

10:19 And the LORD turned a mighty strong west wind, which took away the locusts, and cast them into the Red sea; there remained not one locust in all the coasts of Egypt.

10:20 But the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go.

10:21 And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand toward heaven, that there may be darkness over the land of Egypt, even darkness which may be felt.

10:22 And Moses stretched forth his hand toward heaven; and there was a thick darkness in all the land of Egypt three days:

10:23 They saw not one another, neither rose any from his place for three days: but all the children of Israel had light in their dwellings.

10:24 And Pharaoh called unto Moses, and said, Go ye, serve the LORD; only let your flocks and your herds be stayed: let your little ones also go with you.

10:25 And Moses said, Thou must give us also sacrifices and burnt offerings, that we may sacrifice unto the LORD our God.

10:26 Our cattle also shall go with us; there shall not an hoof be left behind; for thereof must we take to serve the LORD our God; and we know not with what we must serve the LORD, until we come thither.

10:27 But the LORD hardened Pharaoh's heart, and he would not let them go.

10:28 法老对摩西说，你离开我去吧，你要小心，不要再见我的面，因为你见我面的那日你就必死。

10:29 摩西说，你说得好，我必不再见你的面了。

**11**:1 耶和华中对摩西说，我再使一样的灾殃临到法老和埃及，然后他必容你们离开这地。他容你们去的时候，总要催逼你们都从这地出去。

11:2 你要传于百姓的耳中，叫他们男女各人向邻舍要金器银器。

11:3 耶和华中叫百姓在埃及人眼前蒙恩，并且摩西在埃及地，法老臣仆，和百姓的眼中看为极大。

11:4 摩西说，耶和华中这样说，约到半夜，我必出去巡行埃及遍地。

11:5 凡在埃及地，从坐宝座的法老直到磨子后的婢女所有的长子，以及一切头生的牲畜，都必死。

11:6 埃及遍地必有大哀号，从前没有这样的，后来也必没有。

11:7 至于以色列中，无论是人是牲畜，连狗也不敢向他们摇舌，好叫你们知道耶和华中是将埃及人和以色列人分别出来。

11:8 你这一切臣仆都要俯伏来见我，说，求你和跟从你的百姓都出去，然后我要出去。于是，摩西气忿忿地离开法老，出去了。

10:28 모세에게 이르되 너는 나를 떠나가고 스스로 삼가 다시 내 얼굴을 보지 말라 내 얼굴을 보는 날에는 죽으리라

10:29 모세가 가로되 왕의 말씀이 옳으니이다 내가 다시는 왕의 얼굴을 보지 아니하리이다

**11**:1 여호와께서 모세에게 이르시기를 내가 이제 한 가지 재앙을 바로와 애굽에 내린 후에야 그가 너희를 여기서 보낼지라 그가 너희를 보낼 때에는 여기서 정녕 다 쫓아 내리니

11:2 백성에게 말하여 남녀로 각기 이웃들에게 은금 패물을 구하게 하라 하시더니

11:3 여호와께서 그 백성으로 애굽 사람의 은혜를 받게 하셨고 또 그 사람 모세는 애굽국에서 바로의 신하와 백성에게 심히 크게 비뚤더라

11:4 모세가 바로에게 이르되 여호와께서 이같이 말씀하시기를 밤중에 내가 애굽 가운데로 들어가리니

11:5 애굽 가운데 처음 난 것 위에 앉은 바로의 장자로부터 맏돌 뒤에 있는 여종의 장자까지와 모든 생축의 처음 난 것이 죽을지라

11:6 애굽 전국에 전무후무한 큰 곡성이 있으리라

11:7 그러나 이스라엘 자손에게는 사람에게나 짐승에게나 개도 그 혀를 움직이지 않으리니 여호와와 애굽 사람과 이스라엘 사이에 구별하는 줄을 너희가 알리라 하셨나니

11:8 왕이 이 모든 신하가 내게 내려와서 내게 절하며 이르기를 너와 너를 좇는 온 백성은 나가라 한 후에야 내가 나가리라 하고 심히 노하여 바로에게서 나오니라

10:28 And Pharaoh said unto him, Get thee from me, take heed to thyself, see my face no more; for in that day thou seest my face thou shalt die.

10:29 And Moses said, Thou hast spoken well, I will see thy face again no more.

**11**:1 And the LORD said unto Moses, Yet will I bring one plague more upon Pharaoh, and upon Egypt; afterwards he will let you go hence: when he shall let you go, he shall surely thrust you out hence altogether.

11:2 Speak now in the ears of the people, and let every man borrow of his neighbour, and every woman of her neighbour, jewels of silver and jewels of gold.

11:3 And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians. Moreover the man Moses was very great in the land of Egypt, in the sight of Pharaoh's servants, and in the sight of the people.

11:4 And Moses said, Thus saith the LORD, About midnight will I go out into the midst of Egypt:

11:5 And all the firstborn in the land of Egypt shall die, from the first born of Pharaoh that sitteth upon his throne, even unto the firstborn of the maidservant that is behind the mill; and all the firstborn of beasts.

11:6 And there shall be a great cry throughout all the land of Egypt, such as there was none like it, nor shall be like it any more.

11:7 But against any of the children of Israel shall not a dog move his tongue, against man or beast: that ye may know how that the LORD doth put a difference between the Egyptians and Israel.

11:8 And all these thy servants shall come down unto me, and bow down themselves unto me, saying, Get thee out, and all the people that follow thee: and after that I will go out. And he went out from Pharaoh in a great anger.

11:9 耶和華對摩西說，法老必不聽你們，使我的奇事在埃及地多起來。

11:10 摩西，亞倫在法老面前行了這一切奇事，耶和華使法老的心剛硬，不容以色列人出離他的地。

12:1 耶和華在埃及地曉諭摩西，亞倫說，

12:2 你們要以本月為正月，為一年之首。

12:3 你們吩咐以色列全会眾說，本月初十日，各人要按着父家取羊羔，一家一只。

12:4 若是一家的人太少，吃不了一只羊羔，本人就要和他隔壁的鄰舍共取一只。你們預備羊羔，要按着人數和飯量計算。

12:5 要無殘疾，一歲的公羊羔，你們或從綿羊里取，或從山羊里取，都可以。

12:6 要留到本月十四日，在黃昏的時候，以色列全会眾把羊羔宰了。

12:7 各家要取點血，塗在吃羊羔的房屋左右的門框上和門楣上。

12:8 當夜要吃羊羔的肉，用火烤了，與無酵餅和苦菜同吃。

12:9 不可吃生的，斷不可吃水煮的，要帶着头，腿，五臟，用火烤了吃。

12:10 不可剩下一點留到早晨，若留到早晨，要用火燒了。

11:9 여호와께서 모세에게 이르시기를 바로가 너희를 듣지 아니할찌라 그러므로 내가 애굽 땅에서 나의 기사를 더하리라 하였고

11:10 모세와 아론이 이 모든 기사를 바로 앞에서 행하였으니 여호와께서 바로의 마음을 강박케 하셨으므로 그가 이스라엘 자손을 그 나라에서 보내지 아니하였더라

12:1 여호와께서 애굽 땅에서 모세와 아론에게 일러 가라사대

12:2 이 달로 너희에게 달의 시작 곧 해의 첫 달이 되게 하고

12:3 너희는 이스라엘 회중에 게 고하여 이르라 이 달 열흘에 너희 매인이 어린 양을 취할지니 각 가족대로 그 식구를 위하여 어린 양을 취하되

12:4 그 어린 양에 대하여 식구가 너무 적으면 그 집의 이웃과 함께 수를 따라서 하나를 취하며 각 사람의 식량을 따라서 너희 어린 양을 계산할 것이며

12:5 너희 어린 양은 흠 없고 일년 된 수컷으로 하되 양이나 염소 중에서 취하고

12:6 이달 십사일까지 간직하였다가 해질 때에 이스라엘 회중이 그 양을 잡고

12:7 양을 먹을 집 문 좌우 설주와 인방에 바르고

12:8 그 밤에 그 고기를 불에 구워 무교병과 쓴 나물과 아울러 먹되

12:9 날로나 물에 삶아서나 먹지 말고 그 머리와 정강이와 내장을 다 불에 구워 먹고

12:10 아침까지 남겨 두지 말고 아침까지 남은 것은 곧 소화하라

11:9 And the LORD said unto Moses, Pharaoh shall not hearken unto you; that my wonders may be multiplied in the land of Egypt.

11:10 And Moses and Aaron did all these wonders before Pharaoh: and the LORD hardened Pharaoh's heart, so that he would not let the children of Israel go out of his land.

12:1 And the LORD spake unto Moses and Aaron in the land of Egypt saying,

12:2 This month shall be unto you the beginning of months: it shall be the first month of the year to you.

12:3 Speak ye unto all the congregation of Israel, saying, In the tenth day of this month they shall take to them every man a lamb, according to the house of their fathers, a lamb for an house:

12:4 And if the household be too little for the lamb, let him and his neighbour next unto his house take it according to the number of the souls; every man according to his eating shall make your count for the lamb.

12:5 Your lamb shall be without blemish, a male of the first year: ye shall take it out from the sheep, or from the goats:

12:6 And ye shall keep it up until the fourteenth day of the same month: and the whole assembly of the congregation of Israel shall kill it in the evening.

12:7 And they shall take of the blood, and strike it on the two side posts and on the upper door post of the houses, wherein they shall eat it.

12:8 And they shall eat the flesh in that night, roast with fire, and unleavened bread; and with bitter herbs they shall eat it.

12:9 Eat not of it raw, nor sodden at all with water, but roast with fire; his head with his legs, and with the purtenance thereof.

12:10 And ye shall let nothing of it remain until the morning; and that which remaineth of it until the morning ye shall burn with fire.



12:11 你们吃羊羔当腰间束带，脚上穿鞋，手中拿杖，赶紧地吃，这是耶和华的逾越节。

12:12 因为那夜我要巡行埃及地，把埃及地一切头生的，无论是人是牲畜，都击杀了，又要败坏埃及一切的神。我是耶和华。

12:13 这血要在你们所住的房屋上作记号，我一见这血，就越过你们去。我击杀埃及地头生的时候，灾殃必不临到你们身上灭你们。

12:14 你们要纪念这日，守为耶和华的节，作为你们世代永远的定例。

12:15 你们要吃无酵饼七日。头一日要把酵从你们各家中除去，因为从头一日起，到第七日为止，凡吃有酵之饼的，必从以色列中剪除。

12:16 头一日你们当有圣会，第七日也当有圣会。这两日之内，除了预备各人所要吃的以外，无论何工都不可作。

12:17 你们要守无酵节，因为我正当这日把你们的军队从埃及地领出来。所以，你们要守这日，作为世代永远的定例。

12:18 从正月十四日晚上，直到二十一日晚上，你们要吃无酵饼。

12:11 너희는 그것을 이렇게 먹을지니 허리에 띠를 띠고 발에 신을 신고 손에 지팡이를 잡고 급히 먹으라 이것이 여호와와 유월절이니라

12:12 내가 그 밤에 애굽 땅에 두루 다니며 사람과 짐승을 무론하고 애굽 나라 가운데 처음 난 것을 다 치고 애굽의 모든 신에게 벌을 내리리라 나는 여호와로라

12:13 내가 애굽 땅을 칠 때에 그 피가 너희의 거하는 집에 있어서 너희를 위하여 표적이 될 지라 내가 피를 볼때에 너희를 넘어가리니 재앙이 너희에게 내려 멸하지 아니하리라

12:14 너희는 이 날을 기념하여 여호와와의 절기를 삼아 영원한 규례로 대대에 지킬지니라

12:15 너희는 칠일동안 무교병을 먹을지니 그 첫날에 누룩을 너희 집에서 제하라 무릇 첫날부터 칠일까지 유교병을 먹는 자는 이스라엘에서 끊쳐지리라

12:16 너희에게 첫날에도 성회요 제 칠일에도 성회가 되리니 이 두 날에는 아무 일도 하지 말고 각인의 식물만 너희가 갖 것이니라

12:17 너희는 무교절을 지키라 이 날에 내가 너희 군대를 애굽 땅에서 인도하여 내었음이니라 그러므로 너희가 영원한 규례를 삼아 이 날을 대대로 지킬지라

12:18 정월에 그 달 십사일 저녁부터 이십일일 저녁까지 너희는 무교병을 먹을 것이요

12:11 And thus shall ye eat it; with your loins girded, your shoes on your feet, and your staff in your hand; and ye shall eat it in haste: it is the LORD's passover.

12:12 For I will pass through the land of Egypt this night, and will smite all the firstborn in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment: I am the LORD.

12:13 And the blood shall be to you for a token upon the houses where ye are: and when I see the blood, I will pass over you, and the plague shall not be upon you to destroy you, when I smite the land of Egypt.

12:14 And this day shall be unto you for a memorial; and ye shall keep it a feast to the LORD throughout your generations; ye shall keep it a feast by an ordinance for ever.

12:15 Seven days shall ye eat unleavened bread; even the first day ye shall put away leaven out of your houses: for whosoever eateth leavened bread from the first day until the seventh day, that soul shall be cut off from Israel.

12:16 And in the first day there shall be an holy convocation, and in the seventh day there shall be an holy convocation to you; no manner of work shall be done in them, save that which every man must eat, that only may be done of you.

12:17 And ye shall observe the feast of unleavened bread; for in this selfsame day have I brought your armies out of the land of Egypt: therefore shall ye observe this day in your generations by an ordinance for ever.

12:18 In the first month, on the fourteenth day of the month at even, ye shall eat unleavened bread, until the one and twentieth day of the month at even.

12:19 在你们各家中，七日之内不可有酵，因为凡吃有酵之物的，无论是寄居的，是本地的，必从以色列的会中剪除。

12:20 有酵的物，你们都不可吃，在你们一切住处要吃无酵饼。

12:21 于是，摩西召了以色列的众长老来，对他们说，你们要按着家口取出羊羔，把这逾越节的羊羔宰了。

12:22 拿一把牛膝草，蘸盆里的血，打在门楣上和左右的门框上。你们谁也不可出自己的房门，直到早晨。

12:23 因为耶和华要巡行击杀埃及人，他看见血在门楣上和左右的门框上，就必越过那门，不容灭命的进你们的房屋，击杀你们。

12:24 这例，你们要守着，作为你们和你们子孙永远的定例。

12:25 日后，你们到了耶和华按着所应许赐给你们的那地，就要守这礼。

12:26 你们的儿女问你们说，行这礼是什么意思。

12:27 你们就说，这是献给耶和华逾越节的祭。当以色列人在埃及的时候，他击杀埃及人，越过以色列人的房屋，救了我们各家。于是百姓低头下拜。

12:28 耶和华怎样吩咐摩西，亚伦，以色列人就怎样行。

12:19 칠일 동안은 누룩을 너희 집에 있지 않게 하라 무릇 유교 물을 먹는 타국인이든지 본국에서 난 자든지 무론하고 이스라엘 회중에서 끊쳐지리니

12:20 너희는 아무 유교물이든지 먹지 말고 너희 모든 유하는 곳에서 무교병을 먹을지니라

12:21 모세가 이스라엘 모든 장로를 불러서 그들에게 이르되 너희는 나가서 너희 가족대로 어린 양을 택하여 유월절 양으로 잡고

12:22 너희는 우슬초 묶음을 취하여 그릇에 담은 피에 적시어서 그 피를 문 인방과 좌우 설주에 뿌리고 아침까지 한 사람도 자기 집 문 밖에 나가지 말라

12:23 여호와께서 애굽 사람을 치러 두루 다니실 때에 문 인방과 좌우설주의 피를 보시면 그 문을 넘으시고 멸하는 자로 너희 집에 들어가서 너희를 치지 못하게 하실 것임이니라

12:24 너희는 이 일을 규례로 삼아 너희와 너희 자손이 영원히 지킬 것이니

12:25 너희는 여호와께서 허락하신대로 너희에게 주시는 땅에 이를 때에 이 예식을 지킬 것이라

12:26 이 후에 너희 자녀가 물기를 이 예식이 무슨 뜻이냐 하거든

12:27 너희는 이르기를 이는 여호와의 유월절 제사라 여호와께서 애굽사람을 치실 때에 애굽에 있는 이스라엘 자손의 집을 넘으사 우리의 집을 구원하셨느니라 하라 하매 백성이 머리 숙여 경배하니라

12:28 이스라엘 자손이 물려가서 그대로 행하되 여호와께서 모세와 아론에게 명하신 대로 행하니라

12:19 Seven days shall there be no leaven found in your houses: for whosoever eateth that which is leavened, even that soul shall be cut off from the congregation of Israel, whether he be a stranger, or born in the land.

12:20 Ye shall eat nothing leavened; in all your habitations shall ye eat unleavened bread.

12:21 Then Moses called for all the elders of Israel, and said unto them, Draw out and take you a lamb according to your families, and kill the passover.

12:22 And ye shall take a bunch of hyssop, and dip it in the blood that is in the bason, and strike the lintel and the two side posts with the blood that is in the bason; and none of you shall go out at the door of his house until the morning.

12:23 For the LORD will pass through to smite the Egyptians; and when he seeth the blood upon the lintel, and on the two side posts, the LORD will pass over the door, and will not suffer the destroyer to come in unto your houses to smite you.

12:24 And ye shall observe this thing for an ordinance to thee and to thy sons for ever.

12:25 And it shall come to pass, when ye be come to the land which the LORD will give you, according as he hath promised, that ye shall keep this service.

12:26 And it shall come to pass, when your children shall say unto you, What mean ye by this service?

12:27 That ye shall say, It is the sacrifice of the LORD's passover, who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when he smote the Egyptians, and delivered our houses. And the people bowed the head and worshipped.

12:28 And the children of Israel went away, and did as the LORD had commanded Moses and Aaron, so did they.

12:29 到了半夜，耶和華把埃及地所有的长子，就是从坐宝座的法老，直到被擄囚在监里之人的长子，以及一切头生的牲畜，尽都杀了。

12:30 法老和一切臣仆，并埃及众人，夜间都起来了。在埃及有大哀号，无一家不死一个人的。

12:31 夜间，法老召了摩西，亚伦来，说，起来，连你们带以色列人，从我民中出去，依你们所说的，去事奉耶和華吧。

12:32 也依你们所说的，连羊群牛群带着走吧，并要为我祝福。

12:33 埃及人催促百姓，打发他们快快出离那地，因为埃及人说，我们都要死了。

12:34 百姓就拿着没有酵的生面，把抔面盆包在衣服中，扛在肩头上。

12:35 以色列人照着摩西的话行，向埃及人要金器，银器，和衣裳。

12:36 耶和華叫百姓在埃及人眼前蒙恩，以致埃及人给他们所要的。他们就把埃及人的财物夺去了。

12:37 以色列人从兰塞起行，往疏割去，除了妇人孩子，步行的男人约有六十万。

12:38 又有许多闲杂人，并有羊群牛群，和他们一同上去。

12:29 밤중에 여호와께서 애굽 땅에서 모든 처음 난 것 곧 위에 앉은 바로의 장자로부터 옥에 갇힌 사람의 장자까지와 생축의 처음 난 것을 다 치시매

12:30 그 밤에 바로와 그 모든 신하와 모든 애굽 사람이 일어나고 애굽에 큰 호곡이 있었으니 이는 그 나라에 사망치 아니한 집이 하나도 없었음이었더라

12:31 밤에 바로가 모세와 아론을 불러서 이르되 너희와 이스라엘 자손은 일어나 내 백성 가운데서 떠나서 너희의 말대로 가서 여호와를 섬기며

12:32 너희의 말대로 너희의 양도 소도 몰아가고 나를 위하여 축복하라 하며

12:33 애굽 사람들은 말하기를 우리가 다 죽은 자가 되도다 하고 백성을 재촉하여 그 지경에서 속히 보내려 하므로

12:34 백성이 발교되지 못한 반죽 담은 그릇을 옷에 싸서 어깨에 매니라

12:35 이스라엘 자손이 모세의 말대로 하여 애굽 사람에게 은금 패물과 의복을 구하매

12:36 여호와께서 애굽 사람으로 백성에게 은혜를 입히게 하사 그들의 구하는대로 주게 하시므로 그들이 애굽 사람의 물품을 취하였더라

12:37 이스라엘 자손이 라암셋에서 발행하여 숙곳에 이르니 유아 외에 보행하는 장정이 육십만 가량이요

12:38 중대한 잡족과 양과 소와 심히 많은 생축이 그들과 함께 하였으며

12:29 And it came to pass, that at midnight the LORD smote all the firstborn in the land of Egypt, from the firstborn of Pharaoh that sat on his throne unto the firstborn of the captive that was in the dungeon; and all the firstborn of cattle.

12:30 And Pharaoh rose up in the night, he, and all his servants, and all the Egyptians; and there was a great cry in Egypt; for there was not a house where there was not one dead.

12:31 And he called for Moses and Aaron by night, and said, Rise up, and get you forth from among my people, both ye and the children of Israel; and go, serve the LORD, as ye have said.

12:32 Also take your flocks and your herds, as ye have said, and be gone; and bless me also.

12:33 And the Egyptians were urgent upon the people, that they might send them out of the land in haste; for they said, We be all dead men.

12:34 And the people took their dough before it was leavened, their kneadingtroughs being bound up in their clothes upon their shoulders.

12:35 And the children of Israel did according to the word of Moses; and they borrowed of the Egyptians jewels of silver, and jewels of gold, and raiment:

12:36 And the LORD gave the people favour in the sight of the Egyptians, so that they lent unto them such things as they required. And they spoiled the Egyptians.

12:37 And the children of Israel journeyed from Rameses to Succoth, about six hundred thousand on foot that were men, beside children.

12:38 And a mixed multitude went up also with them; and flocks, and herds, even very much cattle.

12:39他们用埃及带出来的生面烤成无酵饼。这生面原没有发起，因为他们被催逼离开埃及，不能耽延，也没有为自己预备什么食物。

12:40以色列人住在埃及共有四百三十年。

12:41正满了四百三十年的那一天，耶和华的军队都从埃及地出来了。

12:42这夜是耶和华的夜，因耶和华领他们出了埃及地，所以当向耶和华谨守，是以色列众人世世代代该谨守的。

12:43耶和华对摩西，亚伦说，逾越节的例是这样，外邦人都不可以吃这羊羔。

12:44但各人用银子买的奴仆，既受了割礼就可以吃。

12:45寄居的和雇工人都不可吃。

12:46应当在一个房子里吃，不可把一点肉从房子里带到外头去。羊羔的骨头一根也不可折断。

12:47以色列全会众都要守这礼。

12:48若有外人寄居在你们中间，愿向耶和华守逾越节，他所有的男子务要受割礼，然后才容他前来遵守，他也就像本地人一样，但未受割礼的，都不可吃这羊羔。

12:49本地人和寄居在你们中间的外人同归一例。

12:50耶和华怎样吩咐摩西，亚伦，以色列众人就怎样行了。

12:39 그들이 가지고 나온 발교되지 못한 반죽으로 무교병을 구웠으니 이는 그들이 애굽에서 쫓겨 남으로 지체할 수 없었음이며 아무 양식도 준비하지 못하였음이었다라

12:40 이스라엘 자손이 애굽에 거주한지 사백 삼십년이라

12:41 사백 삼십년이 마치는 그 날에 여호와와 군대가 다 애굽 땅에서 나왔은즉

12:42 이 밤은 그들을 애굽 땅에서 인도하여 내심을 인하여 여호와 앞에 지킬 것이니 이는 여호와와 밤이라 이스라엘 자손이 다 대대로 지킬 것이니라

12:43 여호와께서 모세와 아론에게 이르시되 유월절 규례가 이러하니라 이방 사람은 먹지 못할 것이나

12:44 각 사람이 돈으로 산 종은 할례를 받은 후에 먹을 것이며

12:45 거류인과 타국 품군은 먹지 못하리라

12:46 한 집에서 먹되 그 고기를 조금도 집 밖으로 내지 말고 뼈도 꺾지 말지며

12:47 이스라엘 회중이 다 이것을 지킬지니라

12:48 너희와 함께 거하는 타국인이 여호와와 유월절을 지키고자 하거든 그 모든 남자는 할례를 받은 후에야 가까이하여 지킬지니 곧 그는 본토인과 같이 될 것이나 할례 받지 못한 자는 먹지 못할 것이니라

12:49 본토인에게나 너희 중에 우거한 이방인에게나 이 법이 동일하니라 하셨으므로

12:50 온 이스라엘 자손이 이와 같이 행하되 여호와께서 모세와 아론에게 명하신대로 행하였으매

12:39 And they baked unleavened cakes of the dough which they brought forth out of Egypt, for it was not leavened; because they were thrust out of Egypt, and could not tarry, neither had they prepared for themselves any victual.

12:40 Now the sojourning of the children of Israel, who dwelt in Egypt, was four hundred and thirty years.

12:41 And it came to pass at the end of the four hundred and thirty years, even the selfsame day it came to pass, that all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.

12:42 It is a night to be much observed unto the LORD for bringing them out from the land of Egypt: this is that night of the LORD to be observed of all the children of Israel in their generations.

12:43 And the LORD said unto Moses and Aaron, This is the ordinance of the passover: There shall no stranger eat thereof:

12:44 But every man's servant that is bought for money, when thou hast circumcised him, then shall he eat thereof.

12:45 A foreigner and an hired servant shall not eat thereof.

12:46 In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.

12:47 All the congregation of Israel shall keep it.

12:48 And when a stranger shall sojourn with thee, and will keep the passover to the LORD, let all his males be circumcised, and then let him come near and keep it; and he shall be as one that is born in the land: for no uncircumcised person shall eat thereof.

12:49 One law shall be to him that is homeborn, and unto the stranger that sojourneth among you.

12:50 Thus did all the children of Israel; as the LORD commanded Moses and Aaron, so did they.

12:51 正当那日，耶和華將以色列人按着他們的軍隊，從埃及地領出來。

**13**:1 耶和華曉諭摩西說，  
13:2 以色列中凡頭生的，  
無論是人是牲畜，都是我的，  
要分別為聖歸我。

13:3 摩西對百姓說，你們要記念  
從埃及為奴之家出來的這日，  
因為耶和華用大能的手將你們  
從這地方領出來。有酵的餅都  
不可吃。

13:4 亞筆月間的這日是你們出來  
的日子。

13:5 將來耶和華領你進迦南人，  
赫人，亞摩利人，希未人，耶  
布斯人之地，就是他向你的祖  
宗起誓應許給你那流奶與蜜之  
地，那時你要在這月間守這  
禮。

13:6 你要吃無酵餅七日，到第七  
日要向耶和華守節。

13:7 這七日之久，要吃無酵餅，  
在你四境之內不可見有酵的  
餅，也不可見發酵的物。

13:8 當那日，你要告訴你的兒子  
說，這是因耶和華在我出埃及  
的時候為我所行的事。

13:9 這要在你手上作記號，在你  
額上作紀念，使耶和華的律法  
常在你口中，因為耶和華曾用  
大能的手將你從埃及領出來。

13:10 所以你每年要按着日期守  
這例。

12:51 그 같은 날에 여호와께서 이스라엘 자손을 그 군대대로 애굽 땅에서 인도하여 내셨더라

**13**:1 여호와께서 모세에게 일러 가라사대  
13:2 이스라엘 자손 중에 사람이나 짐승이나 무론하고 초태생은 다 거룩히 구별하여 내게 돌리라 이는 내 것이니라 하시니라

13:3 모세가 백성에게 이르되 너희는 애굽에서 곧 종 되었던 집에서 나온 그 날을 기념하여 유교병을 먹지 말라 여호와께서 그 손의 권능으로 너희를 그 곳에서 인도하여 내셨음이니라  
13:4 아빕월 이 날에 너희가 나왔으니

13:5 여호와께서 너를 인도하여 가나안 사람과 헷 사람과 아모리 사람과 히위 사람과 여부스 사람의 땅 곧 네게 주시려고 네 조상들에게 맹세하신바 젖과 꿀이 흐르는 땅에 이르게 하시거든 너는 이 달에 이 예식을 지켜

13:6 칠일 동안 무교병을 먹고 제 칠일에는 여호와께 절기를 지키라

13:7 칠일 동안에는 무교병을 먹고 유교병을 너희 곳에 있게 하지 말며 네 지경 안에서 누룩을 네게 보이지도 말게 하며

13:8 너는 그 날에 네 아들에게 뵈어 이르기를 이 예식은 내가 애굽에서 나올 때에 여호와께서 나를 위하여 행하신 일을 인함이라 하고

13:9 이것으로 네 손의 기호와 네 미간의 표를 삼고 여호와 의 율법으로 네 입에 있게 하라 이는 여호와께서 능하신 손으로 너를 애굽에서 인도하여 내셨음이니

13:10 연년이 기한에 이르러 이 규례를 지키지니라

12:51 And it came to pass the selfsame day, that the LORD did bring the children of Israel out of the land of Egypt by their armies.

**13**:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

13:2 Sanctify unto me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, both of man and of beast: it is mine.

13:3 And Moses said unto the people, Remember this day, in which ye came out from Egypt, out of the house of bondage; for by strength of hand the LORD brought you out from this place: there shall no leavened bread be eaten.

13:4 This day came ye out in the month Abib.

13:5 And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he sware unto thy fathers to give thee, a land flowing with milk and honey, that thou shalt keep this service in this month.

13:6 Seven days thou shalt eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to the LORD.

13:7 Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with thee, neither shall there be leaven seen with thee in all thy quarters.

13:8 And thou shalt shew thy son in that day, saying, This is done because of that which the LORD did unto me when I came forth out of Egypt.

13:9 And it shall be for a sign unto thee upon thine hand, and for a memorial between thine eyes, that the LORD's law may be in thy mouth: for with a strong hand hath the LORD brought thee out of Egypt.

13:10 Thou shalt therefore keep this ordinance in his season from year to year.



13:11 将来，耶和華照他向你和你祖宗所起的誓将你领进迦南人之地，把这地赐给你，

13:12 那时你要将一切头生的，并牲畜中头生的，归给耶和華，公的都要属耶和華。

13:13 凡头生的驴，你要用羊羔代赎，若不代赎，就要打折它的颈项。凡你儿子中头生的都要赎出来。

13:14 日后，你的儿子问你说，这是什么意思。你就说，耶和華用大能的手将我们从埃及为奴之家领出来。

13:15 那时法老几乎不容我们去，耶和華就把埃及地所有头生的，无论是人是牲畜，都杀了。因此，我把一切头生的公牲畜献给耶和華為祭，但将头生的儿子都赎出来。

13:16 这要在你手上作记号，在你额上作经文，因为耶和華用大能的手将我们从埃及领出来。

13:17 法老容百姓去的时候，非利士地的道路虽近，神却不领他们从那里走，因为神说，恐怕百姓遇见打仗后悔，就回埃及去。

13:18 所以神领百姓绕道而行，走红海旷野的路。以色列人出埃及地，都带着兵器上去。

13:19 摩西把约瑟的骸骨一同带去，因为约瑟曾叫以色列人严严地起誓，对他们说，神必眷顾你们，你们要把我的骸骨从这里一同带上去。

13:11 여호와께서 너와 네 조상에게 맹세하신대로 너를 가나안 사람의 땅에 인도하시고 그 땅을 네게 주시거든

13:12 너는 무릇 초태생과 네게 있는 생축의 초태생을 다 구별하여 여호와께 돌리라 수컷은 여호와와의 것이니라

13:13 나귀의 첫새끼는 다 어린 양으로 대속할 것이요 그렇게 아나하러면 그 목을 찍을 것이며 너의 아들중 모든 장자 된 자는 다 대속할지니라

13:14 장래에 네 아들이 네게 묻기를 이것이 어찜이냐 하거든 너는 그에게 이르기를 여호와께서 그 손의 권능으로 우리를 애굽에서 곧 종이 되었던 집에서 인도하여 내실새

13:15 그 때에 바로가 광박하여 우리를 보내지 아니하매 여호와께서 애굽 나라 가운데 처음 낳은 것까지 다 죽이신고로 초태생의 수컷은 다 여호와께 희생으로 드리고 우리 장자는 다 대속하니라

13:16 이것으로 네 손의 기호와 네 미간의 표를 삼으라 여호와께서 그 손의 권능으로 우리를 애굽에서 인도하여 내셨음이니라 할지니라

13:17 바로가 백성을 보낸 후에 블레셋 사람의 땅의 길은 가까울 지라도 하나님께서 그들을 그 길로 인도하지 아니하셨으니 이는 하나님이 말씀하시기를 이 백성이 전쟁을 보면 뉘우쳐 애굽으로 돌아갈까 하셨음이라

13:18 그러므로 하나님이 홍해의 광야길로 돌려 백성을 인도하시매 이스라엘 자손이 애굽 땅에서 항오를 지어 나올 때에

13:19 모세가 요셉의 해골을 취하였으니 이는 요셉이 이스라엘 자손으로 단단히 맹세케 하여 이르기를 하나님이 펼런 너희를 권고하시리니 너희는 나의 해골을 여기서 가지고 나가라 하였음이었더라

13:11 And it shall be when the LORD shall bring thee into the land of the Canaanites, as he sware unto thee and to thy fathers, and shall give it thee,

13:12 That thou shalt set apart unto the LORD all that openeth the matrix, and every firstling that cometh of a beast which thou hast; the males shall be the LORD's.

13:13 And every firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb; and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break his neck: and all the firstborn of man among thy children shalt thou redeem.

13:14 And it shall be when thy son asketh thee in time to come, saying, What is this? that thou shalt say unto him, By strength of hand the LORD brought us out from Egypt, from the house of bondage:

13:15 And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the LORD slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem.

13:16 And it shall be for a token upon thine hand, and for frontlets between thine eyes: for by strength of hand the LORD brought us forth out of Egypt.

13:17 And it came to pass, when Pharaoh had let the people go, that God led them not through the way of the land of the Philistines, although that was near; for God said, Lest peradventure the people repent when they see war, and they return to Egypt:

13:18 But God led the people about, through the way of the wilderness of the Red sea: and the children of Israel went up harnessed out of the land of Egypt.

13:19 And Moses took the bones of Joseph with him: for he had straitly sworn the children of Israel, saying, God will surely visit you; and ye shall carry up my bones away hence with you.

13:20 他们从疏割起行，在旷野边的以倘安营。

13:21 日间，耶和华在云柱中领他们的路，夜间，在火柱中光照他们，使他们日夜都可以行走。

13:22 日间云柱，夜间火柱，总不离开百姓的面前。

14:1 耶和华晓谕摩西说，  
14:2 你吩咐以色列人转回，安营在比哈希录前，密夺和海的中间，对着巴力洗分，靠近海边安营。

14:3 法老必说，以色列人在地中绕迷了，旷野把他们困住了。

14:4 我要使法老的心刚硬，他要追赶他们，我便在法老和他全军身上得荣耀，埃及人就知道我是耶和华。于是以色列人这样行了。

14:5 有人告诉埃及王说，百姓逃跑。法老和他的臣仆就向百姓变心，说，我们容以色列人去，不再服侍我们，这作的是什么事呢。

14:6 法老就预备他的车辆，带领军兵同去，

14:7 并带着六百辆特选的车和埃及所有的车，每辆都有车兵长。

14:8 耶和华使埃及王法老的心刚硬，他就追赶以色列人，因为以色列人是昂然无惧地出埃及。

13:20 그들이 숙곳에서 발행하여 광야 끝에 담에 장막을 치니

13:21 여호와께서 그들 앞에 행하사 낮에는 구름 기둥으로 그들의 길을 인도하시고 밤에는 불기둥으로 그들에게 비취사 주야로 진행하게 하시니

13:22 낮에는 구름 기둥, 밤에는 불기둥이 백성 앞에서 떠나지 아니하니라

14:1 여호와께서 모세에게 일러 가라사대

14:2 이스라엘 자손을 명하여 돌쳐서 바다와 므딕 사이의 비하히롯 앞 곧 바알스본 맞은편 바닷가에 장막을 치게 하라

14:3 바로가 이스라엘 자손에 대하여 말하기를 그들이 그 땅에서 아득하여 광야에 갇히나 되었다 할지라

14:4 내가 바로의 마음을 강박케 한즉 바로가 그들의 뒤를 따르리니 내가 그와 그 온 군대를 인하여 영광을 얻어 애굽 사람으로 나를 여호와인 줄 알게 하리라 하시매 무리가 그대로 행하니라

14:5 흑이 백성의 도망한 것을 애굽 왕에게 고하매 바로와 그 신하들이 백성에 대하여 마음이 변하여 가로되 우리가 어찌 이같이 하여 이스라엘을 우리를 섬김에서 놓아 보내었는고 하고

14:6 바로가 곧 그 병거를 갖추고 그 백성을 데리고 갈새

14:7 특별 병거 육백승과 애굽의 모든 병거를 말하니 장관들이 다 거느렸더라

14:8 여호와께서 애굽왕 바로의 마음을 강박케 하였으므로 그가 이스라엘 자손의 뒤를 따르니 이스라엘 자손이 담대히 나갔음이라

13:20 And they took their journey from Succoth, and encamped in Etham, in the edge of the wilderness.

13:21 And the LORD went before them by day in a pillar of a cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light; to go by day and night:

13:22 He took not away the pillar of the cloud by day, nor the pillar of fire by night, from before the people.

14:1 And the LORD spake unto Moses, saying,  
14:2 Speak unto the children of Israel, that they turn and encamp before Pihahiroth, between Migdol and the sea, over against Baalzephon: before it shall ye encamp by the sea.

14:3 For Pharaoh will say of the children of Israel, They are entangled in the land, the wilderness hath shut them in.

14:4 And I will harden Pharaoh's heart, that he shall follow after them; and I will be honoured upon Pharaoh, and upon all his host; that the Egyptians may know that I am the LORD. And they did so.

14:5 And it was told the king of Egypt that the people fled: and the heart of Pharaoh and of his servants was turned against the people, and they said, Why have we done this, that we have let Israel go from serving us?

14:6 And he made ready his chariot, and took his people with him:

14:7 And he took six hundred chosen chariots, and all the chariots of Egypt, and captains over every one of them.

14:8 And the LORD hardened the heart of Pharaoh king of Egypt, and he pursued after the children of Israel: and the children of Israel went out with an high hand.

14:9 埃及人追赶他们，法老一切的马匹，车辆，马兵，与军兵就在海边上，靠近比哈希录，对着巴力洗分，在他们安营的地方追上了。

14:10 法老临近的时候，以色列人举目看见埃及人赶来，就甚惧怕，向耶和华哀求。

14:11 他们对摩西说，难道在埃及没有坟地，你把我们带来死在旷野麽。你为什么这样待我们，将我们从埃及领出来呢。

14:12 我们在埃及岂没有对你说过，不要搅扰我们，容我们服事埃及人麽，因为服事埃及人比死在旷野还好。

14:13 摩西对百姓说，不要惧怕，只管站住，看耶和华今天向你们所要施行的救恩。因为，你们今天所看见的埃及人必永远不再看见了。

14:14 耶和华必为你们争战，你们只管静默，不要作声。

14:15 耶和华对摩西说，你为什么向我哀求呢，你吩咐以色列人往前走。

14:16 你举手向海伸杖，把水分开。以色列人要下海中走乾地。

14:17 我要使埃及人的心刚硬，他们就跟着下去。我要在法老和他的全军，车辆，马兵上得荣耀。

14:18 我在法老和他的车辆，马兵上得荣耀的时候，埃及人就知道我是耶和华了。

14:9 애굽 사람들과 바로의 말들 병거들과 그 마병과 그 군대가 그들의 뒤를 따라 바알스본 맞은편 미하히롯 결 해변 그 장막 친 데 미치니라

14:10 바로가 가까이 올 때에 이스라엘 자손이 눈을 들어 본즉 애굽 사람들이 자기 뒤에 미친지라 이스라엘 자손이 심히 두려워하여 여호와께 부르짖고

14:11 그들이 또 모세에게 이르되 애굽에 매장지가 없으므로 당신이 우리를 이끌어 내어 이 광야에서 죽게 하느뇨 어찌하여 당신이 우리를 애굽에서 이끌어 내어 이같이 우리에게 하느뇨

14:12 우리가 애굽에서 당신에게 고한 말이 이것이 아니뇨 이르기를 우리를 버려 두라 우리가 애굽 사람을 섬길 것이라 하지 아니하더뇨 애굽 사람을 섬기는 것이 광야에서 죽는 것보다 낫겠노라

14:13 모세가 백성에게 이르되 너희는 두려워 말고 가만히 서서 여호와께서 오늘날 너희를 위하여 행하시는 구원을 보라 너희가 오늘 본 애굽 사람을 또 다시는 영원히 보지 못하리라

14:14 여호와께서 너희를 위하여 싸우시리니 너희는 가만히 있을지니라

14:15 여호와께서 모세에게 이르시되 너는 어찌하여 내게 부르짖느뇨 이스라엘 자손을 명하여 앞으로 나가게 하고

14:16 지팡이를 들고 손을 바다 위로 내밀어 그것으로 갈라지게 하라 이스라엘 자손이 바다 가운데 육지로 행하리라

14:17 내가 애굽 사람들의 마음을 강박케 할 것인즉 그들이 그 뒤를 따라 들어갈 것이라 내가 바로와 그 모든 군대와 그 병거와 마병을 인하여 영광을 얻으리니

14:18 내가 바로와 그 병거와 마병으로 인하여 영광을 얻을 때에야 애굽 사람들이 나를 여호와인 줄 알리라 하시더니

14:9 But the Egyptians pursued after them, all the horses and chariots of Pharaoh, and his horsemen, and his army, and overtook them encamping by the sea, beside Pihahiroth, before Baalzephon.

14:10 And when Pharaoh drew nigh, the children of Israel lifted up their eyes, and, behold, the Egyptians marched after them; and they were sore afraid: and the children of Israel cried out unto the LORD.

14:11 And they said unto Moses, Because there were no graves in Egypt, hast thou taken us away to die in the wilderness? wherefore hast thou dealt thus with us, to carry us forth out of Egypt?

14:12 Is not this the word that we did tell thee in Egypt, saying, Let us alone, that we may serve the Egyptians? For it had been better for us to serve the Egyptians, than that we should die in the wilderness.

14:13 And Moses said unto the people, Fear ye not, stand still, and see the salvation of the LORD, which he will shew to you to day: for the Egyptians whom ye have seen to day, ye shall see them again no more for ever.

14:14 The LORD shall fight for you, and ye shall hold your peace.

14:15 And the LORD said unto Moses, Wherefore criest thou unto me? speak unto the children of Israel, that they go forward: 14:16 But lift thou up thy rod, and stretch out thine hand over the sea, and divide it: and the children of Israel shall go on dry ground through the midst of the sea.

14:17 And I, behold, I will harden the hearts of the Egyptians, and they shall follow them: and I will get me honour upon Pharaoh, and upon all his host, upon his chariots, and upon his horsemen.

14:18 And the Egyptians shall know that I am the LORD, when I have gotten me honour upon Pharaoh, upon his chariots, and upon his horsemen.

14:19 在以色列营前行走神的使者，转到他们后边去，云柱也从他们前边转到他们后边立住。

14:20 在埃及营和以色列营中间有云柱，一边黑暗，一边发光，终夜两下不得相近。

14:21 摩西向海伸杖，耶和华便用大东风，使海水一夜退去，水便分开，海就成了乾地。

14:22 以色列人下海中走乾地，水在他们的左右作了墙垣。

14:23 埃及人追赶他们，法老一切的马匹，车辆，和马兵都跟着下到海中。

14:24 到了晨更的时候，耶和华从云火柱中向埃及的军兵观看，使埃及的军兵混乱了，

14:25 又使他们的车轮脱落，难以行走，以致埃及人说，我们从以色列人面前逃跑吧，因耶和华为他们攻击我们了。

14:26 耶和华对摩西说，你向海伸杖，叫水仍合在埃及人并他们的车辆，马兵身上。

14:27 摩西就向海伸杖，到了天一亮，海水仍旧复原。埃及人避水逃跑的时候，耶和华把他们推翻在海中，

14:28 水就回流，淹没了车辆和马兵。那些跟着以色列人下海法老的全军，连一个也没有剩下。

14:29 以色列人却在海中走乾地，水在他们的左右作了墙垣。

14:19 이스라엘 진 앞에 행하던 하나님의 사자가 옮겨 그 뒤로 행하며 구름 기둥도 앞에서 그 뒤로 옮겨

14:20 애굽 진과 이스라엘 진 사이에 이르러 서니 저 편은 구름과 흑암이 있고 이 편은 밤이 광명하므로 밤새도록 저 편이 이 편에 가까이 못하였더라

14:21 모세가 바다 위로 손을 내어민대 여호와께서 큰 동풍으로 밤새도록 바닷물을 물러가게 하시니 물이 갈라져 바다가 마른 땅이 되니라

14:22 이스라엘 자손이 바다 가운데 육지로 행하고 물은 그들의 좌우에 벽이 되니

14:23 애굽 사람들과 바로의 말들, 병거들과 그 마병들이 다 그 뒤를 쫓아 바다 가운데로 들어오는지라

14:24 새벽에 여호와께서 불 구름기둥 가운데서 애굽 군대를 보시고 그 군대를 어지럽게 하시며

14:25 그 병거 바퀴를 벗겨서 달리기에 극난하게 하시니 애굽 사람들이 가로되 이스라엘 앞에서 우리가 도망하자 여호와와 그들을 위하여 싸워 애굽 사람들을 치는도다

14:26 여호와께서 모세에게 이르시되 네 손을 바다 위로 내어밀어 물이 애굽 사람들과 그 병거들과 마병들 위에 다시 흐르게 하라 하시니

14:27 모세가 곧 손을 바다 위로 내어밀매 새벽에 미쳐 바다의 그 세력이 회복되니 애굽 사람들이 물에 거스려 도망하나 여호와께서 애굽 사람들을 바다 가운데 없으시니

14:28 물이 다시 흘러 병거들과 기병들을 덮되 그들의 뒤를 쫓아 바다에 들어간 바로의 군대를 다 덮고 하나도 남기지 아니하였더라

14:29 그러나 이스라엘 자손은 바다 가운데 육지로 행하였고 물이 좌우에 벽이 되었었더라

14:19 And the angel of God, which went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of the cloud went from before their face, and stood behind them:

14:20 And it came between the camp of the Egyptians and the camp of Israel; and it was a cloud and darkness to them, but it gave light by night to these: so that the one came not near the other all the night.

14:21 And Moses stretched out his hand over the sea; and the LORD caused the sea to go back by a strong east wind all that night, and made the sea dry land, and the waters were divided.

14:22 And the children of Israel went into the midst of the sea upon the dry ground: and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.

14:23 And the Egyptians pursued, and went in after them to the midst of the sea, even all Pharaoh's horses, his chariots, and his horsemen.

14:24 And it came to pass, that in the morning watch the LORD looked unto the host of the Egyptians through the pillar of fire and of the cloud, and troubled the host of the Egyptians,

14:25 And took off their chariot wheels, that they drave them heavily: so that the Egyptians said, Let us flee from the face of Israel: for the LORD fighteth for them against the Egyptians.

14:26 And the LORD said unto Moses, Stretch out thine hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots, and upon their horsemen.

14:27 And Moses stretched forth his hand over the sea, and the sea returned to his strength when the morning appeared; and the Egyptians fled against it; and the LORD overthrew the Egyptians in the midst of the sea.

14:28 And the waters returned, and covered the chariots, and the horsemen, and all the host of Pharaoh that came into the sea after them: there remained not so much as one of them.

14:29 But the children of Israel walked upon dry land in the midst of the sea; and the waters were a wall unto them on their right hand, and on their left.



14:30 当日，耶和华这样拯救以色列人脱离埃及人的手，以色列人看见埃及人的死尸都在海边了。

14:31 以色列人看见耶和华向埃及人所行的大事，就敬畏耶和华，又信服他和他的仆人摩西。

15:1 那时，摩西和以色列人向耶和华唱歌说，我要向耶和华歌唱，因他大大战胜，将马和骑马的投在海中。

15:2 耶和华是我的力量，我的诗歌，也成了我的拯救。这是我的神，我要赞美他，是我父亲的神，我要尊崇他。

15:3 耶和华是战士，他的名是耶和华。

15:4 法老的车辆，军兵，耶和华已抛在海中，他特选的军长都沉于红海。

15:5 深水淹没他们，他们如同石头坠到深处。

15:6 耶和华阿，你的右手施展能力，显出荣耀，耶和华阿，你的右手摔碎仇敌。

15:7 你大发威严，推翻那些起来攻击你的，你发出烈怒如火，烧灭他们像烧碎一样。

15:8 你发鼻中的气，水便聚起成堆，大水直立如垒，海中的深水凝结。

15:9 仇敌说，我要追赶，我要追上，我要分掳物，我要在他们身上称我的心愿。我要拔出刀来，亲手杀灭他们。

14:30 그 날에 여호와께서 이같이 이스라엘을 애굽 사람의 손에서 구원하시매 이스라엘이 바닷가의 애굽 사람의 시체를 보았더라

14:31 이스라엘이 여호와께서 애굽 사람들에게 베푸신 큰 일을 보았으므로 백성이 여호와를 경외하며 여호와와 그 종 모세를 믿었더라

15:1 이 때에 모세와 이스라엘 자손이 이 노래로 여호와께 노래하니 일렀으되 내가 여호와를 찬송하리니 그는 높고 영화로우심이요 말과 그 탄 자를 바다에 던지셨음이라

15:2 여호와와 나의 힘이요 노래시며 나의 구원이시로다 그는 나의 하나님이니 내가 그를 찬송할 것이요 내 아버지의 하나님이니 내가 그를 높이리로다

15:3 여호와와는 용사시니 여호와와는 그의 이름이시로다

15:4 그가 바로의 병거와 그 군대를 바다에 던지시니 그 택한 장관이 홍해에 잠겼고

15:5 큰 물이 그들을 덮으니 그들이 돌처럼 깊음에 내렸도다 15:6 여호와여 주의 오른손이 권능으로 영광을 나타내시니이다 여호와여 주의 오른손이 원수를 부수시니이다

15:7 주께서 주의 큰 위엄으로 주를 거스리는 자를 엮으시니이다 주께서 진노를 발하시니 그 진노가 그들을 초개같이 사르니이다

15:8 주의 콧김에 물이 쌓이되 파도가 언덕 같이 일어서고 큰 물이 바다 가운데 엉기니이다

15:9 대적의 말이 내가 쫓아미쳐 탈취물을 나누리라 내가 그들로 인하여 내 마음을 채우리라 내가 내 칼을 빼리니 내 손이 그들을 멸하리라 하였으나

14:30 Thus the LORD saved Israel that day out of the hand of the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead upon the sea shore.

14:31 And Israel saw that great work which the LORD did upon the Egyptians; and the people feared the LORD, and believed the LORD, and his servant Moses.

15:1 Then sang Moses and the children of Israel this song unto the LORD, and spake, saying, I will sing unto the LORD, for he hath triumphed gloriously: the horse and his rider hath he thrown into the sea.

15:2 The LORD is my strength and song, and he is become my salvation: he is my God, and I will prepare him an habitation; my father's God, and I will exalt him.

15:3 The LORD is a man of war: the LORD is his name.

15:4 Pharaoh's chariots and his host hath he cast into the sea: his chosen captains also are drowned in the Red sea.

15:5 The depths have covered them: they sank into the bottom as a stone.

15:6 Thy right hand, O LORD, is become glorious in power: thy right hand, O LORD, hath dashed in pieces the enemy.

15:7 And in the greatness of thine excellency thou hast overthrown them that rose up against thee: thou sentest forth thy wrath, which consumed them as stubble.

15:8 And with the blast of thy nostrils the waters were gathered together, the floods stood upright as an heap, and the depths were congealed in the sight of the sea.

15:9 The enemy said, I will pursue, I will overtake, I will divide the spoil; my lust shall be satisfied upon them; I will draw my sword, my hand shall destroy them.



15:10 你叫风一吹，海就把他们淹没，他们如铅沉在大水之中。

15:11 耶和华阿，众神之中，谁能像你。谁能像你，至圣至荣，可颂可畏，施行奇事。

15:12 你伸出右手，地便吞灭他们。

15:13 你凭慈爱，领了你所赎的百姓，你凭能力，引他们到了你的圣所。

15:14 外邦人听见就发颤，疼痛抓住非利士的居民。

15:15 那时，以东的族长惊惶，摩押的英雄被战兢抓住，迦南的居民心都消化了。

15:16 惊骇恐惧临到他们。耶和华阿，因你膀臂的大能，他们如石头寂然不动，等候你的百姓过去，等候你所赎的百姓过去。

15:17 你要将他们领进去，栽于你产业的山上。耶和华阿，就是你为自己所造的住处，主阿，就是你手所建立的圣所。

15:18 耶和华必作王，直到永远永远。

15:19 法老的马匹，车辆，和马兵下到海中，耶和华使海水回流，淹没他们，惟有以色列人在海中走乾地。

15:20 亚伦的姊妹，女先知米利暗，手里拿着鼓，众妇女也跟着她出去拿鼓跳舞。

15:21 米利暗应声说，你们要歌颂耶和华，因他大大战胜，将马和骑马的投在海中。

15:10 주께서 주의 바람을 일으키시매 바다가 그들을 덮으니 그들이 홍용한 물에 납 같이 잠겼나이다

15:11 여호와여 신 중에 주와 같은 자 누구니이까 주와 같이 거룩함예 영광스러우며 찬송할만한 위엄이 있으며 기이한 일을 행하는 자 누구니이까

15:12 주께서 오른손을 드신즉 땅이 그들을 삼켰나이다

15:13 주께서 그 구속하신 백성들을 은혜로 인도하시되 주의 힘으로 그들을 주의 성결한 처소에 들어가게 하시나이다

15:14 열방이 듣고 떨며 블레셋 거민이 두려움에 잡히며

15:15 에돔 방백이 놀라고 모압 영웅이 떨림에 잡히며 가나안 거민이 다 낙담하나이다

15:16 놀랍고 두려움이 그들에게 미치매 주의 팔이 큼을 인하여 그들이 돌같이 고요하였사오되 여호와여 주의 백성이 통과하기까지 곧 주의 사신 백성이 통과하기까지였나이다

15:17 주께서 백성을 인도하시라 그들을 주의 기업의 산에 심으시리이다 여호와여 이는 주의 처소를 삼으시려고 예비하신 것이라 주여 이것이 주의 손으로 세우신 성소로소이다

15:18 여호와와 다스리심이 영원 무궁하시도다 하였더라

15:19 바로의 말과 병거와 마병이 함께 바다에 들어가매 여호와께서 바닷물로 그들 위에 돌이켜 흐르게 하셨으니 이스라엘 자손은 바다 가운데서 육지로 행한지라

15:20 아론의 누이 선지자 미리암이 손에 소고를 잡으매 모든 여인도 그를 따라 나오며 소고를 잡고 춤추니

15:21 미리암이 그들에게 화답하여 가로되 너희는 여호와를 찬송하라 그는 높고 영화로우심이요 말과 그 탄 자를 바다에 던지셨음 이로다 하였더라

15:10 Thou didst blow with thy wind, the sea covered them: they sank as lead in the mighty waters.

15:11 Who is like unto thee, O LORD, among the gods? who is like thee, glorious in holiness, fearful in praises, doing wonders?

15:12 Thou stretchedst out thy right hand, the earth swallowed them.

15:13 Thou in thy mercy hast led forth the people which thou hast redeemed: thou hast guided them in thy strength unto thy holy habitation.

15:14 The people shall hear, and be afraid: sorrow shall take hold on the inhabitants of Palestina.

15:15 Then the dukes of Edom shall be amazed; the mighty men of Moab, trembling shall take hold upon them; all the inhabitants of Canaan shall melt away.

15:16 Fear and dread shall fall upon them; by the greatness of thine arm they shall be as still as a stone; till thy people pass over, O LORD, till the people pass over, which thou hast purchased.

15:17 Thou shalt bring them in, and plant them in the mountain of thine inheritance, in the place, O LORD, which thou hast made for thee to dwell in, in the Sanctuary, O LORD, which thy hands have established.

15:18 The LORD shall reign for ever and ever.

15:19 For the horse of Pharaoh went in with his chariots and with his horsemen into the sea, and the LORD brought again the waters of the sea upon them; but the children of Israel went on dry land in the midst of the sea.

15:20 And Miriam the prophetess, the sister of Aaron, took a timbrel in her hand; and all the women went out after her with timbrels and with dances.

15:21 And Miriam answered them, Sing ye to the LORD, for he hath triumphed gloriously; the horse and his rider hath he thrown into the sea.

15:22 摩西领以色列人从红海往前行，到了书珥的旷野，在旷野走了三天，找不着水。

15:23 到了玛拉，不能喝那里的水，因为水苦，所以那地名叫玛拉。

15:24 百姓就向摩西发怨言，说，我们喝什么呢。

15:25 摩西呼求耶和华，耶和华指示他一棵树。他把树丢在水里，水就变甜了。耶和华在那里为他们定了律例，典章，在那里试验他们，

15:26 又说，你若留意听耶和华你神的话，又行我眼中看为正的事，留心听我的诫命，守我一切的律例，我就不将所加与埃及人的疾病加在你身上，因为我耶和华是医治你的。

15:27 他们到了以琳，在那里有十二股水泉，七十棵棕树，他们就在那里水边安营。

16:1 以色列全会众从以琳起行，在出埃及后第二个月十五日到了以琳和西奈中间，汛的旷野。

16:2 以色列全会众在旷野向摩西，亚伦发怨言，

16:3 说，巴不得我们早死在埃及地，耶和华的手下，那时我们坐在肉锅旁边，吃得饱足。你们将我们领出来，到这旷野，是要叫这全会众都饿死啊！

15:22 모세가 홍해에서 이스라엘을 인도하매 그들이 나와서 수르 광야로 들어가서 거기서 사흘길을 행하였으나 물을 얻지 못하고

15:23 마라에 이르렀더니 그 곳 물이 써서 마시지 못하겠으므로 그 이름을 마라라 하였더라 15:24 백성이 모세를 대하여 원망하여 가로되 우리가 무엇을 마실까 하매

15:25 모세가 여호와께 부르짖었더니 여호와께서 그에게 한 나무를 지시하시니 그가 물에 던지매 물이 달아졌더라 거기서 여호와께서 그들을 위하여 법도와 율례를 정하시고 그들을 시험하실새

15:26 가라사대 너희가 너희 하나님 나 여호와의 말을 청종하고 나의 보기에 의를 행하며 내 계명에 귀를 기울이며 내 모든 규례를 지키면 내가 애굽 사람에게 내린 모든 질병의 하나도 너희에게 내리지 아니하리니 나는 너희를 치료하는 여호와임이니라

15:27 그들이 엘림에 이르니 거기 물샘 열 둘과 종려 칠십주가 있는지라

16:1 이스라엘 자손의 온 회중이 엘림에서 떠나 엘림과 시나이 사이 신 광야에 이르니 애굽에서 나온 후 제이월 십오일이라

16:2 이스라엘 온 회중이 그 광야에서 모세와 아론을 원망하여

16:3 그들에게 이르되 우리가 애굽 땅에서 고기 가마 곁에 앉았던 때와 떡을 배불리 먹던 때에 여호와의 손에 죽었다면 좋았을 것을 너희가 이 광야로 우리를 인도하여 내어 이 온 회중으로 주려 죽게 하는도다

15:22 So Moses brought Israel from the Red sea, and they went out into the wilderness of Shur; and they went three days in the wilderness, and found no water. 15:23 And when they came to Marah, they could not drink of the waters of Marah, for they were bitter: therefore the name of it was called Marah.

15:24 And the people murmured against Moses, saying, What shall we drink?

15:25 And he cried unto the LORD; and the LORD shewed him a tree, which when he had cast into the waters, the waters were made sweet: there he made for them a statute and an ordinance, and there he proved them,

15:26 And said, If thou wilt diligently hearken to the voice of the LORD thy God, and wilt do that which is right in his sight, and wilt give ear to his commandments, and keep all his statutes, I will put none of these diseases upon thee, which I have brought upon the Egyptians: for I am the LORD that healeth thee.

15:27 And they came to Elim, where were twelve wells of water, and threescore and ten palm trees: and they encamped there by the waters.

16:1 And they took their journey from Elim, and all the congregation of the children of Israel came unto the wilderness of Sin, which is between Elim and Sinai, on the fifteenth day of the second month after their departing out of the land of Egypt.

16:2 And the whole congregation of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness:

16:3 And the children of Israel said unto them, Would to God we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger.

16:4 耶和華對摩西說，我要將糧食從天降給你們。百姓可以出去，每天收每天的份，我好試驗他們遵不遵我的法度。

16:5 到第六天，他們要把所收進來的預備好了，比每天所收的多一倍。

16:6 摩西，亞倫對以色列眾人說，到了晚上，你們要知道是耶和華將你們從埃及地領出來的。

16:7 早晨，你們要看見耶和華的榮耀，因為耶和華聽見你們向他所發的怨言了。我們算什么，你們竟向我們發怨言呢。

16:8 摩西又說，耶和華晚上必給你們肉吃，早晨必給你們食物得飽，因為你們向耶和華發的怨言，他都聽見了。我們算什么，你們的怨言不是向我們發的，乃是向耶和華發的。

16:9 摩西對亞倫說，你告訴以色列全会眾說，你們就近耶和華面前，因為他已經聽見你們的怨言了。

16:10 亞倫正對以色列全会眾說話的時候，他們向曠野觀看，不料，耶和華的榮光在雲中显现。

16:11 耶和華曉諭摩西說，

16:12 我已經聽見以色列人的怨言。你告訴他們說，到黃昏的時候，你們要吃肉，早晨必有食物得飽，你們就知道我是耶和華你們的神。

16:4 때에 여호와께서 모세에게 이르시되 보라 내가 너희를 위하여 하늘에서 양식을 비 같이 내리리니 백성이 나가서 일용할 것을 날마다 거둘 것이라 이같이 하여 그들이 나의 율법을 준행하나 아니하나 내가 시험하리라

16:5 제 육일에는 그들이 그 거둔 것을 예비할지니 날마다 거두던 것의 갑절이 되리라

16:6 모세와 아론이 온 이스라엘 자손에게 이르되 저녁이 되면 너희가 여호와께서 너희를 애굽 땅에서 인도하여 내셨음을 알 것이요

16:7 아침에는 너희가 여호와 의 영광을 보리니 이는 여호와께서 너희가 자기를 향하여 원망함을 들으셨음이라 우리가 누구관대 너희가 우리를 대하여 원망하느냐

16:8 모세가 또 가로되 여호와께서 저녁에는 너희에게 고기를 주어 먹이시고 아침에는 떡으로 배불리시리니 이는 여호와께서 자기를 향하여 너희의 원망하는 말을 들으셨음이니라 우리가 누구냐 너희의 원망은 우리를 향하여 함이 아니요 여호와를 향하여 함이로다

16:9 모세가 또 아론에게 이르되 이스라엘 자손의 온 회중에게 명하기를 여호와께 가까이 나아오라 여호와께서 너희의 원망함을 들으셨느니라 하라

16:10 아론이 이스라엘 자손의 온 회중에게 말하매 그들이 광야를 바라보니 여호와 의 영광이 구름 속에 나타나더라

16:11 여호와께서 모세에게 일러 가라사대

16:12 내가 이스라엘 자손의 원망을 들었노라 그들에게 고하여 이르기를 너희가 해 질 때에는 고기를 먹고 아침에는 떡으로 배부르리니 나는 여호와 너희의 하나님인 줄 알리라 하라 하시니라

16:4 Then said the LORD unto Moses, Behold, I will rain bread from heaven for you; and the people shall go out and gather a certain rate every day, that I may prove them, whether they will walk in my law, or no.

16:5 And it shall come to pass, that on the sixth day they shall prepare that which they bring in; and it shall be twice as much as they gather daily.

16:6 And Moses and Aaron said unto all the children of Israel, At even, then ye shall know that the LORD hath brought you out from the land of Egypt:

16:7 And in the morning, then ye shall see the glory of the LORD; for that he heareth your murmurings against the LORD: and what are we, that ye murmur against us?

16:8 And Moses said, This shall be, when the LORD shall give you in the evening flesh to eat, and in the morning bread to the full; for that the LORD heareth your murmurings which ye murmur against him: and what are we? your murmurings are not against us, but against the LORD.

16:9 And Moses spake unto Aaron, Say unto all the congregation of the children of Israel, Come near before the LORD: for he hath heard your murmurings.

16:10 And it came to pass, as Aaron spake unto the whole congregation of the children of Israel, that they looked toward the wilderness, and, behold, the glory of the LORD appeared in the cloud.

16:11 And the LORD spake unto Moses, saying,

16:12 I have heard the murmurings of the children of Israel: speak unto them, saying, At even ye shall eat flesh, and in the morning ye shall be filled with bread; and ye shall know that I am the LORD your God.

16:13 到了晚上，有鹌鹑飞来，遮满了营，早晨在营四围的地上有露水。

16:14 露水上升之后，不料，野地面上有如白霜的小圆物。

16:15 以色列人看见，不知道是什么，就彼此对问说，这是什么呢。摩西对他们说，这就是耶和华给你们吃的食物。

16:16 耶和华所吩咐的是这样，你们要按着各人的饭量，为帐棚里的人，按着人数收起来，各拿一俄梅珥。

16:17 以色列人就这样行，有多收的，有少收的。

16:18 及至用俄梅珥量一量，多收的也没有余，少收的也没有缺，各人按着自己的饭量收取。

16:19 摩西对他们说，所收的，不许什么人留到早晨。

16:20 然而他们不听摩西的话，内中有留到早晨的，就生虫变臭了，摩西便向他们发怒。

16:21 他们每日早晨，按着各人的饭量收取，日头一发热，就消化了。

16:22 到第六天，他们收了双倍的食物，每人两俄梅珥。会众的官长来告诉摩西，

16:23 摩西对他们说，耶和华这样说，明天是圣安息日，是向耶和华守的圣安息日。你们要烤的就烤了，要煮的就煮了，所剩下的都留到早晨。

16:13 저녁에는 메추라기가 와서 진에 덮이고 아침에는 이슬이 진 사면에 있더니

16:14 그 이슬이 마른 후에 광야 지면에 작고 둥글며 서리 같이 세 미한 것이 있는지라

16:15 이스라엘 자손이 보고 그 것이 무엇인지 알지 못하여 서로 이르되 이것이 무엇이나 하니 모세가 그들에게 이르되 이는 여호와께서 너희에게 주어 먹게 하신 양식이라

16:16 여호와께서 이같이 명하시기를 너희 각 사람의 식량대로 이것을 거둘지니 곧 너희 인수대로 매명에 한 오멜씩 취하되 각 사람이 그 장막에 있는 자들을 위하여 취할지니라 하셨느니라

16:17 이스라엘 자손이 그 같이 하였더니 그 거둔 것이 많기도 하고 적기도 하나

16:18 오멜로 되어 본즉 많이 거둔 자도 남음이 없고 적게 거둔 자도 부족함이 없이 각기 식량대로 거두었더라

16:19 모세가 그들에게 이르기를 아무든지 아침까지 그것을 남겨 두지말라 하였으나

16:20 그들이 모세의 말을 청종치 아니하고 더러는 아침까지 두었더니 벌레가 생기고 냄새가 난지라 모세가 그들에게 노하니라

16:21 무리가 아침마다 각기 식량대로 거두었고 해가 뜨겁게 쪼이면 그것이 스러졌더라

16:22 제육일에는 각 사람이 갑절의 식물 곧 하나에 두 오멜씩 거둔지라 회중의 모든 두목이 와서 모세에게 고하매

16:23 모세가 그들에게 이르되 여호와께서 이같이 말씀하셨느니라 내일은 휴식이니 여호와께 거룩한 안식일이라 너희가 구울 것은 굵고 삶울 것은 삶고 그 나머지는 다 너희를 위하여 아침까지 간수하라

16:13 And it came to pass, that at even the quails came up, and covered the camp: and in the morning the dew lay round about the host.

16:14 And when the dew that lay was gone up, behold, upon the face of the wilderness there lay a small round thing, as small as the hoar frost on the ground.

16:15 And when the children of Israel saw it, they said one to another, It is manna: for they wist not what it was. And Moses said unto them, This is the bread which the LORD hath given you to eat.

16:16 This is the thing which the LORD hath commanded, Gather of it every man according to his eating, an omer for every man, according to the number of your persons; take ye every man for them which are in his tents.

16:17 And the children of Israel did so, and gathered, some more, some less.

16:18 And when they did mete it with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

16:19 And Moses said, Let no man leave of it till the morning.

16:20 Notwithstanding they hearkened not unto Moses; but some of them left of it until the morning, and it bred worms, and stank: and Moses was wroth with them.

16:21 And they gathered it every morning, every man according to his eating: and when the sun waxed hot, it melted.

16:22 And it came to pass, that on the sixth day they gathered twice as much bread, two omers for one man: and all the rulers of the congregation came and told Moses.

16:23 And he said unto them, This is that which the LORD hath said, To morrow is the rest of the holy sabbath unto the LORD: bake that which ye will bake to day, and seethe that ye will seethe; and that which remaineth over lay up for you to be kept until the morning.



16:24他们就照摩西的吩咐留到早晨，也不臭，里头也没有虫子。

16:25 摩西说，你们今天吃这个吧，因为今天是向耶和华守的安息日，你们在田野必找不着了。

16:26 六天可以收取，第七天乃是安息日，那一天必没有了。

16:27 第七天，百姓中有人出去收，什么也找不着。

16:28 耶和华对摩西说，你们不肯守我的诫命和律法，要到几时呢。

16:29 你们看，耶和华既将安息日赐给你们，所以第六天他赐给你们两天的食物，第七天各人要住在自己的地方，不许什么人出去。

16:30 于是百姓第七天安息了。

16:31 这食物，以色列家叫吗哪，样子像芫荽子，颜色是白的，滋味如同搀蜜的薄饼。

16:32 摩西说，耶和华所吩咐的是这样，要将一满俄梅珥（俄梅珥乃伊法十分之一）吗哪留到世代代，使后人可以看见我当日将你们领出埃及地，在旷野所给你们吃的食物。

16:33 摩西对亚伦说，你拿一个罐子，盛一满俄梅珥吗哪，存在耶和华面前，要留到世代代。

16:34 耶和华怎麽吩咐摩西，亚伦就怎麽行，把吗哪放在法柜前存留。

16:24 그들이 모세의 명대로 아침까지 간수하였으나 냄새도 나지 아니하고 벌레도 생기지 아니한지라

16:25 모세가 가로되 오늘은 그것을 먹으라 오늘은 여호와께 안식일인즉 오늘은 너희가 그것을 들에서 얻지 못하리라

16:26 육일 동안은 너희가 그것을 거두되 제 칠일은 안식일인즉 그날에는 없으리라 하였으나

16:27 제 칠일에 백성 중 더러가 거두러 나갔다가 얻지 못하니라

16:28 여호와께서 모세에게 이르시되 어느 때까지 너희가 내 계명과 내 율법을 지키지 아니하려느냐

16:29 볼지어다 여호와와 너희에게 안식일을 줌으로 제 육일에는 이들 양식을 너희에게 주는 것이니 너희는 각기 처소에 있고 제 칠일에는 아무도 그 처소에서 나오지 말지니라

16:30 그러므로 백성이 제 칠일에 안식하니라

16:31 이스라엘 족속이 그 이름을 만나라 하였으며 찢겨 갈고도 희고 맛은 꿀 섞은 과자 같았더라

16:32 모세가 가로되 여호와께서 이같이 명하시기를 이것을 오멜에 채워서 너의 대대 후손을 위하여 간수하라 이는 내가 너희를 애굽 땅에서 인도하여 낼 때에 광야에서 너희에게 먹인 양식을 그들에게 보이기 위함이니라 하셨다 하고

16:33 또 아론에게 이르되 항아리를 가져다가 그 속에 만나 한 오멜을 담아 여호와 앞에 두어 너희 대대로 간수하라

16:34 아론이 여호와께서 모세에게 명하신대로 그것을 증거판 앞에 두어 간수하게 하였고

16:24 And they laid it up till the morning, as Moses bade: and it did not stink, neither was there any worm therein.

16:25 And Moses said, Eat that to day; for to day is a sabbath unto the LORD: to day ye shall not find it in the field.

16:26 Six days ye shall gather it; but on the seventh day, which is the sabbath, in it there shall be none.

16:27 And it came to pass, that there went out some of the people on the seventh day for to gather, and they found none.

16:28 And the LORD said unto Moses, How long refuse ye to keep my commandments and my laws?

16:29 See, for that the LORD hath given you the sabbath, therefore he giveth you on the sixth day the bread of two days; abide ye every man in his place, let no man go out of his place on the seventh day.

16:30 So the people rested on the seventh day.

16:31 And the house of Israel called the name thereof Manna: and it was like coriander seed, white; and the taste of it was like wafers made with honey.

16:32 And Moses said, This is the thing which the LORD commandeth, Fill an omer of it to be kept for your generations; that they may see the bread wherewith I have fed you in the wilderness, when I brought you forth from the land of Egypt.

16:33 And Moses said unto Aaron, Take a pot, and put an omer full of manna therein, and lay it up before the LORD, to be kept for your generations.

16:34 As the LORD commanded Moses, so Aaron laid it up before the Testimony, to be kept.



16:35 이스라엘이 먹으랴 마흔 사십년, 直到进了有人居住之地，就是迦南的境界。

16:36

**17:**1 이스라엘全会众都遵耶和华的吩咐，按着站口从汛的旷野往前行，在利非订安营。百姓没有水喝，

17:2 所以与摩西争闹，说，给我们水喝吧。摩西对他们说，你们为什么与我争闹，为什么试探耶和华呢。

17:3 百姓在那里甚渴，要喝水，就向摩西发怨言，说，你为什么将我们从埃及领出来，使我们和我们的儿女并牲畜都渴死呢。

17:4 摩西就呼求耶和华说，我向这百姓怎样行呢，他们几乎要拿石头打死我。

17:5 耶和华对摩西说，你手里拿着你先前击打河水的杖，带领以色列的几个长老，从百姓面前走过去。

17:6 我必在何烈的磐石那里，站在你面前。你要击打磐石，从磐石里必有水流出来，使百姓可以喝。摩西就在以色列的长老眼前赦样行了。

17:7 他给那地方起名叫玛撒（就是试探的意思），又叫米利巴（就是争闹的意思），因以色列人争闹，又因他们试探耶和华，说，耶和华是在我们中间不是。

16:35 이스라엘 자손이 사람 사는 땅에 이르기까지 사십년 동안 만나를 먹되 곧 가나안 지경에 이르기까지 그들이 만나를 먹었더라

16:36 오멜은 에바 십분의 일 이더라

**17:**1 이스라엘 자손의 회중이 여호와와 명령대로 신 광야에서 떠나 그로 정대로 행하여 르비딤에 장막을 쳤으나 백성이 마실 물이 없 는지라

17:2 백성이 모세와 다투어 가로되 우리에게 물을 주어 마시게 하라 모세가 그들에게 이르되 너희가 어찌하여 나와 다투느냐 너희가 어찌하여 여호와를 시험하느냐

17:3 거기서 백성이 물에 갈 때 그들이 모세를 대하여 원망하여 가로되 당신이 어찌하여 우리를 애굽에서 인도하여 내어서 우리와 우리 자녀와 우리 생축으로 목말라 죽게 하느냐

17:4 모세가 여호와께 부르짖어 가로되 내가 이 백성에게 어떻게 하리이까 그들이 얼마 아니면 내게 돌질하겠나이다

17:5 여호와께서 모세에게 이르시되 백성 앞을 지나가서 이스라엘 장로들을 데리고 하수를 치던 네 지팡이를 손에 잡고 가라

17:6 내가 거기서 호렙산 반석 위에 너를 대하여 서리니 너는 반석을 치라 그것에서 물이 나리니 백성이 마시리라 모세가 이스라엘 장로들의 목전에서 그대로 행하니라

17:7 그가 그곳 이름을 맛사라 또는 트리바라 불렀으니 이는 이스라엘 자손이 다투었음이라 또는 그들이 여호와를 시험하여 이르기를 여호와께서 우리 중에 계신가 아닌가 하였음 이더라

16:35 And the children of Israel did eat manna forty years, until they came to a land inhabited; they did eat manna, until they came unto the borders of the land of Canaan.

16:36 Now an omer is the tenth part of an ephah.

**17:**1 And all the congregation of the children of Israel journeyed from the wilderness of Sin, after their journeys, according to the commandment of the LORD, and pitched in Rephidim: and there was no water for the people to drink.

17:2 Wherefore the people did chide with Moses, and said, Give us water that we may drink. And Moses said unto them, Why chide ye with me? wherefore do ye tempt the LORD?

17:3 And the people thirsted there for water; and the people murmured against Moses, and said, Wherefore is this that thou hast brought us up out of Egypt, to kill us and our children and our cattle with thirst?

17:4 And Moses cried unto the LORD, saying, What shall I do unto this people? they be almost ready to stone me.

17:5 And the LORD said unto Moses, Go on before the people, and take with thee of the elders of Israel; and thy rod, wherewith thou smotest the river, take in thine hand, and go.

17:6 Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.

17:7 And he called the name of the place Massah, and Meribah, because of the chiding of the children of Israel, and because they tempted the LORD, saying, Is the LORD among us, or not?

17:8 那时，亚玛力人来在利非订，和以色列人争战。

17:9 摩西对约书亚说，你为我们选出人来，出去和亚玛力人争战。明天我手里要拿着神的杖，站在山顶上。

17:10 于是约书亚照着摩西对他所说的话行，和亚玛力人争战。摩西，亚伦，与户珥都上了山顶。

17:11 摩西何时举手，以色列人就获胜，何时垂手，亚玛力人就获胜。

17:12 但摩西的手发沉，他们就搬石头来，放在他以下，他就坐在上面。亚伦与户珥扶着他的手，一个在这边，一个在那边，他的手就稳住，直到日落的时候。

17:13 约书亚用刀杀了亚玛力王和他的百姓。

17:14 耶和华对摩西说，我要将亚玛力的名号从天下全然涂抹了，你要将这话写在书上作纪念，又念给约书亚听。

17:15 摩西筑了一座坛，起名叫耶和华尼西（就是耶和华是我旌旗的意思），

17:16 又说，耶和华已经起了誓，必世世代代和亚玛力人争战。

**18:**<sup>1</sup> 摩西的岳父，米甸祭司叶忒罗，听见神为摩西和神的百姓以色列所行的一切事，就是耶和华将以色列从埃及领出来的事，

17:8 때에 아말렉이 이르러 이스라엘과 르비딤에서 싸우니라

17:9 모세가 여호수아에게 이르되 우리를 위하여 사람들을 택하여 나가서 아말렉과 싸우라 내일 내가 하나님의 지팡이를 손에 잡고 산꼭대기에 서리라

17:10 여호수아가 모세의 말대로 행하여 아말렉과 싸우고 모세와 아론과 훌은 산꼭대기에 올라가서

17:11 모세가 손을 들면 이스라엘이 이기고 손을 내리면 아말렉이 이기더니

17:12 모세의 팔이 피곤하매 그들이 돌을 가져다가 모세의 아래에 놓아 그로 그 위에 앉게 하고 아론과 훌이 하나는 이편에서 하나는 저편에서 모세의 손을 붙들어 올렸더니 그 손이 해가지도록 내려오지 아니한지라

17:13 여호수아가 칼날로 아말렉과 그 백성을 쳐서 파하니라

17:14 여호와께서 모세에게 이르시되 이것을 책에 기록하여 기념하게 하고 여호수아의 귀에 외워 들리라 내가 아말렉을 도말하여 천하에서 기억함이 없게 하리라

17:15 모세가 단을 쌓고 그 이름을 여호와 닥이라 하고

17:16 가로되 여호와께서 맹세하시기를 여호와와 아말렉으로 더불어 대대로 싸우리라 하셨다 하였더라

**18:**<sup>1</sup> 모세의 장인 미디안 제사장 이드로가 하나님 이 모세에게와 자기백성 이스라엘에게 하신 일 곧 여호와께서 이스라엘을 애굽에서 인도하여 내신 모든 일을 들으니라

17:8 Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim.

17:9 And Moses said unto Joshua, Choose us out men, and go out, fight with Amalek: to morrow I will stand on the top of the hill with the rod of God in mine hand.

17:10 So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek: and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

17:11 And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed: and when he let down his hand, Amalek prevailed.

17:12 But Moses hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat thereon; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun.

17:13 And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.

17:14 And the LORD said unto Moses, Write this for a memorial in a book, and rehearse it in the ears of Joshua: for I will utterly put out the remembrance of Amalek from under heaven.

17:15 And Moses built an altar, and called the name of it Jehovahnissi:

17:16 For he said, Because the LORD hath sworn that the LORD will have war with Amalek from generation to generation.

**18:**<sup>1</sup> When Jethro, the priest of Midian, Moses' father in law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, and that the LORD had brought Israel out of Egypt;

18:2 便带着摩西的妻子西坡拉，就是摩西从前打发回去的，

18:3 又带着西坡拉的两个儿子，一个名叫革舜，因为摩西说，我在外邦作了寄居的，

18:4 一个名叫以利以谢，因为他说，我父亲的神帮助了我，救我脱离法老的刀。

18:5 摩西的岳父叶忒罗带着摩西的妻子和两个儿子来到神的山，就是摩西在旷野安营的地方。

18:6 他对摩西说，我是你岳父叶忒罗，带着你的妻子和两个儿子来到你这里。

18:7 摩西迎接他的岳父，向他下拜，与他亲嘴，彼此问安，都进了帐棚。

18:8 摩西将耶和華為以色列的缘故向法老和埃及人所行的一切事，以及路上所遭遇的一切艰难，并耶和華怎样搭救他们，都述说与他岳父听。

18:9 叶忒罗因耶和華待以色列的一切好处，就是拯救他们脱离埃及人的手，便甚欢喜。

18:10 叶忒罗说，耶和華是应当称颂的，他救了你们脱离埃及人和法老的手，将这百姓从埃及人的手下救出来。

18:11 我现今在埃及人向这百姓发狂傲的事上得知，耶和華比万神都大。

18:2 모세의 장인 이드로가 모세가 돌려 보내었던 그의 아내 시브라와

18:3 그 두 아들을 데렸으니 그 하나의 이름은 게르솜이라 이는 모세가 이르기를 내가 이방에서 객이 되었다 함이요

18:4 하나의 이름은 엘리에셀이라 이는 내 아버지의 하나님 이 나를 도우사 바로의 칼에서 구원하셨다 함이더라

18:5 모세의 장인 이드로가 모세의 아들들과 그 아내로 더불어 광야에 들어와 모세에게 이르니 곧 모세가 하나님의 산에 진 곳이라

18:6 그가 모세에게 전언하되 그대의 장인 나 이드로가 그대의 아내와 그와 함께한 그 두 아들로 더불어 그대에게 왔노라  
18:7 모세가 나가서 그 장인을 맞아 절하고 그에게 입맞추고 그들이 서로 문안하고 함께 장막에 들어가서

18:8 모세가 여호와께서 이스라엘을 위하여 바로와 애굽 사람에게 행하신 모든 일과 길에서 그들의 당한 모든 고난과 여호와께서 그들을 구원하신 일을 다 그 장인에게 고하매

18:9 이드로가 여호와께서 이스라엘에게 모든 은혜를 베푸사 애굽 사람의 손에서 구원하심을 기뻐하여

18:10 가로되 여호와를 찬송하리도다 너희를 애굽 사람의 손에서와 바로의 손에서 건져내시고 백성을 애굽 사람의 손 밑에서 건지셨도다

18:11 이제 내가 알았도다 여호와와는 모든 신보다 크시므로 이스라엘에게 교만히 행하는 그들을 이기셨도다 하고

18:2 Then Jethro, Moses' father in law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back,

18:3 And her two sons; of which the name of the one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land:

18:4 And the name of the other was Eliezer; for the God of my father, said he, was mine help, and delivered me from the sword of Pharaoh:

18:5 And Jethro, Moses' father in law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God:

18:6 And he said unto Moses, I thy father in law Jethro am come unto thee, and thy wife, and her two sons with her.

18:7 And Moses went out to meet his father in law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent.

18:8 And Moses told his father in law all that the LORD had done unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the travail that had come upon them by the way, and how the LORD delivered them.

18:9 And Jethro rejoiced for all the goodness which the LORD had done to Israel, whom he had delivered out of the hand of the Egyptians.

18:10 And Jethro said, Blessed be the LORD, who hath delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh, who hath delivered the people from under the hand of the Egyptians.

18:11 Now I know that the LORD is greater than all gods: for in the thing wherein they dealt proudly he was above them.

18:12 摩西的岳父叶忒罗把燔祭和平安祭献给神。亚伦和以色列的众长老都来了，与摩西的岳父在神面前吃饭。

18:13 第二天，摩西坐着审判百姓，百姓从早到晚都站在摩西的左右。

18:14 摩西的岳父看见他向百姓所作的一切事，就说，你向百姓作的是什么事呢，你为什么独自坐着，众百姓从早到晚都站在你的左右呢。

18:15 摩西对岳父说，这是因百姓到我这里来求问神。

18:16 他们有事的时候就到我这里来，我便在两造之间施行审判，我又叫他们知道神的律例和法度。

18:17 摩西的岳父说，你这作的不好。

18:18 你和这些百姓必都疲惫，因为这事太重，你独自一人办理不了。

18:19 现在你要听我的话。我为你出个主意，愿神与你同在。你要替百姓到神面前，将案件奏告神，

18:20 又要将律例和法度教训他们，指示他们当行的道，当作的事，

18:21 并要从百姓中拣选有才能的人，就是敬畏神，诚实无妄，恨不义之财的人，派他们作千夫长，百夫长，五十夫长，十夫长，管理百姓，

18:12 모세의 장인 이드로가 번제물과 희생을 하나님께 가져오매 아론과 이스라엘 모든 장로가 와서 모세의 장인과 함께 하나님 앞에서 떡을 먹으니라

18:13 이튿날에 모세가 백성을 재판하느라고 앉았고 백성은 아침부터 저녁까지 모세의 곁에 섰는지라

18:14 모세의 장인이 모세가 백성에게 행하는 모든 일을 보고 가로되 그대가 이 백성에게 행하는 이 일이 어찌이뇨 어찌하여 그대는 홀로 앉았고 백성은 아침부터 저녁까지 그대의 곁에 섰느뇨

18:15 모세가 그 장인에게 대답하되 백성이 하나님께 물으려고 내게로 오니라

18:16 그들이 일이 있으면 내게로 오나니 내가 그 양편을 판단하여 하나님의 율례와 법도를 알게 하나이다

18:17 모세의 장인이 그에게 이르되 그대의 하는 것이 선하지 못하다

18:18 그대와 그대와 함께한 이 백성이 필연 기력이 쇠하리니 이 일이 그대에게 너무 중함이라 그대가 혼자 할 수 없으리라

18:19 이제 내 말을 들으라 내가 그대에게 방침을 가르치리니 하나님은 그대와 함께 계시지보다 그대는 백성을 위하여 하나님 앞에 있어서 소송을 하나님께 베풀며

18:20 그들에게 율례와 법도를 가르쳐서 마땅히 갈 길과 할 일을 그들에게 보이코

18:21 그대는 또 온 백성 가운데서 재덕이 겸전한 자 곧 하나님을 두려워하며 진실무망하며 불의한 이를 미워하는 자를 빼서 백성 위에 세워 천부장과 백부장과 오십부장과 십부장을 삼아

18:12 And Jethro, Moses' father in law, took a burnt offering and sacrifices for God: and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father in law before God.

18:13 And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people: and the people stood by Moses from the morning unto the evening.

18:14 And when Moses' father in law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand by thee from morning unto even?

18:15 And Moses said unto his father in law, Because the people come unto me to enquire of God:

18:16 When they have a matter, they come unto me; and I judge between one and another, and I do make them know the statutes of God, and his laws.

18:17 And Moses' father in law said unto him, The thing that thou doest is not good.

18:18 Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.

18:19 Hearken now unto my voice, I will give thee counsel, and God shall be with thee: Be thou for the people to God-ward, that thou mayest bring the causes unto God:

18:20 And thou shalt teach them ordinances and laws, and shalt shew them the way wherein they must walk, and the work that they must do.

18:21 Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating covetousness; and place such over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens:

18:22 叫他们随时审判百姓，大事都要呈到你这里，小事他们自己可以审判。这样，你就轻省些，他们也可以同当此任。

18:23 你若这样行，神也这样吩咐你，你就能受得住，这百姓也都平平安安归回他们的住处。

18:24 于是，摩西听从他岳父的话，按着他所说的去行。

18:25 摩西从以色列人中拣选了有才能的人，立他们为百姓的首领，作千夫长，百夫长，五十夫长，十夫长。

18:26 他们随时审判百姓，有难断的案件就呈到摩西那里，但各样小事他们自己审判。

18:27 此后，摩西让他的岳父去，他就往本地去了。

19:1 以色列人出埃及地以后，满了三个月的那一天，就来到西奈的旷野。

19:2 他们离了利非订，来到西奈的旷野，就在那里的山下安营。

19:3 摩西到神那里，耶和华从山上呼唤他说，你要这样告诉雅各家，晓谕以色列人说，

19:4 我向埃及人所行的事，你们都看见了，且看见我如鹰将你们背在翅膀上，带来归我。

19:5 如今你们若实在听从我的话，遵守我的约，就要在万民中作属我的子民，因为全地都是我的。

18:22 그들이 때를 따라 백성을 재판하게 하라 무릇 큰 일이면 그대에게 베풀 것이고 무릇 작은 일이면 그들이 스스로 재판할 것이니 그리하면 그들이 그대와 함께 담당할 것인즉 일이 그대에게 쉬우리라

18:23 그대가 만일 이 일을 하고 하나님께서도 그대에게 인가하시면 그대가 이 일을 감당하고 이 모든 백성도 자기 곳으로 평안히 가리라

18:24 이에 모세가 자기 장인의 말을 듣고 그 모든 말대로 하여

18:25 이스라엘 무리 중에서 재덕이 겸전한 자를 택서 그들로 백성의 두목 곧 천부장과 백부장과 오십부장과 십부장을 삼으며

18:26 그들이 때를 따라 백성을 재판하되 어려운 일은 모세에게 베풀고 쉬운 일은 자단하더라

18:27 모세가 그 장인을 보내니 그가 자기 고향으로 돌아가니라

19:1 이스라엘 자손이 애굽 땅에서 나올 때부터 세 삼월 곧 그 때에 그들이 시내 광야에 이르니라

19:2 그들이 르비딴을 떠나 시내 광야에 이르러 그 광야에 장막을 치되 산 앞에 장막을 치니라

19:3 모세가 하나님 앞에 올라가니 여호와께서 산에서 그를 불러 가라사대 너는 이같이 야곱 족속에게 이르고 이스라엘 자손에게 고하라

19:4 나의 애굽 사람에게 어떻게 행하였음과 내가 어떻게 독수리 날개로 너희를 업어 내게로 인도하였음을 너희가 보았느니라

19:5 세계가 다 내게 속하였나니 너희가 내 말을 잘 듣고 내 언약을 지키면 너희는 열국 중에서 내 소유가 되겠고

18:22 And let them judge the people at all seasons: and it shall be, that every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge: so shall it be easier for thyself, and they shall bear the burden with thee.

18:23 If thou shalt do this thing, and God command thee so, then thou shalt be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.

18:24 So Moses hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said.

18:25 And Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.

18:26 And they judged the people at all seasons: the hard causes they brought unto Moses, but every small matter they judged themselves.

18:27 And Moses let his father in law depart; and he went his way into his own land.

19:1 In the third month, when the children of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into the wilderness of Sinai.

19:2 For they were departed from Rephidim, and were come to the desert of Sinai, and had pitched in the wilderness; and there Israel camped before the mount.

19:3 And Moses went up unto God, and the LORD called unto him out of the mountain, saying, Thus shalt thou say to the house of Jacob, and tell the children of Israel;

19:4 Ye have seen what I did unto the Egyptians, and how I bare you on eagles' wings, and brought you unto myself.

19:5 Now therefore, if ye will obey my voice indeed, and keep my covenant, then ye shall be a peculiar treasure unto me above all people: for all the earth is mine:



19:6 你们要归我作祭司的国度，为圣洁的国民。这些话你要告诉以色列人。

19:7 摩西去召了民间的长老来，将耶和华所吩咐他的话都在他们面前陈明。

19:8 百姓都同声回答说，凡耶和华所说的，我们都要遵行。摩西就将百姓的话回复耶和华。

19:9 耶和华对摩西说，我要在密云中临到你那里，叫百姓在我与你说话的时候可以听见，也可以永远信你了。于是，摩西将百姓的话奏告耶和华。

19:10 耶和华又对摩西说，你往百姓那里去，叫他们今天明天自洁，又叫他们洗衣服。

19:11 到第三天要预备好了，因为第三天耶和华要在众百姓眼前降临在西奈山上。

19:12 你要在山的四围给百姓定界限，说，你们当谨慎，不可上山去，也不可摸山的边界，凡摸这山的，必要治死他。

19:13 不可用手摸他，必用石头打死，或用箭射透，无论是人是牲畜，都不得活。到角声拖长的时候，他们才可到山根来。

19:14 摩西下山往百姓那里去，叫他们自洁，他们就洗衣服。

19:15 他对百姓说，到第三天要预备好了。不可亲近女人。

19:16 到了第三天早晨，在山上有雷轰，闪电，和密云，并且角声甚大，营中的百姓尽都发颤。

19:6 너희가 내게 대하여 제사장 나라가 되며 거룩한 백성이 되리라 너는 이 말을 이스라엘 자손에게 고할지니라

19:7 모세가 와서 백성의 장로들을 불러 여호와께서 자기에게 명하신 그 모든 말씀을 그 앞에 진술하니

19:8 백성이 일제히 응답하여 가로되 여호와와 명하신대로 우리가 다 행하리이다 모세가 백성의 말로 여호와께 회보하매

19:9 여호와께서 모세에게 이르시되 내가 뻑뻑한 구름 가운데서 네게 일함은 내가 너와 말하는 것을 백성으로 듣게하며 또한 너를 영원히 믿게 하려함이니라 모세가 백성의 말로 여호와께 고하였으므로

19:10 여호와께서 모세에게 이르시되 너는 백성에게로 가서 오늘과 내일 그들을 성결케 하며 그들로 옷을 빨고

19:11 예비하여 제 삼일을 기다리게 하라 이는 제 삼일에 나 여호와가 온 백성의 목전에 시나산에 강림할 것임이니

19:12 너는 백성을 위하여 사면으로 지경을 정하고 이르기까지 너희는 삼가 산에 오르거나 그 지경을 범하지 말지니 산을 범하는 자는 정녕 죽임을 당할 것이라

19:13 손을 그에게 댄이 없이 그런 자는 돌에 맞아 죽임을 당하거나 살에 쇄어 죽임을 당하리니 짐승이나 사람을 무론하고 살지 못하리라 나팔을 길게 불거든 산앞에 이를 것이니라 하라

19:14 모세가 산에서 내려 백성에게 이르러 백성으로 성결케 하니 그들이 자기 옷을 빨더라

19:15 모세가 백성에게 이르되 예비하여 제 삼일을 기다리고 여인을 가까이 말라 하니라

19:16 제 삼일 아침에 우리와 번개와 뻑뻑한 구름이 산 위에 있고 나팔소리가 심히 크니 진중 모든 백성이 다 떨더라

19:6 And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation. These are the words which thou shalt speak unto the children of Israel.

19:7 And Moses came and called for the elders of the people, and laid before their faces all these words which the LORD commanded him.

19:8 And all the people answered together, and said, All that the LORD hath spoken we will do. And Moses returned the words of the people unto the LORD.

19:9 And the LORD said unto Moses, Lo, I come unto thee in a thick cloud, that the people may hear when I speak with thee, and believe thee for ever. And Moses told the words of the people unto the LORD.

19:10 And the LORD said unto Moses, Go unto the people, and sanctify them to day and to morrow, and let them wash their clothes,

19:11 And be ready against the third day: for the third day the LORD will come down in the sight of all the people upon mount Sinai.

19:12 And thou shalt set bounds unto the people round about, saying, Take heed to yourselves, that ye go not up into the mount, or touch the border of it: whosoever toucheth the mount shall be surely put to death:

19:13 There shall not an hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether it be beast or man, it shall not live: when the trumpet soundeth long, they shall come up to the mount.

19:14 And Moses went down from the mount unto the people, and sanctified the people; and they washed their clothes.

19:15 And he said unto the people, Be ready against the third day: come not at your wives.

19:16 And it came to pass on the third day in the morning, that there were thunders and lightnings, and a thick cloud upon the mount, and the voice of the trumpet exceeding loud; so that all the people that was in the camp trembled.

19:17 摩西率领百姓出营迎接神，都站在山下。

19:18 西奈全山冒烟，因为耶和华在火中降于山上。山的烟气上腾，如烧窑一般，遍山大大地震动。

19:19 角声渐渐地高而又高，摩西就说话，神有声音答应他。

19:20 耶和华降临在西奈山顶上，耶和华召摩西上山顶，摩西就上去。

19:21 耶和华对摩西说，你下去嘱咐百姓，不可闯过来到我面前观看，恐怕他们有多人死亡，

19:22 又叫亲近我的祭司自洁，恐怕我忽然出来击杀他们。

19:23 摩西对耶和华说，百姓不能上西奈山，因为你已经嘱咐我们说，要在山的四围定界限，叫山成圣。

19:24 耶和华对他说，下去吧，你要和亚伦一同上来，只是祭司和百姓不可闯过来上到我面前，恐怕我忽然出来击杀他们。

19:25 于是摩西下到百姓那里告诉他们。

**20:**<sup>1</sup> 神吩咐这一切的话说，  
<sup>20:2</sup> 我是耶和华你的神，曾将你从埃及地为奴之家领出来。

<sup>20:3</sup> 除了我以外，你不可有别的神。

<sup>20:4</sup> 不可为自己雕刻偶像，也不可作什么形像彷彿上天，下地，和地底下，水中的百物。

19:17 모세가 하나님을 맞으려고 백성을 거느리고 진에서 나오매 그들이 산 기슭에 섰더니

19:18 시내산에 연기가 자욱하니 여호와께서 불 가운데서 거기 강림하심이라 그 연기가 웅기점 연기 같이 떠오르고 온 산이 크게 진동하며

19:19 나팔 소리가 점점 커질 때에 모세가 말한즉 하나님이 음성으로 대답하시더라

19:20 여호와께서 시내산 곧 그 산꼭대기에 강림하시고 그리로 모세를 부르시니 모세가 올라가매

19:21 여호와께서 모세에게 이르시되 내려가서 백성을 신척하라 백성이 돌파하고 나 여호와께로 와서 보려고 하다가 많이 죽을 까 하노라

19:22 또 여호와께 가까이 하는 제사장들로 그 몸을 성결히 하게 하라 나 여호와가 그들을 돌격할 까 하노라

19:23 모세가 여호와께 고하되 주께서 우리에게 명하여 이르시기를 산사면에 지경을 세워 산을 거룩하게 하라 하셨사온즉 백성이 시내산에 오르지 못하리이다

19:24 여호와께서 그에게 이르시되 가라 너는 내려가서 아론과 함께 올라오고 제사장들과 백성에게 돌파하고 나 여호와에게로 올라오지 못하게 하라 내가 그들을 돌격할까 하노라

19:25 모세가 백성에게 내려가서 그들에게 고하니라

**20:**<sup>1</sup> 하나님께서 모든 말씀으로 일러 가라사대

<sup>20:2</sup> 나는 너를 애굽 땅 중 되었던 집에서 인도하여 낸 너의 하나님 여호와로라

<sup>20:3</sup> 너는 나 외에는 다른 신들을 내게 있게 말지니라

<sup>20:4</sup> 너를 위하여 세긴 우상을 만들지 말고 또 위로 하늘에 있는 것이나 아래로 땅에 있는 것이나 땅 아래 물 속에 있는 것의 아무 형상이든지 만들지 말며

19:17 And Moses brought forth the people out of the camp to meet with God; and they stood at the nether part of the mount.

19:18 And mount Sinai was altogether on a smoke, because the LORD descended upon it in fire: and the smoke thereof ascended as the smoke of a furnace, and the whole mount quaked greatly.

19:19 And when the voice of the trumpet sounded long, and waxed louder and louder, Moses spake, and God answered him by a voice.

19:20 And the LORD came down upon mount Sinai, on the top of the mount: and the LORD called Moses up to the top of the mount; and Moses went up.

19:21 And the LORD said unto Moses, Go down, charge the people, lest they break through unto the LORD to gaze, and many of them perish.

19:22 And let the priests also, which come near to the LORD, sanctify themselves, lest the LORD break forth upon them.

19:23 And Moses said unto the LORD, The people cannot come up to mount Sinai: for thou chargedst us, saying, Set bounds about the mount, and sanctify it.

19:24 And the LORD said unto him, Away, get thee down, and thou shalt come up, thou, and Aaron with thee: but let not the priests and the people break through to come up unto the LORD, lest he break forth upon them.

19:25 So Moses went down unto the people, and spake unto them.

**20:**<sup>1</sup> And God spake all these words, saying,

<sup>20:2</sup> I am the LORD thy God, which have brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

<sup>20:3</sup> Thou shalt have no other gods before me.

<sup>20:4</sup> Thou shalt not make unto thee any graven image, or any likeness of any thing that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth.

20:5 不可跪拜那些像，也不可事奉它，因为我耶和华你的神是忌邪的神。恨我的，我必追讨他的罪，自父及子，直到三四代，

20:6 爱我，守我诫命的，我必向他们发慈爱，直到千代。

20:7 不可妄称耶和华你神的名，因为妄称耶和华名的，耶和华必不以他为无罪。

20:8 当纪念安息日，守为圣日。

20:9 六日要劳碌作你一切的工，

20:10 但第七日是向耶和华你神当守的安息日。这一日你和你的儿女，仆婢，牲畜，并你城里寄居的客旅，无论何工都不可作，

20:11 因为六日之内，耶和华造天，地，海，和其中的万物，第七日便安息，所以耶和华赐福与安息日，定为圣日。

20:12 当孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。

20:13 不可杀人。

20:14 不可奸淫。

20:15 不可偷盗。

20:16 不可作假见证陷害人。

20:17 不可贪恋人的房屋，也不可贪恋人的妻子，仆婢，牛驴，并他一切所有的。

20:18 众百姓见雷轰，闪电，角声，山上冒烟，就都发颤，远远地站立。

20:5 그것들에게 절하지 말며 그것들을 섬기지 말라 나 여호와 너의 하나님은 질투하는 하나님인즉 나를 미워하는 자의 죄를 갚되 아비로부터 아들에게로 삼 사대까지 이르게 하거니와

20:6 나를 사랑하고 내 계명을 지키는 자에게는 천대까지 은혜를 베푸느니라

20:7 너는 너의 하나님 여호와의 이름을 망령되이 일컫지 말라 나 여호와의 이름을 망령되이 일컫는 자를 죄 없다 하지 아니하리라

20:8 안식일을 기억하여 거룩히 지키라

20:9 옛새 동안은 힘써 네 모든 일을 행할 것이나

20:10 제 칠일은 너의 하나님 여호와의 안식일인즉 너나 네 아들이나 네 육속이나 네 문안에 유하는 객이라도 아무 일도 하지 말라

20:11 이는 옛새 동안에 나 여호와와 하늘과 땅과 바다와 그 가운데 모든 것을 만들고 제 칠일에 쉬었음이라 그러므로 나 여호와가 안식일을 복되게 하여 그 날을 거룩하게 하였느니라

20:12 네 부모를 공경하라 그리하면 너의 하나님 나 여호와와가 네게 준 땅에서 네 생명이 길리라

20:13 살인하지 말지니라

20:14 간음하지 말지니라

20:15 도적질하지 말지니라

20:16 네 이웃에 대하여 거짓 증거하지 말지니라

20:17 네 이웃의 집을 탐내지 말지니라 네 이웃의 아내나 그의 남종이나 그의 여종이나 그의 소나 그의 나귀나 무릇 네 이웃의 소유를 탐내지 말지니라

20:18 못 백성이 우뢰와 번개와 나팔소리와 산의 연기를 본지라 그들이 볼 때에 떨며 멀리 서서

20:5 Thou shalt not bow down thyself to them, nor serve them: for I the LORD thy God am a jealous God, visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me;

20:6 And shewing mercy unto thousands of them that love me, and keep my commandments.

20:7 Thou shalt not take the name of the LORD thy God in vain; for the LORD will not hold him guiltless that taketh his name in vain.

20:8 Remember the sabbath day, to keep it holy.

20:9 Six days shalt thou labour, and do all thy work:

20:10 But the seventh day is the sabbath of the LORD thy God: in it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, thy manservant, nor thy maidservant, nor thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates:

20:11 For in six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the LORD blessed the sabbath day, and hallowed it.

20:12 Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the LORD thy God giveth thee.

20:13 Thou shalt not kill.

20:14 Thou shalt not commit adultery.

20:15 Thou shalt not steal.

20:16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

20:17 Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.

20:18 And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they removed, and stood afar off.

20:19 对摩西说，求你和我们说话，我们必听，不要神和我们说话，恐怕我们死亡。

20:20 摩西对百姓说，不要惧怕，因为神降临是要试验你们，叫你们时常敬畏他，不致犯罪。

20:21 于是百姓远远地站立，摩西就挨近神所在的幽暗之中。

20:22 耶和華对摩西说，你要向以色列人这样说，你们自己看见我从天上和你们说话了。

20:23 你们不可作什么神像与我相配，不可为自己作金银的神像。

20:24 你要为我筑土坛，在上面以牛羊献为燔祭和平安祭。凡记下我名的地方，我必到那里赐福给你。

20:25 你若为我筑一座石坛，不可用凿成的石头，因你在上头一动家具，就把坛污秽了。

20:26 你上我的坛，不可用台阶，免得露出你的下体来。

**21** 你在百姓面前所要立的典章是这样，

21:2 你若买希伯来人作奴仆，他必服事你六年，第七年他可以自由，白白地出去。

21:3 他若孤身来，就可以孤身去，他若有妻，他的妻就可以同他出去。

21:4 他主人若给他妻子，妻子给他生了儿子或女儿，妻子和儿女要归主人，他要独自出去。

20:19 모세에게 이르되 당신이 우리에게 말씀하소서 우리가 들으리이다 하나님이 우리에게 말씀하시지 말게 하소서 우리가 죽을까 하나이다

20:20 모세가 백성에게 이르되 두려워 말라 하나님이 강림하심은 너희를 시험하고 너희로 경외하여 범죄치 않게 하려 하심이니라

20:21 백성은 멀리 섰고 모세는 하나님의 계신 암흑으로 가까이 가니라

20:22 여호와께서 모세에게 이르시되 너는 이스라엘 자손에게 이같이 이르라 내가 하늘에서부터 너희에게 말하는 것을 너희가 친히 보았으니

20:23 너희는 나를 비저서 은으로 신상이나 금으로 신상을 너희를 위하여 만들지 말고

20:24 내게 토단을 쌓고 그 위에 너의 양과 소로 너의 번제와 화목제를 드리라 내가 무릇 내 이름을 기념하게 하는 곳에서 내게 강림하여 복을 주리라

20:25 네가 내게 돌로 단을 쌓거든 다듬은 돌로 쌓지 말라 네가 정으로 그것을 조면 부정하게 함이니라

20:26 너는 층계로 내 단에 오르지 말라 네 하체가 그 위에서 드러날까 함이니라

**21** 내가 백성 앞에 세울 율례는 이러하니라

21:2 네가 히브리 종을 사면 그가 육년 동안 섬길 것이요 제 칠년에는 값 없이 나가 자유할 것이요

21:3 그가 단신으로 왔으면 단신으로 나갈 것이요 장가 들었으면 그 아내도 그와 함께 나가려니와

21:4 상전이 그에게 아내를 줌으로 그 아내가 자녀간 낳았으면 그 아내와 그 자식들은 상전에게 속할 것이요 그는 단신으로 나갈 것이로되

20:19 And they said unto Moses, Speak thou with us, and we will hear: but let not God speak with us, lest we die.

20:20 And Moses said unto the people, Fear not: for God is come to prove you, and that his fear may be before your faces, that ye sin not.

20:21 And the people stood afar off, and Moses drew near unto the thick darkness where God was.

20:22 And the LORD said unto Moses, Thus thou shalt say unto the children of Israel, Ye have seen that I have talked with you from heaven.

20:23 Ye shall not make with me gods of silver, neither shall ye make unto you gods of gold.

20:24 An altar of earth thou shalt make unto me, and shalt sacrifice thereon thy burnt offerings, and thy peace offerings, thy sheep, and thine oxen: in all places where I record my name I will come unto thee, and I will bless thee.

20:25 And if thou wilt make me an altar of stone, thou shalt not build it of hewn stone: for if thou lift up thy tool upon it, thou hast polluted it.

20:26 Neither shalt thou go up by steps unto mine altar, that thy nakedness be not discovered thereon.

**21** Now these are the judgments which thou shalt set before them.

21:2 If thou buy an Hebrew servant, six years he shall serve: and in the seventh he shall go out free for nothing.

21:3 If he came in by himself, he shall go out by himself: if he were married, then his wife shall go out with him.

21:4 If his master have given him a wife, and she have born him sons or daughters; the wife and her children shall be her master's, and he shall go out by himself.

21:5 倘或奴仆明说，我爱我的主人和我的妻子儿女，不愿意自由出去。

21:6 他的主人就要带他到审判官那里（审判官或作神下同），又要带他到门前，靠近门框，用锥子穿他的耳朵，他就永远服事主人。

21:7 人若卖女儿作婢女，婢女不可像男仆那样出去。

21:8 主人选定她归自己，若不喜欢她，就要许她赎身，主人既然用诡诈待她，就没有权柄卖给外邦人。

21:9 主人若选定她给自己的儿子，就当待她如同女儿。

21:10 若另娶一个，那女子的吃食，衣服，并好合的事，仍不可减少。

21:11 若不向她行这三样，她就可以不用钱赎，白白地出去。

21:12 打人以致打死的，必要把他治死。

21:13 人若不是埋伏着杀人，乃是神交在他手中，我就设下一个地方，他可以往那里逃跑。

21:14 人若任意用诡计杀了他的邻舍，就是逃到我的坛那里，也当捉去把他治死。

21:15 打父母的，必要把他治死。

21:16 拐带人口，或是把人卖了，或是留在他手下，必要把他治死。

21:17 咒骂父母的，必要把他治死。

21:5 종이 진정으로 말하기를 내가 상전과 내 처자를 사랑하니 나가서 자유하지 않겠노라 하면

21:6 상전이 그를 데리고 재판 장에게로 갈 것이요 또 그를 문이나 문설주 앞으로 데리고 가서 그것에다가 송곳으로 그 귀를 뚫을 것이라 그가 영영히 그 상전을 섬기리라

21:7 사람이 그 딸을 여종으로 팔았으면 그는 남종 같이 나오지 못할지며

21:8 만일 상전이 그를 기뻐 아니하여 상관치 아니하면 그를 속신케 할 것이나 그 여자를 속임이 되었으니 타국인에게 팔지 못할 것이요

21:9 만일 그를 자기 아들에게 주기로 하였으면 그를 딸 같이 대접 할 것이요

21:10 만일 상전이 달리 장가를 들지라도 그의 의복과 음식과 동침하는 것은 끊지 못할 것이요

21:11 이 세가지를 시행하지 아니하면 그는 속전을 내지 않고 저저 나가게 할 것이니라

21:12 사람을 쳐 죽인 자는 반드시 죽일 것이나

21:13 만일 사람이 계획한 일이 아니라 나 하나님이나 사람을 그 손에 붙임이면 내가 위하여 한 곳을 정하리니 그 사람이 그리로 도망할 것이며

21:14 사람이 그 이웃을 짐짓 모살하였으면 너는 그를 내 단에서라도 잡아내어 죽일지니라

21:15 자기 아비나 어미를 치는 자는 반드시 죽일지니라

21:16 사람을 후린 자가 그 사람을 팔았든지 자기 수하에 두었든지 그를 반드시 죽일지니라

21:17 그 아비나 어미를 저주하는 자는 반드시 죽일지니라

21:5 And if the servant shall plainly say, I love my master, my wife, and my children; I will not go out free:

21:6 Then his master shall bring him unto the judges; he shall also bring him to the door, or unto the door post; and his master shall bore his ear through with an aul; and he shall serve him for ever.

21:7 And if a man sell his daughter to be a maidservant, she shall not go out as the menservants do.

21:8 If she please not her master, who hath betrothed her to himself, then shall he let her be redeemed: to sell her unto a strange nation he shall have no power, seeing he hath dealt deceitfully with her.

21:9 And if he have betrothed her unto his son, he shall deal with her after the manner of daughters.

21:10 If he take him another wife; her food, her raiment, and her duty of marriage, shall he not diminish.

21:11 And if he do not these three unto her, then shall she go out free without money.

21:12 He that smiteth a man, so that he die, shall be surely put to death.

21:13 And if a man lie not in wait, but God deliver him into his hand; then I will appoint thee a place whither he shall flee.

21:14 But if a man come presumptuously upon his neighbour, to slay him with guile; thou shalt take him from mine altar, that he may die.

21:15 And he that smiteth his father, or his mother, shall be surely put to death.

21:16 And he that stealeth a man, and selleth him, or if he be found in his hand, he shall surely be put to death.

21:17 And he that curseth his father, or his mother, shall surely be put to death.



21:18 人若彼此相争，这个用石头或是拳头打那个，尚且不至于死，不过躺卧在床，

21:19 若再能起来扶杖而出，那打他的可算无罪，但要将他耽误的工夫用钱赔补，并要将他全然医好。

21:20 人若用棍子打奴仆或婢女，立时死在他的手下，他必要受刑。

21:21 若过一两天才死，就可以不受刑，因为是用钱买的。

21:22 人若彼此争斗，伤害有孕的妇人，甚至坠胎，随后却无别害，那伤害她的，总要按妇人的丈夫所要的，照审判官所断的，受罚。

21:23 若有别害，就要以命偿命，

21:24 以眼还眼，以牙还牙，以手还手，以脚还脚，

21:25 以烙还烙，以伤还伤，以打还打。

21:26 人若打坏了他奴仆或是婢女的一只眼，就要因他的眼放他去得以自由。

21:27 若打掉了他奴仆或是婢女的一个牙，就要因他的牙放他去得以自由。

21:28 牛若触死男人或是女人，总要用石头打死那牛，却不可吃它的肉，牛的主人可算无罪。

21:29 倘若那牛素来是触人的，有人报告了牛主，他竟不把牛拴着，以致把男人或是女人触死，就要用石头打死那牛，牛主也必治死。

21:18 사람이 서로 싸우다가 하나나 돌이나 주먹으로 그 적수를 쳤으나 그가 죽지 않고 자리에 누웠다가

21:19 지팡이를 짚고 기동하면 그를 친 자가 형벌은 면하되 기간 손해를 배상하고 그로 전치되게 할지니라

21:20 사람이 매로 그 남종이나 여종을 쳐서 당장에 죽으면 반드시 형벌을 받으려니와

21:21 그가 일일이나 이일을 연명하면 형벌을 면하리니 그는 상전의 금전임이니라

21:22 사람이 서로 싸우다가 아이 뱀 여인을 다쳐 낙태케 하였으나 다른 해가 없으면 그 남편의 청구대로 반드시 벌금을 내되 재판장의 판결을 좇아 낼 것이니라

21:23 그러나 다른 해가 있으면 값되 생명은 생명으로

21:24 눈은 눈으로, 이는 이로, 손은 손으로, 발은 발로

21:25 데운 것은 데움으로, 상하게 한것은 상함으로, 때린 것은 때림으로 갚을지니라

21:26 사람이 그 남종의 한 눈이나 여종의 한 눈을 쳐서 상하게 하면 그 눈 대신에 그를 놓을 것이며

21:27 그 남종의 한 이나 여종의 한 이를 쳐서 빠뜨리면 그 이 대신에 그를 놓을지니라

21:28 소가 남자나 여자를 받아서 죽이면 그 소는 반드시 돌에 맞아 죽을 것이요 그 고기는 먹지 말 것이며 임자는 형벌을 면하려니와

21:29 소는 본래 받는 버릇이 있고 그 임자는 그로 인하여 경고를 받았으되 단속하지 아니하므로 남녀 간에 받아 죽이면 그 소는 돌로 쳐 죽일 것이요 임자도 죽일 것이며

21:18 And if men strive together, and one smite another with a stone, or with his fist, and he die not, but keepeth his bed:

21:19 If he rise again, and walk abroad upon his staff, then shall he that smote him be quit: only he shall pay for the loss of his time, and shall cause him to be thoroughly healed.

21:20 And if a man smite his servant, or his maid, with a rod, and he die under his hand; he shall be surely punished.

21:21 Notwithstanding, if he continue a day or two, he shall not be punished: for he is his money.

21:22 If men strive, and hurt a woman with child, so that her fruit depart from her, and yet no mischief follow: he shall be surely punished, according as the woman's husband will lay upon him; and he shall pay as the judges determine.

21:23 And if any mischief follow, then thou shalt give life for life,

21:24 Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

21:25 Burning for burning, wound for wound, stripe for stripe.

21:26 And if a man smite the eye of his servant, or the eye of his maid, that it perish; he shall let him go free for his eye's sake.

21:27 And if he smite out his manservant's tooth, or his maid-servant's tooth; he shall let him go free for his tooth's sake.

21:28 If an ox gore a man or a woman, that they die: then the ox shall be surely stoned, and his flesh shall not be eaten; but the owner of the ox shall be quit.

21:29 But if the ox were wont to push with his horn in time past, and it hath been testified to his owner, and he hath not kept him in, but that he hath killed a man or a woman; the ox shall be stoned, and his owner also shall be put to death.

21:30 若罰他贖命的价銀，他必照所罰的贖他的命。

21:31 牛無論觸了人的兒子或是女兒，必照這例辦理。

21:32 牛若觸了奴仆或是婢女，必將銀子三十舍客勒給他們的主人，也要用石頭把牛打死。

21:33 人若敞着井口，或挖井不遮蓋，有牛或驢掉在里頭，

21:34 井主要拿錢賠還本主人，死牲畜要歸自己。

21:35 這人的牛若傷了那人的牛，以至於死，他們要卖了活牛，平分價值，也要平分死牛。

21:36 人若知道這牛素來是觸人的，主人竟不把牛拴着，他必要以牛還牛，死牛要歸自己。

**22:** 1 人若偷牛或羊，無論是宰了，是卖了，他就要以五牛賠一牛，四羊賠一羊。

22:2 人若遇見賊挖窟窿，把賊打了，以至於死，就不能為他有流血的罪。

22:3 若太陽已經出來，就為他有流血的罪。賊若被拿，總要賠還。若他一无所有，就要被賣，頂他所偷的物。

22:4 若他所偷的，或牛，或驢，或羊，仍在他手下存活，他就要加倍賠還。

22:5 人若在田間或在葡萄園里放牲畜，任憑牲畜上別人的田里去吃，就必拿自己田間上好的和葡萄園上好的賠還。

21:30 만일 그에게 속죄금을 명하면 무릇 그 명한 것을 생명의 속으로 낼 것이요

21:31 아들을 받든지 딸을 받든지 이 율례대로 그 입자에게 행할 것이며

21:32 소가 만일 남종이나 여종을 받으면 소 임자가 은 삼십 세겔을 그 상전에게 줄 것이요 소는 돌에 맞아 죽을지니라

21:33 사람이 구덩이를 열어 두거나 구덩이를 파고 덮지 아니함으로 소나 나귀가 거기에 빠지면

21:34 그 구덩이 주인이 잘 조처하여 짐승의 입자에게 돈을 줄 것이요 죽은 것은 그의 차지가 될 지니라

21:35 이 사람의 소가 저 사람의 소를 받아 죽이면 산 소를 팔아 그 값을 반분하고 죽은 것도 반분 하려니와

21:36 그 소가 본래 받는 버릇이 있는 줄을 알고도 그 임자가 단속하지 아니하였으면 그는 소로 소를 갚을 것이요 죽은 것은 그의 차지가 될지니라

**22:** 1 사람이 소나 양을 도적질하여 잡거나 팔면 그는 소 하나에 소 다섯으로 갚고 양 하나에 양 넷으로 갚을지니라  
22:2 도적이 뚫고 들어옴을 보고 그를 쳐 죽이면 피 흘린 죄가 없으나

22:3 해 돋은 후이면 피 흘린 죄가 있으리라 도적은 반드시 배상할 것이나 배상할 것이 없으면 그 몸을 팔아 그 도적질한 것을 배상할 것이요

22:4 도적질한 것이 살아 그 손에 있으면 소나 나귀나 양을 무론하고 갑절을 배상할지니라

22:5 사람이 밭에서나 포도원에서 먹이다가 그 짐승을 놓아서 남의 밭에서 먹게 하면 자기 밭의 제일 좋은 것과 자기 포도원의 제일 좋은 것으로 배상할지니라

21:30 If there be laid on him a sum of money, then he shall give for the ransom of his life whatsoever is laid upon him.

21:31 Whether he have gored a son, or have gored a daughter, according to this judgment shall it be done unto him.

21:32 If the ox shall push a manservant or a maidservant; he shall give unto their master thirty shekels of silver, and the ox shall be stoned.

21:33 And if a man shall open a pit, or if a man shall dig a pit, and not cover it, and an ox or an ass fall therein;

21:34 The owner of the pit shall make it good, and give money unto the owner of them; and the dead beast shall be his.

21:35 And if one man's ox hurt another's, that he die; then they shall sell the live ox, and divide the money of it; and the dead ox also they shall divide.

21:36 Or if it be known that the ox hath used to push in time past, and his owner hath not kept him in; he shall surely pay ox for ox; and the dead shall be his own.

**22:** 1 If a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it; he shall restore five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

22:2 If a thief be found breaking up, and be smitten that he die, there shall no blood be shed for him.

22:3 If the sun be risen upon him, there shall be blood shed for him; for he should make full restitution; if he have nothing, then he shall be sold for his theft.

22:4 If the theft be certainly found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall restore double.

22:5 If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast, and shall feed in another man's field; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.

22:6 若点火焚烧荆棘，以致将别人堆积的禾捆，站着的禾稼，或是田园，都烧尽了，那点火人的必要赔还。

22:7 人若将银钱或家具交付邻舍看守，这物从那人的家被偷去，若把贼找到了，贼要加倍赔还，

22:8 若找不到贼，那家主必就近审判官，要看看他拿了原主的物件没有。

22:9 两个人的案件，无论是为什么过犯，或是为牛，为驴，为羊，为衣裳，或是为什么失掉之物，有一人说，这是我的，两造就要将案件禀告审判官，审判官定谁有罪，谁就要加倍赔还。

22:10 人若将驴，或牛，或羊，或别的牲畜，交付邻舍看守，牲畜或死，或受伤，或被赶去，无人看见，

22:11 那看守的人要凭着耶和华起誓，手里未曾拿邻舍的物，本主就要吧休，看守的人不必赔还。

22:12 牲畜若从看守的那里被偷去，他就要赔还本主，

22:13 若被野兽撕碎，看守的要带来当作证据，所撕的不必赔还。

22:14 人若向邻舍借什么，所借的或受伤，或死，本主没有同在一处，借的人总要赔还，

22:6 불이 나서 가시나무에 미쳐 날가리나 거두지 못한 곡식이나 전원을 태우면 불 놓은 자가 반드시 배상할지니라

22:7 사람이 돈이나 물품을 이웃에게 맡겨 지키게 하였다가 그 이웃의 집에서 봉적하였는데 그 도적이 잡히면 갑절을 배상할 것이요

22:8 도적이 잡히지 아니하면 그 집 주인이 재판장 앞에 가서 자기가 그 이웃의 물품에 손댄 여부의 조사를 받을 것이며

22:9 어떠한 과실에든지 소에든지 나귀에든지 양에든지 의복에든지 또는 아무 잃은 물건에든지 그것에 대하여 혹은 이르기를 이것이 그것이라 하면 두 편이 재판장 앞에 나아갈 것이요 재판장이 죄 있다고 하는 자가 그 상대방에게 갑절을 배상할지니라

22:10 사람이 나귀나 소나 양이나 다른 짐승을 이웃에게 맡겨 지키게 하였다가 죽거나 상하거나 몰려가도 본 사람이 없으면

22:11 두 사람 사이에 맡은 자가 이웃의 것에 손을 대지 아니하였다고 여호와로 맹세할 것이요 그 임자는 그대로 믿을 것이며 그 사람은 배상하지 아니하러니와

22:12 만일 자기에게서 봉적하였으면 그 임자에게 배상할 것이며

22:13 만일 찢겼으면 그것을 가져다가 증거할 것이요 그 찢긴 것에 대하여 배상하지 않을지니라

22:14 만일 이웃에게 빌어온 것이 그 임자가 함께 있지 아니할 때에 상하거나 죽으면 반드시 배상하러니와

22:6 If fire break out, and catch in thorns, so that the stacks of corn, or the standing corn, or the field, be consumed therewith; he that kindled the fire shall surely make restitution.

22:7 If a man shall deliver unto his neighbour money or stuff to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be found, let him pay double.

22:8 If the thief be not found, then the master of the house shall be brought unto the judges, to see whether he have put his hand unto his neighbour's goods.

22:9 For all manner of trespass, whether it be for ox, for ass, for sheep, for raiment, or for any manner of lost thing which another challengeth to be his, the cause of both parties shall come before the judges; and whom the judges shall condemn, he shall pay double unto his neighbour.

22:10 If a man deliver unto his neighbour an ass, or an ox, or a sheep, or any beast, to keep; and it die, or be hurt, or driven away, no man seeing it:

22:11 Then shall an oath of the LORD be between them both, that he hath not put his hand unto his neighbour's goods; and the owner of it shall accept thereof, and he shall not make it good.

22:12 And if it be stolen from him, he shall make restitution unto the owner thereof.

22:13 If it be torn in pieces, then let him bring it for witness, and he shall not make good that which was torn.

22:14 And if a man borrow ought of his neighbour, and it be hurt, or die, the owner thereof being not with it, he shall surely make it good.

22:15 若本主同在一处，他就不必赔还，若是雇的，也不必赔还，本是为雇价来的。

22:16 人若引诱没有受聘的处女，与她行淫，他总要交出聘礼，娶她为妻。

22:17 若女子的父亲决不肯将女子给他，他就要按处女的聘礼，交出钱来。

22:18 行邪术的女人，不可容她存活。

22:19 凡与兽淫合的，总要把他治死。

22:20 祭祀别神，不单单祭祀耶和华的，那人必要灭绝。

22:21 不可亏负寄居的，也不可欺压他，因为你们在埃及地也作过寄居的。

22:22 不可苦待寡妇和孤儿，

22:23 若是苦待他们一点，他们向我一哀求，我总要听他们的哀声，

22:24 并要发烈怒，用刀杀你们，使你们的妻子为寡妇，儿女为孤儿。

22:25 我民中有贫穷人与你同住，你若借钱给他，不可如放债的向他取利。

22:26 你即或拿邻舍的衣服作当头，必在日落以先归还他，

22:27 因他只有这一件当盖头，是他盖身的衣服，若是没有，他拿什么睡觉呢，他哀求我，我就应允，因为我是有恩惠的。

22:15 그 임자가 그것과 함께 하였으면 배상하지 않을지며 세 낸것도 세를 위하여 왔은즉 배상하지 않을지니라

22:16 사람이 정혼하지 아니한 처녀를 꺾어 동침하였으면 빙패를 드러 아내로 삼을 것이요

22:17 만일 그 아버지가 그로 그에게 주기를 거절하면 그는 처녀에게 빙패하는 일레로 돈을 낼지니라

22:18 너는 무당을 살려 두지 말지니라

22:19 짐승과 행음하는 자는 반드시 죽일지니라

22:20 여호와 외에 다른 신에게 희생을 드리는 자는 멸할 지니라

22:21 너는 이방 나그네를 압제하지 말며 그들을 학대하지 말라 너희도 애굽 땅에서 나그네이었었음이니라

22:22 너는 과부나 고아를 해롭게 하지 말라

22:23 네가 만일 그들을 해롭게 하므로 그들이 내게 부르짖으면 내가 반드시 그 부르짖음을 들을지라

22:24 나의 노가 맹렬하므로 내가 칼로 너희를 죽이리니 너희 아내는 과부가 되고 너희 자녀는 고아가 되리라

22:25 네가 만일 너와 함께한 나의 백성 중 가난한 자에게 돈을 꾸이거든 너는 그에게 채주 같이 하지 말며 변리를 받지 말 것이며

22:26 네가 만일 이웃의 옷을 전당잡거든 해가 지기 전에 그에게 돌려보내라

22:27 그 몸을 가릴 것이 이뿐이라 이는 그 살의 옷인즉 그가 무엇을 입고 자겠느냐 그가 내게 부르짖으면 내가 들으리니 나는 자비한 자임이니라

22:15 But if the owner thereof be with it, he shall not make it good: if it be an hired thing, it came for his hire.

22:16 And if a man entice a maid that is not betrothed, and lie with her, he shall surely endow her to be his wife.

22:17 If her father utterly refuse to give her unto him, he shall pay money according to the dowry of virgins.

22:18 Thou shalt not suffer a witch to live.

22:19 Whosoever lieth with a beast shall surely be put to death.

22:20 He that sacrificeth unto any god, save unto the LORD only, he shall be utterly destroyed.

22:21 Thou shalt neither vex a stranger, nor oppress him: for ye were strangers in the land of Egypt.

22:22 Ye shall not afflict any widow, or fatherless child.

22:23 If thou afflict them in any wise, and they cry at all unto me, I will surely hear their cry;

22:24 And my wrath shall wax hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.

22:25 If thou lend money to any of my people that is poor by thee, thou shalt not be to him as an usurer, neither shalt thou lay upon him usury.

22:26 If thou at all take thy neighbour's raiment to pledge, thou shalt deliver it unto him by that the sun goeth down:

22:27 For that is his covering only, it is his raiment for his skin: wherein shall he sleep? and it shall come to pass, when he crieth unto me, that I will hear; for I am gracious.

22:28 不可毁谤神，也不可毁谤你百姓的官长。

22:29 你要从你庄稼中的谷和酒榨中滴出来的酒拿来献上，不可迟延。你要将头生的儿子归给我。

22:30 你牛羊头生的，也要这样，七天当跟着母，第八天要归给我。

22:31 你要在我面前为圣洁的人。因此，田间被野兽撕裂牲畜的肉，你们不可吃，要丢给狗吃。

**23**:1 不可随夥布散谣言，不可与恶人联手妄作见证。

23:2 不可随众行恶，不可在争讼的事上随众偏行，作见证冤枉正直，

23:3 也不可在争讼的事上偏护穷人。

23:4 若遇见你仇敌的牛或驴失迷了路，总要牵回来交给他。

23:5 若看见恨你人的驴压卧在重驮之下，不可走开，务要和驴主一同抬开重驮。

23:6 不可在穷人争讼的事上冤枉正直。

23:7 当远离虚假的事。不可杀无辜和有义的人，因我必不以恶人为义。

23:8 不可受贿赂，因为贿赂能叫明眼人变瞎了，又能颠倒义人的话。

23:9 不可欺压寄居的，因为你们在埃及地作过寄居的，知道寄居的心。

22:28 너는 재판장을 욕하지 말며 백성의 유사를 저주하지 말지니라

22:29 너는 너의 추수한 것과 너의 짜낸 즙을 드리기예 더디게 말지며 너의 처음 난 아들들을 내게 줄지며

22:30 너의 소와 양도 그 일례로 하되 칠일 동안 어미와 함께 있게 하다가 팔일만에 내게 줄지니라

22:31 너희는 내게 거룩한 사람이 될지니 들에서 짐승에게 찢긴 것의 고기를 먹지 말고 개에게 던질지니라

**23**:1 너는 허망한 풍설을 전파하지 말며 악인과 연합하여 무함하는 증인이 되지 말며

23:2 다수를 따라 악을 행하지 말며 송사에 다수를 따라 부정당한 증거를 하지 말며

23:3 가난한 자의 송사라고 편벽되어 두호하지 말지니라

23:4 네가 만일 네 원수의 길 잃은 소나 나귀를 만나 거든 반드시 그 사람에게로 돌릴지며

23:5 네가 만일 너를 미워하는 자의 나귀가 짐을 싣고 엎드러짐을 보거든 삼가 버려두지 말고 그를 도와 그 짐을 부리를 지니라

23:6 너는 가난한 자의 송사라고 공평치 않게 하지 말며

23:7 거짓 일을 멀리하며 무죄한 자와 의로운 자를 죽이지 말라 나는 악인을 의롭다 하지 아니하겠노라

23:8 너는 뇌물을 받지 말라 뇌물은 밝은 자의 눈을 어둡게 하고 의로운 자의 말을 굵게 하느니라

23:9 너는 이방 나그네를 압제하지 말라 너희가 애굽 땅에서 나그네 되었었은즉 나그네의 정경을 아느니라

22:28 Thou shalt not revile the gods, nor curse the ruler of thy people.

22:29 Thou shalt not delay to offer the first of thy ripe fruits, and of thy liquors: the firstborn of thy sons shalt thou give unto me.

22:30 Likewise shalt thou do with thine oxen, and with thy sheep: seven days it shall be with his dam; on the eighth day thou shalt give it me.

22:31 And ye shall be holy men unto me: neither shall ye eat any flesh that is torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.

**23**:1 Thou shalt not raise a false report: put not thine hand with the wicked to be an unrighteous witness.

23:2 Thou shalt not follow a multitude to do evil; neither shalt thou speak in a cause to decline after many to wrest judgment:

23:3 Neither shalt thou countenance a poor man in his cause.

23:4 If thou meet thine enemy's ox or his ass going astray, thou shalt surely bring it back to him again.

23:5 If thou see the ass of him that hateth thee lying under his burden, and wouldst forbear to help him, thou shalt surely help with him.

23:6 Thou shalt not wrest the judgment of thy poor in his cause.

23:7 Keep thee far from a false matter; and the innocent and righteous slay thou not: for I will not justify the wicked.

23:8 And thou shalt take no gift: for the gift blindeth the wise, and perverteth the words of the righteous.

23:9 Also thou shalt not oppress a stranger: for ye know the heart of a stranger, seeing ye were strangers in the land of Egypt.



23:10 六年你要耕种田地，收藏土产，

23:11 只是第七年要叫地歇息，不耕不种，使你民中的穷人有吃的，他们所剩下的，野兽可以吃。你的葡萄园和橄榄园也要照样办理。

23:12 六日你要作工，第七日要安息，使牛，驴可以歇息，并使你婢女的儿子和寄居的都可以舒畅。

23:13 凡我对你们说的话，你们要谨守。别神的名，你不可提，也不可从你口中传说。

23:14 一年三次，你要向我守节。

23:15 你要守除酵节，照我所吩咐你的，在亚笔月内所定的日期，吃无酵饼七天。谁也不可空手朝见我，因为你是这月出了埃及。

23:16 又要守收割节，所收的是你田间所种，劳碌得来初熟之物。并在年底收藏，要守收藏节。

23:17 一切的男丁要一年三次朝见主耶和華。

23:18 不可将我祭性的血和有酵的饼一同献上，也不可将我节上祭性的脂油留到早晨。

23:19 地里首先初熟之物要送到耶和華你神的殿。不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。

23:20 看哪，我差遣使者在你前面，在路上保护你，领你到我所预备的地方去。

23:10 너는 육년 동안은 너의 땅에 파종하여 그 소산을 거두고

23:11 제 칠년에는 갈지 말고 묵여 두어서 네 백성의 가난한 자로 먹게하라 그 남은 것은 들짐승이 먹으리라 너의 포도원과 감람원도 그리할지니라

23:12 너는 육일 동안에 네 일을 하고 제 칠일에는 쉬라 네 소와 나귀가 쉬는 것이며 네 계집 종의 자식과 나그네가 숨을 돌리리라

23:13 내가 네게 이른 모든 일을 삼가 지키고 다른 신들의 이름은 부르지도 말며 네 입에서 들리게도 말지니라

23:14 너는 매년 삼차 내게 절기를 지킬지니라

23:15 너는 무교병의 절기를 지키라 내가 네게 명한대로 아빍월의 정한때에 칠일동안 무교병을 먹을지니 이는 그 달에 네가 애굽에서 나왔음이라 빈 손으로 내게 보이지 말지니라

23:16 맥추절을 지키라 이는 네가 수고하여 밭에 뿌린 것의 첫 열매를 거둠이니라 수장절을 지키라 이는 네가 수고하여 이룬 것을 연중에 밭에서부터 거두어 저장함이니라

23:17 너의 모든 남자는 매년 세번씩 주 여호와께 보일지니라

23:18 너는 내 희생의 피를 유교병과 함께 드리지 말며 내 절기 희생의 기름을 아침까지 남겨 두지 말지니라

23:19 너의 토지에서 처음 익은 열매의 첫것을 가져다가 너의 하나님 여호와께의 전에 드릴지니라 너는 염소 새끼를 그 어미의 젖으로 삶지 말지니라

23:20 내가 사자를 네 앞서 보내어 길에서 너를 보호하여 너로 내가 예비한 곳에 이르게 하리니

23:10 And six years thou shalt sow thy land, and shalt gather in the fruits thereof:

23:11 But the seventh year thou shalt let it rest and lie still; that the poor of thy people may eat: and what they leave the beasts of the field shall eat. In like manner thou shalt deal with thy vineyard, and with thy oliveyard.

23:12 Six days thou shalt do thy work, and on the seventh day thou shalt rest: that thine ox and thine ass may rest, and the son of thy handmaid, and the stranger, may be refreshed.

23:13 And in all things that I have said unto you be circumspect: and make no mention of the name of other gods, neither let it be heard out of thy mouth.

23:14 Three times thou shalt keep a feast unto me in the year.

23:15 Thou shalt keep the feast of unleavened bread: (thou shalt eat unleavened bread seven days, as I commanded thee, in the time appointed of the month Abib; for in it thou camest out from Egypt: and none shall appear before me empty:)

23:16 And the feast of harvest, the firstfruits of thy labours, which thou hast sown in the field: and the feast of ingathering, which is in the end of the year, when thou hast gathered in thy labours out of the field.

23:17 Three items in the year all thy males shall appear before the LORD God.

23:18 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the fat of my sacrifice remain until the morning.

23:19 The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring into the house of the LORD thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

23:20 Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared.

23:21 他是奉我名来的，你们要在他面前谨慎，听从他的话，不可惹（惹或作违背）他，因为他必不赦免你们的过犯。

23:22 你若实在听从他的话，照着我一切所说的去行，我就向你的仇敌作仇敌，向你的敌人作敌人。

23:23 我的使者要在你前面行，领你到亚摩利人，赫人，比利洗人，迦南人，希未人，耶布斯人那里去，我必将他们剪除。

23:24 你不可跪拜他们的神，不可事奉他，也不可效法他们的行为，却要把神像尽行拆毁，打碎他们的柱像。

23:25 你们要事奉耶和华你们的神，他必赐福与你的粮与你的水，也必从你们中间除去疾病。

23:26 你境内必没有堕胎的，不生产的。我要使你满了你年日的数目。

23:27 凡你所到的地方，我要使那里的众民在你面前惊骇，扰乱，又要使你一切仇敌转背逃跑。

23:28 我要打发黄蜂飞在你前面，把希未人，迦南人，赫人撵出去。

23:29 我不在一年之内将他们从你面前撵出去，恐怕地成为荒凉，野地的兽多起来害你。

23:30 我要渐渐地将他们从你面前撵出去，等到你的人数加多，承受那地为业。

23:21 너희는 삼가 그 목소리를 청종하고 그를 노엽게 하지 말라 그가 너희 허물을 사하지 아니할 것은 내 이름이 그에게 있음이니라

23:22 내가 그 목소리를 잘 청종하고 나의 모든 말대로 행하면 내가 네 원수에게 원수가 되고 네 대적에게 대적이 될지라

23:23 나의 사자가 네 앞서가서 너를 아모리 사람과 헷 사람과 브리스 사람과 가나안 사람과 히위 사람과 여부스 사람에게로 인도하고 나는 그들을 끊으리니

23:24 너는 그들의 산을 숭배하지 말며 섬기지 말며 그들의 소위를 본받지 말며 그것들을 다 훼파하며 그 주상을 타파하고

23:25 너의 하나님 여호와를 섬기라 그리하면 여호와가 너희의 양식과 물에 복을 내리고 너희 중에 병을 제하리니

23:26 네 나라에 낙태하는 자가 없고 잉태치 못하는 자가 없을 것이라 내가 너의 날 수를 채우리라

23:27 내가 내 위엄을 네 앞서 보내어 너의 이룰 곳의 모든 백성을 파하고 너의 모든 원수를 너를 등지게 할 것이며

23:28 내가 왕벌을 네 앞에 보내리니 그 벌이 히위 족속과 가나안 족속과 헷 족속을 네 앞에서 쫓아내리라

23:29 그러나 그 땅이 황무하게 되어 들짐승이 번성하여 너희를 해할까 하여 일년 안에는 그들을 네 앞에서 쫓아내지 아니하고

23:30 내가 번성하여 그 땅을 기업으로 얻을 때까지 내가 그들을 네 앞에서 조금씩 쫓아내리라

23:21 Beware of him, and obey his voice, provoke him not; for he will not pardon your transgressions: for my name is in him.

23:22 But if thou shalt indeed obey his voice, and do all that I speak; then I will be an enemy unto thine enemies, and an adversary unto thine adversaries.

23:23 For mine Angel shall go before thee, and bring thee in unto the Amorites, and the Hittites, and the Perizzites, and the Canaanites, the Hivites, and the Jebusites: and I will cut them off.

23:24 Thou shalt not bow down to their gods, nor serve them, nor do after their works: but thou shalt utterly overthrow them, and quite break down their images.

23:25 And ye shall serve the LORD your God, and he shall bless thy bread, and thy water; and I will take sickness away from the midst of thee.

23:26 There shall nothing cast their young, nor be barren, in thy land: the number of thy days I will fulfil.

23:27 I will send my fear before thee, and will destroy all the people to whom thou shalt come, and I will make all thine enemies turn their backs unto thee.

23:28 And I will send hornets before thee, which shall drive out the Hivite, the Canaanite, and the Hittite, from before thee.

23:29 I will not drive them out from before thee in one year; lest the land become desolate, and the beast of the field multiply against thee.

23:30 By little and little I will drive them out from before thee, until thou be increased, and inherit the land.

23:31 我要定你的境界，从红海直到非利士海，又从旷野直到大河。我要将那地的居民交在你手中，你要将他们从你面前撵出去。

23:32 不可和他们并他们的神立约。

23:33 他们不可住在你的地上，恐怕他们使你得罪我。你若事奉他们的神，这必成为你的网罗。

24:1 耶和華对摩西说，你和亚伦，拿答，亚比户，并以色列长老中的七十人，都要上到我这里来，远远地下拜。

24:2 惟独你可以亲近耶和華，他们却不可亲近，百姓也不可和你一同上来。

24:3 摩西下山，将耶和華的命令典章都述说与百姓听。众百姓齐声说，耶和華所吩咐的，我们都必遵行。

24:4 摩西将耶和華的命令都写上。清早起来，在山下筑一座坛，按以色列十二支派立十二根柱子，

24:5 又打发以色列人中的少年人去献燔祭，又向耶和華献牛为平安祭。

24:6 摩西将血一半盛在盆中，一半洒在坛上，

24:7 又将约书念给百姓听。他们说，耶和華所吩咐的，我们都必遵行。

23:31 너의 지경을 홍해에서부터 블레셋 바다까지 광야에서부터 하수까지 정하고 그 땅의 거민을 네 앞에서 쫓아낼지라

23:32 너는 그들과 그들의 신과 언약하지 말라

23:33 그들이 네 땅에 머무르지 못할것은 그들이 너로 내게 범 죄케 할까 두려움이라 네가 그 신을 섬기면 그것이 너의 올무가 되리라

24:1 또 모세에게 이르시되 너는 아론과 나답과 아비후와 이스라엘 장고 칠십인과 함께 여호와에게로 올라와 멀리서 경배하고

24:2 너 모세만 여호와에게 가까이 나아오고 그들은 가까이 나아오지 말며 백성은 너와 함께 올라오지 말지니라

24:3 모세가 와서 여호와의 모든 말씀과 그 모든 율례를 백성에게 고하매 그들이 한 소리로 응답하여 가로되 여호와의 명하신 모든 말씀을 우리가 준행하리이다

24:4 모세가 여호와의 모든 말씀을 기록하고 이른 아침에 일어나 산 아래 단을 쌓고 이스라엘 십이 지파대로 열두 기둥을 세우고

24:5 이스라엘 자손의 청년들을 보내어 번제와 소로 화목제를 여호와께 드리게 하고

24:6 모세가 피를 취하여 반은 양푼에 담고 반은 단에 뿌리고

24:7 언약서를 가져 백성에게 낭독하여 들리매 그들이 가로되 여호와의 모든 말씀을 우리가 준행하리이다

23:31 And I will set thy bounds from the Red sea even unto the sea of the Philistines, and from the desert unto the river: for I will deliver the inhabitants of the land into your hand; and thou shalt drive them out before thee.

23:32 Thou shalt make no covenant with them, nor with their gods.

23:33 They shall not dwell in thy land, lest they make thee sin against me: for if thou serve their gods, it will surely be a snare unto thee.

24:1 And he said unto Moses, Come up unto the LORD, thou, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel; and worship ye afar off.

24:2 And Moses alone shall come near the LORD: but they shall not come nigh; neither shall the people go up with him.

24:3 And Moses came and told the people all the words of the LORD, and all the judgments: and all the people answered with one voice, and said, All the words which the LORD hath said will we do.

24:4 And Moses wrote all the words of the LORD, and rose up early in the morning, and builded an altar under the hill, and twelve pillars, according to the twelve tribes of Israel.

24:5 And he sent young men of the children of Israel, which offered burnt offerings, and sacrificed peace offerings of oxen unto the LORD.

24:6 And Moses took half of the blood, and put it in basins; and half of the blood he sprinkled on the altar.

24:7 And he took the book of the covenant, and read in the audience of the people: and they said, All that the LORD hath said will we do, and be obedient.

24:8 摩西将血洒在百姓身上，说，你看，这是立约的血，是耶和华按这一切话与你们立约的凭据。

24:9 摩西，亚伦，拿答，亚比户，并以色列长老中的七十人，都上了山。

24:10 他们看见以色列的神，他脚下彷彿有平铺的蓝宝石，如同天色明净。

24:11 他的手不加害在以色列的尊者身上。他们观看神，他们又吃又喝。

24:12 耶和华对摩西说，你上山到我这里来，住在这里，我要将石版并我所写的律法和诫命赐给你，使你可以教训百姓。

24:13 摩西和他的帮手约书亚起来，上了神的山。

24:14 摩西对长老说，你们在这里等着，等到我们再回来，有亚伦，户珥与你们同在。凡有争讼的，都可以就近他们去。

24:15 摩西上山，有云彩把山遮盖。

24:16 耶和华的荣耀停于西奈山，云彩遮盖山六天，第七天他从云中召摩西。

24:17 耶和华的荣耀在山顶上，在以色列人眼前，形状如烈火。

24:18 摩西进入云中上山，在山上四十昼夜。

**25**:1 耶和华晓谕摩西说，  
25:2 你告诉以色列人当为我送礼物来，凡甘心乐意的，你们就可以收下归我。

24:8 모세가 그 피를 취하여 백성에게 뿌려 가로되 이는 여호와께서 이 모든 말씀에 대하여 너희와 세우신 언약의 피니라

24:9 모세와 아론과 나답과 아비후와 이스라엘 장로 칠십인이 올라가서

24:10 이스라엘 하나님을 보니 그 발 아래에는 청옥을 펴듯하고 하늘 같이 청명하더라

24:11 하나님이 이스라엘의 존귀한 자들에게 손을 대지 아니하셨고 그들은 하나님을 보고 먹고 마셨더라

24:12 여호와께서 모세에게 이르시되 너는 산에 올라 내게로 와서 거기 있으라 너로 그들을 가르치려고 내가 율법과 계명을 친히 기록한 돌판을 내게 주리라

24:13 모세가 그 종자 여호수아와 함께 일어나 하나님의 산으로 올라가며

24:14 장로들에게 이르되 너희는 여기서 우리가 너희에게로 돌아오기까지 기다리라 아론과 훌이 너희와 함께하리니 무릇 일이 있는 자는 그들에게로 나아갈지니라 하고

24:15 모세가 산에 오르매 구름이 산을 가리며

24:16 여호와와 영광이 시내산 위에 머무르고 구름이 육일 동안 산을 가리더니 제 칠일에 여호와께서 구름 가운데 모세를 부르시니라

24:17 산 위의 여호와와 영광이 이스라엘 자손의 눈에 명백한 불 같이 보였고

24:18 모세는 구름 속으로 들어가서 산 위에 올랐으며 사십일 사십야를 산에 있으니라

**25**:1 여호와께서 모세에게 일러 가라사대

25:2 이스라엘 자손에게 명하여 내게 예물을 가져오라 하고 무릇 즐거운 마음으로 내는 자에게서 내게 드리는 것을 너희는 받을지니라

24:8 And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the LORD hath made with you concerning all these words.

24:9 Then went up Moses, and Aaron, Nadab, and Abihu, and seventy of the elders of Israel:

24:10 And they saw the God of Israel: and there was under his feet as it were a paved work of a sapphire stone, and as it were the body of heaven in his clearness.

24:11 And upon the nobles of the children of Israel he laid not his hand: also they saw God, and did eat and drink.

24:12 And the LORD said unto Moses, Come up to me into the mount, and be there: and I will give thee tables of stone, and a law, and commandments which I have written; that thou mayest teach them.

24:13 And Moses rose up, and his minister Joshua: and Moses went up into the mount of God.

24:14 And he said unto the elders, Tarry ye here for us, until we come again unto you: and, behold, Aaron and Hur are with you: if any man have any matters to do, let him come unto them.

24:15 And Moses went up into the mount, and a cloud covered the mount.

24:16 And the glory of the LORD abode upon mount Sinai, and the cloud covered it six days: and the seventh day he called unto Moses out of the midst of the cloud.

24:17 And the sight of the glory of the LORD was like devouring fire on the top of the mount in the eyes of the children of Israel.

24:18 And Moses went into the midst of the cloud, and gat him up into the mount: and Moses was in the mount forty days and forty nights.

**25**:1 And the LORD spake unto Moses, saying,  
25:2 Speak unto the children of Israel, that they bring me an offering: of every man that giveth it willingly with his heart ye shall take my offering.

25:3 所要收的礼物，就是金，银，铜，  
25:4 蓝色，紫色，朱红色线，细麻，山羊毛，  
25:5 染红的公羊皮，海狗皮，皂荚木，  
25:6 点灯的油并作膏油和香的香料，  
25:7 红玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌在以弗得和胸牌上。  
25:8 又当为我造圣所，使我可以住在他们中间。  
25:9 制造帐幕和其中的一切器具都要照我所指示你的样式。  
25:10 要用皂荚木作一柜，长二肘半，宽一肘半，高一肘半。  
25:11 要里外包上精金，四围镶上金牙边。  
25:12 也要铸四个金环，安在柜的四脚上，这边两环，那边两环。  
25:13 要用皂荚木作两根杠，用金包裹。  
25:14 要把杠穿在柜旁的环内，以便抬柜。  
25:15 这杠要常在柜的环内，不可抽出来。  
25:16 必将我所要赐给你的法版放在柜里。  
25:17 要用精金作施恩座（施恩或作蔽罪下同），长二肘半，宽一肘半。  
25:18 要用金子锤出两个基路伯来，安在施恩座的两头。

25:3 너희가 그들에게서 받을 예물은 이러하니 금과 은과 놋과  
25:4 청색 자색 홍색실과 가는 베실과 염소털과  
25:5 붉은 물 들인 수양의 가죽과 해달의 가죽과 조각목과  
25:6 등유와 관유에 드는 향품과 분향할 향을 만들 향품과  
25:7 호마노며 에봇과 흉패에 물릴 보석이니라  
25:8 내가 그들 중에 거할 성소를 그들을 시켜 나를 위하여 짓되  
25:9 무릇 내가 네게 보이는데로 장막의 식양과 그 기구의 식양을 따라 지을지니라  
25:10 그들은 조각목으로 궤를 짓되 장이 이 규빗 반, 광이 일 규빗 반, 고가 일 규빗 반이 되게 하고  
25:11 너는 정금으로 그것을 싸되 그 안팎을 싸고 윗가로 돌아가며 금테를 두르고  
25:12 금고리 넷을 부어 만들어 그 네 발에 달되 이편에 두고 리요 저편에 두 고리며  
25:13 조각목으로 채를 만들고 금으로 싸고  
25:14 그 채를 궤 양편 고리에 꿰어서 궤를 메게 하며  
25:15 채를 궤의 고리에 꿰대로 두고 빼어내지 말지며  
25:16 내가 네게 줄 증거판을 궤 속에 들지며  
25:17 정금으로 속죄소를 만들되 장이 이 규빗 반, 광이 일 규빗 반이 되게 하고  
25:18 금으로 그 그룹 둘을 속죄소 두 끝에 처서 만들되

25:3 And this is the offering which ye shall take of them; gold, and silver, and brass,  
25:4 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,  
25:5 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,  
25:6 Oil for the light, spices for anointing oil, and for sweet incense,  
25:7 Onyx stones, and stones to be set in the ephod, and in the breastplate.  
25:8 And let them make me a sanctuary; that I may dwell among them.  
25:9 According to all that I shew thee, after the pattern of the tabernacle, and the pattern of all the instruments thereof, even so shall ye make it.  
25:10 And they shall make an ark of shittim wood: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.  
25:11 And thou shalt overlay it with pure gold, within and without shalt thou overlay it, and shalt make upon it a crown of gold round about.  
25:12 And thou shalt cast four rings of gold for it, and put them in the four corners thereof; and two rings shall be in the one side of it, and two rings in the other side of it.  
25:13 And thou shalt make staves of shittim wood, and overlay them with gold.  
25:14 And thou shalt put the staves into the rings by the sides of the ark, that the ark may be borne with them.  
25:15 The staves shall be in the rings of the ark: they shall not be taken from it.  
25:16 And thou shalt put into the ark the testimony which I shall give thee.  
25:17 And thou shalt make a mercy seat of pure gold: two cubits and a half shall be the length thereof, and a cubit and a half the breadth thereof.  
25:18 And thou shalt make two cherubims of gold, of beaten work shalt thou make them, in the two ends of the mercy seat.



25:19 这头作一个基路伯，那头作一个基路伯，二基路伯要接连一块，在施恩座的两头。

25:20 二基路伯要高张翅膀，遮掩施恩座。基路伯要脸对脸，朝着施恩座。

25:21 要将施恩座安在柜的上边，又将我所要赐给你的法版放在柜里。

25:22 我要在那里与你相会，又要从法柜施恩座上二基路伯中间，和你说我所要吩咐你传给以色列人的一切事。

25:23 要用皂莢木作一张桌子，长二肘，宽一肘，高一肘半。

25:24 要包上精金，四围镶上金牙边。

25:25 桌子的四围各作一掌宽的横梁，横梁上镶着金牙边。

25:26 要作四个金环，安在桌子的四角上，就是桌子四脚上的四角。

25:27 安环子的地方要挨近横梁，可以穿杠抬桌子。

25:28 要用皂莢木作两根杠，用金包裹，以便抬桌子。

25:29 要作桌子上的盘子，调羹，并奠酒的爵和瓶，这都要用精金制作。

25:30 又要在桌子上，在我面前，常摆陈设饼。

25:31 要用精金作一个灯台。灯台的座和干与杯，球，花，都要接连一块锤出来。

25:19 한 그룹은 이 끝에, 한 그룹은 저 끝에 곧 속죄소 두 끝에 속죄소와 한 덩이로 연하게 할지며

25:20 그룹들은 그 날개를 높이 펴서 그 날개로 속죄소를 덮으며 그 얼굴을 서로 대하여 속죄소를 향하게 하고

25:21 속죄소를 궤 위에 얹고 내가 네게 줄 증거판을 궤 속에 넣으라

25:22 거기서 내가 너와 만나고 속죄소 위 곧 증거궤 위에 있는 두 그룹 사이에서 내가 이스라엘 자손을 위하여 네게 명할 모든 일을 네게 이르리라

25:23 너는 조각목으로 상을 만들되 장이 이 규빗, 광이 일 규빗, 고가 일 규빗 반이 되게 하고

25:24 정금으로 싸고 주위에 금테를 두르고

25:25 그 사면에 손바닥 넓이 만한 턱을 만들고 그 턱 주위에 금으로 테를 만들고

25:26 그것을 위하여 금고리 넷을 만들어 네 발위 네 모퉁이에 달되

25:27 턱 곁에 달라 이는 상뿔채를 꿰 곳이며

25:28 또 조각목으로 그 채를 만들고 금으로 싸라 상을 이것으로 뿔 것이라

25:29 너는 대접과 술가락과 병과 붓는 잔을 만들되 정금으로 만들지며

25:30 상 위에 진설병을 두어 항상 내 앞에 있게 할지니라

25:31 너는 정금으로 등대를 쳐서 만들되 그 밑판과 줄기와 잔과 꽃받침과 꽃을 한 덩이로 연하게 하고

25:19 And make one cherub on the one end, and the other cherub on the other end: even of the mercy seat shall ye make the cherubims on the two ends thereof.

25:20 And the cherubims shall stretch forth their wings on high, covering the mercy seat with their wings, and their faces shall look one to another; toward the mercy seat shall the faces of the cherubims be.

25:21 And thou shalt put the mercy seat above upon the ark; and in the ark thou shalt put the testimony that I shall give thee.

25:22 And there I will meet with thee, and I will commune with thee from above the mercy seat, from between the two cherubims which are upon the ark of the testimony, of all things which I will give thee in commandment unto the children of Israel.

25:23 Thou shalt also make a table of shittim wood: two cubits shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof, and a cubit and a half the height thereof.

25:24 And thou shalt overlay it with pure gold, and make thereto a crown of gold round about.

25:25 And thou shalt make unto it a border of an hand breadth round about, and thou shalt make a golden crown to the border thereof round about.

25:26 And thou shalt make for it four rings of gold, and put the rings in the four corners that are on the four feet thereof.

25:27 Over against the border shall the rings be for places of the staves to bear the table.

25:28 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold, that the table may be borne with them.

25:29 And thou shalt make the dishes thereof, and spoons thereof, and covers thereof, and bowls thereof, to cover withal: of pure gold shalt thou make them.

25:30 And thou shalt set upon the table shewbread before me alway.

25:31 And thou shalt make a candlestick of pure gold: of beaten work shall the candlestick be made: his shaft, and his branches, his bowls, his knops, and his flowers, shall be of the same.

25:32 灯台两旁要杈出六个枝子，这旁三个，那旁三个。

25:33 这旁每枝上有三个杯，形状像杏花，有球，有花，那旁每枝上也有三个杯，形状像杏花，有球，有花。从灯台杈出来的六个枝子都是如此。

25:34 灯台上有四个杯，形状像杏花，有球，有花。

25:35 灯台每两个枝子以下有球与枝子接连一块。灯台出的六个枝子都是如此。

25:36 球和枝子要接连一块，都是一块精金锤出来的。

25:37 要作灯台的七个灯盏。祭司要点这灯，使灯光对照。

25:38 灯台的腊剪和腊花盆也是要精金的。

25:39 作灯台和这一切的器具要用精金一他连得。

25:40 要谨慎作这些物件，都要照着在山上指示你的样式。

**26:**<sup>1</sup> 你要用十幅幔子作帐幕。这些幔子要用捻的细麻和蓝色，紫色，朱红色线制造，并用巧匠的手工绣上基路伯。

26:2 每幅幔子要长二十八肘，宽四肘，幔子都要一样的尺寸。

26:3 这五幅幔子要幅幅相连，那五幅幔子也要幅幅相连。

26:4 在这相连的幔子末幅边上要作蓝色的钮扣，在那相连的幔子末幅边上也要照样作。

25:32 가지 여섯을 등대 곁에서 나오게 하되 그 세 가지는 이편으로 나오고 그 세 가지는 저편으로 나오게 하며

25:33 이편 가지에 살구꽃 형상의 잔 셋과 꽃받침과 꽃이 있게 하고 저편 가지에도 살구꽃 형상의 잔 셋과 꽃받침과 꽃이 있게 하여 등대에서 나온 여섯 가지를 갈게 할지며

25:34 등대 줄기에는 살구꽃 형상의 잔 넷과 꽃받침과 꽃이 있게 하고

25:35 등대에서 나온 여섯 가지를 위하여 꽃받침이 있게 하되 두 가지 아래 한 꽃받침이 있어 줄기와 연하게 하며 또 두 가지 아래 한 꽃받침이 있어 줄기와 연하게 하고

25:36 그 꽃받침과 가지를 줄기와 연하게 하여 전부를 정금으로 쳐 만들고

25:37 등잔 일곱을 만들어 그 위에 두어 앞을 비추게 하며

25:38 그 불집게와 불뚱 그릇도 정금으로 만들지니

25:39 등대와 이 모든 기구를 정금 한 달란트로 만들되

25:40 너는 삼가 이 산에서 네게 보인 식양대로 할지니라

**26:**<sup>1</sup> 너는 성막을 만들되 양장 열 폭을 가늘게 꼰 베실과 청색 자색 홍색실로 그 룬을 공교히 수 놓아 만들지니

26:2 매 폭의 장은 이십 팔 규빗, 광은 사구빗으로 각 폭의 장단을 갈게하고

26:3 그 양장 다섯 폭을 서로 연하며 다른 다섯 폭도 서로 연하고

26:4 그 양장의 연락할 말폭가에 청색 고를 만들며 다른 연락할 말폭가에도 그와 같이 하고

25:32 And six branches shall come out of the sides of it; three branches of the candlestick out of the one side, and three branches of the candlestick out of the other side:

25:33 Three bowls made like unto almonds, with a knop and a flower in one branch; and three bowls made like almonds in the other branch, with a knop and a flower: so in the six branches that come out of the candlestick.

25:34 And in the candlesticks shall be four bowls made like unto almonds, with their knops and their flowers.

25:35 And there shall be a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches that proceed out of the candlestick.

25:36 Their knops and their branches shall be of the same: all it shall be one beaten work of pure gold.

25:37 And thou shalt make the seven lamps thereof: and they shall light the lamps thereof, that they may give light over against it.

25:38 And the tongs thereof, and the snuffdishes thereof, shall be of pure gold.

25:39 Of a talent of pure gold shall he make it, with all these vessels.

25:40 And look that thou make them after their pattern, which was shewed thee in the mount.

**26:**<sup>1</sup> Moreover thou shalt make the tabernacle with ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubims of cunning work shalt thou make them.

26:2 The length of one curtain shall be eight and twenty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and every one of the curtains shall have one measure.

26:3 The five curtains shall be coupled together one to another; and other five curtains shall be coupled one to another.

26:4 And thou shalt make loops of blue upon the edge of the one curtain from the selvedge in the coupling; and likewise shalt thou make in the uttermost edge of another curtain, in the coupling of the second.

26:5 要在这相连的幔子上作五十个钮扣，在那相连的幔子上也作五十个钮扣，都要两两相对。

26:6 又要作五十个金钩，用钩使幔子相连，这才成了一个帐幕。

26:7 你要用山羊毛织十一幅幔子，作为帐幕以上的罩棚。

26:8 每幅幔子要长三十肘，宽四肘，十一幅幔子都要一样的尺寸。

26:9 要把五幅幔子连成一幅，又把六幅幔子连成一幅，这第六幅幔子要在罩棚的前面摺上去。

26:10 在这相连的幔子末幅边上要作五十个钮扣，在那相连的幔子末幅边上也作五十个钮扣。

26:11 又要作五十个铜钩，钩在钮扣中，使罩棚连成一个。

26:12 罩棚的幔子所馀那垂下来的半幅幔子，要垂在帐幕的后面。

26:13 罩棚的幔子所馀长的，这边一肘，那边一肘，要垂在帐幕的两旁，遮盖帐幕。

26:14 又要用染红的公羊皮作罩棚的盖，再用海狗皮作一层罩棚上的顶盖。

26:15 你要用皂莢木作帐幕的竖板。

26:16 每块要长十肘，宽一肘半，  
26:17 每块必有两榫相对。帐幕一切的板都要这样作。

26:5 양장 말뚝 가에 고 오십을 달며 다른 양장 말뚝 가에도 고 오십을 달고 그 고들을 서로 대하게 하고

26:6 금 갈고리 오십을 만들고 그 갈고리로 양장을 연합하여 한 성막을 이룰지며

26:7 그 성막을 덮는 막 곧 양장을 염소털로 만들되 열 한쪽을 만들지며

26:8 각 쪽의 장은 삼십 규빗, 광은 사 규빗으로 열 한쪽의 장단을 같게 하고

26:9 그 양장 다섯 쪽을 서로 연합하며 또 여섯 쪽을 서로 연합하고 그 여섯째 쪽 절반은 성막 전면에 접어 드리우고

26:10 양장을 연락할 말뚝 가에 고 오십을 달며 다른 연락할 말뚝 가에도 고 오십을 달고

26:11 놋 갈고리 오십을 만들고 그 갈고리로 그 고를 꿰어 연합하여 한막이 되게 하고

26:12 그 막 곧 양장의 나머지 그 반쪽은 성막 뒤에 드리우고

26:13 막 곧 양장의 길이의 남은 것은 이편에 한 규빗, 저편에 한 규빗씩 성막 좌우 양편에 덮어 드리우고

26:14 붉은 물 들인 수양의 가죽으로 막의 덮개를 만들고 해달의 가죽으로 그 옷덮개를 만들지니라

26:15 너는 조각목으로 성막을 위하여 널판을 만들어 세우되

26:16 각 판의 장은 십 규빗, 광은 일 규빗 반으로 하고

26:17 각 판에 두 축씩 내어 서로 연합하게 하되 너는 성막널판을 다 그와 같이 하라

26:5 Fifty loops shalt thou make in the one curtain, and fifty loops shalt thou make in the edge of the curtain that is in the coupling of the second; that the loops may take hold one of another.

26:6 And thou shalt make fifty taches of gold, and couple the curtains together with the taches: and it shall be one tabernacle.

26:7 And thou shalt make curtains of goats' hair to be a covering upon the tabernacle: eleven curtains shalt thou make.

26:8 The length of one curtain shall be thirty cubits, and the breadth of one curtain four cubits: and the eleven curtains shall be all of one measure.

26:9 And thou shalt couple five curtains by themselves, and six curtains by themselves, and shalt double the sixth curtain in the forefront of the tabernacle.

26:10 And thou shalt make fifty loops on the edge of the one curtain that is outmost in the coupling, and fifty loops in the edge of the curtain which coupleth the second.

26:11 And thou shalt make fifty taches of brass, and put the taches into the loops, and couple the tent together, that it may be one.

26:12 And the remnant that remaineth of the curtains of the tent, the half curtain that remaineth, shall hang over the backside of the tabernacle.

26:13 And a cubit on the one side, and a cubit on the other side of that which remaineth in the length of the curtains of the tent, it shall hang over the sides of the tabernacle on this side and on that side, to cover it.

26:14 And thou shalt make a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering above of badgers' skins.

26:15 And thou shalt make boards for the tabernacle of shittim wood standing up.

26:16 Ten cubits shall be the length of a board, and a cubit and a half shall be the breadth of one board.

26:17 Two tenons shall there be in one board, set in order one against another: thus shalt thou make for all the boards of the tabernacle.

26:18 帐幕的南面要作板二十块。

26:19 在这二十块板底下要作四十个带卯的银座，两卯接这块板上的两樯，两卯接那块板上的两樯。

26:20 帐幕第二面，就是北面，也要作板二十块

26:21 和带卯的银座四十个，这块板底下有两卯，那板底下也有两卯。

26:22 帐幕的后面，就是西面，要作板六块。

26:23 帐幕后面的拐角要作板两块。

26:24 板的下半截要双的，上半截要整的，直顶到第一个环子，两块都要这样作两个拐角。

26:25 必有八块板和十六个带卯的银座，这块板底下有两卯，那板底下也有两卯。

26:26 你要用皂莢木作闼，为帐幕这面的板作五闼，

26:27 为帐幕那面的板作五闼，又为帐幕后面的板作五闼。

26:28 板腰间的中闼要从这一头通到那一头。

26:29 板要用金子包裹，又要作板上的金环套闼，闼也要用金子包裹。

26:30 要照着在山上指示你的样式立起帐幕。

26:31 你要用蓝色，紫色，朱红色线，和捻的细麻织幔子，以巧匠的手工绣上基路伯。

26:18 너는 성막을 위하여 널판을 만들되 남편을 위하여 널판 스물을 만들고

26:19 스무 널판 아래 은받침 마흔을 만들지니 이 널판 아래에도 그 두 축을 위하여 두 받침을 만들고 저 널판 아래에도 그 두 축을 위하여 두 받침을 만들찌라

26:20 성막 다른 편 곧 그 북편을 위하여도 널판 스물로 하고

26:21 은받침 마흔을 이 널판 아래에도 두 받침, 저 널판 아래에도 두 받침으로 하며

26:22 성막 뒤 곧 그 서편을 위하여는 널판 여섯을 만들고

26:23 성막 뒤 두 모퉁이 편을 위하여는 널판 둘을 만들되

26:24 아래에서부터 위까지 각기 두 겹 두께로 하여 윗고리에 이르게 하고 두 모퉁이 편을 다 그리하며

26:25 그 여덟 널판에는 은받침 이 열 여섯이니 이 판 아래에도 두 받침이요 저 판 아래에도 두 받침이니라

26:26 너는 조각목으로 띠를 만들지니 성막 이편 널판을 위하여 다섯이요

26:27 성막 저편 널판을 위하여 다섯이요 성막 뒤 곧 서편 널판을 위하여 다섯이요

26:28 널판 가운데 있는 중간 띠는 이 끝에서 저 끝에 미치게 하고

26:29 그 널판들을 금으로 싸고 그 널판들의 띠를 꿰 금고리를 만들고 그 띠를 금으로 싸라

26:30 너는 산에서 보인 식양대로 성막을 세울지니라

26:31 너는 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 짜서 장을 만들고 그 위에 그롭들을 공교히 수 놓아서

26:18 And thou shalt make the boards for the tabernacle, twenty boards on the south side southward.

26:19 And thou shalt make forty sockets of silver under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

26:20 And for the second side of the tabernacle on the north side there shall be twenty boards:

26:21 And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

26:22 And for the sides of the tabernacle westward thou shalt make six boards.

26:23 And two boards shalt thou make for the corners of the tabernacle in the two sides.

26:24 And they shall be coupled together beneath, and they shall be coupled together above the head of it unto one ring: thus shall it be for them both; they shall be for the two corners.

26:25 And they shall be eight boards, and their sockets of silver, sixteen sockets; two sockets under one board, and two sockets under another board.

26:26 And thou shalt make bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

26:27 And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the side of the tabernacle, for the two sides westward.

26:28 And the middle bar in the midst of the boards shall reach from end to end.

26:29 And thou shalt overlay the boards with gold, and make their rings of gold for places for the bars: and thou shalt overlay the bars with gold.

26:30 And thou shalt rear up the tabernacle according to the fashion thereof which was shewed thee in the mount.

26:31 And thou shalt make a veil of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen of cunning work: with cherubims shall it be made:

26:32 要把幔子挂在四根包金的皂荚木柱子上，柱子上当有金钩，柱子安在四个带卯的银座上。

26:33 要使幔子垂在钩子下，把法柜抬进幔子内，这幔子要将圣所和至圣所隔开。

26:34 又要把施恩座安在至圣所内的法柜上，

26:35 把桌子安在幔子外帐幕的北面，把灯台安在帐幕的南面，彼此相对。

26:36 你要拿蓝色，紫色，朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手工织帐幕的门帘。

26:37 要用皂荚木为帘子作五根柱子，用金子包裹。柱子上当有金钩，又要为柱子用铜铸造五个带卯的座。

27:1 你要用皂荚木作坛。这坛要四方的，长五肘，宽五肘，高三肘。

27:2 要在坛的四拐角上作四个角，与坛接连一块，用铜把坛包裹。

27:3 要作盆，收去坛上的灰，又作铲子，盘子，肉锺子，火鼎，坛上一切的器具都用铜作。

27:4 要为坛作一个铜网，在网的四角上作四个铜环，

27:5 把网安在坛四面的围腰板以下，使网从下达到坛的半腰。

27:6 又要用皂荚木为坛作杠，用铜包裹。

26:32 금 갈고리로 네 기둥 위에 드리우되 그 네 기둥을 조각목으로 만들고 금으로 싸서 네 은받침 위에 들지며

26:33 그 장을 갈고리 아래 드리운 후에 증거대를 그 장안에 들어 놓으라 그장이 너희를 위하여 성소와 지성소를 구별하리라

26:34 너는 지성소에 있는 증거대 위에 속죄소를 두고

26:35 그 장 바깥 북편에 상을 놓고 남편에 등대를 놓아 상과 대하게 할지며

26:36 청색 자색 홍색실과 가는 게 끈 베실로 수 놓아 짜서 성막 문을 위하여 장을 만들고

26:37 그 문장을 위하여 기둥 다섯을 조각목으로 만들어 금으로 싸고 그 갈고리로 금으로 만들지며 또 그 기둥을 위하여 받침 다섯을 놋으로 부어 만들지니라

27:1 너는 조각목으로 장이 오 규빗 광이 오 규빗의 단을 만들되 네모 반듯하게 하며 고는 삼 규빗으로 하고

27:2 그 네 모퉁이 위에 뿔을 만들되 그 뿔이 그것에 연하게 하고 그 단을 놋으로 싹지며

27:3 재를 담는 통과 부삽과 대야와 고기 갈고리와 불 옮기는 그릇을 만들되 단의 그릇을 다 놋으로 만들지며

27:4 단을 위하여 놋으로 그릇을 만들고 그 위 네 모퉁이에 놋고리 넷을 만들고

27:5 그물은 단 사면 가장자리 아래 곧 단 절반에 오르게 할지며

27:6 또 그 단을 위하여 채를 만들되 조각목으로 만들고 놋으로 싹지며

26:32 And thou shalt hang it upon four pillars of shittim wood overlaid with gold: their hooks shall be of gold, upon the four sockets of silver.

26:33 And thou shalt hang up the vail under the taches, that thou mayest bring in thither within the vail the ark of the testimony: and the vail shall divide unto you between the holy place and the most holy.

26:34 And thou shalt put the mercy seat upon the ark of the testimony in the most holy place.

26:35 And thou shalt set the table without the vail, and the candlestick over against the table on the side of the tabernacle toward the south: and thou shalt put the table on the north side.

26:36 And thou shalt make an hanging for the door of the tent, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework.

26:37 And thou shalt make for the hanging five pillars of shittim wood, and overlay them with gold, and their hooks shall be of gold: and thou shalt cast five sockets of brass for them.

27:1 And thou shalt make an altar of shittim wood, five cubits long, and five cubits broad; the altar shall be foursquare: and the height thereof shall be three cubits.

27:2 And thou shalt make the horns of it upon the four corners thereof: his horns shall be of the same: and thou shalt overlay it with brass.

27:3 And thou shalt make his pans to receive his ashes, and his shovels, and his basons, and his fleshhooks, and his firepans: all the vessels thereof thou shalt make of brass.

27:4 And thou shalt make for it a grate of network of brass; and upon the net shalt thou make four brasen rings in the four corners thereof.

27:5 And thou shalt put it under the compass of the altar beneath, that the net may be even to the midst of the altar.

27:6 And thou shalt make staves for the altar, staves of shittim wood, and overlay them with brass.



27:7 这杠要穿在坛两旁的环子内，用以抬坛。

27:8 要用板作坛，坛是空的，都照着在山上指示你的样式作。

27:9 你要作帐幕的院子。院子的南面要用捻的细麻作帷子，长一百肘。

27:10 帷子的柱子要二十根，带卯的铜座二十个。柱子上的钩子和杆子都要用银子作。

27:11 北面也当有帷子，长一百肘，帷子的柱子二十根，带卯的铜座二十个。柱子上的钩子和杆子都要用银子作。

27:12 院子的西面当有帷子，宽五十肘，帷子的柱子十根，带卯的座十个。

27:13 院子的东面要宽五十肘。

27:14 门这边的帷子要十五肘，帷子的柱子三根，带卯的座三个。

27:15 门那边的帷子也要十五肘，帷子的柱子三根，带卯的座三个。

27:16 院子的门当有帘子，长二十肘，要拿蓝色，紫色，朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手工织成，柱子四根，带卯的座四个。

27:17 院子四围一切的柱子都要用银杆连络，柱子上的钩子要用银作，带卯的座要用铜作。

27:18 院子要长一百肘，宽五十肘，高五肘，帷子要用捻的细麻作，带卯的座要用铜作。

27:7 단 양편 고리에 그 채를 꿰어 단을 메게 할지며

27:8 단은 널판으로 비게 만들되 산에서 네게 보인대로 그들이 만들지니라

27:9 너는 성막의 뜰을 만들찌니 남을 향하여 뜰 남편에 광이 백 규빗의 세마포장을 쳐서 그 한 편을 당하게 할지니

27:10 그 기둥이 스물이며 그 받침 스물은 놋으로 하고 그 기둥의 갈고리와 가름대는 은으로 할찌며

27:11 그 북편에도 광이 백 규빗의 포장을 치되 그 기둥이 스물이며 그 기둥의 받침 스물은 놋으로 하고 그 기둥의 갈고리와 가름대는 은으로 할찌며

27:12 뜰의 옆 곧 서편에 광 오십 규빗의 포장을 치되 그 기둥이 열이요 받침이 열이며

27:13 동을 향하여 뜰 동편의 광도 오십 규빗이 될지며

27:14 문 이편을 위하여 포장이 십오 규빗이며 그 기둥이 셋이요 받침이 셋이요

27:15 문 저편을 위하여도 포장이 십오 규빗이며 그 기둥이 셋이요 받침이 셋이며

27:16 뜰 문을 위하여는 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 수 놓아 짠 이십 규빗의 장이 있게 할찌니 그 기둥이 넷이요 받침이 넷이며

27:17 뜰 사면 모든 기둥의 가름대와 갈고리는 은이요 그 받침은 놋이며

27:18 뜰의 장은 백 규빗이요 광은 오십 규빗이요 세마포장의 고는 오규빗이요 그 받침은 놋이며

27:7 And the staves shall be put into the rings, and the staves shall be upon the two sides of the altar, to bear it.

27:8 Hollow with boards shalt thou make it: as it was shewed thee in the mount, so shall they make it.

27:9 And thou shalt make the court of the tabernacle: for the south side southward there shall be hangings for the court of fine twined linen of an hundred cubits long for one side:

27:10 And the twenty pillars thereof and their twenty sockets shall be of brass; the hooks of the pillars and their fillets shall be of silver.

27:11 And likewise for the north side in length there shall be hangings of an hundred cubits long, and his twenty pillars and their twenty sockets of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

27:12 And for the breadth of the court on the west side shall be hangings of fifty cubits: their pillars ten, and their sockets ten.

27:13 And the breadth of the court on the east side eastward shall be fifty cubits.

27:14 The hangings of one side of the gate shall be fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

27:15 And on the other side shall be hangings fifteen cubits: their pillars three, and their sockets three.

27:16 And for the gate of the court shall be an hanging of twenty cubits, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, wrought with needlework: and their pillars shall be four, and their sockets four.

27:17 All the pillars round about the court shall be filleted with silver; their hooks shall be of silver, and their sockets of brass.

27:18 The length of the court shall be an hundred cubits, and the breadth fifty every where, and the height five cubits of fine twined linen, and their sockets of brass.

27:19 帐幕各样用处的器具，并帐幕一切的橛子，和院子里一切的橛子，都要用铜作。

27:20 你要吩咐以色列人，把那为点灯捣成的清橄榄油拿来给你，使灯常常点着。

27:21 在会幕中法柜前的幔外，亚伦和他的儿子，从晚上到早晨，要在耶和華面前经理这灯。这要作以色列人世世代代永远的定例。

28:1 你要从以色列人中，使你的哥哥亚伦和他的儿子拿答，亚比户，以利亚撒，以他玛一同就近你，给我供祭司的职分。

28:2 你要给你哥哥亚伦作圣衣为荣耀，为华美。

28:3 又要吩咐一切心中有智慧的，就是我用智慧的灵所充满的，给亚伦作衣服，使他分别为圣，可以给我供祭司的职分。

28:4 所要作的就是胸牌，以弗得，外袍，杂色的内袍，冠冕，腰带，使你哥哥亚伦和他儿子穿这圣服，可以给我供祭司的职分。

28:5 要用金线和蓝色，紫色，朱红色线，并细麻去作。

28:6 他们要拿金线和蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻，用巧匠的手工作以弗得。

28:7 以弗得当有两条肩带，接上两头，使它相连。

27:19 성막에서 쓰는 모든 기구와 그 말뚝과 뜰의 포장 말뚝을 다 놋으로 할지니라

27:20 너는 또 이스라엘 자손에게 명하여 감람으로 짠 기름을 등불을 위하여 네 게로 가져오게 하고 끊이지 말고 등불을 켜되

27:21 아론과 그 아들들로 회막 한 증거 궤 앞 위장 밖에서 저녁부터 아침까지 항상 여호와 앞에 그 등불을 간헐하게 하라 이는 이스라엘 자손의 대대로 영원한 규례니라

28:1 너는 이스라엘 자손 중 네 형 아론과 그 아들들 곧 나답과 아비후와 엘르아살과 이다말을 그와 함께 내게로 나아오게 하여 나를 섬기는 제사장 직분을 행하게 하되

28:2 네 형 아론을 위하여 거룩한 옷을 지어서 영화롭고 아름답게 할지니

28:3 너는 무릇 마음에 지혜 있는 자 곧 내가 지혜로운 영으로 채운 자들에게 말하여 아론의 옷을 지어 그를 거룩하게 하여 내게 제사장 직분을 행하게 하라

28:4 그들의 지을 옷은 이러하니 곧 흉패와 에봇과 겹옷과 반포 속옷과 관과 띠라 그들이 네 형 아론과 그 아들들을 위하여 거룩한 옷을 지어 아론으로 내게 제사장 직분을 행하게 할지며

28:5 그들의 쓸것은 금실과 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베 실이니라

28:6 그들이 금실과 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베 실로 공교히 짜서 에봇을 짓되

28:7 그것에 견대 둘을 달아 그 두 끝을 연하게 하고

27:19 All the vessels of the tabernacle in all the service thereof, and all the pins thereof, and all the pins of the court, shall be of brass.

27:20 And thou shalt command the children of Israel, that they bring thee pure oil olive beaten for the light, to cause the lamp to burn always.

27:21 In the tabernacle of the congregation without the vail, which is before the testimony, Aaron and his sons shall order it from evening to morning before the LORD: it shall be a statute for ever unto their generations on the behalf of the children of Israel.

28:1 And take thou unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister unto me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

28:2 And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother for glory and for beauty.

28:3 And thou shalt speak unto all that are wise hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister unto me in the priest's office.

28:4 And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an ephod, and a robe, and a broidered coat, a mitre, and a girdle: and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister unto me in the priest's office.

28:5 And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

28:6 And they shall make the ephod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, with cunning work.

28:7 It shall have the two shoulderpieces thereof joined at the two edges thereof; and so it shall be joined together.

28:8 其上巧工织的带子，要和以弗得一样的作法，用以束上，与以弗得接连一块，要用金线和蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻作成。

28:9 要取两块红玛瑙，在上面刻以色列儿子的名字，

28:10 六个名字在这块宝石上，六个名字在那块宝石上，都照他们生来的次序。

28:11 要用刻宝石的手工，仿佛刻图书，按着以色列儿子的名字，刻这两块宝石，要镶在金槽上。

28:12 要将这两块宝石安在以弗得的两条肩带上，为以色列人作纪念石。亚伦要在两肩上担他们的名字，在耶和華面前作为纪念。

28:13 要用金子作二槽，

28:14 又拿精金，用拧工仿佛拧绳子，作两条链子，把这拧成的链子搭在二槽上。

28:15 你要用巧匠的手工作一个决断的胸牌。要和以弗得一样的作法，用金线和蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻作成。

28:16 这胸牌要四方的，叠为两层，长一虎口，宽一虎口。

28:17 要在上面镶宝石四行，第一行是红宝石，红璧玺，红玉，  
28:18 第二行是绿宝石，蓝宝石，金钢石，

28:19 第三行是紫玛瑙，白玛瑙，紫晶，

28:8 에봇 위에 매는 띠는 에봇 찌는 법으로 금실과 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 에봇에 공교히 붙여 짚지며

28:9 호마노 두개를 취하여 그 위에 이스라엘 아들들의 이름을 새기되

28:10 그들의 연치대로 여섯 이름을 한 보석에 나머지 여섯 이름은 다른 보석에

28:11 보석을 새기는 자가 인에 새김 같이 너는 이스라엘 아들들의 이름을 그 두 보석에 새겨 금테에 물리고

28:12 그 두 보석을 에봇 두 견대에 붙여 이스라엘 아들들의 기념 보석을 삼되 아론이 여호와 앞에서 그들의 이름을 그 두 어깨에 메어서 기념이 되게 할지며

28:13 너는 금으로 테를 만드고

28:14 정금으로 노끈처럼 두 사슬을 땅고 그 땅은 사슬을 그 테에 달지니라

28:15 너는 판결 흉패를 에봇 찌는 법으로 금실과 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 공교히 짜서 만들되

28:16 장광이 한뼘씩 두 겹으로 네모 반듯하게 하고

28:17 그것에 네 줄로 보석을 물리되 첫 줄은 홍보석 황옥 녹주옥이요

28:18 둘째 줄은 석류석 남보석 홍마노요

28:19 세째 줄은 호박 백마노 자주정이요

28:8 And the curious girdle of the ephod, which is upon it, shall be of the same, according to the work thereof; even of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

28:9 And thou shalt take two onyx stones, and grave on them the names of the children of Israel:

28:10 Six of their names on one stone, and the other six names of the rest on the other stone, according to their birth.

28:11 With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones with the names of the children of Israel: thou shalt make them to be set in ouches of gold.

28:12 And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the ephod for stones of memorial unto the children of Israel: and Aaron shall bear their names before the LORD upon his two shoulders for a memorial.

28:13 And thou shalt make ouches of gold;

28:14 And two chains of pure gold at the ends; of wreathen work shalt thou make them, and fasten the wreathen chains to the ouches.

28:15 And thou shalt make the breastplate of judgment with cunning work; after the work of the ephod thou shalt make it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linen, shalt thou make it.

28:16 Foursquare it shall be being doubled; a span shall be the length thereof, and a span shall be the breadth thereof.

28:17 And thou shalt set in it settings of stones, even four rows of stones: the first row shall be a sardius, a topaz, and a carbuncle: this shall be the first row.

28:18 And the second row shall be an emerald, a sapphire, and a diamond.

28:19 And the third row a ligure, an agate, and an amethyst.

28:20 第四行是水苍玉，红玛瑙，碧玉。这都要镶在金槽中。

28:21 这些宝石都要按着以色列十二个儿子的名字，仿佛刻图书，刻十二个支派的名字。

28:22 要在胸牌上用精金拧成如绳的链子。

28:23 在胸牌上也要作两个金环，安在胸牌的两头。

28:24 要把那两条拧成的金链子，穿过胸牌两头的环子。

28:25 又要将链子的那两头接在两槽上，安在以弗得前面肩带上。

28:26 要作两个金环，安在胸牌的两头，在以弗得里面的边上。

28:27 又要作两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，挨近相接之处，在以弗得巧工织的带子上。

28:28 要用蓝细带子把胸牌的环子与以弗得的环子系住，使胸牌贴在以弗得巧工织的带子上，不可与以弗得离缝。

28:29 亚伦进圣所的时候，要将决断胸牌，就是刻着以色列儿子名字的，带在胸前，在耶和华面前常作纪念。

28:30 又要将乌陵和土明放在决断的胸牌里，亚伦进到耶和华面前的时候，要带在胸前，在耶和华面前常将以色列人的决断牌带在胸前。

28:31 你耀作以弗得的外袍，颜色全是蓝的。

28:20 네째줄은 녹보석 호마노 벽옥으로 다 금테에 물릴지니

28:21 이 보석들은 이스라엘 아들들의 이름대로 열 둘이라 매 보석에 열두 지파의 한 이름씩 인을 새기는 법으로 새기고

28:22 정금으로 노끈처럼 땡은 사슬을 흉패 위에 붙이고

28:23 또 금고리 둘을 만들어 흉패 위 곧 흉패 두 끝에 그두 고리를 달고

28:24 땡은 두 금사슬로 흉패 두 끝 두 고리에 꿰어 매고

28:25 두 땡은 사슬의 다른 두 끝을 에봇 앞 두 견대의 금테에 매고

28:26 또 금고리 둘을 만들어 흉패 아래 양편 가 안쪽 곧 에봇에 닿은 곳에 달고

28:27 또 금고리 둘을 만들어 에봇 앞 두 견대 아래 매는 자리 가까운편 곧 공교히 짠 띠 윗편에 달고

28:28 청색 끈으로 흉패 고리와 에봇 고리에 꿰어 흉패로 공교히 짠 에봇 띠 위에 붙여 떠나지 않게 하라

28:29 아론이 성소에 들어갈 때에는 이스라엘 아들들의 이름을 기록한 이 판결흉패를 가슴에 붙여 여호와 앞에 영원한 기념을 삼을 것이니라

28:30 너는 우림과 둠뎀을 판결 흉패 안에 넣어 아론으로 여호와 앞에 들어 갈 때에 그 가슴 위에 있게 하라 아론이 여호와 앞에서 이스라엘 자손의 판결을 항상 그 가슴 위에 둘지니라

28:31 너는 에봇 받침 겉옷을 전부 청색으로 하되

28:20 And the fourth row a beryl, and an onyx, and a jasper: they shall be set in gold in their inclosings.

28:21 And the stones shall be with the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.

28:22 And thou shalt make upon the breastplate chains at the ends of wreathen work of pure gold.

28:23 And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two ends of the breastplate.

28:24 And thou shalt put the two wreathen chains of gold in the two rings which are on the ends of the breastplate.

28:25 And the other two ends of the two wreathen chains thou shalt fasten in the two ouches, and put them on the shoulder-pieces of the ephod before it.

28:26 And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate in the border thereof, which is in the side of the ephod inward.

28:27 And two other rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart thereof, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

28:28 And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

28:29 And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goeth in unto the holy place, for a memorial before the LORD continually.

28:30 And thou shalt put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron's heart, when he goeth in before the LORD: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel upon his heart before the LORD continually.

28:31 And thou shalt make the robe of the ephod all of blue.

28:32 袍上要为头留一领口，口的周围织出领边来，彷彿铠甲的领口，免得破裂。

28:33 袍子周围底边上要用蓝色，紫色，朱红色线作石榴。在袍子周围的石榴中间要有金铃铛，

28:34 一个金铃铛一个石榴，一个金铃铛一个石榴，在袍子周围的底边上。

28:35 亚伦供职的时候要穿这袍子。他进圣所到耶和华面前，以及出来的时候，袍上的响声必被听见，使他不至于死亡。

28:36 你要用精金作一面牌，在上面按刻图书之法刻着『归耶和华为圣』。

28:37 要用一条蓝细带子将牌系在冠冕的前面。

28:38 这牌必在亚伦的额上，亚伦要担当干犯圣物条例的罪孽，这圣物是以色列人在一切的圣礼物上所分别为圣的。这牌要常在他的额上，使他们可以在耶和华面前蒙悦纳。

28:39 要用杂色细麻线织内袍，用细麻布作冠冕，又用绣花的手工作腰带。

28:40 你要为亚伦的儿子作内袍，腰带，裹头巾，为荣耀，为华美。

28:41 要把这些给你的哥哥亚伦和他的儿子穿戴，又要膏他们，将他们分别为圣，好给我供祭司的职分。

28:32 두 어깨 사이에 머리 들 어갈 구멍을 내고 그 주위에 갑옷 같 이 깃을 짜서 찢어지지 않게 하고

28:33 그 옷 가장자리로 돌아 가며 청색 자색 홍색실로 석류 를 수놓고 금방울을 간격하 여 달되

28:34 그 옷 가장자리로 돌아 가며 한 금방울 한 석류 한 금방울 한 석류가 있게 하라

28:35 아론이 입고 여호와를 섬기러 성소에 들어갈 때와 성소에서 나갈때에 그 소리가 들릴 것이라 그리하면 그가 죽지 아니 하리라

28:36 너는 또 정금으로 패를 만들어 인을 새기는 법으로 그 위에 새기되 여호와께 성결이라 하고

28:37 그 패를 청색 끈으로 관 위에 매되 곧 전면에 있게 하라

28:38 이 패가 아론의 이마에 있어서 그로 이스라엘 자손의 거룩하게 드리는 성물의 죄건을 담당하게 하라 그 패가 아론의 이마에 늘 있으므로 그 성물을 여호와께서 받으시게 되리라

28:39 너는 가는 베실로 반포 속옷을 짜고 가는 베실로 관을 만들고 띠를 수 놓아 만들 지니라

28:40 너는 아론의 아들들을 위하여 속옷을 만들며 그들을 위하여 띠를 만들며 그들을 위하여 관을 만들어서 영화롭고 아름답게 하되

28:41 너는 그것들로 네 형 아론과 그와 함께한 그 아들들에게 입히고 그들에게 기름을 부어 위임하고 거룩하게 하여 그들로 제사장 직분을 내게 행하게 할지며

28:32 And there shall be an hole in the top of it, in the midst thereof: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of an habergeon, that it be not rent.

28:33 And beneath upon the hem of it thou shalt make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, round about the hem thereof; and bells of gold between them round about:

28:34 A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe round about.

28:35 And it shall be upon Aaron to minister: and his sound shall be heard when he goeth in unto the holy place before the LORD, and when he cometh out, that he die not.

28:36 And thou shalt make a plate of pure gold, and grave upon it, like the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

28:37 And thou shalt put it on a blue lace, that it may be upon the mitre; upon the forefront of the mitre it shall be.

28:38 And it shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the LORD.

28:39 And thou shalt embroider the coat of fine linen, and thou shalt make the girdle of needlework.

28:40 And for Aaron's sons thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and bonnets shalt thou make for them, for glory and for beauty.

28:41 And thou shalt put them upon Aaron thy brother, and his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto me in the priest's office.



28:42 要给他们作细麻布裤子，遮掩下体，裤子当从腰达到大腿。

28:43 亚伦和他儿子进入会幕，或就近坛，在圣所供职的时候必穿上，免得担罪而死。这要为亚伦和他的后裔作永远的定例。

29:1 你使亚伦和他儿子成圣，给我供祭司的职分，要如此行，取一只公牛犊，两只无残疾的公绵羊，

29:2 无酵饼和调油的无酵饼，与抹油的无酵薄饼，这都要用细麦面作成。

29:3 这饼要装在一个筐子里，连筐子带来，又把公牛和两只公绵羊牵来。

29:4 要使亚伦和他儿子到会幕门口来，用水洗身。

29:5 要给亚伦穿上内袍和以弗得的外袍，并以弗得，又带上胸牌，束上以弗得巧工织的带子。

29:6 把冠冕戴在他头上，将圣冠加在冠冕上，

29:7 就把膏油倒在他头上膏他。

29:8 要叫他的儿子来，给他们穿上内袍。

29:9 给亚伦和他儿子束上腰带，包上裹头巾，他们就凭永远的定例得了祭司的职任。又要将亚伦和他儿子分别为圣。

29:10 你要把公牛牵到会幕前，亚伦和他儿子要按手在公牛的头上。

28:42 또 그들을 위하여 베로 고의를 만들어 허리에서부터 넓적다리까지 이르게 하여 하체를 가리게 하라

28:43 아론과 그 아들들이 회막에 들어갈 때에나 제단에 가까이 하여 거룩한 곳에서 섬길 때에 그것들을 입어야 죄를 지어서 죽지 아니하리니 그와 후손의 영원히 지킬 규례니라

29:1 너는 그들에게 나를 섬길 제사장 직분을 위임하여 그들로 거룩하게 할 일이 이러하니 곧 젊은 수소 하나와 흠 없는 수양 둘을 취하고

29:2 무교병과 기름 섞인 무교과자와 기름 바른 무교 전병을 모두 고운 밀가루로 만들고

29:3 그것들을 한 광주리에 담고 그것을 광주리에 담은 채 그 송아지와 두 양과 함께 가져 오고

29:4 너는 아론과 그 아들들을 회막 문으로 데려다가 물로 씻기고

29:5 의복을 가져다가 아론에게 속옷과 에봇 받침 겹옷과 에봇을 입히고 흉패를 달고 에봇에 공교히 짠 띠를 띠우고

29:6 그 머리에 관을 씌우고 그 위에 성패를 더하고

29:7 관유를 가져다가 그 머리에 부어 바르고

29:8 그 아들들을 데려다가 그들에게 속옷을 입히고

29:9 아론과 그 아들들에게 띠를 띠우며 관을 씌워서 제사장의 직분을 그들에게 맡겨 영원한 규례가 되게 하라 너는 이같이 아론과 그 아들들에게 위임하여 거룩하게 할지니라

29:10 너는 수송아지를 회막 앞으로 끌어 오고 아론과 그 아들들은 그 송아지 머리에 안수 할지며

28:42 And thou shalt make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach:

28:43 And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they come in unto the tabernacle of the congregation, or when they come near unto the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die: it shall be a statute for ever unto him and his seed after him.

29:1 And this is the thing that thou shalt do unto them to hallow them, to minister unto me in the priest's office: Take one young bullock, and two rams without blemish,

29:2 And unleavened bread, and cakes unleavened tempered with oil, and wafers unleavened anointed with oil: of wheat flour shalt thou make them.

29:3 And thou shalt put them into one basket, and bring them in the basket, with the bullock and the two rams.

29:4 And Aaron and his sons thou shalt bring unto the door of the tabernacle of the congregation, and shalt wash them with water.

29:5 And thou shalt take the garments, and put upon Aaron the coat, and the robe of the ephod, and the ephod, and the breastplate, and gird him with the curious girdle of the ephod:

29:6 And thou shalt put the mitre upon his head, and put the holy crown upon the mitre.

29:7 Then shalt thou take the anointing oil, and pour it upon his head, and anoint him.

29:8 And thou shalt bring his sons, and put coats upon them.

29:9 And thou shalt gird them with girdles, Aaron and his sons, and put the bonnets on them: and the priest's office shall be theirs for a perpetual statute: and thou shalt consecrate Aaron and his sons.

29:10 And thou shalt cause a bullock to be brought before the tabernacle of the congregation: and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the bullock.

29:11 你要在耶和华面前，在会幕门口，宰这公牛。

29:12 要取些公牛的血，用指头抹在坛的四角上，把血都倒在坛脚那里。

29:13 要把一切盖脏的脂油与肝上的网子，并两个腰子和腰子上的脂油，都烧在坛上。

29:14 只是公牛的皮，肉，粪都要用火烧在营外。这牛是赎罪祭。

29:15 你要牵一只公绵羊来，亚伦和他儿子要按手在这羊的头上。

29:16 要宰这羊，把血洒在坛的周围。

29:17 要把羊切成块子，洗净五脏和腿，连块子带头，都放在一处。

29:18 要把全羊烧在坛上，是给耶和華献的燔祭，是献给耶和華為馨香的火祭。

29:19 你要将那只公绵羊牵来，亚伦和他儿子要按手在羊的头上。

29:20 你要宰这羊，取点血抹在亚伦的右耳垂上和他儿子的右耳垂上，又抹在他们右手的大拇指上和右脚的大拇指上，并要把血洒在坛的四围。

29:21 你要取点膏油和坛上的血，弹在亚伦和他的衣服上，并他儿子和他儿子的衣服上，他们和他们的衣服就一同成圣。

29:11 너는 회막문 여호와 앞에 서 그 송아지를 잡고

29:12 그 피를 네 손가락으로 단 뿔들에 바르고 그 피 전부를 단 밑에 쏟을지며

29:13 내장에 덮인 모든 기름과 간 위에 있는 꺼풀과 두 콩팥과 그 위의 기름을 취하여 단 위에 불사르고

29:14 그 수소의 고기와 가죽과 똥은 진 밖에서 불사라 이는 속죄제니라

29:15 너는 또 수양 하나를 취하고 아론과 그 아들들은 그 수양의 머리에 안수할지며

29:16 너는 그 수양을 잡고 그 피를 취하여 단 위의 주위에 뿌리고

29:17 그 수양의 각을 뜨고 그 장부와 다리는 씻어 각 뜯고 그와 그 머리와 함께 두고

29:18 그 수양의 전부를 단 위에 불사라 이는 여호와께 드리는 번제요 이는 향기로운 냄새니 여호와께 드리는 화제니라

29:19 너는 다른 수양을 취하고 아론과 그 아들들은 그 수양의 머리 위에 안수할지며

29:20 너는 그 수양을 잡고 그 피를 취하여 아론의 오른 귓부리와 그 아들들의 오른 귓부리에 바르고 그 오른손 엄지와 오른발 엄지에 바르고 그 피를 단 주위에 뿌리고

29:21 단 위의 피와 관유를 취하여 아론과 그 옷과 그 아들들과 그 아들들의 옷에 뿌리라 그와 그 옷과 그 아들들과 그 아들들의 옷이 거룩하리라

29:11 And thou shalt kill the bullock before the LORD, by the door of the tabernacle of the congregation.

29:12 And thou shalt take of the blood of the bullock, and put it upon the horns of the altar with thy finger, and pour all the blood beside the bottom of the altar.

29:13 And thou shalt take all the fat that covereth the inwards, and the caul that is above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and burn them upon the altar.

29:14 But the flesh of the bullock, and his skin, and his dung, shalt thou burn with fire without the camp: it is a sin offering.

29:15 Thou shalt also take one ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

29:16 And thou shalt slay the ram, and thou shalt take his blood, and sprinkle it round about upon the altar.

29:17 And thou shalt cut the ram in pieces, and wash the inwards of him, and his legs, and put them unto his pieces, and unto his head.

29:18 And thou shalt burn the whole ram upon the altar: it is a burnt offering unto the LORD: it is a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

29:19 And thou shalt take the other ram; and Aaron and his sons shall put their hands upon the head of the ram.

29:20 Then shalt thou kill the ram, and take of his blood, and put it upon the tip of the right ear of Aaron, and upon the tip of the right ear of his sons, and upon the thumb of their right hand, and upon the great toe of their right foot, and sprinkle the blood upon the altar round about.

29:21 And thou shalt take of the blood that is upon the altar, and of the anointing oil, and sprinkle it upon Aaron, and upon his garments, and upon his sons, and upon the garments of his sons with him: and he shall be hallowed, and his garments, and his sons, and his sons' garments with him.

29:22 你要取这羊的脂油和肥尾巴，并盖脏的脂油与肝上的网子，两个腰子和腰子上的脂油并右腿（这是承接圣职所献的羊）。

29:23 再从耶和華面前装无酵饼的筐子中取一个饼，一个调油的饼和一个薄饼，

29:24 都放在亚伦的手上和他儿子的手上，作为摇祭，在耶和華面前摇一摇。

29:25 要从他们手中接过来，烧在耶和華面前坛上的燔祭上，是献给耶和華為馨香的火祭。

29:26 你要取亚伦承接圣职所献公羊的胸，作为摇祭，在耶和華面前摇一摇，这就可以作你的分。

29:27 那摇祭的胸和举祭的腿，就是承接圣职所摇的，所举的，是归亚伦和他儿子的。这些你都要成为圣，

29:28 作亚伦和他子孙从以色列人中永远所得的分，因为是举祭。这要从以色列人的平安祭中，作为献给耶和華的举祭。

29:29 亚伦的圣衣要留给他的子孙，可以穿着受膏，又穿着承接圣职。

29:30 他的子孙接续他当祭司的，每逢进会幕在圣所供职的时候，要穿七天。

29:31 你要将承接圣职所献公羊的肉煮在圣处。

29:22 또 너는 그 수양의 기름과 기름진 꼬리와 그 내장에 덮인 기름과 간 위의 꺼풀과 두 콩팥과 그것들 위의 기름과 우편 넓적다리를 취하라 이는 위임식의 수양이며

29:23 또 여호와 앞에 있는 무교병 광주리에서 떡 한 덩이와 기름 바른 과자 하나와 전병 하나를 취하고

29:24 그 전부를 아론의 손과 그 아들들의 손에 주고 그것을 흔들여 여호와 앞에 요제를 삼을지며

29:25 너는 그것을 그들의 손에서 취하여 단 위에서 번제물을 더하여 불사르라 이는 여호와 앞에 향기로운 냄새니 곧 여호와께 드리는 화제니라

29:26 너는 위임식 수양의 가슴을 취하여 여호와 앞에 흔들여 요제를 삼으라 이는 너의 분깃이니라

29:27 너는 그 흔든 요제물 곧 아론과 그 아들들의 위임식 수양의 가슴과 넓적다리를 거룩하게 하라

29:28 이는 이스라엘 자손이 아론과 그 자손에게 돌릴 영원한 분깃이요 거제물이니 곧 이스라엘 자손이 화목제의 희생 중에서 취한 거제물로서 여호와께 드리는 거제물이니라

29:29 아론의 성의는 아론의 후예 그 아들들에게 돌릴지니 그들이 그것을 입고 기름 부음으로 위임을 받을 것이며

29:30 그를 이어 제사장이 되는 아들이 회막에 들어가서 성소에서 섬길 때에는 칠일 동안 그것을 입을지니라

29:31 너는 위임식 수양을 취하여 거룩한 곳에서 그 고기를 삶고

29:22 Also thou shalt take of the ram the fat and the rump, and the fat that covereth the inwards, and the caul above the liver, and the two kidneys, and the fat that is upon them, and the right shoulder; for it is a ram of consecration:

29:23 And one loaf of bread, and one cake of oiled bread, and one wafer out of the basket of the unleavened bread that is before the LORD:

29:24 And thou shalt put all in the hands of Aaron, and in the hands of his sons; and shalt wave them for a wave offering before the LORD.

29:25 And thou shalt receive them of their hands, and burn them upon the altar for a burnt offering, for a sweet savour before the LORD: it is an offering made by fire unto the LORD.

29:26 And thou shalt take the breast of the ram of Aaron's consecration, and wave it for a wave offering before the LORD: and it shall be thy part.

29:27 And thou shalt sanctify the breast of the wave offering, and the shoulder of the heave offering, which is waved, and which is heaved up, of the ram of the consecration, even of that which is for Aaron, and of that which is for his sons:

29:28 And it shall be Aaron's and his sons' by a statute for ever from the children of Israel: for it is an heave offering: and it shall be an heave offering from the children of Israel of the sacrifice of their peace offerings, even their heave offering unto the LORD.

29:29 And the holy garments of Aaron shall be his sons' after him, to be anointed therein, and to be consecrated in them.

29:30 And that son that is priest in his stead shall put them on seven days, when he cometh into the tabernacle of the congregation to minister in the holy place.

29:31 And thou shalt take the ram of the consecration, and seethe his flesh in the holy place.

29:32 亚伦和他儿子要在会幕门口吃这羊的肉和筐内的饼。

29:33 他们吃那些赎罪之物，好承接圣职，使他们成圣，只是外人不可吃，因为这是圣物。

29:34 那承接圣职所献的肉或饼，若有一点留到早晨，就要用火烧了，不可吃这物，因为是圣物。

29:35 你要这样照我一切所吩咐的，向亚伦和他儿子行承接圣职的礼七天。

29:36 每天要献公牛一只为赎罪祭。你洁净坛的时候，坛就洁净了，且要用膏抹坛，使坛成圣。

29:37 要洁净坛七天，使坛成圣，坛就成为至圣。凡挨着坛的都成为圣。

29:38 你每天所要献在坛上的就是两只一岁的羊羔，

29:39 早晨要献这一只，黄昏的时候要献那一只。

29:40 和这一只羊羔同献的，要用细面伊法十分之一与捣成的油一欣四分之一调和，又用酒一欣四分之一作为奠祭。

29:41 那一只羊羔要在黄昏的时候献上，照着早晨的素祭和奠祭的礼办理，作为献给耶和華馨香的火祭。

29:42 这要在耶和華面前，会幕门口，作你们世代常献的燔祭。我要在那里与你们相会，和你们说话。

29:32 아론과 그 아들들이 회막 문에서 그 수양의 고기와 광주리에 있는 떡을 먹을찌라

29:33 속죄물 곧 그들을 위임하며 그들은 거룩하게 하는 데 쓰는것은 그들은 먹되 타인은 먹지 못할지니 이는 성물이 됴이며

29:34 위임식 고기나 떡이 아침까지 남았으면 그것을 불에 사를지니 이는 거룩한즉 먹지 못할지니라

29:35 너는 내가 무릇 내게 명한대로 아론과 그 아들들에게 그같이 하여 칠일동안 위임식을 행하되

29:36 매일 수송아지 하나로 속죄하기 위하여 속죄제를 드리며 또 단을 위하여 깨끗하게 하고 그것에 기름을 부어 거룩하게 하라

29:37 내가 칠일 동안 단을 위하여 속죄하여 거룩하게 하라 그리하면 지극히 거룩한 단이 되리니 무릇 단에 접촉하는 것이 거룩하리라

29:38 내가 단 위에 드릴 것은 이러하니라 매일 일년 된 어린 양 두 마리니

29:39 한 어린 양은 아침에 드리고 한 어린 양은 저녁 때에 드릴지며

29:40 한 어린 양에 고운 밀가루 에바 십분 일과 짙은 기름 한의 사분일을 더하고 또 전제로 포도주 한의 사분 일을 더 할지며

29:41 한 어린 양은 저녁 때에 드리되 아침과 일반으로 소제와 전제를 그것과 함께 드려 향기로운 냄새가 되게 하여 여호와께 화제를 삼을지니

29:42 이는 너희가 대대로 여호와 앞 회막문에서 늘 드릴 번제라 내가 거기서 너희와 만나고 네게 말하리라

29:32 And Aaron and his sons shall eat the flesh of the ram, and the bread that is in the basket by the door of the tabernacle of the congregation.

29:33 And they shall eat those things wherewith the atonement was made, to consecrate and to sanctify them: but a stranger shall not eat thereof, because they are holy.

29:34 And if ought of the flesh of the consecrations, or of the bread, remain unto the morning, then thou shalt burn the remainder with fire: it shall not be eaten, because it is holy.

29:35 And thus shalt thou do unto Aaron, and to his sons, according to all things which I have commanded thee: seven days shalt thou consecrate them.

29:36 And thou shalt offer every day a bullock for a sin offering for atonement: and thou shalt cleanse the altar, when thou hast made an atonement for it, and thou shalt anoint it, to sanctify it.

29:37 Seven days thou shalt make an atonement for the altar, and sanctify it; and it shall be an altar most holy: whatsoever toucheth the altar shall be holy.

29:38 Now this is that which thou shalt offer upon the altar; two lambs of the first year day by day continually.

29:39 The one lamb thou shalt offer in the morning; and the other lamb thou shalt offer at even:

29:40 And with the one lamb a tenth deal of flour mingled with the fourth part of an hin of beaten oil; and the fourth part of an hin of wine for a drink offering.

29:41 And the other lamb thou shalt offer at even, and shalt do thereto according to the meat offering of the morning, and according to the drink offering thereof, for a sweet savour, an offering made by fire unto the LORD.

29:42 This shall be a continual burnt offering throughout your generations at the door of the tabernacle of the congregation before the LORD: where I will meet you, to speak there unto thee.

29:43我要在那里与以色列人相会，会幕就要因我的荣耀成为圣。

29:44我要使会幕和坛成圣，也要使亚伦和他的儿子成圣，给我供祭司的职分。

29:45我要住在以色列人中间，作他们的神。

29:46他们必知道我是耶和华他们的神，是将他们从埃及地领出来的，为要住在他们中间。我是耶和华他们的神。

**30:1**你要用皂莢木作一座烧香的坛。

30:2这坛要四方的，长一肘，宽一肘，高二肘，坛的四角要与坛接连一块。

30:3要用精金把坛的上面与坛的四围，并坛的四角，包裹，又要在坛的四围镶上金牙边。

30:4要作两个金环安在牙子边以下，在坛的两旁，两根横撑上，作为穿杠的用处，以便抬坛。

30:5要用皂莢木作杠，用金包裹。

30:6要把坛放在法柜前的幔子外，对着法柜上的施恩座，就是我要与你相会的地方。

30:7亚伦在坛上要烧馨香料作的香，每早晨他收拾灯的时候，要烧这香。

30:8黄昏点灯的时候，他要在耶和华面前烧这香，作为世代常烧的香。

29:43 내가 거기서 이스라엘 자손을 만나리니 내 영광을 인하여 회막이 거룩하게 될지라

29:44 내가 그 회막과 단을 거룩하게 하며 아론과 그 아들들도 거룩하게 하여 내게 제사장 직분을 행하게 하며

29:45 내가 이스라엘 자손 중에 거하여 그들의 하나님이 되리니

29:46 그들은 내가 그들의 하나님 여호와로서 그들 중에 거하려고 그들을 애굽 땅에서 인도하여 낸 줄을 알리라 나는 그들의 하나님 여호와니라

**30:1** 너는 분향할 단을 만들지니 곧 조각목으로 만들되

30:2 장이 일 규빗, 광이 일 규빗으로 네모 반듯하게 하고 고는 이 규빗으로 하며 그 뿔을 그것과 연하게 하고

30:3 단 상면과 전후 좌우면과 뿔을 정금으로 싸고 주위에 금테를 두를지며

30:4 금테 아래 양편에 금고리 둘을 만들되 곧 그 양편에 만들지니 이는 단을 메는 채를 꿰 곳이며

30:5 그 채를 조각목으로 만들고 금으로 싸고

30:6 그 단을 증거궤 위 속죄소 맞은편 곧 증거궤 앞에 있는 장밖에 두라 그 속죄소는 내가 너와 만날 곳이며

30:7 아론이 아침마다 그 위에 향기로운 향을 사르되 등불을 정리할 때에 사를지며

30:8 또 저녁때 등불을 켤때에 사를지니 이향은 너희가 대대로 여호와앞에 끊지 못할지며

29:43 And there I will meet with the children of Israel, and the tabernacle shall be sanctified by my glory.

29:44 And I will sanctify the tabernacle of the congregation, and the altar: I will sanctify also both Aaron and his sons, to minister to me in the priest's office.

29:45 And I will dwell among the children of Israel, and will be their God.

29:46 And they shall know that I am the LORD their God, that brought them forth out of the land of Egypt, that I may dwell among them: I am the LORD their God.

**30:1** And thou shalt make an altar to burn incense upon: of shittim wood shalt thou make it.

30:2 A cubit shall be the length thereof, and a cubit the breadth thereof; foursquare shall it be: and two cubits shall be the height thereof: the horns thereof shall be of the same.

30:3 And thou shalt overlay it with pure gold, the top thereof, and the sides thereof round about, and the horns thereof; and thou shalt make unto it a crown of gold round about.

30:4 And two golden rings shalt thou make to it under the crown of it, by the two corners thereof, upon the two sides of it shalt thou make it; and they shall be for places for the staves to bear it withal.

30:5 And thou shalt make the staves of shittim wood, and overlay them with gold.

30:6 And thou shalt put it before the vail that is by the ark of the testimony, before the mercy seat that is over the testimony, where I will meet with thee.

30:7 And Aaron shall burn thereon sweet incense every morning: when he dresseth the lamps, he shall burn incense upon it.

30:8 And when Aaron lighteth the lamps at even, he shall burn incense upon it, a perpetual incense before the LORD throughout your generations.



30:9 在这坛上不可奉上异样的香，不可献燔祭，素祭，也不可浇上奠祭。

30:10 亚伦一年一次要在坛的角上行赎罪之礼。他一年一次要用赎罪祭牲的血在坛上行赎罪之礼，作为世世代代的定例。这坛在耶和華面前为至圣。

30:11 耶和華晓谕摩西说，

30:12 你要按以色列人被数的，计算总数，你数的时候，他们各人要为自己的生命把赎价奉给耶和華，免得数的时候在他们中间有灾殃。

30:13 凡过去归那些被数之人的，每人要按圣所的平，拿银子半舍客勒，这半舍客勒是奉给耶和華的礼物，一舍客勒是二十季拉。

30:14 凡过去归那些被数的人，从二十岁以外的，要将这礼物奉给耶和華。

30:15 他们为赎生命将礼物奉给耶和華，富足的不可多出，贫穷的也不可少出，各人要出半舍客勒。

30:16 你要从以色列人收这赎罪银，作为会幕的使用，可以在耶和華面前为以色列人作纪念，赎生命。

30:17 耶和華晓谕摩西说，

30:18 你要用铜作洗濯盆和盆座，以便洗濯。要将盆放在会幕和坛的中间，在盆里盛水。

30:9 너희는 그 위에 다른 향을 사르지 말며 번제나 소제를 드리지 말며 전제의 술을 붓지 말며

30:10 아론이 일년 일차씩 이 향단 뿔을 위하여 속죄하되 속죄제의 피로 일년 일차씩 대대로 속죄할지니라 이 단은 여호와께 지극히 거룩하니라

30:11 여호와께서 모세에게 이르러 가라사대

30:12 내가 이스라엘 자손의 수효를 따라 조사할 때에 조사 받은 각 사람은 그 생명의 속전을 여호와께 드릴지니 이는 그 계수할 때에 그들 중에 온역이 없게 하려 함이라

30:13 무릇 계수 중에 드는 자마다 성소에 세겔대로 반 세겔을 낼지니 한 세겔은 이십 게라라 그 반세겔을 여호와께 드릴지며

30:14 무릇 계수 중에 드는 자 곧 이십세 이상된 자가 여호와께 드리되

30:15 너희의 생명을 속하기 위하여 여호와께 드릴 때에 부자라고 반 세겔에서 더 내지 말고 가난한 자라고 덜 내지 말지며

30:16 너는 이스라엘 자손에게서 속전을 취하여 회막의 봉사에 쓰라 이것이 여호와 앞에서 이스라엘 자손의 기념이 되어서 너희의 생명을 속하리라

30:17 여호와께서 모세에게 이르러 가라사대

30:18 너는 물두멍을 놋으로 만들어 씻게 하되 그것을 회막과 단 사이에 두고 그 속에 물을 담으라

30:9 Ye shall offer no strange incense thereon, nor burnt sacrifice, nor meat offering; neither shall ye pour drink offering thereon.

30:10 And Aaron shall make an atonement upon the horns of it once in a year with the blood of the sin offering of atonements: once in the year shall he make atonement upon it throughout your generations: it is most holy unto the LORD.

30:11 And the LORD spake unto Moses, saying,

30:12 When thou takest the sum of the children of Israel after their number, then shall they give every man a ransom for his soul unto the LORD, when thou numberest them; that there be no plague among them, when thou numberest them.

30:13 This they shall give, every one that passeth among them that are numbered, half a shekel after the shekel of the sanctuary: (a shekel is twenty gerahs:) an half shekel shall be the offering of the LORD.

30:14 Every one that passeth among them that are numbered, from twenty years old and above, shall give an offering unto the LORD.

30:15 The rich shall not give more, and the poor shall not give less than half a shekel, when they give an offering unto the LORD, to make an atonement for your souls.

30:16 And thou shalt take the atonement money of the children of Israel, and shalt appoint it for the service of the tabernacle of the congregation; that it may be a memorial unto the children of Israel before the LORD, to make an atonement for your souls.

30:17 And the LORD spake unto Moses, saying,

30:18 Thou shalt also make a laver of brass, and his foot also of brass, to wash withal: and thou shalt put it between the tabernacle of the congregation and the altar, and thou shalt put water therein.

30:19 亚伦和他的儿子要在这盆里洗手洗脚。

30:20 他们进会幕，或是就近坛前供职给耶和华献火祭的时候，必用水洗濯，免得死亡。

30:21 他们洗手洗脚就免得死亡。这要作亚伦和他后裔世世代代永远的定例。

30:22 耶和华晓谕摩西说，

30:23 你要取上品的香料，就是流质的没药五百舍客勒，香肉桂一半，就是二百五十舍客勒，菖蒲二百五十舍客勒，

30:24 桂皮五百舍客勒，都按着圣所的平，又取橄榄油一欣，

30:25 按作香之法调和作成圣膏油。

30:26 要用这膏油抹会幕和法柜，

30:27 桌子与桌子的一切器具，灯台和灯台的器具，并香坛，

30:28 燔祭坛，和坛的一切器具，洗濯盆和盆座。

30:29 要使这些物成为圣，好成为至圣，凡挨着的都成为圣。

30:30 要膏亚伦和他的儿子，使他们成为圣，可以给我供祭司的职分。

30:31 你要对以色列人说，这油，我要世世代代以为圣膏油。

30:32 不可倒在别人的身上，也不可按这调和之法作与此相似的。这膏油是圣的，你们也要以为圣。

30:33 凡调和与此相似的，或将这膏膏在别人身上的，这人要从民中剪除。

30:19 아론과 그 아들들이 그 두 명에서 수족을 씻되

30:20 그들이 회막에 들어갈 때에 물로 씻어 죽기를 면할 것이요 단에 가까이 가서 그 직분을 행하여 화제를 여호와 앞에 사를 때에도 그리할지니라

30:21 이와 같이 그들이 그 수족을 씻어 죽기를 면할지니 이는 그와 그 자손이 대대로 영원히 지킬 규례니라

30:22 여호와께서 모세에게 또 일러 가라사대

30:23 너는 상등 향품을 취하되 액체 몰약 오백 세겔과 그 반수의 향기로온 육계 이백 오십세겔과 향기로온 창포 이백 오십세겔과

30:24 계피 오백 세겔을 성소의 세겔대로 하고 감람 기름 한 힌을 취하여

30:25 그것으로 거룩한 관유를 만들되 향을 제조하는 법대로 향기름을 만들지니 그것이 거룩한 관유가 될지라

30:26 너는 그것으로 회막과 증거궤에 바르고

30:27 상과 그 모든 기구며 등대와 그 기구며 분향단과

30:28 및 번제단과 그 모든 기구와 물두멍과 그 받침에 발라

30:29 그것들을 지성물로 구별하라 무릇 이것에 접촉하는 것이 거룩하리라

30:30 너는 아론과 그 아들들에게 기름을 발라 그들을 거룩하게 하고 그들로 내게 제사장 직분을 행하게 하고

30:31 이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 이것은 너희 대대로 내게 거룩한 관유니

30:32 사람의 몸에 붓지 말며 이 방법대로 이와 같은 것을 만들지 말라 이는 거룩하니 너희는 거룩히 여기라

30:33 무릇 이와 같은 것을 만드는 자나 무릇 이것을 타인에게 붓는 자는 그 백성중에서 끊어지리라 하라

30:19 For Aaron and his sons shall wash their hands and their feet thereat:

30:20 When they go into the tabernacle of the congregation, they shall wash with water, that they die not; or when they come near to the altar to minister, to burn offering made by fire unto the LORD:

30:21 So they shall wash their hands and their feet, that they die not: and it shall be a statute for ever to them, even to him and to his seed throughout their generations.

30:22 Moreover the LORD spake unto Moses, saying,

30:23 Take thou also unto thee principal spices, of pure myrrh five hundred shekels, and of sweet cinnamon half so much, even two hundred and fifty shekels, and of sweet calamus two hundred and fifty shekels,

30:24 And of cassia five hundred shekels, after the shekel of the sanctuary, and of oil olive an hin:

30:25 And thou shalt make it an oil of holy ointment, an ointment compound after the art of the apothecary: it shall be an holy anointing oil.

30:26 And thou shalt anoint the tabernacle of the congregation therewith, and the ark of the testimony,

30:27 And the table and all his vessels, and the candlestick and his vessels, and the altar of incense,

30:28 And the altar of burnt offering with all his vessels, and the laver and his foot.

30:29 And thou shalt sanctify them, that they may be most holy: whatsoever toucheth them shall be holy.

30:30 And thou shalt anoint Aaron and his sons, and consecrate them, that they may minister unto me in the priest's office.

30:31 And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, This shall be an holy anointing oil unto me throughout your generations.

30:32 Upon man's flesh shall it not be poured, neither shall ye make any other like it, after the composition of it: it is holy, and it shall be holy unto you.

30:33 Whosoever compoundeth any like it, or whosoever putteth any of it upon a stranger, shall even be cut off from his people.

30:34 耶和華吩咐摩西說，你要取馨香的香料，就是拿他弗，施喜列，喜利比拿，這馨香的香料和淨乳香各樣要一般大的分量。

30:35 你要用這些加上鹽，按作香之法作成清淨聖潔的香。

30:36 這香要取點搗得極細，放在會幕內，法櫃前，我要在那里與你相會。你們要以這香為至聖。

30:37 你們不可按這調和之法為自己作香，要以這香為聖，歸耶和華。

30:38 凡作香和這香一樣，為要聞香味的，這人要从民中剪除。

**31** 耶和華曉諭摩西說，  
31:2 看哪，猶大支派中，戶珥的孫子，烏利的兒子比撒列，我已經題他的名召他。

31:3 我也以我的靈充滿了他，使他有智慧，有聰明，有知識，能作各樣的工，

31:4 能想出巧工，用金，銀，銅製造各物，

31:5 又能刻寶石，可以鑲嵌，能雕刻木頭，能作各樣的工。

31:6 我分派但支派中，亞希撒抹的兒子亞何利亞伯與他同工。凡心里有智慧的，我更使他們有智慧，能作我一切所吩咐的，

31:7 就是會幕和法櫃，并其上的施恩座，與會幕中一切的器具，

30:34 여호와께서 모세에게 이르시되 너는 소합향과 나감향과 풍자향의 향품을 취하고 그 향품을 유향에 섞되 각기 동일한 중수로 하고

30:35 그것으로 향을 만들되 향 만드는 법대로 만들고 그것에 소금을 쳐서 성결하게 하고

30:36 그 향 알마를 곱게 찢어 내가 너와 만날 회막 안 증거궤 앞에 두라 이 향은 너희에게 지극히 거룩하니라

30:37 내가 만들 향은 여호와를 위하여 거룩한 것이니 그 방법대로 너희를 위하여 만들지 말라

30:38 무릇 말으려고 이같은 것을 만드는 자는 그 백성 중에서 끊쳐지리라

**31** 여호와께서 모세에게 일러 가라사대

31:2 내가 유다 지파 훌의 손자 요 우리의 아들인 브사렐을 지명하여 부르고

31:3 하나님의 신을 그에게 충만하게 하여 지혜와 총명과 지식과 여러가지 재주로

31:4 공교한 일을 연구하여 금과 은과 놋으로 만들게 하며

31:5 보석을 깎아 물리며 나무를 새겨서 여러가지 일을 하게 하고

31:6 내가 또 단 지파 아히사막의 아들 오홀리암을 세워 그와 함께 하게 하며 무릇 지혜로운 마음이 있는 자에게 내가 지혜를 주어 그들로 내가 네게 명한 것을 다 만들게 할지니

31:7 곧 회막과 증거궤와 그 위의 속죄소와 회막의 모든 기구와

30:34 And the LORD said unto Moses, Take unto thee sweet spices, stacte, and onycha, and galbanum; these sweet spices with pure frankincense: of each shall there be a like weight:

30:35 And thou shalt make it a perfume, a confection after the art of the apothecary, tempered together, pure and holy:

30:36 And thou shalt beat some of it very small, and put of it before the testimony in the tabernacle of the congregation, where I will meet with thee: it shall be unto you most holy.

30:37 And as for the perfume which thou shalt make, ye shall not make to yourselves according to the composition thereof: it shall be unto thee holy for the LORD.

30:38 Whosoever shall make like unto that, to smell thereto, shall even be cut off from his people.

**31** And the LORD spake unto Moses, saying,

31:2 See, I have called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah:

31:3 And I have filled him with the spirit of God, in wisdom, and in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship,

31:4 To devise cunning works, to work in gold, and in silver, and in brass,

31:5 And in cutting of stones, to set them, and in carving of timber, to work in all manner of workmanship.

31:6 And I, behold, I have given with him Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan: and in the hearts of all that are wise hearted I have put wisdom, that they may make all that I have commanded thee;

31:7 The tabernacle of the congregation, and the ark of the testimony, and the mercy seat that is thereupon, and all the furniture of the tabernacle,

31:8 桌子和桌子的器具，精金的灯台和灯台的一切器具并香坛，

31:9 燔祭坛和坛的一切器具，并洗濯盆与盆座，

31:10 精工作的礼服，和祭司亚伦并他儿子用以供祭司职分的圣衣，

31:11 膏油和为圣所用馨香的香料。他们都要照我一切所吩咐的去作。

31:12 耶和华晓谕摩西说，

31:13 你要吩咐以色列人说，你们务要守我的安息日，因为这是你我之间世世代代的证据，使你们知道我耶和华是叫你们成为圣的。

31:14 所以你们要守安息日，以为圣日。凡干犯这日的，必要把他治死，凡在这日作工的，必从民中剪除。

31:15 六日要作工，但第七日是安息圣日，是向耶和华守为圣的。凡在安息日作工的，必要把他治死。

31:16 故此，以色列人要世世代代守安息日为永远的约。

31:17 这是我和以色列人永远的证据，因为六日之内耶和华造天地，第七日便安息舒畅。

31:18 耶和华在西奈山和摩西说完话，就把两块法版交给他，是神用指头写的石版。

31:8 상과 그 기구와 정금 등대와 그 모든 기구와 분향단과

31:9 번제단과 그 모든 기구와 물두멍과 그 받침과

31:10 제사직을 행할 때에 입는 공교히 짠 의복 곧 제사장 아론의 성의와 그 아들들의 옷과

31:11 관유와 성소의 향기로 온 향이라 무릇 내가 네게 명한대로 그들이 만들지니라

31:12 여호와께서 모세에게 일러 가라사대

31:13 너는 이스라엘 자손에게 고하여 이르기를 너희는 나의 안식일을 지키라 이는 나와 너희 사이에 너희 대대의 표징이니 나는 너희를 거룩하게 하는 여호와인 줄 너희로 알게 함이라

31:14 너희는 안식일을 지키지니 이는 너희에게 성일이 됨이라 무릇 그날에 일하는 자는 그 백성 중에서 그 생명이 끊쳐지리라

31:15 옛새 동안은 일할 것이 나제 칠일은 큰 안식일이니 여호와께 거룩한 것이라 무릇 안식일에 일하는 자를 반드시 죽일지니라

31:16 이같이 이스라엘 자손이 안식일을 지켜서 그것으로 대대로 영원한 언약을 삼을 것이니

31:17 이는 나와 이스라엘 자손 사이에 영원한 표징이며 나 여호와가 옛새 동안에 천지를 창조하고 제 칠일에 쉬어 평안하였음이니라 하라

31:18 여호와께서 시내산 위에서 모세에게 이르시기를 마친 때에 증거판 둘을 모세에게 주시니 이는 돌판이요 하나님 이 친히 쓰신 것이더라

31:8 And the table and his furniture, and the pure candlestick with all his furniture, and the altar of incense,

31:9 And the altar of burnt offering with all his furniture, and the laver and his foot,

31:10 And the cloths of service, and the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office,

31:11 And the anointing oil, and sweet incense for the holy place: according to all that I have commanded thee shall they do.

31:12 And the LORD spake unto Moses, saying,

31:13 Speak thou also unto the children of Israel, saying, Verily my sabbaths ye shall keep: for it is a sign between me and you throughout your generations; that ye may know that I am the LORD that doth sanctify you.

31:14 Ye shall keep the sabbath therefore; for it is holy unto you: every one that defileth it shall surely be put to death: for whosoever doeth any work therein, that soul shall be cut off from among his people.

31:15 Six days may work be done; but in the seventh is the sabbath of rest, holy to the LORD: whosoever doeth any work in the sabbath day, he shall surely be put to death.

31:16 Wherefore the children of Israel shall keep the sabbath, to observe the sabbath throughout their generations, for a perpetual covenant.

31:17 It is a sign between me and the children of Israel for ever: for in six days the LORD made heaven and earth, and on the seventh day he rested, and was refreshed.

31:18 And he gave unto Moses, when he had made an end of communing with him upon mount Sinai, two tables of testimony, tables of stone, written with the finger of God.

**32:1** 百姓见摩西迟延不下山，就大家聚集到亚伦那里，对他说，起来，为我们作神像，可以在我们前面引路，因为领我们出埃及地的那个摩西，我们不知道他遭了什么事。

**32:2** 亚伦对他们说，你们去摘下你们妻子，儿女耳上的金环，拿来给我。

**32:3** 百姓就都摘下他们耳上的金环，拿来给亚伦。

**32:4** 亚伦从他们手里接过来，铸了一只牛犊，用雕刻的器具作成。他们就说，以色列阿，这是领你出埃及地的神。

**32:5** 亚伦看见，就在牛犊面前筑坛，且宣告说，明日要向耶和華守节。

**32:6** 次日清早，百姓起来献燔祭和平安祭，就坐下吃喝，起来玩耍。

**32:7** 耶和華吩咐摩西说，下去吧，因为你的百姓，就是你从埃及地领出来的，已经败坏了。

**32:8** 他们快快偏离了我所吩咐的道，为自己铸了一只牛犊，向它下拜献祭，说，以色列阿，这就是领你出埃及地的神。

**32:9** 耶和華对摩西说，我看这百姓真是硬着颈项的百姓。

**32:10** 你且由着我，我要向他们发烈怒，将他们灭绝，使你的后裔成为大国。

**32:1** 백성이 모세가 산에서 내려오미 더딤을 보고 모여 아론에게 이르러 가로되 일어나라 우리를 인도할 신을 우리를 위하여 만들라 이 모세 곧 우리를 애굽 땅에서 인도하여 낸 사람은 어찌 되었는지 알지 못함이라

**32:2** 아론이 그들에게 이르되 너희 아내와 자녀의 귀의 금고리를 빼어 내게로 가져 오라

**32:3** 모든 백성이 그 귀에서 금고리를 빼어 아론에게로 가져 오매

**32:4** 아론이 그들의 손에서 그 고리를 받아 부어서 각도로 새겨 송아지 형상을 만드니 그들이 말하되 이스라엘아 이는 너희를 애굽 땅에서 인도하여 낸 너희 신이로다 하는지라

**32:5** 아론이 보고 그 앞에 단을 쌓고 이에 공포하여 가로되 내일은 여호와와의 절일이니라 하니

**32:6** 이튿날에 그들이 일찌기 일어나 번제를 드리며 화목제를 드리고 앉아서 먹고 마시며 일어나서 뛰놀더라

**32:7** 여호와께서 모세에게 이르시되 너는 내려가라 네가 애굽 땅에서 인도하여 낸 네 백성이 부패하였도다

**32:8** 그들이 내가 그들에게 명한 길을 속히 떠나 자기를 위하여 송아지를 부어 만들고 그것을 숭배하며 그것에게 희생을 드리며 말하기를 애굽 땅에서 인도하여 낸 너희 신이라 하였도다

**32:9** 여호와께서 또 모세에게 이르시되 내가 이 백성을 보니 목이 굳은 백성이로다

**32:10** 그런즉 나대로 하게 하라 내가 그들에게 진노하여 그들을 진멸하고 너로 큰 나라가 되게 하리라

**32:1** And when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

**32:2** And Aaron said unto them, Break off the golden earrings, which are in the ears of your wives, of your sons, and of your daughters, and bring them unto me.

**32:3** And all the people brake off the golden earrings which were in their ears, and brought them unto Aaron.

**32:4** And he received them at their hand, and fashioned it with a graving tool, after he had made it a molten calf: and they said, These be thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

**32:5** And when Aaron saw it, he built an altar before it; and Aaron made proclamation, and said, To morrow is a feast to the LORD.

**32:6** And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

**32:7** And the LORD said unto Moses, Go, get thee down; for thy people, which thou broughtest out of the land of Egypt, have corrupted themselves:

**32:8** They have turned aside quickly out of the way which I commanded them: they have made them a molten calf, and have worshipped it, and have sacrificed thereunto, and said, These be thy gods, O Israel, which have brought thee up out of the land of Egypt.

**32:9** And the LORD said unto Moses, I have seen this people, and, behold, it is a stiffnecked people:

**32:10** Now therefore let me alone, that my wrath may wax hot against them, and that I may consume them: and I will make of thee a great nation.



32:11 摩西便恳求耶和華他的神说，耶和華阿，你为什么向你的百姓发烈怒呢，这百姓是你用大力和大能的手从埃及地领出来的。

32:12 为什么使埃及人议论说，他领他们出去，是要降祸与他们，把他们杀在山中，将他们从地上除灭。求你转意，不发你的烈怒，后悔，不降祸与你的百姓。

32:13 求你記念你的仆人亚伯拉罕，以撒，以色列。你曾指着自已起誓说，我必使你们的后裔像天上的星那样多，并且我所应许的这全地，必给你们的后裔，他们要永远承受为业。

32:14 于是耶和華后悔，不把所说的祸降与他的百姓。

32:15 摩西转身下山，手里拿着两块法版。这版是两面写的，这面那面都有字，

32:16 是神的工作，字是神写的，刻在版上。

32:17 约书亚一听见百姓呼喊的声音，就对摩西说，在营里有争战的声音。

32:18 摩西说，这不是人打胜仗的声音，也不是人打败仗的声音，我所听见的乃是人歌唱的声音。

32:19 摩西挨近营前就看见牛犊，又看见人跳舞，便发烈怒，把两块版扔在山下摔碎了，

32:11 모세가 그 하나님 여호와께 구하여 가로되 여호와여 어찌하여 애굽 땅에서 인도하여 내신 주의 백성에게 진노하시나이까

32:12 어찌하여 애굽 사람으로 이르기를 여호와가 화를 내려 그 백성을 산에서 죽이고 지면에서 진멸하려고 인도하여 내었다 하게 하려 하시나이까 주의 맹렬한 노를 그치시고 뜻을 돌이키사 주의 백성에게 이 화를 내리지 마옵소서

32:13 주의 종 아브라함과 이삭과 이스라엘을 기억하소서 주께서 주를 가리켜 그들에게 맹세하여 이르시기를 내가 너희 자손을 하늘의 별처럼 많게 하고 나의 허락한 이 온 땅을 너희의 자손에게 주어 영원한 기업이 되게 하리라 하셨나이다

32:14 여호와께서 뜻을 돌이키사 말씀하신 화를 그 백성에게 내리지 아니하시니라

32:15 모세가 돌이켜 산에서 내려 오는데 증거의 두 판이 그 손에 있고 그 판의 양면 이편 저편에 글자가 있으니

32:16 그 판은 하나님이 만드신 것이요 글자는 하나님이 쓰셔서 판에 새기신 것이더라

32:17 여호수아가 백성의 떠돌음 듣고 모세에게 말하되 진중에서 싸우는 소리가 나나이다

32:18 모세가 가로되 이는 승전가도 아니요 패하여 부르짖는 소리도 아니라 나의 듣기에는 노래하는 소리로다 하고

32:19 진에 가까이 이르러 송아지와 그 춤추는 것을 보고 대노하여 손에서 그 판들을 산 아래로 던져 깨뜨리니라

32:11 And Moses besought the LORD his God, and said, LORD, why doth thy wrath wax hot against thy people, which thou hast brought forth out of the land of Egypt with great power, and with a mighty hand?

32:12 Wherefore should the Egyptians speak, and say, For mischief did he bring them out, to slay them in the mountains, and to consume them from the face of the earth? Turn from thy fierce wrath, and repent of this evil against thy people.

32:13 Remember Abraham, Isaac, and Israel, thy servants, to whom thou swarest by thine own self, and saidst unto them, I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it for ever.

32:14 And the LORD repented of the evil which he thought to do unto his people.

32:15 And Moses turned, and went down from the mount, and the two tables of the testimony were in his hand: the tables were written on both their sides; on the one side and on the other were they written.

32:16 And the tables were the work of God, and the writing was the writing of God, graven upon the tables.

32:17 And when Joshua heard the noise of the people as they shouted, he said unto Moses, There is a noise of war in the camp.

32:18 And he said, It is not the voice of them that shout for mastery, neither is it the voice of them that cry for being overcome: but the noise of them that sing do I hear.

32:19 And it came to pass, as soon as he came nigh unto the camp, that he saw the calf, and the dancing: and Moses' anger waxed hot, and he cast the tables out of his hands, and brake them beneath the mount.

32:20 又将他们所铸的牛犊用火焚烧，磨得粉碎，撒在水面上，叫以色列人喝。

32:21 摩西对亚伦说，这百姓向你作了什么，你竟使他们陷在大罪里。

32:22 亚伦说，求我主不要发烈怒。这百姓专于作恶，是你知道的。

32:23 他们对我说，你为我们作神像，可以在我们前面引路，因为领我们出埃及地的那个摩西，我们不知道他遭了什么事。

32:24 我对他们说，凡有金环的可以摘下来，他们就给了我。我把金环扔在火中，这牛犊便出来了。

32:25 摩西见百姓放肆（亚伦纵容他们，使他们在仇敌中间被讥刺），

32:26 就站在营门中，说，凡属耶和华的，都要到我这里来。于是利未的子孙都到他那里聚集。

32:27 他对他们说，耶和华以色列的神这样说，你们各人把刀跨在腰间，在营中往来，从这门到那门，各人杀他的弟兄与同伴并邻舍。

32:28 利未的子孙照摩西的话行了。那一天百姓中被杀的约有三千。

32:20 모세가 그들의 만든 송아지를 가져 불살라 부수어 가루를 만들어 물에 뿌려 이스라엘 자손에게 마시우니라

32:21 모세가 아론에게 이르되 이 백성이 네게 어떻게 하였기에 내가 그들로 중죄에 빠지게 하였느냐

32:22 아론이 가로되 내 주여 노하지 마소서 이 백성의 악함을 당신이 아나이다

32:23 그들이 내게 말하기를 우리를 위하여 우리를 인도할 신을 만들라 이 모세 곧 우리를 애굽 땅에서 인도하여 낸 사람은 어찌 되었는지 알 수 없노라 하기에

32:24 내가 그들에게 이르기를 금이 있는 자는 빼내라 한즉 그들이 그것을 내게로 가져왔기로 내가 불에 던졌더니 이 송아지가 나왔나이다

32:25 모세가 본즉 백성이 방자하니 이는 아론이 그들로 방자하게 하여 원수에게 조롱거리가 되게 하였음이라

32:26 이에 모세가 진문에 서서 가로되 누구든지 여호와께의 편에 있는 자는 내게로 나아오라 하매 레위 자손이 다 모여 그에게로 오는지라

32:27 모세가 그들에게 이르되 이스라엘의 하나님 여호와께서 이같이 말씀하시기를 너희는 각각 허리에 칼을 차고 진 문에서 저 문까지 왕래하며 각 사람이 그 형제를, 각 사람이 그 친구를, 각 사람이 그 이웃을 도륙하라 하셨느니라

32:28 레위 자손이 모세의 말대로 행하매 이 날에 백성 중에 삼천명 가량이 죽인 바 된지라

32:20 And he took the calf which they had made, and burnt it in the fire, and ground it to powder, and strawed it upon the water, and made the children of Israel drink of it.

32:21 And Moses said unto Aaron, What did this people unto thee, that thou hast brought so great a sin upon them?

32:22 And Aaron said, Let not the anger of my lord wax hot: thou knowest the people, that they are set on mischief.

32:23 For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

32:24 And I said unto them, Whosoever hath any gold, let them break it off. So they gave it me: then I cast it into the fire, and there came out this calf.

32:25 And when Moses saw that the people were naked; (for Aaron had made them naked unto their shame among their enemies:)

32:26 Then Moses stood in the gate of the camp, and said, Who is on the LORD's side? let him come unto me. And all the sons of Levi gathered themselves together unto him.

32:27 And he said unto them, Thus saith the LORD God of Israel, Put every man his sword by his side, and go in and out from gate to gate throughout the camp, and slay every man his brother, and every man his companion, and every man his neighbour.

32:28 And the children of Levi did according to the word of Moses: and there fell of the people that day about three thousand men.

32:29 摩西说，今天你们要自洁，归耶和华为圣，各人攻击他的儿子和弟兄，使耶和华赐福与你们。

32:30 到了第二天，摩西对百姓说，你们犯了大罪。我如今要上耶和华那里去，或者可以为你们赎罪。

32:31 摩西回到耶和华那里，说，唉，这百姓犯了大罪，为自己作了金像。

32:32 倘或你肯赦免他们的罪，。。。。。。不然，求你从你所写的册上涂抹我的名。

32:33 耶和华对摩西说，谁得罪我，我就从我的册上涂抹谁的名。

32:34 现在你去领这百姓，往我所告诉你的地方去，我的使者必在你前面引路，只是到我追讨的日子，我必追讨他们的罪。

32:35 耶和华杀百姓的缘故是因他们同亚伦作了牛犊。

**33**:1 耶和华吩咐摩西说，我曾起誓应许亚伯拉罕，以撒，雅各说，要将迦南地赐给你的后裔。现在你和你从埃及地所领出来的百姓，要从这里往那地去。

33:2 我要差遣使者在你前面，撵出迦南人，亚摩利人，赫人，比利洗人，希未人，耶布斯人，

32:29 모세가 이르되 각 사람이 그 아들과 그 형제를 쳤으니 오늘날 여호와께 헌신하게 되었느니라 그가 오늘날 너희에게 복을 내리시리라

32:30 이튿날 모세가 백성에게 이르되 너희가 큰 죄를 범하였도다 내가 이제 여호와께로 올라가노니 혹 너희의 죄를 속할까 하노라 하고

32:31 여호와께로 다시 나아가 여짜오되 슬프도소이다 이 백성이 자기들을 위하여 금신을 만들었사오니 큰 죄를 범하였나이다

32:32 그러나 합의하시면 이제 그들의 죄를 사하시옵소서 그렇지 않사오면 원컨대 주의 기록하신 책에서 내 이름을 지워 버려주옵소서

32:33 여호와께서 모세에게 이르시되 누구든지 내게 범죄하면 그는 내가 내 책에서 지워 버리리라

32:34 이제 가서 내가 네게 말한 곳으로 백성을 인도하라 내 사자가 네 앞서 가리라 그러나 내가 보응할 날에는 그들의 죄를 보응하리라

32:35 여호와께서 백성을 치시니 이는 그들이 아론의 만드바그 송아지를 만들었음이라

**33**:1 여호와께서 모세에게 이르시되 너는 내가 애굽 땅에서 인도하여 낸 백성과 함께 여기서 떠나서 내가 아브라함과 이삭과 야곱에게 맹세하기를 네 자손에게 주마 한 그 땅으로 올라가라

33:2 내가 사자를 네 앞서 보내어 가나안 사람과 아모리 사람과 헷 사람과 브리스 사람과 히위 사람과 여부스 사람을 쫓아내고

32:29 For Moses had said, Consecrate yourselves today to the LORD, even every man upon his son, and upon his brother; that he may bestow upon you a blessing this day.

32:30 And it came to pass on the morrow, that Moses said unto the people, Ye have sinned a great sin: and now I will go up unto the LORD; peradventure I shall make an atonement for your sin.

32:31 And Moses returned unto the LORD, and said, Oh, this people have sinned a great sin, and have made them gods of gold.

32:32 Yet now, if thou wilt forgive their sin--; and if not, blot me, I pray thee, out of thy book which thou hast written.

32:33 And the LORD said unto Moses, Whosoever hath sinned against me, him will I blot out of my book.

32:34 Therefore now go, lead the people unto the place of which I have spoken unto thee: behold, mine Angel shall go before thee: nevertheless in the day when I visit I will visit their sin upon them.

32:35 And the LORD plagued the people, because they made the calf, which Aaron made.

**33**:1 And the LORD said unto Moses, Depart, and go up hence, thou and the people which thou hast brought up out of the land of Egypt, unto the land which I swear unto Abraham, to Isaac, and to Jacob, saying, Unto thy seed will I give it:

33:2 And I will send an angel before thee; and I will drive out the Canaanite, the Amorite, and the Hittite, and the Perizzite, the Hivite, and the Jebusite:

33:3 领你到那流奶与蜜之地。我自己不同你们上去，因为你们是硬着颈项的百姓，恐怕我在路上把你们灭绝。

33:4 百姓听见这凶信就悲哀，也没有人佩戴妆饰。

33:5 耶和華对摩西说，你告诉以色列人说，耶和華说，你们是硬着颈项的百姓，我若一霎时临到你们中间，必灭绝你们。现在你们要把身上的妆饰摘下来，使我可以知道怎样待你们。

33:6 以色列人从住何烈山以后，就把身上的妆饰摘得乾净。

33:7 摩西素常将帐棚支搭在营外，离营却远，他称这帐棚为会幕。凡求问耶和華的，就到营外的会幕那里去。

33:8 当摩西出营到会幕去的时候，百姓就都起来，各人站在自己帐棚的门口，望着摩西，直等到他进了会幕。

33:9 摩西进会幕的时候，云柱降下来，立在会幕的门前，耶和華便与摩西说话。

33:10 众百姓看见云柱立在会幕门前，就都起来，各人在自己帐棚的门口下拜。

33:11 耶和華与摩西面对面说话，好像人与朋友说话一般。摩西转到营里去，惟有他的帮手，一个少年人嫩的儿子约书亚，不离开会幕。

33:3 너희로 젖과 꿀이 흐르는 땅에 이르게 하려니와 나는 너희와 함께 올라가지 아니하리니 너희는 목이 곧은 백성인즉 내가 중로에서 너희를 진멸할까 염려함이니라 하시니

33:4 백성이 이 황송한 말씀을 듣고 슬퍼하여 한 사람도 그 몸을 단장하지 아니하니

33:5 여호와께서 모세에게 이르시기를 이스라엘 자손에게 이르라 너희는 목이 곧은 백성인즉 내가 순식간이라도 너희 중에 행하면 너희를 진멸하리니 너희 단장품을 제하라 그리하면 내가 너희에게 어떻게 할 일을 알겠노라 하였음이라

33:6 이스라엘 자손이 호렙산에서부터 그 단장품을 제하니라

33:7 모세가 항상 장막을 취하여 진 밖에 처서 진과 멀리 떠나게 하고 회막이라 이름하니 여호와를 앙모하는 자는 다 진 바깥 회막으로 나아가며

33:8 모세가 회막으로 나아갈 때에는 백성이 다 일어나 자기 장막문에 서서 모세가 회막에 들어가기까지 바라보며

33:9 모세가 회막에 들어갈 때에 구름 기둥이 내려 회막문에 서서 여호와께서 모세와 말씀하시니

33:10 모든 백성이 회막문에 구름 기둥이 섰음을 보고 다 일어나 각기 장막문에 서서 경배하며

33:11 사람이 그 친구와 이야기함 같이 여호와께서는 모세와 대면하여 말씀하시며 모세는 진으로 돌아오나 그 수종자嫩的 아들 청년 여호수아는 회막을 떠나지 아니하니라

33:3 Unto a land flowing with milk and honey: for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiffnecked people: lest I consume thee in the way.

33:4 And when the people heard these evil tidings, they mourned: and no man did put on him his ornaments.

33:5 For the LORD had said unto Moses, Say unto the children of Israel, Ye are a stiffnecked people: I will come up into the midst of thee in a moment, and consume thee: therefore now put off thy ornaments from thee, that I may know what to do unto thee.

33:6 And the children of Israel stripped themselves of their ornaments by the mount Horeb.

33:7 And Moses took the tabernacle, and pitched it without the camp, afar off from the camp, and called it the Tabernacle of the congregation. And it came to pass, that every one which sought the LORD went out unto the tabernacle of the congregation, which was without the camp.

33:8 And it came to pass, when Moses went out unto the tabernacle, that all the people rose up, and stood every man at his tent door, and looked after Moses, until he was gone into the tabernacle.

33:9 And it came to pass, as Moses entered into the tabernacle, the cloudy pillar descended, and stood at the door of the tabernacle, and the Lord talked with Moses.

33:10 And all the people saw the cloudy pillar stand at the tabernacle door: and all the people rose up and worshipped, every man in his tent door.

33:11 And the LORD spake unto Moses face to face, as a man speaketh unto his friend. And he turned again into the camp: but his servant Joshua, the son of Nun, a young man, departed not out of the tabernacle.

3:12 摩西对耶和华说，你吩咐我说，将这百姓领上去，却没有叫我<sup>33:12</sup>知道你<sup>33:12</sup>要打发谁与我同去，只说，我按你的名认识你，你在我眼前也蒙了恩。

33:13 我如今若在你眼前蒙恩，求你将你的道指示我，使我可以认识你，好在你眼前蒙恩。求你想到这民是你的民。

33:14 耶和华说，我必亲自和你同去，使你得安息。

33:15 摩西说，你若不亲自和我同去，就不要把我们从这里领上去。

33:16 人在何事上得以知道我和你的百姓在你眼前蒙恩呢，岂不是因你与我们同去，使我和你的百姓与地上的万民有分别麼。

33:17 耶和华对摩西说，你这所求的我也要行，因为你在我眼前蒙了恩，并且我按你的名认识你。

33:18 摩西说，求你显出你的荣耀给我看。

33:19 耶和华说，我要显我一切的恩慈，在你面前经过，宣告我的名。我要恩待谁就恩待谁，要怜悯谁就怜悯谁，

33:20 又说，你不能看见我的面，因为人见我的面不能存活。

33:21 耶和华说，看哪，在我这里有地方，你要站在磐石上。

33:22 我的荣耀经过的时候，我必将你放在磐石穴中，用我的手遮掩你，等我过去，

33:12 모세가 여호와께 고하되 보시옵소서 주께서 나더러 이 백성을 인도하여 올라가라 하시면서 나와 함께 보낼 자를 내게 지시하지 아니하시나이다 주께서 전에 말씀하시기를 나는 이름으로도 너를 알고 너도 내 앞에 은총을 입었다 하셨사온즉

33:13 내가 참으로 주의 목전에 은총을 입게 하시며 이 족속을 주의 백성으로 여기소서

33:14 여호와께서 가라사대 내가 친히 가리라 내가 너로 편케 하리라

33:15 모세가 여호와께 고하되 주께서 친히 가지 아니하시려거든 우리를 이곳에서 올려 보내지 마옵소서

33:16 나와 주의 백성이 주의 목전에 은총 입은 줄을 무엇으로 알리이까 주께서 우리와 함께 행하심으로 나와 주의 백성을 천하 만민 중에 구별하심이 아니니이까

33:17 여호와께서 모세에게 이르시되 너의 말하는 이 일도 내가 하리니 너는 내 목전에 은총을 입었고 내가 이름으로도 너를 앎이니라

33:18 모세가 가로되 원컨대 주의 영광을 내게 보이소서

33:19 여호와께서 가라사대 내가 나의 모든 선한 형상을 네 앞으로 지나게 하고 여호와와 이름의 네 앞에 반포하리라 나는 은혜 줄 자에게 은혜를 주고 긍휼히 여길 자에게 긍휼을 베푸느니라

33:20 또 가라사대 네가 내 얼굴을 보지 못하리니 나를 보고 살 자가 없음이니라

33:21 여호와께서 가라사대 보라 내 곁에 한 곳이 있으니 너는 그 반석위에 섰으라

33:22 내 영광이 지날 때에 내가 너를 반석 틈에 두고 내가 지나도록 내 손으로 너를 덮었다가

33:12 And Moses said unto the LORD, See, thou sayest unto me, Bring up this people: and thou hast not let me know whom thou wilt send with me. Yet thou hast said, I know thee by name, and thou hast also found grace in my sight.

33:13 Now therefore, I pray thee, if I have found grace in thy sight, shew me now thy way, that I may find grace in thy sight: and consider that this nation is thy people.

33:14 And he said, My presence shall go with thee, and I will give thee rest.

33:15 And he said unto him, If thy presence go not with me, carry us not up hence.

33:16 For wherein shall it be known here that I and thy people have found grace in thy sight? is it not in that thou goest with us? so shall we be separated, I and thy people, from all the people that are upon the face of the earth.

33:17 And the LORD said unto Moses, I will do this thing also that thou hast spoken: for thou hast found grace in my sight, and I know thee by name.

33:18 And he said, I beseech thee, shew me thy glory.

33:19 And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the LORD before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.

33:20 And he said, Thou canst not see my face: for there shall no man see me, and live.

33:21 And the LORD said, Behold, there is a place by me, and thou shalt stand upon a rock:

33:22 And it shall come to pass, while my glory passeth by, that I will put thee in a cleft of the rock, and will cover thee with my hand while I pass by:



33:23 然后我要将我的手收回，你就得见我的背，却不得见我的面。

**34:1** 耶和华吩咐摩西说，你要凿出两块石版，和先前你摔碎的那版一样，其上的字我要写在这版上。

34:2 明日早晨，你要预备好了，上西奈山，在山顶上站在我面前。

34:3 谁也不可和你一同上去，遍山都不可有人，在山根也不可叫羊群牛群吃草。

34:4 摩西就凿出两块石版，和先前的一样。清晨起来，照耶和华所吩咐的上西奈山去，手里拿着两块石版。

34:5 耶和华在云中降临，和摩西一同站在那里，宣告耶和华的名。

34:6 耶和华在他面前宣告说，耶和华，耶和华，是有怜悯有恩典的神，不轻易发怒，并有丰盛的慈爱和诚实。

34:7 为千万人存留慈爱，赦免罪孽，过犯，和罪恶，万不以有罪的为无罪，必追讨他的罪，自父及子，直到三，四代。

34:8 摩西急忙伏地下拜，

34:9 说，主阿，我若在你眼前蒙恩，求你在我们中间同行，因为这是硬着颈项的百姓。又求你赦免我们的罪孽和罪恶，以我们为你的产业。

33:23 손을 거두리니 네가 내 등을 볼 것이요 얼굴은 보지 못 하리라

**34:1** 여호와께서 모세에게 이르시되 너는 돌판 둘을 처음 것과 같이 깎아 만들라 네가 깨뜨린바 처음 것과 같이 깎아 만들라 네가 깨뜨린바 처음 판에 있던 말을 내가 그 판에 쓰리니

34:2 아침 전에 예비하고 아침에 시내산에 올라와 산꼭대기에서 내게 보이되

34:3 아무도 너와 함께 오르지 말며 온 산에 인적을 금하고 양과 소도산 앞에서 먹지 못하게 하라

34:4 모세가 돌판 둘을 처음 것과 같이 깎아 만들고 아침에 일찍이 일어나 그 두 돌판을 손에 들고 여호와의 명대로 시내산에 올라가니

34:5 여호와께서 구름 가운데 강림하사 그와 함께 거기 서서 여호와의 이름을 만포하실새

34:6 여호와께서 그의 앞으로 지나시며 만포하시되 여호와로라 여호와로라 자비롭고 은혜롭고 노하기를 더디하고 인자와 진실이 많은 하나님이라

34:7 인자를 천대까지 베풀며 악과 과실과 죄를 용서하나 형벌 받을 자는 결단코 면죄하지 않고 아버지의 악을 자여손 삼사대까지 보응하리라

34:8 모세가 급히 땅에 엎드리어 경배하며

34:9 가로되 주여 내가 주께 은총을 입었거든 원컨대 주는 우리 중에서 행하옵소서 이는 목이 곧은 백성이니이다 우리의 악과 죄를 사하시고 우리에게 주의 기업을 삼옵소서

33:23 And I will take away mine hand, and thou shalt see my back parts: but my face shall not be seen.

**34:1** And the LORD said unto Moses, Hew thee two tables of stone like unto the first: and I will write upon these tables the words that were in the first tables, which thou brakest.

34:2 And be ready in the morning, and come up in the morning unto mount Sinai, and present thyself there to me in the top of the mount.

34:3 And no man shall come up with thee, neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount.

34:4 And he hewed two tables of stone like unto the first; and Moses rose up early in the morning, and went up unto mount Sinai, as the LORD had commanded him, and took in his hand the two tables of stone.

34:5 And the LORD descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of the LORD.

34:6 And the LORD passed by before him, and proclaimed, The LORD, The LORD God, merciful and gracious, longsuffering, and abundant in goodness and truth,

34:7 Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, unto the third and to the fourth generation.

34:8 And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped.

34:9 And he said, If now I have found grace in thy sight, O LORD, let my LORD, I pray thee, go among us; for it is a stiffnecked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for thine inheritance.

34:10 耶和華說，我要立約，要在百姓面前行奇妙的事，是在遍地万国中所未曾行的。在你四围的外邦人就要看見耶和華的作為，因我向你所行的是可畏懼的事。

34:11 我今天所吩咐你的，你要謹守。我要從你面前擲出亞摩利人，迦南人，赫人，比利洗人，希未人，耶布斯人。

34:12 你要謹慎，不可與你所去那地的居民立約，恐怕成為你們中間的網羅，

34:13 却要拆毀他們的祭壇，打碎他們的柱像，砍下他們的木偶。

34:14 不可敬拜別神，因為耶和華是忌邪的神，名為忌邪蛇。

34:15 只怕你與那地的居民立約，百姓隨從他們的神，就行邪淫，祭祀他們的神，有人叫你，你便吃他的祭物，

34:16 又為你的兒子娶他們的女兒為妻，他們的女兒隨從他們的神，就行邪淫，使你的兒子也隨從他們的神行邪淫。

34:17 不可為自己鑄造神像。

34:18 你要守除酵節，照我所吩咐你的，在亞筆月內所定的日期吃無酵餅七天，因為你是這亞筆月內出了埃及。

34:19 凡頭生的都是我的，一切牲畜頭生的，無論是牛是羊，公的都是我的。

34:10 여호와께서 가라사대 보라 내가 언약을 세우나니 곧 내가 아직 온 땅 아무 국민에게도 행치 아니한 이적을 너희 전 체 백성 앞에 행할 것이라 너의 머무는 나라 백성이 다 여호와의 소위를 보리니 내가 너를 위하여 행할 일이 두려운 것임이니라

34:11 너는 내가 오늘 네게 명하는 것을 삼가 지키라 보라 내가 네 앞에서 아모리 사람과 가나안 사람과 헷 사람과 브리스 사람과 히위 사람과 여부스 사람을 쫓아내리니

34:12 너는 스스로 삼가 내가 들어가는 땅의 거민과 언약을 세우지 말라 그들이 너희 중에 울무가 될까 하노라

34:13 너희는 도리어 그들의 단들을 헐고 그들의 주상을 깨뜨리고 그들의 아세라 상을 찍을지이다

34:14 너는 다른 신에게 절하지 말라 여호와와는 질투라 이름하는 질투의 하나님임이니라

34:15 너는 삼가 그 땅의 거민과 언약을 세우지 말지니 이는 그들이 모든 신을 음란히 섬기며 그 신들에게 희생을 드리고 너를 청하면 내가 그 희생을 먹을까 함이며

34:16 또 네가 그들의 딸들로 네 아들들의 아내를 삼음으로 그들의 딸들이 그 신들을 음란히 섬기며 네 아들들로 그들의 신들을 음란히 섬기게 할까 함이니라

34:17 너는 신상들을 부어 만들지 말지니라

34:18 너는 무교절을 지키되 내가 네게 명한대로 아빍월 그 기한에 칠일 동안 무교병을 먹으라 이는 네가 아빍월에 애굽에서 나왔음이니라

34:19 무릇 초태생은 다 내 것이며 무릇 네 가축의 수컷 처음 난 우양도 다 그러하며

34:10 And he said, Behold, I make a covenant: before all thy people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation: and all the people among which thou art shall see the work of the LORD: for it is a terrible thing that I will do with thee.

34:11 Observe thou that which I command thee this day: behold, I drive out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

34:12 Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee:

34:13 But ye shall destroy their altars, break their images, and cut down their groves:

34:14 For thou shalt worship no other god: for the LORD, whose name is Jealous, is a jealous God:

34:15 Lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, and they go a whoring after their gods, and do sacrifice unto their gods, and one call thee, and thou eat of his sacrifice;

34:16 And thou take of their daughters unto thy sons, and their daughters go a whoring after their gods, and make thy sons go a whoring after their gods.

34:17 Thou shalt make thee no molten gods.

34:18 The feast of unleavened bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, in the time of the month Abib: for in the month Abib thou camest out from Egypt.

34:19 All that openeth the matrix is mine; and every firstling among thy cattle, whether ox or sheep, that is male.

34:20 头生的驴要用羊羔代赎，若不代赎就要打折它的颈项。凡头生的儿子都要赎出来。谁也不可空手朝见我。

34:21 你六日要作工，第七日要安息，虽在耕种收割的时候也要安息。

34:22 在收割初熟麦子的时候要守七七节，又在年底要守收藏节。

34:23 你们一切男丁要一年三次朝见主耶和華以色列的神。

34:24 我要从你面前赶出外邦人，扩张你的境界。你一年三次上去朝见耶和華你神的时候，必没有人羡慕你的地土。

34:25 你不可将我祭物的血和有酵的饼一同献上。逾越节的祭物也不可留到早晨。

34:26 地里首先初熟之物要送到耶和華你神的殿。不可用山羊羔母的奶煮山羊羔。

34:27 耶和華吩咐摩西说，你要将这些话写上，因为我是按这话与你和以色列人立约。

34:28 摩西在耶和華那里四十昼夜，也不吃饭也不喝水。耶和華将这约的话，就是十条诫，写在两块版上。

34:29 摩西手里拿着两块法版下西奈山的时候，不知道自己的面皮因耶和華和他说话就发了光。

34:30 亚伦和以色列众人看见摩西的面皮发光就怕挨近他。

34:20 나귀의 첫새끼는 어린 양으로 대속할 것이요 그렇게 아니 하려면 그 목을 꺾을 것이며 네 아들 중 장자는 다 대속할지며 빈 손으로 내 얼굴을 보지 말지니라

34:21 너는 엿새동안 일하고 제 칠일에는 쉼이니 밭 갈 때에나 거둘 때에도 쉼이며

34:22 칠칠절 곧 맥추의 초실절을 지키고 가을에는 수확절을 지키라

34:23 너희 모든 남자는 매년 세 번씩 주 여호와 이스라엘의 하나님 앞에 보일지라

34:24 내가 열방을 네 앞에서 쫓아내고 네 지경을 넓히리니 내가 매년 세번씩 여호와 너희 하나님께 보이러 올 때에 아무 사람도 네 땅을 탐내어 엿보지 못하리라

34:25 너는 내 희생의 피를 유교병과 함께 드리지 말며 유월절 희생을 아침까지 두지 말지며

34:26 너의 토지소산의 처음 익은 것을 가져다가 너의 하나님 여호와의 전에 드릴지며 너는 염소 새끼를 그 어미의 젖으로 삼지 말지니라

34:27 여호와께서 모세에게 이르시되 너는 이 말들을 기록하라 내가 이말들의 뜻대로 너와 이스라엘과 언약을 세웠음이니라 하시니라

34:28 모세가 여호와와함께 사십 일 사십야를 거기 있으면서 떡도 먹지 아니하였고 물도 마시지 아니하였으며 여호와께서는 언약의 말씀 곧 십계를 그 판들에 기록하셨더라

34:29 모세가 그 증거의 두 판을 자기 손에 들고 시내산에서 내려오니 그 산에서 내려올 때에 모세는 자기가 여호와와 말씀하였음을 인하여 얼굴 꺼풀에 광채가 나타나 깨닫지 못하였더라

34:30 아론과 온 이스라엘 자손이 모세를 볼 때에 모세의 얼굴 꺼풀에 광채 남을 보고 그에게 가까이 하기를 두려워하더라

34:20 But the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb: and if thou redeem him not, then shalt thou break his neck. All the firstborn of thy sons thou shalt redeem. And none shall appear before me empty.

34:21 Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest: in earing time and in harvest thou shalt rest.

34:22 And thou shalt observe the feast of weeks, of the firstfruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the year's end.

34:23 Thrice in the year shall all your menchildren appear before the LORD God, the God of Israel.

34:24 For I will cast out the nations before thee, and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land, when thou shalt go up to appear before the LORD thy God thrice in the year.

34:25 Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leaven; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left unto the morning.

34:26 The first of the firstfruits of thy land thou shalt bring unto the house of the LORD thy God. Thou shalt not seethe a kid in his mother's milk.

34:27 And the LORD said unto Moses, Write thou these words: for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel.

34:28 And he was there with the LORD forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the ten commandments.

34:29 And it came to pass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses wist not that the skin of his face shone while he talked with him.

34:30 And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come nigh him.

34:31 摩西叫他们来，于是亚伦和会众的官长都到他那里去，摩西就与他们说话。

34:32 随后以色列众人都近前来，他就把耶和华在西奈山与他所说的一切话都吩咐他们。

34:33 摩西与他们说完了话就用帕子蒙上脸。

34:34 但摩西进到耶和华面前与他说话就揭去帕子，及至出来的时候便将耶和华所吩咐的告诉以色列人。

34:35 以色列人看见摩西的面皮发光。摩西又用帕子蒙上脸，等到他进去与耶和华说话，就揭去帕子。

**35:1** 摩西招聚以色列全会众，对他们说，这是耶和华所吩咐的话，叫你们照着行，

35:2 六日要作工，第七日乃为圣日，当向耶和华守为安息圣日。凡这日之内作工的，必把他治死。

35:3 当安息日，不可在你们一切的住处生火。

35:4 摩西对以色列全会众说，耶和华所吩咐的是这样，

35:5 你们中间要拿礼物献给耶和华，凡乐意献的可以拿耶和华的礼物来，就是金，银，铜，

35:6 蓝色，紫色，朱红色线，细麻，山羊毛，

35:7 染红的公羊皮，海狗皮，皂荚木，

34:31 모세가 그들을 부르니 이룬과 회중의 모든 어른이 모세에게로 오고 모세가 그들과 말하니

34:32 그 후에야 온 이스라엘 자손이 가까이 오는지라 모세가 여호와께서 시내산에서 자기에게 이르신 말씀을 다 그들에게 명하고

34:33 그들에게 말하기를 마치고 수건으로 자기 얼굴을 가리웠더라

34:34 그러나 모세가 여호와 앞에 들어가서 함께 말씀할 때에는 나오기까지 수건을 벗고 있다가 나와서는 그 명하신 일을 이스라엘 자손에게 고하며

34:35 이스라엘 자손이 모세의 얼굴의 광채를 보는 고로 모세가 여호와께 말씀하러 들어가기까지 다시 수건으로 자기 얼굴을 가리웠더라

**35:1** 모세가 이스라엘의 온 회중을 모으고 그들에게 이르되 여호와께서 너희에게 명하시 행하게 하신 말씀이 이러하니라

35:2 엿새 동안은 일하고 제 칠일은 너희에게 성일이니 여호와께 특별한 안식일이라 무릇 이날에 일하는 자를 죽일지니

35:3 안식일에는 너희의 모든 처소에서 불도 피우지 말지니라

35:4 모세가 이스라엘 자손의 온 회중에게 고하여 가로되 여호와와 명하신 일이 이러하니라 이르시기를

35:5 너희의 소유 중에서 너희는 여호와께 드릴 것을 취하되 무릇 마음에 원하는 자는 그것을 가져다가 여호와께 드릴지니 곧 금과 은과 놋과

35:6 청색 자색 홍색실과 가는 베실과 염소털과

35:7 붉은 물 들인 수양의 가죽과 해달의 가죽과 조각목과

34:31 And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him; and Moses talked with them.

34:32 And afterward all the children of Israel came nigh: and he gave them in commandment all that the LORD had spoken with him in mount Sinai.

34:33 And till Moses had done speaking with them, he put a vail on his face.

34:34 But when Moses went in before the LORD to speak with him, he took the vail off, until he came out. And he came out, and spake unto the children of Israel that which he was commanded.

34:35 And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone: and Moses put the vail upon his face again, until he went in to speak with him.

**35:1** And Moses gathered all the congregation of the children of Israel together, and said unto them, These are the words which the LORD hath commanded, that ye should do them.

35:2 Six days shall work be done, but on the seventh day there shall be to you an holy day, a sabbath of rest to the LORD: whosoever doeth work therein shall be put to death.

35:3 Ye shall kindle no fire throughout your habitations upon the sabbath day.

35:4 And Moses spake unto all the congregation of the children of Israel, saying, This is the thing which the LORD commanded, saying,

35:5 Take ye from among you an offering unto the LORD: whosoever is of a willing heart, let him bring it, an offering of the LORD: gold, and silver, and brass,

35:6 And blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair,

35:7 And rams' skins dyed red, and badgers' skins, and shittim wood,

35:8 点灯的油，并作膏油和香的香料，

35:9 红玛瑙与别样的宝石，可以镶嵌在以弗得和胸牌上。

35:10 你们中间凡心里有智慧的都要来作耶和华一切所吩咐的，

35:11 就是帐幕和帐幕的罩棚，并帐幕的盖，钩子，板，门，柱子，带卯的座，

35:12 柜和柜的杠，施恩座和遮掩柜的幔子，

35:13 桌子和桌子的杠与桌子的一切器具，并陈设饼，

35:14 灯台和灯台的器具，灯盏并点灯的油，

35:15 香坛和坛的杠，膏油和馨香的香料，并帐幕门口的帘子，

35:16 燔祭坛和坛的铜网，坛的杠并坛的一切器具，洗濯盆和盆座，

35:17 院子的帷子和帷子的柱子，带卯的座和院子的门帘，

35:18 帐幕的橛子并院子的橛子，和这两处的绳子，

35:19 精工作的礼服和祭司亚伦并他儿子在圣所用以供祭司职分的圣衣。

35:20 以色列全会众从摩西面前退去。

35:21 凡心里受感和甘心乐意的都拿耶和华的礼物来，用以作会幕和其中一切的使用，又用以作圣衣。

35:8 등유와 및 관유에 드는 향품과 분향할 향을 만드는 향품과

35:9 호마노며 에봇과 흉패에 물릴 보석이니라

35:10 무릇 너희 중 마음이 지혜로운 자는 와서 여호와와 명하신 것을 다 만들지니

35:11 곧 성막과 그 막과 그 덮개와 그 갈고리와 그 널판과 그 띠와 그 기둥과 그 받침과

35:12 증거궤와 그 채와 속죄소와 그 가리는 장과

35:13 상과 그 채와 그 모든 기구와 진설병과

35:14 불 켜는 등대와 그 기구와 그 등잔과 등유와

35:15 분향단과 그 채와 관유와 분향할 향품과 성막문의 장과

35:16 번제단과 그 놋 그물과 그 채와 그 모든 기구와 물두멍과 그 받침과

35:17 뜰의 포장과 그 기둥과 그 받침과 뜰문의 장과

35:18 장막 말뚝과 뜰의 포장 말뚝과 그 줄과

35:19 성소에서 섬기기 위하여 공교히 만든 옷 곧 제사 직분을 행할 때에 입는 제사장 아론의 거룩한 옷과 그 아들들의 옷이니라

35:20 이스라엘 자손의 온 회중이 모세 앞에서 물러갔더니

35:21 무릇 마음이 감동된 자와 무릇 자원하는 자가 와서 성막을 짓기 위하여 그 속에서 쓸 모든 것을 위하여, 거룩한 옷을 위하여 예물을 가져 여호와께 드렸으니

35:8 And oil for the light, and spices for anointing oil, and for the sweet incense,

35:9 And onyx stones, and stones to be set for the ephod, and for the breastplate.

35:10 And every wise hearted among you shall come, and make all that the LORD hath commanded;

35:11 The tabernacle, his tent, and his covering, his taches, and his boards, his bars, his pillars, and his sockets,

35:12 The ark, and the staves thereof, with the mercy seat, and the vail of the covering,

35:13 The table, and his staves, and all his vessels, and the shewbread,

35:14 The candlestick also for the light, and his furniture, and his lamps, with the oil for the light,

35:15 And the incense altar, and his staves, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the door at the entering in of the tabernacle,

35:16 The altar of burnt offering, with his brassen grate, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

35:17 The hangings of the court, his pillars, and their sockets, and the hanging for the door of the court,

35:18 The pins of the tabernacle, and the pins of the court, and their cords,

35:19 The cloths of service, to do service in the holy place, the holy garments for Aaron the priest, and the garments of his sons, to minister in the priest's office.

35:20 And all the congregation of the children of Israel departed from the presence of Moses.

35:21 And they came, every one whose heart stirred him up, and every one whom his spirit made willing, and they brought the LORD's offering to the work of the tabernacle of the congregation, and for all his service, and for the holy garments.



35:22 凡心里乐意献礼物的，连男带女，各将金器，就是胸前呻，耳环（或作鼻环），打印的戒指，和手钏带来献给耶和華。

35:23 凡有蓝色，紫色，朱红色线，细麻，山羊毛，染红的公羊皮，海狗皮的，都拿来，

35:24 凡献银子和铜给耶和華為礼物的都拿了来，凡有皂莢木可作什么使用的也拿了来。

35:25 凡心中有智慧的妇女亲手纺线，把所纺的蓝色，紫色，朱红色线，和细麻都拿了来。

35:26 凡有智慧，心里受感的妇女就纺山羊毛。

35:27 众官长把红玛瑙和别样的宝石，可以镶嵌在以弗得与胸牌上的，都拿了来，

35:28 又拿香料作香，拿油点灯，作膏油。

35:29 以色列人，无论男女，凡甘心乐意献礼物给耶和華的，都将礼物拿来，作耶和華藉摩西所吩咐的一切工。

35:30 摩西对以色列人说，犹太支派中，户珥的孙子，乌利的儿子比撒列，耶和華已经题他的名召他，

35:31 又以神的灵充满了他，使他有智慧，聪明，知识，能作各样的工，

35:32 能想出巧工，用金，银，铜制造各物，

35:22 곧 마음에 원하는 남녀가 와서 가슴 편과 귀고리와 가락지와 목저리와 여러가지 금품을 가져 왔으니 사람마다 여호와께 금 예물을 드렸으며

35:23 무릇 청색 자색 홍색실과 가는 베실과 염소털과 붉은 물 들인 수양의 가죽과 해달의 가죽이 있는 자도 가져 왔으며

35:24 무릇 은과 놋으로 예물을 삼는 자는 가져다가 여호와께 드렸으며 무릇 섬기는 일에 소용되는 조각목이 있는 자는 가져 왔으며

35:25 마음이 슬기로운 모든 여인은 손수 실을 낚고 그 낚은 청색 자색 홍색실과 가는 베실을 가져 왔으며

35:26 마음에 감동을 받아 슬기로운 모든 여인은 염소털로 실을 낚았으며

35:27 모든 족장은 호미노와 밋에봇과 흉패에 물릴 보석을 가져 왔으며

35:28 등불과 관유와 분향할 향에 소용되는 기름과 향품을 가져 왔으니

35:29 마음에 원하는 이스라엘 자손의 남녀마다 여호와께서 모세의 손을 빙자하여 명하신 모든 것을 만들기 위하여 물품을 가져다가 여호와께 즐거이 드림이 이러하였더라

35:30 모세가 이스라엘 자손에게 이르되 볼지어다 여호와께서 유다 지파 훌의 손자요 우리의 아들인 브사렐을 지명하여 부르시고

35:31 하나님의 신을 그에게 충만케 하여 지혜와 총명과 지식으로 여러가지 일을 하게 하시되

35:32 공교한 일을 연구하여 금과 은과 놋으로 일하게 하시며

35:22 And they came, both men and women, as many as were willing hearted, and brought bracelets, and earrings, and rings, and tablets, all jewels of gold: and every man that offered offered an offering of gold unto the LORD.

35:23 And every man, with whom was found blue, and purple, and scarlet, and fine linen, and goats' hair, and red skins of rams, and badgers' skins, brought them.

35:24 Every one that did offer an offering of silver and brass brought the LORD's offering: and every man, with whom was found shittim wood for any work of the service, brought it.

35:25 And all the women that were wise hearted did spin with their hands, and brought that which they had spun, both of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine linen.

35:26 And all the women whose heart stirred them up in wisdom spun goats' hair.

35:27 And the rulers brought onyx stones, and stones to be set, for the ephod, and for the breastplate;

35:28 And spice, and oil for the light, and for the anointing oil, and for the sweet incense.

35:29 The children of Israel brought a willing offering unto the LORD, every man and woman, whose heart made them willing to bring for all manner of work, which the LORD had commanded to be made by the hand of Moses.

35:30 And Moses said unto the children of Israel, See, the LORD hath called by name Bezaleel the son of Uri, the son of Hur, of the tribe of Judah;

35:31 And he hath filled him with the spirit of God, in wisdom, in understanding, and in knowledge, and in all manner of workmanship;

35:32 And to devise curious works, to work in gold, and in silver, and in brass,

35:33 又能刻宝石，可以镶嵌，能雕刻木头，能作各样的巧工。

35:34 耶和華又使他，和但支派中亚希撒抹的儿子亚何利亚伯，心里灵明，能教导人。

35:35 耶和華使他们的心满有智慧，能作各样的工，无论是雕刻的工，巧匠的工，用蓝色，紫色，朱红色线，和细麻，绣花，并机匠的工，他们都能作，也能想出奇巧的工。

36:1 比撒列和亚何利亚伯，并一切心里有智慧的，就是蒙耶和華赐智慧聪明，叫他知作圣所各样使用之工的，都要照耶和華所吩咐的作工。

36:2 凡耶和華赐他心里有智慧，而且受感前来作这工的，摩西把他们和比撒列并亚何利亚伯一同召来。

36:3 这些人就从摩西收了以色列人为作圣所并圣所使用之工所拿来的礼物。百姓每早晨还把甘心献的礼物拿来。

36:4 凡作圣所一切工的智慧人各都离开他所作的工，

36:5 来对摩西说，百姓为爷和華吩咐使用之工所拿来的，富富有餘。

36:6 摩西传命，他们就在全营中宣告说，无论男女，不必再为圣所拿什么礼物来。这样才拦住百姓不再拿礼物来。

36:7 因为他们所有的材料够作一切当作的物，而且有餘。

35:33 보석을 깎아 물리며 나무를 새기는 여러가지 공교한 일을 하게 하였고

35:34 또 그와 단 지파 아히사막의 아들 오홀리압을 감동시키사 가르치게 하시며

35:35 지혜로운 마음을 그들에게 충만하게 하사 여러가지 일을 하게 하시되 조각하는 일과 공교로운 일과 청색 자색 홍색 실과 가는 베 실로 수 놓은 일과 짜는 일과 그 외에 여러가지 일을 하게 하시고 공교로운 일을 연구하게 하셨나니

36:1 브사렐과 오홀리압과 및 마음이 지혜로운 사람 곧 여호와께서 지혜와 통명을 부으사 성소에 쓸 모든 일을 할 줄 알게 하심을 입은 자들은 여호와와의 무릇 명하신 대로 할 것이니라

36:2 모세가 브사렐과 오홀리압과 및 마음이 지혜로운 사람 곧 그 마음에 여호와께서 지혜를 얻고 와서 그 일을 하려고 마음에 원하는 모든 자를 부르매

36:3 그들이 이스라엘 자손의 성소의 모든 것을 만들기 위하여 가져 온 예물을 모세에게서 받으니라 그러나 백성이 아침마다 자원하는 예물을 연하여 가져 오는 고로

36:4 성소의 모든 일을 하는 지혜로운 자들이 각기 하는 일을 정지하고 와서

36:5 모세에게 고하여 가로되 백성이 너무 많이 가져 오므로 여호와와의 명하신 일에 쓰기에 남음이 있나이다

36:6 모세가 명을 내리매 그들이 진중에 공포하여 가로되 무론 남너지고 성소에 드릴 예물을 다시 만들지 말라 하매 백성이 가져오기를 정지하니

36:7 있는 재료가 모든 일을 하기에 넉넉하여 남음이 있더라

35:33 And in the cutting of stones, to set them, and in carving of wood, to make any manner of cunning work.

35:34 And he hath put in his heart that he may teach, both he, and Aholiab, the son of Ahisamach, of the tribe of Dan.

35:35 Then hath he filled with wisdom of heart, to work all manner of work, of the engraver, and of the cunning workman, and of the embroiderer, in blue, and in purple, in scarlet, and in fine linen, and of the weaver, even of them that do any work, and of those that devise cunning work.

36:1 Then wrought Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whom the LORD put wisdom and understanding to know how to work all manner of work for the service of the sanctuary, according to all that the LORD had commanded.

36:2 And Moses called Bezaleel and Aholiab, and every wise hearted man, in whose heart the LORD had put wisdom, even every one whose heart stirred him up to come unto the work to do it:

36:3 And they received of Moses all the offering, which the children of Israel had brought for the work of the service of the sanctuary, to make it withal. And they brought yet unto him free offerings every morning.

36:4 And all the wise men, that wrought all the work of the sanctuary, came every man from his work which they made;

36:5 And they spake unto Moses, saying, The people bring much more than enough for the service of the work, which the LORD commanded to make.

36:6 And Moses gave commandment, and they caused it to be proclaimed throughout the camp, saying, Let neither man nor woman make any more work for the offering of the sanctuary. So the people were restrained from bringing.

36:7 For the stuff they had was sufficient for all the work to make it, and too much.

36:8 他们中间，凡心里有智慧作工的，用十幅幔子作帐幕。这幔子是比撒列用捻的细麻和蓝色，紫色，朱红色线制造的，并用巧匠的手工绣上基路伯。

36:9 每幅幔子长二十八肘，宽四肘，都是一样的尺寸。

36:10 他使这五幅幔子幅幅相连，又使那五幅幔子幅幅相连，

36:11 在这相连的幔子末幅边上作蓝色的钮扣，在那相连的幔子末幅边上也照样作，

36:12 在这相连的幔子上作五十个钮扣，在那相连的幔子上也作五十个钮扣，都是两两相对，

36:13 又作五十个金钩，使幔子相连。这才成了一个帐幕。

36:14 他用山羊毛织十一幅幔子，作为帐幕以上的罩棚。

36:15 每幅幔子长三十肘，宽四肘，十一幅幔子都是一样的尺寸。

36:16 他把五幅幔子连成一幅，又把六幅幔子连成一幅，

36:17 在这相连的幔子末幅边上作五十个钮扣，在那相连的幔子末幅边上也作五十个钮扣，

36:18 又作五十个铜钩，使罩棚连成一个，

36:19 并用染红的公羊皮作罩棚的盖，再用海狗皮作一层罩棚上的顶盖。

36:20 他用皂荚木作帐幕的竖板。

36:21 每块长十肘，宽一肘半，

36:8 일하는 사람 중에 마음이 지혜로운 모든 사람이 열 폭 양장으로 성막을 지었으니 곧 가늘게 뜬 베실과 청색 자색 홍색 실로 그룹들을 무늬 놓아 짜서 지은 것이라

36:9 매폭의 장은 이십 팔 규빗, 광은 사 규빗으로 각 폭의 장단을 같게 하여

36:10 그 다섯 폭을 서로 연합하며 또 그 다섯 폭을 서로 연합하고

36:11 연락할 말폭 가에 청색 고를 만들며 다른 연락할 말폭 가에도 고를 만들되

36:12 그 연락할 한 폭에 고 오십을 달고 다른 연락할 한 폭의 가에도 고 오십을 달아 그 고들이 서로 대하게 하고

36:13 금 갈고리 오십을 만들어 그 갈고리로 두 양장을 연합하여 한 막을 이루었더라

36:14 그 성막을 덮는 막 곧 양장을 염소털로 만들되 십 일폭을 만들었으니

36:15 각 폭의 장은 삼십 규빗, 광은 사 규빗으로 십 일폭의 장단을 같게 하여

36:16 그 양장 다섯 폭을 서로 연합하며 또 여섯 폭을 서로 연합하고

36:17 양장을 연락할 말폭 가에 도고 오십을 달며 다른 연락할 말폭 가에도 고 오십을 달고

36:18 놋 갈고리 오십을 만들어 그 양장을 연합하여 한 막이 되게 하고

36:19 붉은 물 들인 수양의 가죽으로 막의 덮개를 만들고 해달의 가죽으로 그 옷덮개를 만들었더라

36:20 그가 또 조각목으로 성막에 세울 널판들을 만들었으니

36:21 각 판의 장은 십 규빗, 광은 일 규빗 반이며

36:8 And every wise hearted man among them that wrought the work of the tabernacle made ten curtains of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet: with cherubims of cunning work made he them.

36:9 The length of one curtain was twenty and eight cubits, and the breadth of one curtain four cubits: the curtains were all of one size.

36:10 And he coupled the five curtains one unto another: and the other five curtains he coupled one unto another.

36:11 And he made loops of blue on the edge of one curtain from the selvedge in the coupling: likewise he made in the uttermost side of another curtain, in the coupling of the second.

36:12 Fifty loops made he in one curtain, and fifty loops made he in the edge of the curtain which was in the coupling of the second: the loops held one curtain to another.

36:13 And he made fifty taches of gold, and coupled the curtains one unto another with the taches: so it became one tabernacle.

36:14 And he made curtains of goats' hair for the tent over the tabernacle: eleven curtains he made them.

36:15 The length of one curtain was thirty cubits, and four cubits was the breadth of one curtain: the eleven curtains were of one size.

36:16 And he coupled five curtains by themselves, and six curtains by themselves.

36:17 And he made fifty loops upon the uttermost edge of the curtain in the coupling, and fifty loops made he upon the edge of the curtain which coupleth the second.

36:18 And he made fifty taches of brass to couple the tent together, that it might be one.

36:19 And he made a covering for the tent of rams' skins dyed red, and a covering of badgers' skins above that.

36:20 And he made boards for the tabernacle of shittim wood, standing up.

36:21 The length of a board was ten cubits, and the breadth of a board one cubit and a half.

36:22 每块有两樯相对。帐幕一切的板都是这样作。

36:23 帐幕的南面作板二十块。

36:24 在这二十块板底下又作四十个带卯的银座，两卯接这块板上的两樯，两卯接那块板上的两樯。

36:25 帐幕的第二面，就是北面，也作板二十块

36:26 和带卯的银座四十个，这板底下有两卯，那板底下也有两卯。

36:27 帐幕的后面，就是西面，作板六块。

36:28 帐幕后面的拐角作板两块。

36:29 板的下半截是双的，上半截是整的，直到第一个环子，在帐幕的两个拐角上都是这样作。

36:30 有八块板和十六个带卯的银座，每块板底下有两卯。

36:31 他用皂莢木作闌，为帐幕这面的板作五闌，

36:32 为帐幕那面的板作五闌，又为帐幕后面的板作五闌，

36:33 使板腰间的中闌从这一头通到那一头。

36:34 用金子将板包裹，又作板上的金环套闌，闌也用金子包裹。

36:35 他用蓝色，紫色，朱红色线，和捻的细麻织幔子，以巧匠的手工绣上基路伯。

36:22 각 판에 두 축이 있어 서로 연하게 하였으니 성막의 모든 판이 그러하며

36:23 성막을 위하여 널판을 만들었으니 남으로는 남편에 널판이 이십이라

36:24 그 이십 널판 밑에 은반침 사십을 만들었으니 곧 이 널판 밑에도 두 반침이 그 두 축을 받게 하였으며

36:25 성막 다른 편 곧 북편을 위하여도 널판 이십을 만들고

36:26 또 은반침 사십을 만들었으니 곧 이 판 밑에도 두 반침

이요 저 판 밑에도 두 반침이며

36:27 장막 뒤 곧 서편을 위하여는 널판 여섯을 만들었고

36:28 장막 뒤 두 모퉁이 편을 위하여는 널판 둘을 만들되

36:29 아래서부터 위까지 각기 두 겹 두께로 하여 윗고리에 이르게 하고 두 모퉁이 편을 다 그리하며

36:30 그 널판은 여덟이요 그 반침은 은반침 열 여섯이라 각 널판 밑에 들썩이었더라

36:31 그가 또 조각목으로 띠를 만들었으니 곧 성막 이편 널판을 위하여 다섯이요

36:32 성막 저편 널판을 위하여 다섯이요 성막 뒤 곧 서편 널판을 위하여 다섯이며

36:33 그 중간 띠를 만들되 널판 중간 이 끝에서 저 끝에 띠치게 하였으며

36:34 그 널판들을 금으로 싸고 그 널판에 띠를 꿰 금고리를 만들고 그 띠도 금으로 뒀더라

36:35 그가 또 청색 자색 홍색 실과 가늘게 꼰 베실로 장을 짜고 그 위에 그룹들을 공교히 수 놓고

36:22 One board had two tenons, equally distant one from another: thus did he make for all the boards of the tabernacle.

36:23 And he made boards for the tabernacle; twenty boards for the south side southward:

36:24 And forty sockets of silver he made under the twenty boards; two sockets under one board for his two tenons, and two sockets under another board for his two tenons.

36:25 And for the other side of the tabernacle, which is toward the north corner, he made twenty boards,

36:26 And their forty sockets of silver; two sockets under one board, and two sockets under another board.

36:27 And for the sides of the tabernacle westward he made six boards.

36:28 And two boards made he for the corners of the tabernacle in the two sides.

36:29 And they were coupled beneath, and coupled together at the head thereof, to one ring: thus he did to both of them in both the corners.

36:30 And there were eight boards; and their sockets were sixteen sockets of silver, under every board two sockets.

36:31 And he made bars of shittim wood; five for the boards of the one side of the tabernacle,

36:32 And five bars for the boards of the other side of the tabernacle, and five bars for the boards of the tabernacle for the sides westward.

36:33 And he made the middle bar to shoot through the boards from the one end to the other.

36:34 And he overlaid the boards with gold, and made their rings of gold to be places for the bars, and overlaid the bars with gold.

36:35 And he made a vail of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen: with cherubims made he it of cunning work.

36:36 为幔子作四根皂莢木柱子，用金包裹，柱子上有金钩，又为柱子铸了四个带卯的银座。

36:37 拿蓝色，紫色，朱红色线，和捻的细麻，用绣花的手工织帐幕的门帘，

36:38 又为帘子作五根柱子和柱子上的钩子，用金子把柱顶和柱子上的杆子包裹。柱子有五个带卯的座，是铜的。

**37:1** 比撒列用皂莢木作柜，长二肘半，宽一肘半，高一肘半。

37:2 里外包上精金，四围镶上金牙边，

37:3 又铸四个金环，安在柜的四脚上，这边两环，那边两环。

37:4 用皂莢木作两根杠，用金包裹。

37:5 把杠穿在柜旁的环内，以便抬柜。

37:6 用精金作施恩座，长二肘半，宽一肘半。

37:7 用金子锤出两个基路伯来，安在施恩座的两头，

37:8 这头作一个基路伯，那头作一个基路伯，二基路伯接连一块，在施恩座的两头。

37:9 二基路伯高张翅膀，遮掩施恩座，基路伯是脸对脸，朝着施恩座。

37:10 他用皂莢木作一张桌子，长二肘，宽一肘，高一肘半，

37:11 又包上精金，四围镶上金牙边。

36:36 조각목으로 네 기둥을 만들어 금으로 짚으며 그 갈고리는 금이며 기둥의 네 받침은 은으로 부어 만들었으며

36:37 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 수 놓아 장막 문을 위하여 장을 만들고

36:38 문장의 기둥 다섯과 그 갈고리를 만들고 기둥머리와 그 가름대를 금으로 짚으며 그 다섯 받침은 놋이었던라

**37:1** 브사렐이 조각목으로 궤를 만들었으니 장이 이 규빗 반, 광이 일 규빗 반, 고가 일 규빗 반이며

37:2 정금으로 안팎을 싸고 윗가로 돌아가며 금테를 만들었으며

37:3 금고리 넷을 부어 만들어 네 발에 달았으니 곧 이편에 두 고리요 저편에 두 고리며

37:4 조각목으로 채를 만들어 금으로 싸고

37:5 그 채를 궤 양편 고리에 꿰어 채를 매게 하였으며

37:6 정금으로 속죄소를 만들었으니 장이 이 규빗 반, 광이 일 규빗 반이며

37:7 금으로 그룹 둘을 속죄소 양편에 처서 만들었으니

37:8 한 그룹은 이편 끝에 한 그룹은 저편 끝에 곧 속죄소와 한 덩이로 그 양편에 만들었으니

37:9 그룹들이 그 날개를 높이 펴서 그 날개로 속죄소를 덮으며 그 얼굴을 서로 대하여 속죄소를 향하였더라

37:10 그가 또 조각목으로 상을 만들었으니 장이 이 규빗 광이 일 규빗 고가 일 규빗 반이며

37:11 정금으로 싸고 윗가로 돌아가며 금테를 둘렀으며

36:36 And he made thereunto four pillars of shittim wood, and overlaid them with gold: their hooks were of gold; and he cast for them four sockets of silver.

36:37 And he made an hanging for the tabernacle door of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen, of needlework;

36:38 And the five pillars of it with their hooks: and he overlaid their chapters and their fillets with gold: but their five sockets were of brass.

**37:1** And Bezaleel made the ark of shittim wood: two cubits and a half was the length of it, and a cubit and a half the breadth of it, and a cubit and a half the height of it:

37:2 And he overlaid it with pure gold within and without, and made a crown of gold to it round about.

37:3 And he cast for it four rings of gold, to be set by the four corners of it; even two rings upon the one side of it, and two rings upon the other side of it.

37:4 And he made staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

37:5 And he put the staves into the rings by the sides of the ark, to bear the ark.

37:6 And he made the mercy seat of pure gold: two cubits and a half was the length thereof, and one cubit and a half the breadth thereof.

37:7 And he made two cherubims of gold, beaten out of one piece made he them, on the two ends of the mercy seat;

37:8 One cherub on the end on this side, and another cherub on the other end on that side: out of the mercy seat made he the cherubims on the two ends thereof.

37:9 And the cherubims spread out their wings on high, and covered with their wings over the mercy seat, with their faces one to another; even to the mercy seatward were the faces of the cherubims.

37:10 And he made the table of shittim wood: two cubits was the length thereof, and a cubit and a half the height thereof:

37:11 And he overlaid it with pure gold, and made thereunto a crown of gold round about.



37:12 桌子的四围各作一掌宽的横梁，横梁上镶着金牙边，

37:13 又铸了四个金环，安在桌子四脚的四角上。

37:14 安环子的地方是挨近横梁，可以穿杠抬桌子。

37:15 他用皂荚木作两根杠，用金包裹，以便抬桌子，

37:16 又用精金作桌子上的器皿，就是盘子，调羹，并奠酒的瓶和爵。

37:17 他用精金作一个灯台，这灯台的座和干，与杯，球，花，都是接连一块锤出来的。

37:18 灯台两旁杈出六个枝子，这旁三个，那旁三个。

37:19 这旁每枝上有三个杯，形状像杏花，有球有花，那旁每枝上也有三个杯，形状像杏花，有球有花。从灯台杈出来的六个枝子都是如此。

37:20 灯台上有四个杯，形状像杏花，有球有花。

37:21 灯台每两个枝子以下有球，与枝子接连一块，灯台杈出的六个枝子都是如此。

37:22 球和枝子是接连一块，都是一块精金锤出来的。

37:23 用精金作灯台的七个灯盏，并灯台的腊剪和腊花盘。

37:24 他用精金一他连得作灯台和灯台的一切器具。

37:25 他用皂荚木作香坛，是四方的，长一肘，宽一肘，高二肘，坛的四角与坛接连一块，

37:12 그 사면에 손바닥 넓이만한 턱을 만들고 그 턱 주위에 금으로 테를 만들었고

37:13 상을 위하여 금고리 넷을 부어 만들어 네 발 위 네 모퉁이에 달았으니

37:14 그 고리가 턱 곁에 있어서 상을 메는 채를 떼게 하였으며

37:15 또 조각목으로 상 밑 채를 만들어 금으로 썼으며

37:16 상 위의 기구 곧 대접과 술가락과 잔과 붓는 병을 정금으로 만들었더라

37:17 그가 또 정금으로 등대를 만들되 그것을 쳐서 만들었으니 그 밑판과 줄기와 잔과 꽃받침과

꽃이 그것과 한 덩이로 되었고

37:18 여섯 가지가 그 곁에서 나왔으니 곧 등대의 세 가지는 저편으로 나왔고 등대의 세 가지는 이편으로 나왔으며

37:19 이 편 가지에 살구꽃 형상의 잔 셋과 꽃받침과 꽃이 있고 저편 가지에 살구꽃 형상의 잔 셋과 꽃받침과 꽃이 있어 등대에서 나온 여섯 가지가 그러하며

37:20 등대 줄기에는 살구꽃 형상의 잔 넷과 꽃받침과 꽃이 있고

37:21 등대에서 나온 여섯 가지를 위하여는 꽃받침이 있게 하였으니 두 가지 아래 한 꽃받침이 있어 줄기와 연하게 하였으며

37:22 이 꽃받침과 가지들을 줄기와 연하여 전부를 정금으로 쳐서 만들었으며

37:23 등잔 일곱과 그 불집게와 불뿔 그릇을 정금으로 만들었으니

37:24 등대와 그 모든 기구는 정금 한 달란트로 만들었더라

37:25 그가 또 조각목으로 분향할 단을 만들었으니 장이 일 규빗이요 광이 일 규빗이라 네모 반듯하고 고는 이 규빗이며 그 뿔들이 단과 연하였으며

37:12 Also he made thereunto a border of an handbreadth round about; and made a crown of gold for the border thereof round about.

37:13 And he cast for it four rings of gold, and put the rings upon the four corners that were in the four feet thereof.

37:14 Over against the border were the rings, the places for the staves to bear the table.

37:15 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold, to bear the table.

37:16 And he made the vessels which were upon the table, his dishes, and his spoons, and his bowls, and his covers to cover withal, of pure gold.

37:17 And he made the candlestick of pure gold: of beaten work made he the candlestick; his shaft, and his branch, his bowls, his knops, and his flowers, were of the same:

37:18 And six branches going out of the sides thereof; three branches of the candlestick out of the one side thereof; and three branches of the candlestick out of the other side thereof:

37:19 Three bowls made after the fashion of almonds in one branch, a knop and a flower; and three bowls made like almonds in another branch, a knop and a flower: so throughout the six branches going out of the candlestick.

37:20 And in the candlestick were four bowls made like almonds, his knops, and his flowers:

37:21 And a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, and a knop under two branches of the same, according to the six branches going out of it.

37:22 Their knops and their branches were of the same: all of it was one beaten work of pure gold.

37:23 And he made his seven lamps, and his snuffers, and his snuffdishes, of pure gold.

37:24 Of a talent of pure gold made he it, and all the vessels thereof.

37:25 And he made the incense altar of shittim wood: the length of it was a cubit, and the breadth of it a cubit; it was foursquare; and two cubits was the height of it; the horns thereof were of the same.

37:26 又用精金把坛的上面与坛的四面并坛的四角包裹，又在坛的四围镶上金牙边。

37:27 作两个金环，安在牙子边以下，在坛的两旁，两根横撑上，作为穿杠的用处，以便抬坛。

37:28 用皂莢木作杠，用金包裹。

37:29 又按作香之法作圣膏油和馨香料的净香。

**38**:1 他 用皂莢木作燔祭坛，是四方的，长五肘，宽五肘，高三肘，

38:2 在坛的四拐角上作四个角，与坛接连一块，用铜把坛包裹。

38:3 他作坛上的盆，铲子，盘子，肉锺子，火鼎，这一切器具都是用铜作的。

38:4 又为坛作一个铜网，安在坛四面的围腰板以下，从下达到坛的半腰。

38:5 为铜网的四角铸四个环子，作为穿杠的用处。

38:6 用皂莢木作杠，用铜包裹，

38:7 把杠穿在坛两旁的环子内，用以抬坛，并用板作坛，坛是空的。

38:8 他用铜作洗濯盆和盆座，是用会幕门前伺候的妇人之镜子作的。

38:9 他作帐幕的院子。院子的南面用捻的细麻作帷子，宽一百肘。

37:26 단 상면과 전후 좌우면과 그 뿔을 정금으로 싸고 주위에 금테를 둘렀고

37:27 그 테 아래 양편에 금고리 둘을 만들었으니 곧 그 양편에 만들어 단을 메는 채를 짚게 하였으며

37:28 조각목으로 그 채를 만들어 금으로 싸으며

37:29 거룩한 관유와 향품으로 정결한 향을 만들었으니 향을 만드는 법대로 하였더라

**38**:1 그가 또 조각목으로 번제단을 만들었으니 장이 오 규빗이요 광이 오 규빗이라 네모 반듯하고 고는 삼 규빗이며

38:2 그 네 모퉁이 위에 그 뿔을 만들되 그 뿔을 단과 연하게 하고 단을 넷으로 싸으며

38:3 단의 모든 기구 곧 통과 부삽과 대와 고기 갈고리와 불 옮기는 그릇을 다 넷으로 만들고

38:4 단을 위하여 넷 그물을 만들어 단 사면 가장자리 아래 두되 단 절반에 오르게 하고

38:5 그 넷 그물 네 모퉁이에 채를 꿰 고리 넷을 부어 만들었으며

38:6 채를 조각목으로 만들어 넷으로 싸고

38:7 단 양편 고리에 그 채를 짚어 매게 하였으며 단은 널판으로 비게 만들었더라

38:8 그가 넷으로 물두멍을 만들고 그 받침도 넷으로 하였으니 곧 회막문에서 수중드는 여인들의 거울로 만들었더라

38:9 그가 또 뜰을 만들었으니 남으로 뜰의 남편에는 세마포 포장이 백 규빗이라

37:26 And he overlaid it with pure gold, both the top of it, and the sides thereof round about, and the horns of it: also he made unto it a crown of gold round about.

37:27 And he made two rings of gold for it under the crown thereof, by the two corners of it, upon the two sides thereof, to be places for the staves to bear it withal.

37:28 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with gold.

37:29 And he made the holy anointing oil, and the pure incense of sweet spices, according to the work of the apothecary.

**38**:1 And he made the altar of burnt offering of shittim wood: five cubits was the length thereof, and five cubits the breadth thereof; it was foursquare; and three cubits the height thereof.

38:2 And he made the horns thereof on the four corners of it; the horns thereof were of the same: and he overlaid it with brass.

38:3 And he made all the vessels of the altar, the pots, and the shovels, and the basons, and the fleshhooks, and the firepans: all the vessels thereof made he of brass.

38:4 And he made for the altar a brassen grate of network under the compass thereof beneath unto the midst of it.

38:5 And he cast four rings for the four ends of the grate of brass, to be places for the staves.

38:6 And he made the staves of shittim wood, and overlaid them with brass.

38:7 And he put the staves into the rings on the sides of the altar, to bear it withal; he made the altar hollow with boards.

38:8 And he made the laver of brass, and the foot of it of brass, of the lookingglasses of the women assembling, which assembled at the door of the tabernacle of the congregation.

38:9 And he made the court: on the south side southward the hangings of the court were of fine twined linen, an hundred cubits:

38:10帷子的柱子二十根，带卯的铜座二十个，柱子上的钩子和杆子都是用银子作的。

38:11北面也有帷子，宽一百肘。帷子的柱子二十根，带卯的铜座二十个，柱子上的钩子和杆子都是用银子作的。

38:12院子的西面有帷子，宽五十肘。帷子的柱子十根，带卯的座十个，柱子的钩子和杆子都是用银子作的。

38:13院子的东面，宽五十肘。

38:14

38:15门这边的帷子十五肘，那边也是一样。帷子的柱子三根，带卯的座三个。在门的左右各有帷子十五肘，帷子的柱子三根，带卯的座三个。

38:16院子四面的帷子都是用捻的细麻作的。

38:17柱子带卯的座是铜的，柱子上的钩子和杆子是银的，柱顶是用银子包的。院子一切的柱子都是用银杆连络的。

38:18院子的门帘是以绣花的手工，用蓝色，紫色，朱红色线，和捻的细麻织的，宽二十肘，高五肘，与院子的帷子相配。

38:19帷子的柱子四根，带卯的铜座四个，柱子上的钩子和杆子是银的，柱顶是用银子包的。

38:20帐幕一切的橛子和院子四围的橛子都是铜的。

38:10 그 기둥이 스물이며 그 받침이 스물이니 닳이요 기둥의 갈고리와 가름대는 은이며

38:11 그 북편에도 백 규빗이라 그 기둥이 스물이며 그 받침이 스물이니 닳이요 기둥의 갈고리와 가름대는 은이며

38:12 서편에 포장은 오십 규빗이라 그 기둥이 열이요 받침이 열이며 기둥의 갈고리와 가름대는 은이며

38:13 동으로 동편에도 오십 규빗이라

38:14 문 이편의 포장이 십 오 규빗이요 그 기둥이 셋이요 받침이 셋이며

38:15 문 저편도 그와 같으니 들문 이편, 저편의 포장이 십 오 규빗씩이요 그 기둥이 셋씩, 받침이 셋씩이라

38:16 뜰 사면의 포장은 세마 포요

38:17 기둥 받침은 닳이요 기둥의 갈고리와 가름대는 은이요 기둥머리 싸개는 은이며 뜰의 모든 기둥에 은 가름대를 꿰었으며

38:18 뜰의 문장을 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 수 놓아 짠이니 장은 이십 규빗이요 광 곧 고는 뜰의 포장과 같이 오 규빗이며

38:19 그 기둥은 넷인데 그 받침 넷은 닳이요 그 갈고리는 은이요 그 머리 싸개와 가름대도 은이며

38:20 성막 말뚝과 뜰의 사면 포장 말뚝은 다 닳이더라

38:10 Their pillars were twenty, and their brassen sockets twenty; the hooks of the pillars and their fillets were of silver.

38:11 And for the north side the hangings were an hundred cubits, their pillars were twenty, and their sockets of brass twenty; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

38:12 And for the west side were hangings of fifty cubits, their pillars ten, and their sockets ten; the hooks of the pillars and their fillets of silver.

38:13 And for the east side eastward fifty cubits.

38:14 The hangings of the one side of the gate were fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

38:15 And for the other side of the court gate, on this hand and that hand, were hangings of fifteen cubits; their pillars three, and their sockets three.

38:16 All the hangings of the court round about were of fine twined linen.

38:17 And the sockets for the pillars were of brass; the hooks of the pillars and their fillets of silver; and the overlaying of their chapters of silver; and all the pillars of the court were filleted with silver.

38:18 And the hanging for the gate of the court was needlework, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; and twenty cubits was the length, and the height in the breadth was five cubits, answerable to the hangings of the court.

38:19 And their pillars were four, and their sockets of brass four; their hooks of silver, and the overlaying of their chapters and their fillets of silver.

38:20 And all the pins of the tabernacle, and of the court round about, were of brass.

38:21 这是法柜的帐幕中利未人所  
用物件的总数，是照摩西的吩  
咐，经祭司亚伦的儿子以他玛  
的手数点的。

38:22 凡耶和华所吩咐摩西的都是  
犹太支派户珥的孙子，乌利的  
儿子比撒列作的。

38:23 与他同工的有但支派中亚  
希撒抹的儿子亚何利亚伯，他  
是雕刻匠，又是巧匠，又能用  
蓝色，紫色，朱红色线，和细  
麻绣花。

38:24 为圣所一切工作使用所献的  
金子，按圣所的平，有二十九  
他连得并七百三十舍客勒。

38:25 会中被数的人所出的银子，  
按圣所的平，有一百他连得并  
一千七百七十五舍客勒。

38:26 凡过去归那些被数之人的，  
从二十岁以外，有六十万零三  
千五百五十人。按圣所的平，  
每人出银半舍客勒，就是一比  
加。

38:27 用那一百他连得银子铸造  
圣所带卯的座，和幔鬚柱子带  
卯的座，一百他连得共一百带  
卯的座，每带卯的座用一他连  
得。

38:28 用那一千七百七十五舍客勒  
银子作柱子上的钩子，包裹柱  
顶并柱子上的杆子。

38:29 所献的铜有七十他连得并二  
千四百舍客勒。

38:30 用这铜作会幕门带卯的座和  
铜坛，并坛上的铜网和坛的一  
切器具，

38:21 성막 곧 증거막을 위하여  
레위 사람의 쓴 재료의 물목은  
제사장 아론의 아들 이다말이  
모세의 명대로 계산하였으며  
38:22 유다 지파 훌의 손자요  
우리의 아들인 브사렐은 여호  
와께서 모세에게 명하신 모든  
것을 만들었고

38:23 단 지파 아히사막의 아들  
오홀리압은 그와 함께 하였으  
니 오홀리압은 재능이 있어서  
조각하며 또 청색 자색 홍색실  
과 가는 베 실로 수 놓은 자더라  
38:24 성소 건축 비용으로 드린  
금은 성소의 세겔대로 이십 구  
달란트와 칠백 삼십 세겔이며

38:25 조사를 받은 회중의 드  
린 은은 성소의 세겔대로 일백  
달란트와 일천 칠백 칠십 오 세  
겔이니

38:26 조사를 받은 자가 이십  
세 이상으로 육십만 삼천 오백  
오십명인즉 성소의 세겔대로  
매인에게는 한 베가 곧 반 세  
겔씩이라

38:27 은 일백 달란트로 성소  
의 판장 받침과 문장 기둥 받  
침 합 일백을 부어 만들었으니  
매 받침에 한 달란트씩 합 일백  
달란트요

38:28 일천 칠백 칠십 오 세겔  
로 기둥 갈고리를 만들고 기둥  
머리를 싸고 기둥 가름대를 만  
들었으며

38:29 드린 놋은 칠십 달란트와  
이천 사백 세겔이라

38:30 이것으로 회막 문기둥 받  
침과 놋 단과 놋그물과 단의 모  
든 기구를 만들었으며

38:21 This is the sum of the  
tabernacle, even of the tabernacle  
of testimony, as it was counted,  
according to the commandment  
of Moses, for the service of the  
Levites, by the hand of Ithamar,  
son to Aaron the priest.

38:22 And Bezaleel the son Uri,  
the son of Hur, of the tribe of  
Judah, made all that the LORD  
commanded Moses.

38:23 And with him was  
Aholiab, son of Ahisamach, of  
the tribe of Dan, an engraver, and  
a cunning workman, and an em-  
broiderer in blue, and in purple,  
and in scarlet, and fine linen.

38:24 All the gold that was occu-  
pied for the work in all the work  
of the holy place, even the gold of  
the offering, was twenty and nine  
talents, and seven hundred and  
thirty shekels, after the shekel of  
the sanctuary.

38:25 And the silver of them that  
were numbered of the congrega-  
tion was an hundred talents, and  
a thousand seven hundred and  
threescore and fifteen shekels,  
after the shekel of the sanctuary:

38:26 A bekah for every man,  
that is, half a shekel, after the  
shekel of the sanctuary, for every  
one that went to be numbered,  
from twenty years old and  
upward, for six hundred thousand  
and three thousand and five  
hundred and fifty men.

38:27 And of the hundred talents  
of silver were cast the sockets of  
the sanctuary, and the sockets of  
the vail; an hundred sockets of  
the hundred talents, a talent for  
a socket.

38:28 And of the thousand seven  
hundred seventy and five shekels  
he made hooks for the pillars,  
and overlaid their chapters, and  
filleted them.

38:29 And the brass of the  
offering was seventy talents, and  
two thousand and four hundred  
shekels.

38:30 And therewith he made  
the sockets to the door of the tab-  
ernacle of the congregation, and  
the brasen altar, and the brasen  
grate for it, and all the vessels of  
the altar,

38:31 并院子四围带卯的座和院门带卯的座，与帐幕一切的橛子和院子四围所有的橛子。

39:1 比撒列用蓝色，紫色，朱红色线作精致的衣服，在圣所用以供职，又为亚伦作圣衣，是照耶和华所吩咐摩西的。

39:2 他用金线和蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻作以弗得，

39:3 把金子锤成薄片，剪出线来，与蓝色，紫色，朱红色线，用巧匠的手工一同绣上。

39:4 又为以弗得作两条相连的肩带，接连在以弗得的两头。

39:5 其上巧工织的带子和以弗得一样的作法，用以束上，与以弗得接连一块，是用金线和蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻作的，是照耶和华所吩咐摩西的。

39:6 又琢出两块红玛瑙，镶在金槽上，彷彿刻图书，按着以色列儿子的名字雕刻，

39:7 将这两块宝石安在以弗得的两条肩带上，为以色列人作纪念石，是照耶和华所吩咐摩西的。

39:8 他用巧匠的手工作胸牌，和以弗得一样的作法，用金线与蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻作的。

39:9 胸牌是四方的，叠为两层，这两层长一虎口，宽一虎口，

38:31 뜰 사면의 기둥 받침과 그 문장 기둥 받침이며 성막의 모든 말뚝과 뜰 사면의 모든 말뚝을 만들었더라

39:1 그들이 여호와께서 모세에게 명하신대로 청색 자색 홍색실로 성소에서 섬기기 위한 정교한 옷을 만들고 또 아론을 위한 거룩한 옷을 만들었더라

39:2 그가 또 금실과 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 에봇을 만들었으니

39:3 금실을 얇게 쳐서 오려서 실을 만들어 청색 자색 홍색실과 가는 베실에 섞어 공교히 짜고

39:4 에봇을 위하여 견대를 만들어 그 두 끝에 달아서 서로 연결하게 하고

39:5 에봇 위에 에봇을 매는 띠를 에봇과 같은 모양으로 금실과 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 에봇에 붙여 짚으니 여호와께서 모세에게 명하신대로 하였더라

39:6 그들이 또 호마노를 깎아 금테에 물려 인을 새김 같이 이스라엘의 아들들의 이름을 그 것에 새겨

39:7 에봇 견대에 달아 이스라엘 자손의 기념 보석을 삼았으니 여호와께서 모세에게 명하신대로 하였더라

39:8 그가 또 흉패를 공교히 짜되 에봇과 같은 모양으로 금실과 청색 자색 홍색실과 가늘게 꼰 베실로 하였으니

39:9 그것의 장이 한 뼘, 광이 한 뼘으로 네모 반듯하고 두 겹이며

38:31 And the sockets of the court round about, and the sockets of the court gate, and all the pins of the tabernacle, and all the pins of the court round about.

39:1 And of the blue, and purple, and scarlet, they made cloths of service, to do service in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as the LORD commanded Moses.

39:2 And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

39:3 And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with cunning work.

39:4 They made shoulderpieces for it, to couple it together: by the two edges was it coupled together.

39:5 And the curious girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to the work thereof; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the LORD commanded Moses.

39:6 And they wrought onyx stones inclosed in ouches of gold, graven, as signets are graven, with the names of the children of Israel.

39:7 And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the children of Israel; as the LORD commanded Moses.

39:8 And he made the breastplate of cunning work, like the work of the ephod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

39:9 It was foursquare; they made the breastplate double: a span was the length thereof, and a span the breadth thereof, being doubled.



39:10 上面镶着宝石四行，第一行是红宝石，红璧玺，红玉，

39:11 第二行是绿宝石，蓝宝石，金钢石，

39:12 第三行是紫玛瑙，白玛瑙，紫晶，

39:13 第四行是水苍玉，红玛瑙，碧玉。这都镶在金槽中。

39:14 这些宝石都是按着以色列十二个儿子的名字，仿佛刻图书，刻十二个支派的名字。

39:15 在胸牌上，用精金拧成如绳子的链子。

39:16 又作两个金槽和两个金环，安在胸牌的两头。

39:17 把那两条拧成的金链子穿过胸牌两头的环子，

39:18 又把链子的那两头接在两槽上，安在以弗得前面肩带上。

39:19 作两个金环，安在胸牌的两头，在以弗得里面的边上，

39:20 又作两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，挨近相接之处，在以弗得巧工织的带子上。

39:21 用一条蓝细带子把胸牌的环子和以弗得的环子系住，使胸牌贴在以弗得巧工织的带子上，不可与以弗得离缝，是照耶和华所吩咐摩西的。

39:22 他用织工作以弗得的外袍，颜色全是蓝的。

39:23 袍上留一领口，口的周围织出领边来，仿佛铠甲的领口，免得破裂。

39:10 그것에 네 줄 보석을 물렸으니 곧 홍보석 황옥 녹주옥 이 첫 줄이요

39:11 둘째 줄은 석류석 남보석 홍마노요

39:12 세째 줄은 호박 백마노 자수정이요

39:13 네째 줄은 녹보석 호마노 벽옥이라 다 금테에 물렸으니

39:14 이 보석들은 이스라엘 아들들의 이름 곧 그들의 이름 대로 열 둘이라 인을 새김 같이 그 열 두 지파의 각 이름을 새겼으며

39:15 그들이 또 정금으로 사슬을 노끈처럼 땅아 흉패에 붙이고

39:16 또 금테 둘과 금고리 둘을 만들어 그 두 고리를 흉패 두 끝에 달고

39:17 그 두 땅은 금사슬을 흉패 끝 두 고리에 꿰어 매었으며

39:18 그 땅은 두 사슬의 다른 두 끝을 에봇 앞 두 견대의 금테에 매고

39:19 또 금고리 둘을 만들어 흉패 두 끝에 달았으니 곧 그 에봇에 대한 안쪽 가에 달았으며

39:20 또 금고리 둘을 만들어 에봇 앞 두 견대 아래 매는 자리가 가까운 곧 공교히 짠 에봇 띠 뒷편에 달고

39:21 청색 끈으로 흉패 고리와 에봇 고리에 꿰어 흉패로 공교히 짠 에봇 띠 위에 붙여서 에봇을 떠나지 않게 하였으니 여호와께서 모세에게 명하신대로 하였더라

39:22 그가 에봇 받침 긴 옷을 전부 청색으로 짜서 만들되

39:23 그 옷의 두 어깨 사이에 구멍을 내고 갑옷 깃 같이 그 구멍 주위에 깃을 짜서 찢어지지 않게 하고

39:10 And they set in it four rows of stones: the first row was a sardius, a topaz, and a carbuncle: this was the first row.

39:11 And the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond.

39:12 And the third row, a ligure, an agate, and an amethyst.

39:13 And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper: they were inclosed in ouches of gold in their inclosings.

39:14 And the stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.

39:15 And they made upon the breastplate chains at the ends, of wreathen work of pure gold.

39:16 And they made two ouches of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.

39:17 And they put the two wreathen chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

39:18 And the two ends of the two wreathen chains they fastened in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod, before it.

39:19 And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon the border of it, which was on the side of the ephod inward.

39:20 And they made two other golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forefront of it, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

39:21 And they did bind the breastplate by his rings unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the LORD commanded Moses.

39:22 And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

39:23 And there was an hole in the midst of the robe, as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it should not rend.

39:24 在袍子底边上，用蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻作石榴，

39:25 又用精金作铃铛，把铃铛钉在袍子周围底边上的石榴中间，

39:26 一个铃铛，一个石榴，一个铃铛，一个石榴，在袍子周围底边上用以供职，是照耶和华所吩咐摩西的。

39:27 他用织成的细麻布为亚伦和他的儿子作内袍，

39:28 并用细麻布作冠冕和华美的裹头巾，用捻的细麻布作裤子，

39:29 又用蓝色，紫色，朱红色线，并捻的细麻，以绣花的手工作腰带，是照耶和华所吩咐摩西的。

39:30 他用精金作圣冠上的牌，在上面按刻图书之法，刻着『归耶和华为圣』。

39:31 又用一条蓝细带子将牌系在冠冕上，是照耶和华所吩咐摩西的。

39:32 帐幕，就是会幕，一切的工就这样作完了。凡耶和华所吩咐摩西的，以色列人都照样作了。

39:33 他们送到摩西那里，帐幕和帐幕的一切器具，就是钩子，板，门，柱子，带卯的座，

39:34 染红公羊皮的盖，海狗皮的顶盖，和遮掩柜的幔子，

39:35 法柜和柜的杠并施恩座，

39:24 청색 자색 홍색실과 가는 베실로 그 옷 가장자리에 석류를 수 놓고

39:25 정금으로 방울을 만들어 그 옷 가장자리로 돌아가며 석류 사이 사이에 달되

39:26 방울과 석류를 서로 간격하여 공직하는 그 옷 가장자리로 돌아가며 달았으니 여호와께서 모세에게 명하신대로 하였더라

39:27 그들이 또 직조한 가는 베로 아론과 그 아들들을 위하여 속옷을 짓고

39:28 세마포로 두건을 짓고 세마포로 빛난 관을 만들고 가는 베실로 짜서 세마포 고의들을 만들고

39:29 가는 베실과 청색 자색 홍색실로 수 놓아 띠를 만들었으니 여호와께서 모세에게 명하신대로 하였더라

39:30 그들이 또 정금으로 거룩한 패를 만들고 인을 새김 같이 그 위에 여호와께 성결이라 새기고

39:31 그 패를 청색 끈으로 관 전면에 달았으니 여호와께서 모세에게 명하신 대로 하였더라

39:32 이스라엘 자손이 이와 같이 성막 곧 회막의 모든 역사를 준공하여 여호와께서 모세에게 명하신대로 다 행하고

39:33 그들이 성막을 모세에게로 가져왔으니 곧 막과 그 모든 기구와 그 갈고리들과 그 널판들과 그 띠들과 그 기둥들과 그 받침들과

39:34 붉은 물 들인 수양의 가죽 덮개와 해달의 가죽 덮개와 가리우는 장과

39:35 증거궤와 그 채들과 속죄소와

39:24 And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.

39:25 And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates;

39:26 A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister in; as the LORD commanded Moses.

39:27 And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,

39:28 And a mitre of fine linen, and goodly bonnets of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,

39:29 And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as the LORD commanded Moses.

39:30 And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like to the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

39:31 And they tied unto it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as the LORD commanded Moses.

39:32 Thus was all the work of the tabernacle of the tent of the congregation finished: and the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

39:33 And they brought the tabernacle unto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets,

39:34 And the covering of rams' skins dyed red, and the covering of badgers' skins, and the vail of the covering,

39:35 The ark of the testimony, and the staves thereof, and the mercy seat,

39:36 桌子和桌子的一切器具并陈设饼,

39:37 精金的灯台和摆列的灯盏,与灯台的一切器具,并点灯的油,

39:38 金坛,膏油,馨香的香料,会幕的门帘,

39:39 铜坛和坛上的铜网,坛的杠并坛的一切器具,洗濯盆和盆座,

39:40 院子的帷子和柱子,并带卯的座,院子的门帘,绳子,橛子,并帐幕和会幕中一切使用的器具,

39:41 精工作的礼服,和祭司亚伦并他儿子在圣所用以供祭司职分的圣衣。

39:42 这一切工作都是以色列人照耶和华所吩咐摩西作的。

39:43 耶和华怎样吩咐的,他们就怎样作了。摩西看见一切的工都作成了,就给他们祝福。

**40**<sup>1</sup> 耶和华晓谕摩西说,  
<sup>40:2</sup> 正月初一日,你要立起帐幕,

<sup>40:3</sup> 把法柜安放在里面,用幔子将柜遮掩。

<sup>40:4</sup> 把桌子搬进去,摆设上面的物。把灯台搬进去,点其上的灯。

<sup>40:5</sup> 把烧香的金坛安在法柜前,挂上帐幕的门帘。

<sup>40:6</sup> 把燔祭坛安在帐幕门前。

<sup>40:7</sup> 把洗濯盆安在会幕和坛的中间,在盆里盛水。

39:36 상과 그 모든 기구와 진설병과

39:37 정금 등대와 그 잔 곧 벌여놓은 등잔과 그 모든 기구와 등유와

39:38 금단과 관유와 향기로운향과 장막 문장과

39:39 놋단과 그 놋 그물과 그 채들과 그 모든 기구와 물두멍과 그 받침과

39:40 뜰의 포장들과 그 기둥들과 그 받침들과 뜰문의 장과 그 줄들과 그 말뚝들과 회막의 소용 곧 성막의 모든 기구와

39:41 성소에서 섬기기 위한 정교한 옷 곧 제사 직분을 행할 때에 입는 제사장 아론의 거룩한 옷과 그 아들들의 옷이라

39:42 여호와께서 모세에게 명하신대로 이스라엘 자손이 모든 역사를 할새

39:43 모세가 그 필한 모든 것을 본즉 여호와께서 명하신대로 되었으므로 그들에게 축복하였더라

**40**<sup>1</sup> 여호와께서 모세에게 일러 가라사대

<sup>40:2</sup> 너는 정월 초일일에 성막 곧 회막을 세우고

<sup>40:3</sup> 또 증거궤를 들어 놓고 또 장으로 그 궤를 가리우고

<sup>40:4</sup> 또 상을 들어 놓고 그 위에 물품을 진설하고 등대를 들어 놓고 불을 켜고

<sup>40:5</sup> 또 금 향단을 증거궤 앞에 두고 성막 문에 장을 달고

<sup>40:6</sup> 또 번제단을 회막의 성막 문 앞에 놓고

<sup>40:7</sup> 또 물두멍을 회막과 단 사이에 놓고 그 속에 물을 담고

39:36 The table, and all the vessels thereof, and the shewbread,

39:37 The pure candlestick, with the lamps thereof, even with the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for light,

39:38 And the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the tabernacle door,

39:39 The brasen altar, and his grate of brass, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

39:40 The hangings of the court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his cords, and his pins, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of the congregation,

39:41 The cloths of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

39:42 According to all that the LORD commanded Moses, so the children of Israel made all the work.

39:43 And Moses did look upon all the work, and, behold, they had done it as the LORD had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.

**40**<sup>1</sup> And the LORD spake unto Moses, saying,

<sup>40:2</sup> On the first day of the first month shalt thou set up the tabernacle of the tent of the congregation.

<sup>40:3</sup> And thou shalt put therein the ark of the testimony, and cover the ark with the vail.

<sup>40:4</sup> And thou shalt bring in the table, and set in order the things that are to be set in order upon it; and thou shalt bring in the candlestick, and light the lamps thereof.

<sup>40:5</sup> And thou shalt set the altar of gold for the incense before the ark of the testimony, and put the hanging of the door to the tabernacle.

<sup>40:6</sup> And thou shalt set the altar of the burnt offering before the door of the tabernacle of the tent of the congregation.

<sup>40:7</sup> And thou shalt set the laver between the tent of the congregation and the altar, and shalt put water therein.

40:8 又在四围立院帷，把院子的门帘挂上。

40:9 用膏油把帐幕和其中所有的都抹上，使帐幕和一切器具成圣，就都成圣。

40:10 又要抹燔祭坛和一切器具，使坛成圣，就都成为至圣。

40:11 要抹洗濯盆和盆座，使盆成圣。

40:12 要使亚伦和他儿子到会幕门口来，用水洗身。

40:13 要给亚伦穿上圣衣，又膏他，使他成圣，可以给我供祭司的职分，

40:14 又要使他儿子来，给他们穿上内袍。

40:15 怎样膏他们的父亲，也要照样膏他们，使他们给我供祭司的职分。他们世世代代凡受膏的，就永远当祭司的职任。

40:16 摩西这样行，都是照耶和华所吩咐他的。

40:17 第二年正月初一日，帐幕就立起来。

40:18 摩西立起帐幕，安上带卯的座，立上板，穿上门，立起柱子。

40:19 在帐幕以上搭罩棚，把罩棚的顶盖盖在其上，是照耶和华所吩咐他的。

40:20 又把法版放在柜里，把杠穿在柜的两旁，把施恩座安在柜上。

40:21 把柜抬进帐幕，挂上遮掩柜的幔子，把法柜遮掩了，是照耶和华所吩咐他的。

40:8 또 뜰 주위에 포장을 치고 뜰 문에 장을 달고

40:9 또 관유를 취하여 성막과 그 안에 있는 모든 것에 발라 그것과 그 모든 기구를 거룩하게 하라 그것이 거룩하리라

40:10 너는 또 번제단과 그 모든 기구에 발라 그 안을 거룩하게 하라 그 단이 지극히 거룩하리라

40:11 너는 또 물두멍과 그 받침에 발라 거룩하게 하고

40:12 또 아론과 그 아들들을 회막문으로 데려다가 물로 씻기고

40:13 아론에게 거룩한 옷을 입히고 그에게 기름을 부어 거룩하게 하여 그로 내게 제사장의 직분을 행하게 하라

40:14 너는 또 그 아들들을 데려다가 그들에게 겹옷을 입히고

40:15 그 아비에게 기름을 부음 같이 그들에게도 부어서 그들로 내게 제사장 직분을 행하게 하라 그들이 기름 부음을 받았은즉 대대로 영영히 제사장이 되리라 하시매

40:16 모세가 그같이 행하되 곧 여호와께서 자기에게 명하신대로 다 행하였더라

40:17 제 이년 정월 곧 그 달 초일일에 성막을 세우니라

40:18 모세가 성막을 세우되 그 받침들을 놓고 그 널판들을 세우고 그 띠를 띠우고 그 기둥들을 세우고

40:19 또 성막 위에 막을 펴고 그 위에 덮개를 덮으니 여호와께서 모세에게 명하신대로 되니라

40:20 그가 또 증거판을 궤 속에 넣고 채를 궤에 꿰고 속죄소를 궤 위에 두고

40:21 또 그 궤를 성막에 들어 놓고 장을 드리워서 그 증거궤를 가리우니 여호와께서 모세에게 명하신 대로 되니라

40:8 And thou shalt set up the court round about, and hang up the hanging at the court gate.

40:9 And thou shalt take the anointing oil, and anoint the tabernacle, and all that is therein, and shalt hallow it, and all the vessels thereof; and it shall be holy.

40:10 And thou shalt anoint the altar of the burnt offering, and all his vessels, and sanctify the altar; and it shall be an altar most holy.

40:11 And thou shalt anoint the laver and his foot, and sanctify it.

40:12 And thou shalt bring Aaron and his sons unto the door of the tabernacle of the congregation, and wash them with water.

40:13 And thou shalt put upon Aaron the holy garments, and anoint him, and sanctify him; that he may minister unto me in the priest's office.

40:14 And thou shalt bring his sons, and clothe them with coats:

40:15 And thou shalt anoint them, as thou didst anoint their father, that they may minister unto me in the priest's office: for their anointing shall surely be an everlasting priesthood throughout their generations.

40:16 Thus did Moses: according to all that the LORD commanded him, so did he.

40:17 And it came to pass in the first month in the second year, on the first day of the month, that the tabernacle was reared up.

40:18 And Moses reared up the tabernacle, and fastened his sockets, and set up the boards thereof, and put in the bars thereof, and reared up his pillars.

40:19 And he spread abroad the tent over the tabernacle, and put the covering of the tent above upon it; as the LORD commanded Moses.

40:20 And he took and put the testimony into the ark, and set the staves on the ark, and put the mercy seat above upon the ark:

40:21 And he brought the ark into the tabernacle, and set up the vail of the covering, and covered the ark of the testimony; as the LORD commanded Moses.

40:22又把桌子安在会幕内，在帐幕北边，在幔子外。

40:23在桌子上将饼陈设在耶和華面前，是照耶和華所吩咐他的。

40:24又把灯台安在会幕内，在帐幕南边，与桌子相对，

40:25在耶和華面前点灯，是照耶和華所吩咐他的。

40:26把金坛安在会幕内的幔子前，

40:27在坛上烧了馨香料作的香，是照耶和華所吩咐他的。

40:28又挂上帐幕的门帘。

40:29在会幕的帐幕门前，安设燔祭坛，把燔祭和素祭献在其上，是照耶和華所吩咐他的。

40:30把洗濯盆安在会幕和坛的中间，盆中盛水，以便洗濯。

40:31摩西和亚伦并亚伦的儿子在这盆里洗手洗脚。

40:32他们进会幕或就近坛的时候，便都洗濯，是照耶和華所吩咐他的。

40:33在帐幕和坛的四围立了院帷，把院子的门帘挂上。这样，摩西就完了工。

40:34当时，云彩遮盖会幕，耶和華的荣光就充满了帐幕。

40:35摩西不能进会幕，因为云彩停在其上，并且耶和華的荣光充满了帐幕。

40:36每逢云彩从帐幕收上去，以色列人就起程前往。

40:22 그가 또 회막 안 곧 성막 북편으로 장 밖에 상을 놓고

40:23 또 여호와께서 모세에게 명하신 대로 되니라

40:24 그가 또 회막 안 곧 성막 남편에 등대를 놓아 상과 대하게 하고

40:25 또 여호와 앞에 등잔에 불을 켜니 여호와께서 모세에게 명하신 대로 되니라

40:26 그가 또 금 향단을 회막 안 장 앞에 두고

40:27 그 위에 향기로운 향을 사르니 여호와께서 모세에게 명하신 대로 되니라

40:28 그가 또 성막문에 장을 달고

40:29 또 회막의 성막 문 앞에 번제단을 두고 번제와 소제를 그 위에 드리니 여호와께서 모세에게 명하신 대로 되니라

40:30 그가 또 물두멍을 회막과 단 사이에 두고 거기 씻을 물을 담고

40:31 자기와 아론과 그 아들들이 거기서 수족을 씻되

40:32 그들이 회막에 들어갈 때와 단에 가까이 갈 때에 씻었으니 여호와께서 모세에게 명하신 대로 되니라

40:33 그가 또 성막과 단 사면 뜰에 포장을 치고 뜰문의 장을 다니라 모세가 이같이 역사를 행하였더라

40:34 그 후에 구름이 회막에 덮이고 여호와의 영광이 성막에 충만함이었으며

40:35 모세가 회막에 들어갈 수 없었으니 이는 구름이 회막 위에 덮이고 여호와의 영광이 성막에 충만함이었으며

40:36 구름이 성막 위에서 떠오를 때에는 이스라엘 자손이 그 모든 행하는 길에 앞으로 행하였고

40:22 And he put the table in the tent of the congregation, upon the side of the tabernacle northward, without the vail.

40:23 And he set the bread in order upon it before the LORD; as the LORD had commanded Moses.

40:24 And he put the candlestick in the tent of the congregation, over against the table, on the side of the tabernacle southward.

40:25 And he lighted the lamps before the LORD; as the LORD commanded Moses.

40:26 And he put the golden altar in the tent of the congregation before the vail:

40:27 And he burnt sweet incense thereon; as the LORD commanded Moses.

40:28 And he set up the hanging at the door of the tabernacle.

40:29 And he put the altar of burnt offering by the door of the tabernacle of the tent of the congregation, and offered upon it the burnt offering and the meat offering; as the LORD commanded Moses.

40:30 And he set the laver between the tent of the congregation and the altar, and put water there, to wash withal.

40:31 And Moses and Aaron and his sons washed their hands and their feet thereat:

40:32 When they went into the tent of the congregation, and when they came near unto the altar, they washed; as the LORD commanded Moses.

40:33 And he reared up the court round about the tabernacle and the altar, and set up the hanging of the court gate. So Moses finished the work.

40:34 Then a cloud covered the tent of the congregation, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

40:35 And Moses was not able to enter into the tent of the congregation, because the cloud abode thereon, and the glory of the LORD filled the tabernacle.

40:36 And when the cloud was taken up from over the tabernacle, the children of Israel went onward in all their journeys:



40:37 云彩若不收上去，他们就不起程，直等到云彩收上去。

40:38 日间，耶和华的云彩是在帐幕以上。夜间，云中有火，在以色列全家的眼前，在他们所行的路上，都是这样。

40:37 구름이 떠오르지 않을 때에는 떠오르는 날까지 발행하지 아니하였으며

40:38 낮에는 여호와와 구름이 성막 위에 있고 밤에는 불이 그 구름 가운데 있음을 이스라엘의 온 족속이 그 모든 행하는 길에서 친히 보았더라

40:37 But if the cloud were not taken up, then they journeyed not till the day that it was taken up.

40:38 For the cloud of the LORD was upon the tabernacle by day, and fire was on it by night, in the sight of all the house of Israel, throughout all their journeys.

